

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers /
Couverture de couleur
- Covers damaged /
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing /
Le titre de couverture manque
- Coloured maps /
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or
distortion along interior margin / La reliure
serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may
appear within the text. Whenever possible,
these have been omitted from filming / Il se
peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le
texte, mais, lorsque cela était possible, ces
pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments /
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
 - Pages damaged / Pages endommagées
 - Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées
 - Pages discoloured, stained or foxed /
Pages décolorées, tachetées ou piquées
 - Pages detached / pages détachées
 - Showthrough / Transparence
 - Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression
 - Includes supplementary materials
Comprend du matériel supplémentaire
 - Pages wholly or partially obscured by errata slips,
tissues, etc., have been refilmed to ensure the
best possible image / Les pages totalement ou
partiellement obscurcies par un feuillet d'errata,
une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de
façon à obtenir la meilleure image possible.
 - Opposing pages with varying colouration or
discolourations are filmed twice to ensure the best
possible image / Les pages s'opposant ayant des
colorations variables ou des décolorations sont
filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image
possible.
- Text in English & French.
Texte en anglais et en français.
Wrinkled pages may scan slightly out of focus.
Les pages ondulées peuvent causer de la distorsion.

JOURNAL
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER - CANADA.

*From the 8th January, to the 8th April, 1801, both days
inclusive.*

IN THE FORTY FIRST YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the First Session of the Third Provincial Parliament of
this Province.



Q U E B E C :

PRINTED, BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.
M.DCCCI.

0 920362

W. Neilson

JOURNAL
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
B A S - C A N A D A

Depuis le 8e, Janvier jusqu'au 8e. Avril 1801, inclusivement.

DANS LA QUARANTE-UNIEME ANNE'E DU REGNE DE

SA MAJESTE GEORGE TROIS.

Etant la Premiere Session du Troisieme Parlement Provincial de
cette Province.



Q U E B E C :

IMPRIME' PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLE'E,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.
M.DCCCI.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God of Great Britain, France, and Ireland, KING, Defender of the faith, and so forth; To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our beloved and faithful the Knights, Citizens, and Burgeses of the House of Assembly of our said Province, called and chosen to our present Provincial Parliament of our said Province and to all our loving subjects whom these presents may concern. GREETING, WHEREAS We have thought fit by and with the advice of our Executive Council of our said Province of Lower Canada, to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province; which now stands prorogued to the fourth day of July next, We do for that end publish this our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgeses, of the House of Assembly are discharged from their meeting and attendance on Friday the fourth day of July next; and We being desirous and resolved as soon as may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal will and pleasure, to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare that with the advice of our said Executive Council, We have this day given orders for the issuing out Writs, in due form, for calling a new Provincial Parliament, in our said Province, which Writs are to bear test on Saturday the seventh day of this present month of June and to be returnable on Monday the twenty eighth day of July next. IN TESTIMONY whereof, We have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be hereunto affixed. WITNESS our Trusty and well beloved ROBERT SHORE MILNES, our Lieutenant Governor of and over our said Province of Lower Canada, &c. &c. at our Castle of Saint Lewis in our City of Quebec, in our said Province of Lower Canada the fourth day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and in the fortieth year of our reign.

R. S. M.

FINLAY, C. C. in Ch:

ROBT. S. MILNES LIEUT. GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS par la Grace de DIEU Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers du Conseil Législatif de notre Province du Bas Canada, et à nos aimés et fidèles les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, convoqués et choisis pour notre présent Parlement Provincial de notre dite Province et à tous nos aimés Sujets que ces présentes peuvent concerner, SALUT : Vu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du Bas Canada, de dissoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, qui est actuellement prorogé jusqu'au quatrième jour de Juillet prochain, pour cette fin nous publions notre présente Proclamation Royale, et en conséquence, par la présente, terminons le dit Parlement Provincial, et les Conseillers Législatifs, et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée sont déchargés de s'assembler et s'y trouver Vendredi le quatrième jour de Juillet prochain: et voulant et étant résolus d'assembler le plutôt possible notre peuple de notre dite Province, et d'avoir son avis dans le Parlement Provincial, faisons savoir, par la présente, notre volonté et plaisir Royal, pour convoquer un nouveau Parlement Provincial et déclarons encore par la présente, qu'avec l'avis de notre dit Conseil Exécutif, nous avons donné ce jour, un ordre pour émaner des *Writs* en due forme, pour convoquer un nouveau Parlement Provincial, dans notre dite Province, lesquels *Writs* doivent être datés le septième jour du présent mois de Juin et retournables Lundi le vingt-huitième jour de Juillet prochain. En témoignage de quoi, nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé ROBERT SHORE MILNES, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du Bas Canada; à notre Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, en notre dite Province, le quatrième jour de Juin, dans l'an de notre Seigneur mil huit cent, et dans la quarantième année de notre Regne.

R. S. M.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the fifteenth day of July, one thousand eight hundred, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the sixth day of September ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the twentieth day of August one thousand eight hundred, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the sixteenth day of October ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the sixth day of October one thousand eight hundred, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the sixth day of December ensuing.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la cité de *Québec*, le quinzième jour de Juillet mil huit cent, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au sixième jour de Septembre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la cité de *Québec*, le vingtième jour d'Août, mil huit cent, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au seizième jour d'Octobre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la cité de *Québec*, le sixième jour d'Octobre, mil huit cent, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au sixième jour de Décembre prochain.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of GOD of Great Britain, France and Ireland, KING Defender of the Faith and so forth. To our much beloved and Faithful Legislative Councillors of Our Province of Lower Canada, and to our Faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeses of Our said Province GREETING, Whereas the meeting of the Provincial Parliament stands prorogued to the sixth day of December next, Nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to prorogue the same to Thursday the eighth day of January next, so that you nor any of you on the said sixth day of December at Our City of Quebec, to appear are to be held or constrained for We do will that You and each of you be as to us in this matter entirely exonerated, And being willing that you should actually meet and proceed to the dispatch of business, We command and by the tenor of these presents firmly enjoin you and every of you and all others in this behalf interested that on the said eighth day of January next at our City of Quebec personally you be and appear to treat do act and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province by the favour of GOD may be ordained. IN TESTIMONY whereof these Our Letters We have caused to be made Patent and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed, WITNESS Our Trusty and Well beloved ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of and over our said Province of Lower Canada. &c. &c. &c. at Our Castle of St. Lewis, in Our City of Quebec, and the Province aforesaid, the twenty sixth day of November in the year of Our Lord one thousand eight hundred, and forty-first year of Our Reign.

R. S. M.

FINLAY C. C. in Ch.

ROBT. S. MILNES LIEUT. GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi de Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, Salut: Vu que l'Assemblée du Parlement Provincial a été prorogée jusqu'au sixième jour de Décembre prochain; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger icelle à Jeudi le huitième jour de Janvier prochain, de sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre dite Cité de Québec, le dit sixième jour de Décembre, car nous voulons que vous et chacun de vous soiez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; et voulant que vous vous assembliez actuellement pour procéder à la dépêche des affaires, nous vous commandons, et par la teneur de ces présentes, vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soiez et paroissiez personnellement Jeudi le huitième jour de Janvier prochain, dans notre dite cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre Assemblée par le Commun Conseil de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres patentes, et à icelles fait apposer le grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du Bas Canada, au Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, dans la dite Province du Bas Canada, le vingt-sixième jour de Novembre, dans l'an de notre Seigneur mil huit cent, et dans la quarante-unième année de notre Règne.

R. S. M.

FINLAY, C. C. ch.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.



GEORGE the THIRD by the Grace of God, of Great Britain, France and Ireland, KING, Defender of the Faith and so forth. To our faithful and well beloved *Nathaniel Taylor, John Coffin, Senior, and Louis Duniere*, Esquires, Justices of the Peace for the District of *Quebec*, in the Province of *Lower Canada*, GREETING. WHEREAS we have power by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of our said Province, to make Laws for the Peace, welfare and good Government thereof, and by the statute in that case made and provided, it is ordained that the Members of the said Legislative Council and Assembly, do respectively take the oath in the said statute particularly expressed, as by the said statute reference being thereto had may more fully and at large appear; Now therefore Know ye, that having confidence in your integrity, fidelity and ability you and each of you we have assigned, constituted and appointed and hereby do assign, constitute and appoint our Commissioners and Commissioner, jointly or severally, to administer the oath by the said statute required, to every Member of our said Legislative Council and to every Member of our said Assembly, desiring to be admitted to take the same, and the Rolls and records thereof you shall certify and return into our Secretary's office of our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council and to the Clerk of the said Assembly respectively, certified Copies thereof. To have and to hold the said power and authority to you and each of you hereby granted, for and during our pleasure. In Testimony whereof we have caused these our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province to be hereunto affixed.—Witness our Trusty and well beloved ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor of our said Province of *Lower Canada*, at our Castle of Saint Lewis in our City of *Quebec*, the Sixth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and one and in the forty first year of our Reign.

R. S. M.

GEO: POWNALL, Secy.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS par la Grace de Dieu, Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Defenseur de la Foi, &c. — A nos fidèles et bien aimés *Nathaniel Taylor, John Coffin, senior, et Louis Duniere Ecuycers, Juges à Paix pour le District de Québec, dans la Province du Bas Canada, SALUT.*—Vu que nous avons pouvoir, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de notre dite Province, de faire des Loix pour la Paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, Il est ordonné que les Membres du dit Conseil Législatif et de la dite Assemblée, prêtent respectivement le serment particulièrement exprimé dans le dit Statut, ainsi que par le dit Statut, en y ayant recours, on le verra plus amplement et tout au long; SACHEZ DONC qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, nous vous avons assignés, constitués et nommés, et par ces présentes, vous assignons, constituons et nommons nos Commissaires, et chacun de vous notre Commissaire, conjointement ou séparément, pour administrer le serment requis par le dit Statut à chaque Membre de notre dit Conseil Législatif, et à chaque Membre de notre dite Assemblée, désirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les rolles et records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de notre Secrétaire de notre dite Province, pour y rester; faisant parvenir au Greffier du dit Conseil Législatif et au Greffier de la dite Assemblée respectivement, des copies certifiées d'iceux. Pour avoir et tenir le dit pouvoir et la dite autorité à vous accordés par le présent, et à chacun de vous durant notre plaisir.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. TEMOIN notre fidèle et bien aimé ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du *Bas Canada, A notre Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, le Sixième jour de Janvier, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent un, et dans la quarante-unième année de notre regne.*

(Signé) R. S. M.

(Signé) GEO : POWNALL, Sec.

QUEBEC, 7th January, 1801.

Office of the Clerk of the Crown in Chancery.

By the Return of the Writs for the Election of Members to serve in the Provincial Parliament appointed to have been held at Quebec on the twenty-eighth day of July last, and by several Proclamations prorogued to the eighth day of January instant.

The Representatives chosen are:

Counties, Cities & Boroughs.	Date of the Return. 1800.	Returning Officer.	Representatives Elected.
For the Lower-Town of Quebec	June 26	John Munro.	Robert Lelievre & J. Young.
Dorchester.....	Do. 30	Alexander Dalzell.	John Caldwell & Thos. Taichereau
Borough of William Henry.	Do. do.	Henry Crebaila.	Jonathan Sewell.
Hampshire.....	Do. do.	Jerome Lapouette.	Joseph Plante & Fras. Huot.
Effingham.....	July 2	Thomas Porteous.	Chs. B. Boue & Andre Nadon.
Borough of Three Rivers...	Do. do.	Joseph Badeaux.	P. A. De Bonne & John Lees.
The Upper Town of Quebec	Do. do.	John Munro.	J. A. Panet & A. J. Rabv.
Devon.....	Do. 3	Charles Riverin.	Bernard Peltier fils, & F. Bernier.
St. Maurice.....	Do. 4	Joseph Badeaux.	Thomas Coffin & Mathew Bell.
Richlieu.....	Do. 5	Henry Crebaila.	Ls. E. Hubert & C. B. Livernois,
Kent.....	Do. 7	Joseph Quéfnel.	Ant. M. Lafontaine & Franc. Vigé
Orléans.....	Do. do.	Jean Bte. Volant.	Jerôme Martineau.
Surrey.....	Do. 8	Defaunier Beaubien.	P. de Rocheblave & F. Levesque,
Quebec (County).....	Do. 9	John Menro.	L. Paquet & M. A. Berthelot.
Leinster.....	Do. 14	Jean Bte. Hervieux.	Jos. Beaumont & J. Archambault.
Huntingdon.....	Do. do.	Antoine Dupré.	J. F. Perrault & J. Bte Raimond,
Warwick.....	Do. do.	François Eno.	James Cuthbert & Ross Cuthbert.
Bedford.....	Do. 15	Jesse Pennoyer.	John Steele.
Montreal (County).....	Do. do.	Jonathan Ab. Gray.	Joseph Papineau & Thos. Walker
York.....	Do. do.	Habert La Croix.	Joseph Bedard & L. C. Foucher,
Cornwallis.....	Do. 16	Donald M'Lean.	Joseph Boucher & Alex. Menut.
The West-ward of Montreal	Do. 17	Jonathan Ab. Gray.	James M'Gill & Joseph Perinault
The East-ward of Montreal	Do. do.	Ditto.	Pierre L. Panet & F. Badgely.
Buckinghamshire.....	Do. 23	Joseph Cadet.	John Craigie & Louis Gouin.
Northumberland.....	Do. 25	Jean Bte. Tremblé.	J. M. Poulin & Pierre Bedard.
Hertford.....	Do. 29	Louis Turgeon.	Michel Tellier, & Louis Blais.
Gaspé.....	August 9	Richard Nevison.	William Vondenvelden.

Esquire

(Signed) FINLAY, Clk. of the Crown in Chancery.

To SAMUEL PHILLIPS, Esquire, Clerk }
to the House of Assembly of the Pro-
vince of Lower Canada.

QUEBEC, 7me Janvier, 1801.

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie.

Suivant le Retour des Writs pour l'élection des Membres, qui doivent servir dans le Parlement Provincial fixé pour être tenu à Québec, le vingt huitieme jour de Juillet dernier, et prorogé par différentes Proclamations jusqu'au huitieme jour du présent mois de Janvier.

Les Représentants choisis sont:

Comtés, Cités & Bourgs.	Date des Retours. 1800.	Officier Rapporteur.	Représentants élus.
Pour la Balle-ville de Québec.	26 Juin	John Munro.	Robert Lester et Young.
Dorchester.	30 Ditto	Alexander Dalzell	John Caldwell & Thos. Tatchereau
Bourg de William Henry.	Do. do.	Henry Creballa.	Jonathan Sewell.
Hampshire	Do. do.	Jerôme Lanouette.	Joseph Planté et François Huot.
Effingham	2 Juillet	Thomas Porteous.	Ch. B. Bouc et André Nadon.
Bourg des Trois Rivières.	Do. do.	Joseph Badeaux.	P. A. De Bonne et John Lees.
La Haute-ville de Québec.	Do. do.	John Munro.	J. A. Panet et A. J. Raby.
Devon	3 do.	Charles Riverin.	Bernard Peltier fils. & F. Bernier
St. Maurice.	4 do.	Joseph Badeaux.	Thomas Coffin et Mathew Bell.
Richelieu.	5 do.	Henry Creballa.	Les E. Hubert & Cs. B. Livernois
Kent.	7 do.	Joseph Quesnel.	Ant. M. Lafontaine & Fils. Vigé.
Orléans	Do. do.	Jean Bapt. Volant.	Jerôme Martineau.
Surry	8 do.	Desaunier Beaubien.	P. de Rocheblave & F. Levesque,
Québec, (Comté).	9 do.	John Munro.	L. Paquet et M. A. Berthelot.
Leinster	14 do.	Jean Bt. Hervieux	J. Beaumont et I. Archambault
Huntingdon.	Do. do.	Antoine Dupré.	J. F. Perrault & J. Bte. Raimond,
Warwick	Do. do.	François Eng.	James Guthbert et Rofs Cuthbert.
Bedford	15 do.	Jesse Pennoyer.	John Steele,
Montréal (Comté)	Do. do.	Jonathan Ab. Gray	Jos. Papineau et Thos. Walker.
York	Do. do.	Hubert La Croix.	Joseph Bedard & L. C. Foucher.
Cornwallis.	16 do.	Donald McLean.	Joseph Boncher & Alex. Menut,
Quartier Ouest, Montréal.	17 do.	Jonathan Ab. Gray.	James M'Gill & Joseph Perinault
Quartier Est, Montréal.	Do. do.	Ditto.	Pierre L. Panet & Fils. Badgely,
Buckinghamshire	23 do.	Joseph Cadet.	John-Craigie & Louis Gouin,
Northumberland.	25 do.	Jn. Bapt. Tremblé.	J. M. Poulin et Pierre Bedard.
Hertford	29 do.	Louis Turgeon.	Michel Tellier & Louis Blais,
Gaspé	9 Août.	Richard Nevison.	William Vondenvelden,

ECUYERS.

(Signé)

FINLAY, C. C. en Ch.

A SAMUEL PHILLIPS, Ecuier, Greffier }
de la Chambre d'Assemblée pour la Pro-
vince du Bas Canada.

HOUSE OF ASSEMBLY,
LOWER - CANADA.

At the first Session of the Third Parliament of the Province of *Lower Canada*, began and held in the City of *Quebec*, on Thursday the eighth day of January, in the forty-first year of the Reign of our Sovereign Lord, **GEORGE THE THIRD**, of *Great Britain, France and Ireland* KING, Defender of the Faith and so forth, and in the year of our Lord one thousand eight hundred and one.

HIS EXCELLENCY THE LIEUTENANT GOVERNOR having by His Proclamation, hereunto annexed, dated the fourth day of June, One thousand eight hundred, dissolved the last Provincial Parliament, and by His Writs of Summons issued under the Great Seal of the Province, bearing Test at the Castle of Saint Lewis, in the City of *Quebec*, on the seventh day of June last, called a New Provincial

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU BAS - CANADA.

A la premiere Session du troisieme Parlement de la Province du *Bas Canada*, commencée et tenue dans la ville de *Québec*, Jeudi le huitieme jour de Janvier, dans la quarante unieme Année du regne de notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la grace de DIEU, Roi de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi &c. et dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent un.

SON EXCELLENCE le LIEUTENANT GOUVERNEUR ayant, par sa Proclamation ci-jointe, en date du quatrième jour de Juin, mil huit cent, dissout le dernier Parlement Provincial, et ayant par les *Writs* de sommation, passés sous le Grand Sceau de la Province, datés au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le septième jour de Juin dernier, convoqué un nouveau Parlement Provincial, qui devoit s'assembler

vincial Parliament, and appointed the same to meet and sit on the twenty eighth day of July then next ensuing; and having prorogued the same, from time to time until this day, *Nathaniel Taylor*, *John Coffin* and *Louis Duniere*, Esquires, Commissioners appointed by *Vedimus Potestatem*, for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and Assembly, came, about twelve o'clock at noon, into the Room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the *Wararobe*; and *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of the Assembly, and *Mr. William Lindsay*, Clerk Assistant, and the other Clerks, attending, according to their duty; and the Honorable *Hugh Finlay*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said *Mr. Phillips* a Roll, containing a list of the names of such Members as had been returned to serve in this Provincial Parliament, a Copy whereof is hereunto annexed, the Commissioners did administer the oath appointed, to the Members who appeared; which being done, and the Members having subscribed the Rolls containing the oath, they repaired to their seats in the House of Assembly.

After which a Message was delivered by *Mr. William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod;

Gentlemen,

“ His Excellency the Lieutenant Governor, commands the Members of this Honorable House to attend His Excellency immediately in the Legislative Council-Chamber.”

Accordingly the Members went up to attend His Excellency, where being —

The Honorable Speaker of the Legislative Council said—

Gentlemen of the Legislative Council,
and Gentlemen of the House of Assembly,

“ I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to let you know, that His Excellency does not think fit to declare the causes of his calling the present Provincial Parliament, until there be a Speaker of the Assembly: and therefore it is His Excellency's pleasure,

sembler et siéger le vingt huitieme jour de Juillet suivant, mais le quel a été prorogé par différentes Proclamations jusqu'à ce jour, *Nathaniel Taylor, John Coffin, Senior,* et *Louis Duniere*, Ecuyers, Commissaires autorisés en vertu d'un *Dedimus Potestatem*, d'administrer le serment aux Membres du Conseil Législatif et de l'Assemblée, se sont rendus, vers midi, dans la Chambre du Greffier de l'Assemblée, communément appelée la GARDE ROBE, où *Samuel Phillips*, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, *Mr. William Lindsay*, assistant Greffier, aussi les autres Greffiers, se sont trouvés, conformément à leur devoir. Et l'Honorable *Hugh Finlay*, Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant délivré au dit *Samuel Phillips* un Rolle, contenant les noms de ceux des Membres dont il a été fait rapport, pour servir dans ce Parlement Provincial, dont copie est ci-jointe; les Commissaires ont administré le serment requis aux Membres qui se sont présentés. Ce qui étant fait, et les Membres ayant souscrit les Rolles contenant le serment, ils se sont rendus à leurs sièges dans la Chambre d'Assemblée.

Après quoi, il a été délivré un Message par *Mr. William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Messieurs,

Son Excellence le Lieutenant Gouverneur commande aux Membres de cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence les Membres se sont rendus auprès de Son Excellence, où étant—

L'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je suis chargé de la part de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur de vous dire, que Son Excellence différera à faire connoître les raisons pour les quelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de l'Assemblée; Et en conséquence, le plaisir de Son Excellence est, que vous, Messieurs de la Chambre
d'Assemblée

sure, that you Gentlemen of the House of Assembly, do forthwith repair to the place where the Assembly usually sit, and there chuse a fit person to be your Speaker ; and that you present the person who shall be so chosen, to His Excellency in this House, for his approbation, on Saturday next, at one of the clock afternoon.

And the Members being returned,

Joseph François Perrault, Esquire, one of the Knights, Representatives of the County of *Huntingdon*, stood up and addressing himself to the Clerk, (who standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House for their Speaker, The Honorable *Pierre Amable De Bonne*, Esquire, in which motion he was seconded by *Alexander Menut*, Esquire, one of the Knights for the County of *Cornwallis*.

The question being put thereon,

The House divided,

Yeas	7
Nays	23

And the same being negatived by a majority of sixteen,

The Honorable *John Young*, Esquire, moved to adjourn till to-morrow twelve o'clock at noon, and was seconded by *Robert Lester*, Esquire.

The House divided upon the question ;

Yeas	12
Nays	19

And the same being negatived by a majority of seven ;

Michel Amable Berthelot, Esquire, one of the Knights, Representatives of the County of *Quebec*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House, for their Speaker, *Jean Antoine Panet*, Esquire ; in which motion he was seconded by *Ferome Martineau*, Esquire, Knight Representative of the County of *Orleans*.

The

d'Assemblée, vous rendez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement; et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur; et que, Samedi prochain, à une heure après midi, vous présentiez à Son Excellence la personne qui sera ainsi choisie, pour son approbation.

Et les Membres étant de retour—

Joseph François Perrault, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté d'*Huntingdon*, s'est levé, et s'adressant au Greffier (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est rassis) a proposé à la Chambre pour Orateur l'Honorable *Pierre Amable De Bonne*, Ecuyer; la quelle motion a été secondée par *Alexandre Menut*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Cornwallis*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 23

Et y ayant une majorité de seize pour la négative;

L'Honorable *John Young*, Ecuyer, a proposé d'ajourner à demain à midi, et a été secondé par *Robert Lester*, Ecuyer.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12
Contre 19

Et y ayant une majorité de sept pour la négative,

Michel Amable Berthelot, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Québec*, s'est levé, et s'adressant au Greffier (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer s'est rassis) a proposé à la Chambre pour Orateur, *Jean Antoine Panet*, Ecuyer; la quelle motion a été secondée par *Ferôme Martineau*, Ecuyer, Chevalier représentant le Comté d'*Orléans*.

The Honorable Mr. *Justice De Bonne* moved to adjourn 'till to-morrow, twelve o'clock at noon, and was seconded by Mr. *Solicitor General*,

The House divided upon the question ;

Yeas	12
Nays	19

And the same being negatived by a majority of seven,

The question upon the main motion was put, which passed unanimously in the affirmative ; and the Clerk having in consequence thereof declared Mr. *Panet* duly elected, he was led to the Chair by Mr. *Berthelot* and Mr. *Planté*.

Where, upon the first step, he said,

“ It is my duty to inform Gentlemen, that it is yet in their power to re-consider what they have done, by calling me back to the place from whence I have been brought hither.”

But the Members cried—“ No ! No ! ”—Whereupon Mr. *Panet* ascended the upper step of the chair, and, standing there said—

“ Since Gentlemen have commanded me to the place I am now in, it becomes me to return the House, as I do, my humblest thanks for this fresh mark of their kind regard and favour to me.”

And thereupon he sat down in the Chair.

Then the Mace, which before laid under the Table, was laid upon the Table.

Mr. *Bedard*, addressing himself to Mr. *Speaker elect*, then moved—That this House do adjourn till Saturday next—twelve of the clock at noon.

And the House adjourned accordingly 'till Saturday next, twelve o'clock at noon.

Saturday,

L'Honorable *Juge De Bonne* a proposé d'ajourner à demain à midi, et a été secondé par Mr. le *Solliciteur Général*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12
Contre 19

Et y ayant une majorité de sept pour la négative, la question a été mise sur la motion principale, la quelle a été accordée unanimement ; et le Greffier ayant en conséquence déclaré que Mr. *Panet* étoit dûment élu, il a été conduit à la Chaire par Mr. *Berthelot* et Mr. *Planté*, où ayant monté le premier degré, il a dit :

Il est de mon devoir d'informer ces Messieurs qu'il est encore en leur pouvoir de reconsidérer ce qu'ils viennent de faire, en me rappelant à la place qu'ils m'ont fait quitter pour me conduire ici.

Mais les Membres ont crié : Non ! Non !

Sur quoi Mr. *Panet* a monté le dernier degré de la Chaire et a dit :

Puisque, Messieurs, vous m'appellez à la place où je suis maintenant, il me convient de faire à la Chambre mes plus humbles remerciements de cette nouvelle marque de son attention gracieuse et de son égard pour moi.

Et là dessus il s'est assis dans la Chaire.

La Masse, qui alors étoit sous la table, a été mise sur la table.

Mr. *Bedard* s'étant adressé à Mr. l'Orateur élu, a proposé l'ajournement de la Chambre jusqu'à Samedi prochain, à midi.

La Chambre s'est ajournée en conséquence jusqu'à Samedi prochain à midi.

Saturday, 10th January, 1801.

THE House being met, and Mr. Speaker *elect* having taken the chair.

Several other Members, who had previously taken the oaths according to Law before the Commissioners, and had subscribed the Rolls containing the same, took their seats in the House.

A Message was brought by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

“ Mr. Speaker,

“ It is His Excellency the Lieutenant Governor’s pleasure that this Honorable House do immediately attend His Excellency in the Legislative Council chamber. ”

Accordingly Mr. Speaker *elect*, with the House, went up to the Legislative Council Chamber: where Mr. Speaker *elect*, spoke to the following effect; *Videlicet*:

“ *May it please your Excellency,*

“ The zeal and perseverance which I have ever manifested in soliciting and maintaining the happy Constitution which our Mother Country has been pleased to grant to this Province; a Constitution which hath bound by the strongest ties of Gratitude all His Majesty’s subjects; and must ever make them solicitous for his welfare! induces me to submit to the unanimous and reiterated suffrages of the House of Assembly, who have done me the honour again to present me as their speaker *elect*. ”

“ Some one who by his virtues and example promotes the welfare and happiness of Society, and who unites abilities to merit and a constant adherence to sound principles, would much better than I can, have fulfilled the important duties of the Chair—In this conviction I humbly implore your Excellency’s excuse and commands. ”

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said :—

Mr.

Samedi, le 10e Janvier, 1801.

LA Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la chaire,

Plusieurs autres Membres, ayant préalablement prêté le Serment prescrit par la Loi devant les Commissaires, et souscrit les Rolles contenant le dit serment, prirent leurs sièges dans la Chambre.

Un Message a été délivré par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge noire.

Mr. l'Orateur,

Je suis commandé par Son Excellence le Lieutenant Gouverneur de requérir cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur élu s'est rendu, avec la Chambre, dans la Chambre du Conseil Législatif, où Mr. l'Orateur élu a parlé à l'effet suivant, savoir :

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Le zèle et la persévérance à solliciter et soutenir l'heureuse constitution que la mère Patrie a bien voulu octroyer à cette Province, et qui a infiniment lié et intéressé tous les Sujets de Sa Majesté à son bonheur, me rendent obéissant aux vœux réitérés et unanimes de la Chambre d'Assemblée, en me faisant l'honneur de me présenter encore cette fois comme son Orateur élu. Quelqu'autre qui fait le bon exemple, le bien et l'honneur de la Société, et qui réunit les talents au mérite et à la constance des bons principes, auroit bien mieux que moi les moyens de remplir les devoirs importants de la Chaire. Dans cette persuasion j'implore respectueusement l'excuse et le commandement de Votre Excellence

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr.

Mr. Panet,

“ I am directed by His Excellency the Lieutenant Governor to acquaint you, that the zealous and constant attachment which you have uniformly evinced to the most excellent Constitution now enjoyed by this Colony, together with your knowledge of business, would at all times have made you a fit person to fill the important office to which you are now Elected; but the experience of your useful Talents on two former occasions gives an additional sanction to the unanimity of those Members, who, for a third time, have chosen you to preside among them during this third Provincial Parliament:—I am therefore directed by His Excellency to inform you, that he deems this circumstance to be an equally strong proof of their discernment as of your merit, and that however your modesty may induce to decline an Office of such weight and importance, yet such is the opinion His Excellency entertains of your Loyalty, Integrity and sufficiency, that he entirely approves of the choice made by the House of Assembly and doth allow and confirm you to be their Speaker.

Then Mr. Speaker said—

“ In the name of the same Assembly I most humbly claim the Liberty of Speech, and generally all the privileges in use and which are of right claimed by the Commons of Great Britain:—That the proceedings of the Representatives may be favourably interpreted as also what their Speaker may say:—That if he should be mistaken his Error may be pardoned and not attributed to the Assembly, they having with him sworn an inviolable fidelity and attachment to His Majesty's person and Government.”

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said—

Mr. Speaker,

“ His Excellency directs me to acquaint you that he is fully persuaded of the Loyalty and prudence of this House of Assembly, and therefore in His Majesty's name, he allows them all their Privileges in as full and ample a manner as ever they have heretofore been granted—As to what concerns yourself, Sir, though His Excellency is convinced that

Mr. Panet,

Je suis commandé par Son Excellence le Lieutenant Gouverneur de vous informer que l'attachement zélé et constant que vous avez toujours démontré envers notre Constitution excellente, joint à vos talents pour les affaires vous auroient rendu dans tout temps une personne convenable pour remplir l'Office important au quel vous venez d'être nommé, mais l'expérience de vos talents utiles dans d'autres occasions donne un poids additionnel à l'unanimité de ces Membres qui vous ont élu pour la troisième fois pour présider parmi eux dans ce troisième Parlement Provincial. C'est pourquoi Son Excellence m'ordonne de vous informer qu'elle regarde cette circonstance comme une preuve également forte, tant de leur discernement que de votre propre mérite. Et que nonobstant que votre modestie vous engage à vous excuser d'un Office si important, telle est l'opinion favorable que Son Excellence entretient de votre loyauté, intégrité et capacité, qu'elle approuve entièrement le choix fait par la Chambre d'Assemblée, et elle vous alloue et confirme pour son Orateur.

Alors Mr. l'Orateur a dit :

Je reclame très humblement, au nom de la même Assemblée, la liberté des débats, des bons conseils et généralement tous les privilèges, tels qu'ils sont usités et peuvent être réclamés dans les Communes de la Grande Bretagne: Que les procédés des Représentants puissent être interprétés de bonne part ainsi que ce que l'Orateur pourra dire; que s'il tombe en quelque erreur, elle soit pardonnée et non attribuée à l'Assemblée, puisqu'ils ont tous juré avec moi une fidélité et un attachement inviolable à Sa Majesté et son Gouvernement.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence m'ordonne de vous informer qu'elle est pleinement persuadée de la loyauté et de la prudence de cette Chambre d'Assemblée. C'est pourquoi, au nom de Sa Majesté, elle lui alloue tous ses privilèges d'une manière aussi ample qu'ils ont toujours été ci-devant accordés; et quant à ce qui vous regarde, Monsieur, quoique Son Excellence

that a person of your wisdom and discretion can never need that pardon you ask, yet you may rely on his good acceptance, and that he will put the most favourable Construction upon all your words and actions."

Then Mr. Speaker said—

" And that at all times, when necessary for His Majesty's service and the Public weal, the House may have free access to the person of His Majesty's Representative in this Province."

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said—

Mr. Speaker,

" I am further directed to assure you, that the House of Assembly may depend on a ready access to His Excellency at all seasonable times."

The House being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had been in the Legislative Council Chamber, where His Excellency had been pleased to approve the choice the House had made of him to be their Speaker; and that he had in their name, and on their behalf, by Humble Petition to His Excellency, laid claim to all their rights and privileges; That they may enjoy freedom of speech in their debates, and have access to His Excellency's person as occasion shall require; and that all their proceedings may receive from His Excellency the most favourable Construction; which, he said, His Excellency had confirmed to them, by granting and allowing their privileges in as ample a manner as ever they had been heretofore granted and allowed.

Then Mr. Speaker did again return his humble thanks to the House for the very great honor they had now done him, and did assure them of a continuance of his fidelity in their service; humbly requesting their protection and assistance to him in the discharge of this great trust, and of their Indulgence to him in the pardon of his failings and imperfections in it.

He

lence soit fermement persuadée qu'une personne de votre sagesse et de votre discrétion n'aura jamais besoin du pardon que vous demandez, cependant vous pouvez vous fier sur ses bonnes dispositions, et qu'elle donnera toujours la construction la plus favorable à toutes vos paroles et actions.

Alors Mr. l'Orateur a dit :

Et que toutes les fois qu'il fera nécessaire pour le service de Sa Majesté et le bien Public, la Chambre d'Assemblée puisse avoir un favorable accès à la personne du représentant de Sa Majesté dans cette Province.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence m'ordonne de plus de vous assurer que la Chambre d'Assemblée peut toujours se fier sur un accès facile auprès de Son Excellence dans toutes les occasions convenables.

La Chambre étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la Chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence avoit bien voulu approuver le choix que cette Chambre avoit fait de sa personne pour son Orateur, et qu'en son nom, il avoit réclamé de Son Excellence tous ses droits et privilèges, "Qu'elle puisse jouir de la liberté de parler dans ses débats, et avoir accès à Son Excellence lorsque l'occasion le requerra ; et que tous ses procédés puissent recevoir de Son Excellence la construction la plus favorable ;" ce que Son Excellence lui avoit assuré, en lui accordant et lui allouant ses privilèges aussi amplement qu'ils ont été ci-devant accordés et alloués.

Alors Mr. l'Orateur fit de nouveau ses humbles remerciements à la Chambre du grand honneur qu'elle venoit de lui faire, et l'assura de la continuation de sa fidélité à son service, la suppliant humblement de lui continuer sa protection et son aide dans l'exécution de cette charge importante, de même que son indulgence à lui pardonner les fautes et imperfections qu'il pourroit commettre à cet égard.

E

Ensuite

He then put them in mind of their duty, to observe and keep strictly to the Rules and Orders of the House; and particularly to avoid all personal altercation, and whatever shall lead to that in their Debates.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Justice Panet*.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to amend An Ordinance, passed in the Twenty fifth year of His present Majesty, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages."

He accordingly presented the said Bill to the House; and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Lieutenant Governor this day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said, he had, to prevent mistakes, obtained a Copy; which he read to the House and is as followeth—Videlicet—

Gentlemen of the Legislative Council and

Gentlemen of the House of Assembly,

I HAVE called you together at a more early period than has recently been usual, in the hope that you may thereby be enabled to conclude the business of the session and return to your respective abodes, before the season shall have taken place at which travelling becomes inconvenient.

A considerable time must necessarily elapse before we shall be acquainted with the final result of the negotiations now carrying on in Europe, and till Providence shall be pleased to restore the blessings of Peace to the contending powers, we ought constantly to bear in mind that we are liable to the attempts of an enterprising and designing enemy

Ensuite il exposa aux Membres qu'il étoit de leur devoir d'observer et de garder strictement les regles et ordres de la Chambre, surtout d'éviter toute conteste personnelle et tout ce qui pourroit y donner lieu dans leurs débats.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. le Juge *Panet*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* pour amender une Ordonnance, passée dans la vingt cinquième année du regne de sa présente Majesté, intitulée, "Ordonnance qui regle les formes de procédure dans les cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages."

En conséquence Mr. *Berthelot* a présenté le dit *Bill*, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois.

Mr. l'Orateur a maintenant fait rapport, que lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plu à Son Excellence de faire une Harangue très gracieuse aux deux Chambres du Parlement Provincial; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

Messieurs du Conseil Législatif et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

JE Vous ai fait assembler plutôt qu'à l'ordinaire, afin de vous mettre en état de terminer les affaires de la Session, et de rejoindre vos familles avant le retour de la Saison où les voyages deviennent trop incommodes.

Il s'écoulera beaucoup de tems avant que nous soyons instruits du résultat final des négociations qui s'ouvrent actuellement en Europe, et jusqu'à ce qu'il plaise à la Providence de rendre la paix aux Puissances Belligérantes, nous devons nous souvenir, sans cesse, que nous sommes exposés aux entreprises d'un ennemi remuant et mal-intentionné; et si

enemy. And it by his Majesty's paternal care, by the activity of his fleets and armies, this colony has been protected from the violence of open aggression, it becomes his faithful subjects, by the steadiness of their principles to guard against the delusion of secret artifice. The first object therefore, that I shall recommend to your consideration as a new Provincial Parliament, is the expediency of continuing that Act of precaution for the public safety which from time to time has been renewed, and has hitherto been found beneficial.

The ruinous losses which have been occasioned in this Province by conflagration, and the general apprehension thereby excited, render it desirable that, in addition to the laws already provided for the prevention of accidents by fire, some regulations should be made to render the assistance of the Public more immediate and effectual at the moment when such accidents shall unfortunately happen, and to guard against that confusion which the general alarm occasions. The great advantage which would arise from a judicious provision in this respect will, I am persuaded, induce you to take this matter into your serious consideration.

To another object I must request your attention as it concerns good order and humanity, which is to make some provision for the securing and supporting such indigent persons as from a temporary or lasting derangement of intellect are incapable of earning their sustenance, and ought not to be suffered to go at large without controul or protection. I must likewise desire you to consider whether any further and more effectual means can be employed to prevent the inhuman practice of exposing and deserting new born infants, a crime, which of late, has been too prevalent.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall direct an account of the Provincial Revenue of the Crown, together with a statement of the expenditure of the last year to be laid before you. Whilst I am noticing pecuniary concerns, I cannot omit to remind you of the great and general encouragement held out to industry by the progressive encrease of our trade, and the ready market which the Parent State affords to the chief articles of our colonial produce.

Gentlemen,

les soins paternels de Sa Majesté et l'autorité de ses Flottes et de ses armées ont protégé cette Colonie contre la violence d'une agression ouverte, il est du devoir des fidèles Sujets de se tenir fermes dans leurs principes et d'être toujours en garde contre l'illusion des artifices secrets.

C'est pourquoi le premier objet que je recommande à votre considération, comme Parlement Provincial, c'est l'utilité de continuer cet acte de précaution pour la sûreté publique, lequel a été renouvelé de tems en tems, et dont on a déjà senti les avantages.

Les pertes ruineuses, occasionnée en cette Province, par les Incendies, et les appréhensions continuelles qu'elles y causent, font désirer qu'en addition aux Loix établies jusqu'ici pour prévenir les accidents du feu, l'on fasse quelques réglemens pour rendre l'assistance du Public plus prompte et plus efficace en ces malheureuses conjonctures, aussi bien que pour prévenir la confusion que produit l'allarme générale. Le grand avantage qui résulteroit d'une mesure judicieuse sur cet objet vous engagera, je me le persuade, à prendre cette matière en sérieuse considération.

Il est un autre objet qui intéresse le bon ordre et l'humanité, et qu'à ce titre je recommande à votre attention ; c'est de trouver quelque moyen de pourvoir à la sûreté et au soutien de ces infortunés qui, par le dérangement habituel ou passager de leur raison, font incapables de se procurer le nécessaire, et qu'il ne faut pas laisser errer à l'abandon, sans surveillance ou sans protection.

Je dois encore vous engager à considérer si l'on ne pourroit pas trouver des moyens plus efficaces pour prévenir la pratique inhumaine d'exposer et d'abandonner les enfants nouveaux nés, sorte de crime dont il n'y a déjà que trop d'exemples.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre sous vos yeux l'Etat du Revenu Provincial de la Couronne et celui de la dépense de l'année dernière.

Puisqu'il est question d'affaires pécuniaires, je ne puis m'empêcher de vous faire remarquer le grand et général encouragement qu'offrent à
l'indus-

*Gentlemen of the Legislative Council and
Gentlemen of the House of Assembly,*

With real satisfaction I have to inform you that His Majesty, from His Paternal regard for the welfare and prosperity of his subjects of this Colony, has been graciously pleased to give directions for the establishing of a competent number of Free Schools for the instruction of their children in the first rudiments of useful learning, and in the English tongue, and also, as occasion may require, for foundations of a more enlarged and comprehensive nature; and His Majesty has been further pleased to signify his Royal intentions that a suitable portion of the lands of the Crown should be set apart, and the revenues thereof appropriated to such purposes. And I can, with great sincerity, assure you, that I shall ever deem it one of the most grateful occurrences during my administration of the Government, that I have been called upon to announce to the Province an institution so truly beneficial to the rising generation.

I have it further in command to express the just sense His Majesty entertains of the Loyalty and public spirit of the inhabitants of Lower Canada, manifested by their liberal contributions, and also of the zeal and attachment they have shewn as well to his Royal Person and Family as to the principles of our most excellent Constitution.

As I observe many persons among you, Gentlemen, who are thoroughly conversant with the forms of business, and as I trust you are all animated with one desire of furthering the public service, so I have no doubt but the members of this Provincial Parliament will distinguish themselves as well by the dispatch as the unanimity of their proceedings.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That a Committee of Seven Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and Report, with all convenient speed, the draft of an Humble Address in answer to His Excellency the Lieutenant Governor's speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDER-

l'industrie, l'augmentation progressive de notre commerce, et le prompt débit que la mère Patrie accorde aux principaux articles de nos productions coloniales

Messieurs du Conseil Législatif et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est avec une vraie satisfaction que je vous informe qu'il a plu gracieusement à Sa Majesté, qui veille avec un soin paternel au bonheur et à la prospérité de ses Sujets en cette Colonie, de donner des instructions pour établir un nombre compétent d'écoles gratuites, pour l'instruction des Enfants dans les premiers Elémens des connoissances utiles et dans la langue Angloise, et même pour fonder, lorsque l'occasion l'exigera, des établissemens d'une nature plus étendue. Il a plu encore à Sa Majesté de signifier ses intentions royales à l'effet de réserver une partie convenable de terres de la Couronne, dont les revenus seront appliqués à cet objet. Je puis avec sincérité vous assurer que je regarderai toujours comme une des plus agréables circonstances de mon administration, d'avoir été chargé d'annoncer à la Province une institution si avantageuse à la génération naissante.

Il m'est de plus enjoint de vous témoigner la juste opinion que Sa Majesté a conçue de la Loyauté et de l'esprit public que les habitants du Bas Canada, ont manifesté par leurs contributions libérales, aussi bien que du zèle et de l'attachement qu'ils ont montrés tant pour sa personne Royale et sa famille, que pour les principes de notre excellente Constitution.

Comme je vois beaucoup de personnes parmi vous, Messieurs, tout-à-fait versées dans les affaires, et que je suis persuadé que vous êtes tous animés du désir d'avancer le service public, je ne doute nullement que les Membres de ce Parlement Provincial ne se distinguent autant par la diligence, que par l'unanimité qu'ils apporteront dans leurs procédés.

Sur motion de Mr. le Juge *De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour dresser, et rapporter, avec toute diligence convenable, le projet d'une humble Adresse en réponse

ORDERED, That Mr. Justice De Bonne, Mr. Justice Panet, Mr. Attorney General, and Messieurs Craigie, Planté, Pierre Be-dard & Berthelot do compose the said Committee.

ORDERED, That His Excellency's speech be referred to the said Com-mittee.

Then, on motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Menut,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 12th January, 1801.

MR. Justice De Bonne from the Committee appointed to draw up An Address of thanks to His Excellency the Lieutenant Go-vernor, for his speech to both Houses, on opening of the present Ses-sion, Reported that the Committee had prepared an Address accord-ingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the Report in his place and then delivered in the same at the Table, where it was again read by the Clerk once throughout as follows :

TO HIS EXCELLENCY

ROBERT SHORE MILNES, Esquire,

Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada, &c.

&c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's faithful and loyal subjects the Representatives of the Commons of Lower-Canada in this the first Session of the third Provincial Parliament assembled, request your Excellency to accept our humble thanks for your gracious Speech and for the attention you have shewn in calling us together at the most convenient season.

As

rangus délivrée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial par Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

ORDONNE', que Mr le Juge *De Bonne*, Mr. le Juge *Panet*, Mr. le Procureur Général, Messieurs *Craigie*, *Planté*, *Pierre Bedard*, et *Berthelot* composent le dit Comité.

ORDONNE', que la Harangue de Son Excellence soit référée au dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *De Rocheblave*, secondé par Mr. *Menut*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi 12e. Janvier, 1801.

MR. le Juge *De Bonne* du Comité appointé pour former un projet d'adresse de remerciements à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira de la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

L'Adresse énoncée au dit rapport est comme suit :

A SON EXCELLENCE

ROBERT SHORE MILNES, Ecuyer,

Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas-Canada, &c.
&c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

NOUS les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentants de la Province du *Bas-Canada*, convoqués en cette première Session du

As a considerable time must elapse before we shall be acquainted with the final result of the negotiations now carrying on in Europe by the powers at war with a view, under Providence, to the attainment of an honorable peace, it is our duty constantly to bear in mind that we are liable to the attempts of an enterprising and designing enemy; and as by his Majesty's paternal care and the activity of his fleets and armies his faithful subjects in this colony have been protected from the violence of open aggression, it is also our peculiar duty by the steadiness of our principles to guard against the delusions of secret artifice—we shall therefore most cordially concur in continuing that act of precaution for the public safety, which we have hitherto found so beneficial.

The late alarming fires, (at which your Excellency's personal assistance was so beneficial and exemplary) necessarily excite our attention to this subject, and in addition to the Laws already provided, for the prevention of accidents by fire, we shall endeavour to make such regulations as will render the assistance of the public more immediate and effectual, at the moment when such accidents shall unfortunately happen and guard against that confusion, which the general alarm occasions.

We view with regret the unhappy situation of those indigent persons who from a temporary or lasting derangement of intellect are incapable of earning their sustenance—While we deplore the inhuman practice, of exposing and deserting new born infants, a crime which of late has indeed been too prevalent, we assure your Excellency that those objects will receive as they merit, our most serious consideration.

We shall receive with satisfaction all communications which your Excellency may think proper to make to us, and we beg leave to assure your Excellency that we are gratefully sensible of the great and general encouragement held out to industry by the progressive increase of our trade and the ready market which the parent state affords for the chief articles of our colonial produce.

With the most lively gratitude we learn that his Majesty in his paternal attention to the wants of his subjects, however remote, has not only

troisième Parlement Provincial, offrons nos humbles remerciements à Votre Excellence pour sa gracieuse Harangue, et pour sa condescendance dans le choix de la saison la plus propice à nos intérêts particuliers, par sa convocation.

Moins nous sommes à portée de connoître promptement le résultat final des négociations entamées en Europe entre les pouvoirs contendants pour parvenir, sous les auspices de la divine Providence, au rétablissement d'une Paix honorable, moins nous devons oublier la nécessité d'être constamment en garde contre les attentats d'un ennemi perfide et audacieux ; et plus nous devons à l'activité des flottes de Sa Majesté et de ses armées, qui, par ses soins paternels, ont protégé notre Colonie contre la violence d'une agression ouverte, plus ses fidèles Sujets se croient obligés de manifester et maintenir des principes qui rendront infructueux les artifices secrets et infidieux de nos ennemis. C'est pourquoi, nous concourons avec le plus grand zèle dans le renouvellement et la continuation de cet acte de prévoyance, dont nous avons ressenti si essentiellement les effets salutaires.

Ces incendies ruineuses dans les quelles Votre Excellence a daigné manifester une anxiété et une activité exemplaires, ne peuvent que réveiller notre attention à chercher les moyens les plus propres à donner plus d'efficacité aux Loix déjà pourvues à cet égard ; à faire des provisions plus amples pour en arrêter les effets désastreux et à prendre des mesures nécessaires pour prévenir la confusion trop générale en pareil cas.

Nous considérons avec chagrin la triste situation de ces lunatiques et autres, dont l'esprit dérangé les rendant incapables de pourvoir à leur subsistance, sont dénués de secours et de protection ; nous déplorons aussi avec votre Excellence, cette pratique inhumaine qui s'est introduite depuis peu d'exposer à la merci les enfants nouveau-nés, victimes innocentes de la honte de leurs auteurs ; et nous assurons votre Excellence que nous donnerons sur ces deux objets une attention sérieuse.

En même tems que nous prions votre Excellence d'être convaincue de notre satisfaction à recevoir toute communication de sa part, nous la supplions d'agréer nos témoignages de reconnoissance envers la mère patrie pour l'encouragement qu'elle donne à notre industrie et à notre commerce, et par le débit des principaux articles de nos productions coloniales.

only seen the necessity but in his Royal munificence has provided the means of early education for our children, leaving us room to hope for foundations of a more enlarged and comprehensive nature, and we are truly sensible of the zealous solicitude which your Excellency on this occasion has particularly evinced for the welfare of this Province, we should be deficient in that respect which we owe to all subjects recommended by your Excellency, and wanting in duty to our constituents if we did not eagerly seize the present opportunity and contribute every thing in our power for the execution of a plan so peculiarly beneficial to the rising generation; and your Excellency may be assured that nothing on our part shall be neglected which can tend to its accomplishment.

If the fortunes of his Majesty's subjects in Lower Canada were equal to their loyalty and attachment to their most gracious Sovereign, their contributions for the support of the war, which circumstances rendered so inconsiderable, would have been more deserving of the royal approbation, we cannot but consider what your Excellency has communicated to us on this head by his Majesty's commands as a most convincing proof of his unlimited goodness towards his subjects in this Province.

Permit us to thank your Excellency for the good opinion which you entertain and the confidence you are pleased to repose in the Members composing the present House of Assembly in this third Provincial Parliament—a prepossession so distinguished in our favor, we can merit only by our zealous and active co-operation with Your Excellency, for the prosperity of the Province, and by our loyal and unanimous exertions for the preservation of that most excellent constitution and government under which we have the happiness to live.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Question of Concurrence be now put on each paragraph of the Address reported by the Committee.

And the said Address was again read by Paragraphs, and, upon the Question severally put thereupon, agreed unto by the House.

ORDERED,

L'attention paternelle de sa très gracieuse Majesté, non seulement à prévoir un besoin aussi urgent que celui de l'éducation dans cette Province, mais encore à daigner nous prévenir par des provisions dont sa munificence royale veut bien nous assister, en nous flattant de l'espoir d'un accroissement dans sa libéralité pour promouvoir un objet si nécessaire et si désirable, ne peut qu'attirer notre plus vive reconnoissance; nous croirions manquer aux égards dus aux recommandations de votre Excellence, à cette sensibilité affectueuse qu'elle témoigne en cette occasion, et que nous ressentons si vivement, et aussi à notre devoir envers nos constitués, si nous ne saisissions avec empressement une circonstance aussi favorable de réunir nos efforts pour procurer les moyens convenables à mettre un plan si salutaire en exécution; et votre Excellence peut être convaincue que nous ne négligerons rien pour y parvenir.

Il seroit à désirer que les fortunes des sujets de sa Majesté dans la province du *Bas-Canada* pussent égaler les sentiments de loyauté et d'affection qu'ils entretiennent pour leur très gracieux Souverain; alors leurs contributions, devenues si modiques, par les circonstances, pourroient avoir une approbation plus méritée, et celle que votre Excellence veut bien nous manifester par ordre de sa Majesté, est une preuve des plus convaincantes de sa bonté infinie envers ses sujets de la Province du *Bas Canada*.

Permettez-nous de remercier votre Excellence de la bonne opinion qu'elle a la bonté d'entretenir sur les membres qui composent ce troisième Parlement Provincial, ainsi que de la grande confiance qu'elle veut bien placer en eux: nous ne croirons jamais mieux mériter une prévention si honorable de votre part, qu'en supportant de tout notre pouvoir, avec tout le zèle et l'activité dont nous pouvons être capables, les intentions favorables de votre Excellence pour la Province du *Bas-Canada*; et nous osons nous flatter que nous conserverons notre loyauté et notre unanimité pour le soutien de la Constitution et du Gouvernement heureux sous lesquels nous avons le bonheur de vivre.

Sur motion de Mr. le Juge *De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de l'adresse rapportée par le Comité, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

En

ORDERED, That the Address be ingrossed.

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Justice Panet*, Mr. *Attorney General* and Messieurs *Craigie*, *Planté*, *Pierre Bedard*, *Berthelot* and *James Culbert* do wait upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with its address.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Justice Panet* have leave to bring in a Bill to remove all doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Justice Panet*, That the Bill to amend An Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to Establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs, to be compensated in damages"—should be read a second time to-morrow.

The House divided upon the question.

Yeas	27
Nays	4

And the same being carried in the affirmative by a majority of twenty three.

ORDERED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Poulin*.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to
continue

En conséquence la dite Adresse a été lue de nouveau par paragraphe, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que l'Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', que Mr. le Juge *De Bonne*, Mr. le Juge *Panet*, Mr. le Procureur Général, Messieurs *Craigie*, *Plante*, *Pierre Bédard*, *Berthelot* et *James Culhbert*, se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour favoir quand il plaira à Son Excellence de recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur motion de Mr. le Juge *Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. le Juge *Panet* ait la permission d'introduire un *Bill* qui leve tous doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernières volontés.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. le Juge *Panet*, que le *Bill* qui amende une Ordonnance, passée dans la vingt cinquième année du regne de sa présente Majesté, intitulée, "Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les Cours de Judicature et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages," soit lu une seconde fois demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	27
Contre	4

Et y ayant une majorité de vingt trois pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Poulin*,

ORDON-

continue for a limited time, An Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received,

ORDERED, That the said Bill be translated into English.

Then, upon motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Taschereau*.

The House adjourned 'till to morrow at twelve o'clock at noon.

Tuesday, 13th January, 1801.

MR. *Justice De Bonne*, accompanied by the other Messengers, reported; that in obedience to the orders of the House they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor, to know His Excellency's pleasure when he would receive the House with its Address; and that His Excellency was pleased to appoint this day at half past one o'clock in the afternoon to receive the House at the Castle of Saint Lewis.

A Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of the reign of His present Majesty, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages"—was read a second time.

Mr. *Berthelot* moved seconded by Mr. *Justice Panet*, That the said Bill be referred to a Committee of seven Members, of whom five shall form a Quorum, with power to send for persons and papers and report thereon with all convenient speed.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Walker*,

ORDERED,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente septième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de " sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit traduit dans la langue Angloise.

Alors, sur motion de Mr. le Juge *De Bonne*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Mardi, le 13e, Janvier, 1801.

MR. le Juge *De Bonne*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse: et qu'il lui a plu de fixer ce jourd'hui à une heure et demie après midi, pour la recevoir au *Château Saint Louis*.

Un *Bill* pour amender une Ordonnance, passée dans la vingt cinquième année du Regne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance qui " regle les formes de procéder dans les cours de Judicature, et qui " établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'inju- " res personnelles, qui doivent être compensées en dommages," a été " lu une seconde fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. le Juge *Panet*, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de sept Membres, dont cinq formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et d'en faire rapport avec toute la diligence convenable.

Sur motion de Mr. le Juge *De Bonne*, secondé par Mr. *Walker*,
G OR-

ORDERED, That the question upon Mr. *Berthelot's* motion be adjourned 'till to-morrow.

At the hour appointed Mr. Speaker and the House went up to the Castle of Saint *Lewis*, with the Address of this House to His Excellency the Lieutenant Governor.

And being returned,

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency with its Address, to which His Excellency had been pleased to make the following answer :

GENTLEMEN,

I RETURN you my warmest thanks for this loyal Address, and observe with real satisfaction the attachment you therein manifest to His Majesty, and the high sense you entertain of his unlimited goodness towards his subjects in this Province.

The readiness with which you promise me your assistance in whatever may tend to the preservation of our invaluable Constitution and to advance the future interests of this flourishing Colony, will redouble on my part, the anxious solicitude which I shall ever feel for the continuation of your happiness and prosperity.

Mr. *Menut* moved, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

That the first Rule of the House be rescinded, and that it be Resolved, that this House do meet at one of the Clock afternoon; and if at one o'clock there be not a *Quorum* Mr. Speaker may take the Chair and adjourn.

The House divided upon the question,

Yeas	19
Nays	12

And the same being carried by a majority of seven—

RESOLVED, that the first rule of this House be rescinded.

RESOLVED,

ORDONNE', que la question sur la motion de Mr. *Berthelot* soit ajournée à demain.

Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure appointée au *Château St. Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence avec son Adresse, à la quelle il avoit plu à Son Excellence de faire la réponse suivante :

MESSIEURS,

JE vous fais mes plus sincères remerciements pour cette adresse loyale, et j'observe avec une vraie satisfaction l'attachement que vous manifestez à sa Majesté, et la haute opinion que vous avez de sa bonté illimitée envers ses sujets en cette Province.

La promptitude avec laquelle vous me promettez votre assistance pour tout ce qui peut tendre à la conservation de notre inestimable Constitution et à promouvoir les intérêts futurs de cette Colonie florissante, redoublera de mon côté la sollicitude que je se sentirai toujours pour la continuation de votre bonheur et de votre prospérité.

Mr. *Menut* a proposé, secondé par Mr. le Juge *De Bonne*, que la première règle de la Chambre soit rescindée, et qu'il soit résolu que cette Chambre s'assemblera à une heure après midi; et si, à une heure, le *Quorum* n'est pas complet, Mr. l'Orateur pourra prendre la Chaire et ajourner.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19
Contre 12

Et y ayant une majorité de sept pour l'affirmative,

RESOLU, que la première règle de la Chambre soit rescindée.

RESOLVED, that this House do meet at one of the clock afternoon ; and if at one o'clock there be no *Quorum*—Mr. Speaker may take the Chair and adjourn:

And then, on motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Badgley*,

The House adjourned.

Wednesday, 14th January, 1801.

ON motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

RESOLVED. That His Excellency the Lieutenant Governor's speech at the opening of the present Session, to both Houses of the Provincial Parliament ; be taken into consideration on Saturday next.

The order of the day for putting the question on a motion made yesterday by Mr. *Berthelot*, to commit a Bill to amend An Ordinance passed in the 25th year of His Majesty's reign, " To regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, &c. &c.," being read.

The said motion was read.

And on motion of the *Solicitor General*, seconded by Mr. *Badgley*,

ORDERED, That the word "*Five*," in the second line be struck out, and the word "*Three*" substituted in lieu thereof.

And the main question, as amended, being put,

RESOLVED, that the Bill to amend An Ordinance passed in the twenty-fifth year of the Reign of His present Majesty intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages," be referred to a Committee of seven Members, of whom three shall form a *Quorum*,
with

RESOLU, que cette Chambre s'assemblera à une heure après midi ; et si, à une heure, le *Quorum* n'est pas complet, Mr. l'Orateur pourra prendre la chaire et ajourner.

Alors, sur motion de Mr. *Memut*, secondé par Mr. *Badgley*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 14e. Janvier, 1801.

SUR motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. le Juge *Panet*,

RESOLU, que la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à l'ouverture de la présente Session, aux deux Chambres du Parlement Provincial, soit prise en considération Samedi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour mettre la question sur une motion faite hier par Mr. *Beribetot*, qui tend à commettre un *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25ème. année du règne de Sa Majesté, qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature.

La dite motion a été lue,

Sur motion de Mr. le *Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Badgley*,

ORDONNE, que le mot " *cinq* ," dans la seconde ligne, soit retranché, et celui " *trois* " substitué à sa place.

Et la question principale sur la motion telle qu'amendée, ayant été mise, elle a été accordée unanimement,

En conséquence,—

RESOLU que le *Bill* pour amender une Ordonnance passé dans la vingt cinquième année du Règne de sa présente Majesté, intitulée, " *Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles,*
qui

with power to send for persons and papers and report there-
on with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Berthelot* and Mr. *McGill*, Mr. *Justice Panet*,
Mr. *Solicitor General*, Messieurs *Walker*, *Perrault* and *Joseph*
Bedard do compose the said Committee.

And then on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Paquet*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 16th January, 1801.

A BILL to remove all doubts and difficulties respecting last Wills
and Testaments, was according to order, read for the second time.

Mr. *Justice Panet* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the Bill
be referred to a Committee of nine Members, whereof three shall
form a *Quorum*, to meet to-morrow at eleven o'clock in the forenoon,
in one of the Committee Rooms.

Mr. *Justice De Bonne* moved in amendment of the motion,—that
all the words after the word “*of*” in the first line, be struck out, and
the following substituted “*the whole House on Monday next.*”—and was
seconded by Mr. *Menut*;

The House divided upon the question,

Yeas 8
Nays 26

And the same being negatived by a majority of eighteen.—

The main question was put and agreed to unanimously.

RESOLVED, that the Bill to remove all doubts and difficulties respecting
last Wills and Testaments, be referred to a Committee of
nine members, whereof three shall form a *Quorum*, to meet
to-

“ qui doivent être compensées en dommages ” soit référé à un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et d'en faire rapport avec toute la diligence convenable.

ORDONNE, que Mr. *Berthelot*, Mr. *M'Gill*, Mr. le Juge *Panet*, Mr. le *Solliciteur Général*, Messieurs *Walker*, *Perrault*, et *Joseph Bedard*, composent le dit Comité.

Alors sur motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *Paquet*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 16 Janvier, 1801

CONFORMEMENT à l'ordre le *Bill* qui leve tous doutes et incertitudes sur les Testaments et ordonnances de dernières volontés, a été lu une seconde fois.

Mr. le *Juge Panet* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*, qui siégera demain à onze heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

Mr. le *Juge De Bonne* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Menut* de retrancher tous les mots après “ *de*,” à la seconde ligne, et d'insérer les suivants, “ *toute la Chambre Lundi prochain.*”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour	8
Contre	26

Majorité de 18 pour la Négative ;

Et la question ayant été mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement ; et

RESOLU que le *Bill* qui lève tous doutes et incertitudes sur les testaments

to-morrow at eleven o'clock in the forenoon in one of the Committee-Rooms,

ORDERED, that Mr. Justice *Panet*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Perrault*, Mr. Justice *De Bonne*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Lees*, Mr. *Walker*, Mr. *Attorney General* and Mr. *Solicitor General* do compose the said Committee.

And then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

Saturday, 17th. January, 1801.

ON motion of Mr. *Menut* seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that for the ease and convenience of the Members of this House, it is expedient and necessary to cause Desks to be made on each side of the House: and that the amount of the cost thereof be added to the Clerk's annual account of Disbursements: and that Mr. Speaker do name three Members to superintend the same.

Accordingly Mr. Speaker named Messieurs *Lees*, *Menut* and *M'Gill* to see the forgoing Resolve carried into effect.

On motion of Mr. *Badgley*, seconded by Mr. *M'Gill*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieut. Governor, requesting His Excellency may be pleased to direct the proper officer to lay before this House, with all convenient speed, a return of all leaf and manufactured Tobacco, Leather, Wines, foreign Spirits, Rum and generally all such Goods Wares and merchandize as have been imported into this Province from the United States of America, and entered at the port of *Saint John*, from the fifth day of January 1800 to the fifth day of January instant—and also of
the

ments et ordonnances de dernières volontés, soit référé à un Comité de neuf membres, dont trois formeront un *Quorum*, qui siégera demain à onze heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

ORDONNÉ que Mr. le *Juge Panet*, Mr. *Mc Gill*, Mr. *Perrault*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Lees*, Mr. *Walker*, Mr. *Le Procureur Général* et Mr. *le Solliciteur Général* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 17 Janvier, 1801.

SUR motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que pour l'aïssance et la facilité des Membres de cette Chambre, il est nécessaire de faire construire des secrétaires de chaque côté de la Chambre: que le montant des frais en résultant soit porté dans le compte de dépenses annuelles du Greffier; et que Mr. *l'Orateur* nomme trois Membres pour en avoir la direction.

En conséquence, Mr. *l'Orateur* a nommé Mr. *Lees*, Mr. *Menut* et Mr. *McGill*, pour surveiller à l'exécution de la Résolution ci-dessus.

Sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *McGill*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, un retour de tout le Tabac, en feuille et manufacturé, du cuir, des vins, esprits étrangers, rum et généralement de tous les effets et marchandises qui ont été importés dans cette Province des Etats Unis de l'Amérique, et entrés au Port de

the like importations from the fifth of January 1707, till 5th January 1800.

ORDERED, that Messieurs *Badgley, M'Gill, Young, Mr. Justice Panet,* the *Solicitor General* and *Mr. Berthelot* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On motion of *Mr. James Cuthbert*, seconded by *Mr. Justice Panet*,

ORDERED, that *Mr. Cuthbert* have leave to bring in a Bill to regulate the condition of slaves; to limit the term of slavery, and prevent the further introduction of slaves into this Province.

Mr. Cuthbert accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

The House, according to order, proceeded to take into consideration His Excellency the Lieutenant Governor's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, at the opening of the present Session.

And His Excellency's Speech being read—

Upon motion of *Mr. Coffin*, seconded by *Mr. Lees*,

RESOLVED, that a Committee of seven members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to revise the existing Laws for preventing accidents by fire, and to report in form of a Bill, such amendments as to them may appear expedient; and that the said Committee have power to send for persons, papers and records; and that they do meet on Monday next at ten o'clock in one of the Committee Rooms.

ORDERED, that Messieurs *Coffin, Young, M'Gill* and *Berthelot*, *Mr. Justice Panet*, *Mr. Lees* and *Mr. Justice De Bonne* do compose the said Committee.

ORDERED, that it be referred to the said Committee, to take into consideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech which relates to the making a provision for indigent persons, subject to a temporary or lasting derangement

Saint Jean, depuis le cinquième jour de Janvier, 1800, jusqu'au cinquième jour du présent mois de Janvier, et aussi des mêmes importations depuis le cinquième jour de Janvier, 1797, jusques au cinquième jour de Janvier, 1800, inclusivement.

ORDONNE' Que Messieurs *Badgley, M^cGill, Young, Mr. Le Juge Panet, Mr. Le Solliciteur Général* et *Mr. Bertbelot* présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Sur motion de *Mr. James Cutbbert*, secondé par *Mr. Le Juge Panet*,

ORDONNE' Que *Mr. James Cutbbert* ait la permission d'introduire un *Bill* pour régler la condition des Esclaves, pour limiter le terme de l'esclavage, et pour prévenir l'introduction ultérieure des esclaves en cette Province.

En conséquence *Mr. Cutbbert* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Conformément à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur aux deux Chambres du Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session.

Et la Harangue de Son Excellence ayant été lue,

Sur motion de *Mr. Coffin*, secondé par *Mr. Lees*,

RESOLU', Qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé, afin de réviser les loix existantes pour empêcher les accidents du feu; et de faire rapport, en forme de *Bill*, de tels amendements qu'il lui paroitra nécessaires; que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer chercher des personnes, Papiers et Registres, et qu'il s'assemble Lundi prochain, à dix heures, dans une des chambres de Comité.

ORDONNE', que Messieurs *Coffin, Young, M^cGill, Bertbelot, Mr. Le Juge Panet, Mr. Lees* et *Mr. Le Juge De Bonne* composent le dit Comité.

ment of intellect; as also to the means of preventing the inhuman practice of exposing or deserting new born infants.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Badgley*,

ORDERED, that it be an instruction to the said Committee, to take into consideration the situation of the different Convents within this Province, who receive and maintain indigent persons.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

RESOLVED, that a Committee of seven members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to take into consideration that part of His Excellency's Speech which regards the establishment of Free Schools.

ORDERED, that Messieurs *Coffin*, *Hubert* and *Beaumont*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Perrault*, Mr. *Justice Panet*, and Mr. *Lees* do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 19th January, 1801.

Members present—Mr. Speaker.

MESSIEURS *Badgley*, *Craigie*, *McGill*, *Pierre Bedard*, *Joseph Bedard* and *Walker*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Blais*, the *Solicitor General*, Mr. *Bell* and Mr. *Lees*.

At ten minutes past one of the Clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 20th January, 1801.

MR. *Badgley* with the other Messengers reported, that according to order, they had waited upon his Excellency the Lieutenant Governor,

ORDONNE' qu'il soit référé au dit Comité de prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui regarde le moyen de pourvoir pour les personnes indigentes qui sont sujettes à un dérangement habituel ou passager de leur raison; et aussi les moyens de prévenir la pratique inhumaine d'exposer et d'abandonner les enfants nouveaux nés.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, Secondé par Mr. *Badgley*,

ORDONNE', qu'il soit une instruction au dit Comité de prendre en considération la situation des différents Couvents dans cette Province, qui reçoivent et soutiennent les personnes indigentes.

Sur motion de Mr. *Coffin*, Secondé par Mr. *Le Juge Panet*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui regarde l'établissement des Ecoles gratuites.

ORDONNE', que Messieurs *Coffin*, *Hubert*, *Beaumont*, Mr. *l'Avocat Général*, Mr. *Perrault*, Mr. *le Juge Panet* et Mr. *Lees* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 19 Janvier, 1801.

PRESENTS — Mr. l'Orateur.

MESSIEURS *Badgley*, *Craigie*, *Pierre Bedard*, *Joseph Bedard*, *Walker*, *De Bonne*, *Blais*, *Le Solliciteur Général*, *Bell* et *Lees*.

A une heure et dix minutes après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 20me Janvier, 1801.

MR. *Badgley*, accompagné des autres messagers, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus auprès de son Excellence le Lieutenant Gouverneur

vernor, with the Address of this House voted on Saturday last, who had been pleased to say, that he would give orders to comply therewith.

On motion of Mr. *James Cuthbert*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, that the Bill to regulate the condition of Slaves, to limit the term of Slavery, and to prevent the future introduction of Slaves in this Province, be read a second time on Friday next.

On motion of the *Solicitor General*, seconded by Mr. *Walker*, the House adjourned.

Wednesday, 21st January, 1801.

A Petition of *Joseph Frobisher, John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schieffelin* and *Stephen Sewell* of *Montreal*.

And also, a Memorial of the Magistrates and principal Inhabitants of the City of *Montreal* were severally presented to the House by Mr. *McGill* and read—

The first of which

SETTING FORTH—That a Bill was passed in the House of Assembly during last session for the purpose of enabling the Petitioners to supply the Town and Suburbs of *Montreal* with pure and wholesome Water, which was afterwards suspended by the other branch of the Legislature.

That they now again beg leave to bring in the same Bill in order that it may be passed into a law, but from the information and experience they have obtained since last year, the Petitioners most humbly beg leave to represent, that they ought to be allowed the privilege of conveying Water through private Lands and making use of the sources that may be found thereon, upon paying to the Proprietors such reasonable compensation as may be agreed upon between the parties, or in case of difference, as may be judged adequate to the injury sustained by six respectable House holders, three to be chosen by each party.

That the Capital of the Water Company should be extended to the sum of Twenty thousand Pounds, for although the Petitioners do not at present

neur, avec l'Adresse votée par cette Chambre Samedi dernier, et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle répondroit aux désirs de la Chambre.

Sur motion de Mr. *James Cuthbert*, secondé par Mr. *Menut*,
ORDONNE' que le *Bill* pour régler la condition des Esclaves, pour limiter le terme de l'esclavage et pour prévenir l'introduction ultérieure des esclaves en cette Province, soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Walker*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 21me Janvier, 1801.

UNE Requête de *Joseph Frobisher, John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Shiefflin* et *Stephen Sewell* de *Montréal*,

Et aussi, une Requête des Magistrats et principaux Habitants de la Cité de *Montréal*, ont été respectivement présentées à la Chambre par Mr. *M^cGill*, lesquelles ont été reçues et lues,—

La premiere desquelles.

EXPOSANT—Qu'un *Bill* fut passé dans la Chambre d'Assemblée durant la dernière Session à l'effet de donner les moyens aux Suppliants de fournir la ville et les fauxbourgs de *Montréal* d'une eau pure et saine, lequel fut suspendu par l'autre branche de la Législature. Qu'ils demandent de nouveau permission d'introduire le même *Bill*, afin de le faire passer en Loi; mais les Suppliants, d'après l'information et l'expérience qu'ils ont acquis depuis l'année dernière, prient humblement qu'il leur soit permis de représenter qu'on devoit leur allouer le privilege de faire passer l'eau à travers les terres des particuliers, et de faire usage des sources qui pourroient s'y trouver, en payant aux Propriétaires telle compensation raisonnable dont les parties pourroient convenir, ou en cas de différent, ainsi qu'il pourroit être jugé proportionné au tort soutenu par six tenanciers respectables, dont trois seroient choisis par chacune des parties.

Que le capital de la Compagnie des eaux devoit s'étendre à la somme de vingt mille livres; car quoique les Suppliants ne prévoient point

present contemplate the expenditure of such a large sum in this undertaking yet from an extension of the City, from their being obliged to collect Water at great distances, and from other unforeseen causes, their expences may far exceed every calculation that can now be made.

They also most humbly intreat that the House will take into consideration the manner in which the Petitioners have come forward with their money and labour in an undertaking of this magnitude which is entirely new in this Province, and subject from failure to the risque of a total loss which loss must be daily more considerable: for these reasons they hope that the House will judge it proper to allow them the exclusive Privilege of supplying the City and suburbs of *Montreal* with Water for the space of one hundred years from the passing of this act.

The second

SETTING FORTH—That nothing is more conducive and essentially necessary to health than the use of pure and wholesome water; and it becomes peculiarly the interest of every individual in society to assist as far as is in his power, to obtain its general use.

That the inhabitants of the city of *Montreal*, from its foundation to this day, have been exposed to the necessity of bringing by hand all their water from the River *Saint Lawrence*, which in the Spring, Summer and Fall, is rendered turbid and impure in the extreme, from the filth and dirt that is washed into it from the city.

That to rid themselves of the expence attending this mode of obtaining water, but more particularly to procure the use of it in a pure state, the Memorialists have adopted, with pleasure, proposals made by *Joseph Frobisher* and others, to supply this city with pure and wholesome water; and they are happy to observe, that the works for carrying the same into effect are now in a very advanced state, but considering the great difficulties attendant on this very laudable design, and the necessity that the said *Joseph Frobisher* and his associates should be supported and encouraged by the Legislature of this Province, by receiving a suitable Charter of Incorporation, with such powers as may be sufficient for the purposes of their undertaking; the Memorialists, on the behalf

point pour le présent la dépense d'une somme aussi forte dans cette entreprise, cependant il pourroit se faire que par l'agrandissement de la ville, et étant obligés de tirer l'eau de lieux éloignés, ainsi que par d'autres causes imprévues, leurs dépenses excédassent tout calcul que l'on pourroit faire pour le présent.

Ils supplient aussi très humblement cette Chambre de vouloir bien prendre en considération la manière avec laquelle les Suppliants se sont avancés avec leur argent et leur travail dans une entreprise de cette importance, qui est tout-à-fait nouvelle dans cette Province, et sujette par un manque de réussite au risque d'une perte totale, la quelle perte ne peut que devenir plus considérable de jour en jour ; C'est pourquoi, ils esperent que cette Chambre voudra bien juger à propos de leur allouer le Privilege exclusif de fournir d'eau la ville et les fauxbourgs de *Montréal*, durant l'espace de cent années, à compter de la passation de cet Acte.

La seconde

EXPOSANT—Que rien ne contribue et n'est plus essentiellement nécessaire à la santé que l'eau pure et saine, et il devient particulièrement l'intérêt de chaque individu dans la société d'aider, autant qu'il est de son pouvoir, à parvenir à son usage général.

Que les Habitants de la Ville de *Montréal*, depuis sa fondation jusqu'aujourd'hui, ont été dans la nécessité de transporter du fleuve toute l'eau à l'usage de leurs familles, laquelle, au printemps, en été et en automne, est rendue trouble et extrêmement sale par les vidanges de la ville.

Que pour les exempter de la dépense de cette manière d'avoir leur eau, mais plus particulièrement de se procurer une eau limpide et saine, les requérants ont reçu, avec un vrai plaisir, les propositions faites par *Joseph Frobisher* et autres, tendantes à fournir la ville avec de bonne eau, et se réjouissent de voir que les ouvrages destinés à effectuer cet objet sont déjà très avancés, considérant cependant, les difficultés extraordinaires à surmonter dans ce dessein très louable, et la nécessité évidente que le dit *Joseph Frobisher* et ses associés soient encouragés et soutenus par la Législature de cette Province, en leur ac-

half of the said *Joseph Frobisher* and his associates, most humbly pray, that the House, in its great wisdom, will bring in and pass in the House a Bill for incorporating the said *Joseph Frobisher* and his associates for the purposes aforesaid, with such powers and restrictions as may to the House seem meet.

ORDERED, that the said Petitions do lie upon the table.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Gouin*,

A Bill further to continue, for a limited time, An Act passed in the Thirty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province," was read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he will be pleased to Order an advance of One Hundred pounds Currency, to be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door-keepers, and other Contingent expences of this House during the present Session; and that the same be charged to the fund by Law appropriated to that purpose.

ORDERED, That Messieurs *Menut*, *Berthelot*, *Steel*, *Coffin*, *Perinault* and *Badgley* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, That One hundred copies of the Journals of this House for this Session, be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House; under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED,

cordant des lettres d'incorporation, avec pouvoir suffisant pour effectuer leurs dites entreprises, les Requérants, au nom du dit *Joseph Frobisher* et ses associés, supplient très humblement cette chambre de proposer et passer dans cette Chambre un Acte pour incorporer le dit *Joseph Frobisher* et ses associés, avec tels pouvoirs et restrictions qu'elle jugera à propos.

ORDONNE' que les dites Requêtes restent sur la table pour la considération des Membres.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Gouin*,

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37^{me} année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la " meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est " heureusement établi par la loi en cette Province," a été lu pour la première fois.

ORDONNE' que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent livres courant à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du messager et des portiers et autres contingents de cette Chambre, durant la présente Session; et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet.

ORDONNE' que Messieurs *Menut*, *Berthelot*, *Steel*, *Coffin*, *Perinault* et *Badgley* présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE' que cent copies des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session, soient imprimés dans les langues Angloise et Francoise, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDERED, that the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

Mr. *Walker* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the Return of Members to serve in the present Provincial Parliament, from the Clerk of the Crown in Chancery, be laid upon the Table, and that the Return for *Gaspé* be read.

The House divided upon the question

Yeas	13
Nays	22

So it passed in the negative by a majority of nine.

A Petition of *John Mure* of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Walker*, and the same was received and read—

SETTING FORTH—That a Writ for the Election of a Member to represent the County of *Gaspé* in this House was issued and made returnable on the 28th day of July last.

That said Writ was directed to *Richard Nevison* Esquire, Returning Officer, who for causes best known to himself, did not hold an Election within the time specified, but did on the 31st day of the said month of July after notice given, appear on the Hustings at *Gaspé*, in the County aforesaid, and there open a Poll which he closed on the same day, forty four votes having been given in favor of the Petitioner and ten in favor of Mr. *William Vondenvelden*.

That said *Richard Nevison* Esquire then adjourned the Poll, again to be opened at *New Carlisle* on the 9th day of August.

That on the said 9th day of August, a number of persons attended at the Hustings, and *William Le Maître*, Esq. who represented the Petitioner, appeared and protested against, any further proceedings, stating that the powers vested in the Returning Officer by the King's Writ had ceased, and were of non effect, notwithstanding which, the said Returning

ORDONNE' que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui fera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

Mr. *Walker* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, que le Retour des Membres pour servir dans le présent Parlement Provincial, fait par le Greffier de la couronne en chancellerie, soit mis sur la table ; et que le Retour de Gaspé soit lu.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	13
Contre	22

Ainsi elle a passé dans la négative.

Une Requête de *John Mure* de Québec, a été présentée à la Chambre par Mr. *Walker*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'un Writ pour l'Élection d'un Membre pour représenter le Comté de Gaspé dans cette Chambre est sorti et fut retournable le 28 de Juillet dernier.

Que le dit Writ fut adressé à *Richard Nevison*, Ecuier, Officier Rapporteur, qui pour des raisons de lui seul connues, n'a pas tenu l'Élection dans le tems prescrit ; mais le 31^e. du dit mois de Juillet, après notice donnée, a paru au lieu de l'Élection à Gaspé dans le susdit Comté, et y a tenu un Poll qu'il a clos le même jour ; quarante quatre voix ayant été données en faveur du Suppliant et dix en faveur de Mr. *William Vondenvelden*.

Que le dit *Richard Nevison* ajourna alors le Poll, pour être encore ouvert à *New Carlisle* le 9^e. jour d'Août.

Que le dit 9^e Août, une quantité de personnes s'assembla et *William Lemaitre*, Ecuier, qui représenta votre Suppliant, y parût et protesta contre toutes procédures ultérieures, disant que les pouvoirs donnés à l'Officier Rapporteur par le Writ du Roi avoient cessé et n'étoient plus d'aucun effet ; que nonobstant le dit Officier Rapporteur a procédé à recueillir

ning Officer proceeded to take the votes of a number of persons present and finally declared the said *William Vondenvelden* duly elected.

The Petitioner conceiving that all the power vested in the Returning Officer did cease long before the said 9th day of August, and consequently, that the Election and Return made of *William Vondenvelden* to represent the said County of *Gaspé* in this House was contrary to Law, humbly prays that said Election may be declared void, and that a new Writ may issue returnable at a future day.

ORDERED, that the said Petition do lie upon the Table.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 23d January, 1801,

MR. *Badgley*, with the other Messengers reported, that according to order, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor with the Address of this House of Wednesday last, who had been pleased to say, that he would give orders to comply therewith.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Walker*,

RESOLVED, that the Petition of *Joseph Frobisher, John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schieffelin* and *Stephen Sewell* of *Montreal*, together with the Petition of the Magistrates and principal inhabitants of *Montreal*, presented to this House on the 21st of the present month, be referred to a Committee of five members, three whereof shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear unto them, to the House, with all possible diligence.

ORDERED, that Messieurs *M'Gill, Perinault, Badgley, Walker*, and Mr. *Justice Panet* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Caldwell*,

ORDERED,

recueillir les voix d'un nombre de personnes alors présentes, et finalement a déclaré que le dit *William Vondenvelden* étoit dûment élu.

Le Suppliant, concevant que tout pouvoir confié dans l'Officier Rapporteur avoit cessé longtems avant le dit jour, 9e. d'Août, et conséquemment que l'élection et retour faits de *William Vondenvelden* pour représenter le dit Comté de *Gaspé* dans cette Chambre, étoient contraires à la loi, supplie humblement que la dite élection soit déclarée nulle et qu'un nouveau *Writ* forte retournable à un jour futur.

ORDONNE' que la dite Requête reste sur la table.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 23e Janvier, 1801.

MR. *Badgley*, accompagné des autres messagers, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur avec l'adresse votée par cette chambre, Mercredi dernier, et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle donneroit ses ordres en conséquence.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *Walker*,

RESOLU' que la Requête de *Joseph Frobisher*, *John Gray*, *Daniel Sutherland*, *Thomas Sibieffin* et *Stephen Sewell*, de *Montréal*, aussi la Requête des Magistrats et principaux habitants de *Montréal*, présentées à cette Chambre le 21 de ce mois, soient référées à un Comité de Cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner la matiere, et en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur paroitra avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Messieurs *M^cGill*, *Perinault*, *Badgley*, *Walker* et Mr. *Le Juge Panet*, composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Caldwell*,

ORDONNE'

ORDERED, that the Clerk of the Crown in Chancery do lay before this House the return made by the Returning Officer of the County of *Gaspé*, to the Writ issued for the election of a Member to represent the said County in the present Provincial Parliament.

Mr. *Justice Panet* from the Committee to whom was referred the Bill, to amend an Ordinance passed in the twenty fifth year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature; and personal wrongs to be compensated in damages" reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Walker*.

RESOLVED, That the said Report be taken into consideration on Tuesday next.

A Petition of sundry Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lees*, and the same was received and read:

SETTING FORTH—That in virtue of two donations, one from *Charles Huault de Montmagni*, Governor and Lieutenant General of this Province, bearing date the 15th day of August 1648, the other from the Reverend Fathers the Jesuits of the 9th of June 1650, whereof authenticated copies are lodged in the Office of the Clerk of the Assembly, the Burgesses of this Borough have been in possession from the dates of the donations of a tract of land containing about four hundred and sixty-eight acres in superficies, granted by the deeds of the said donations as a Common or pasture ground for their cattle.

That as the ground on which the Borough is situated was very confined, it could not be enlarged for the convenience of trade but on the
side

ORDONNE, que le Greffier de la Couronne en Chancellerie mette devant cette Chambre le Retour fait par l'Officier Rapporteur pour le Comté de *Gaspé*, au *Writ* émané pour l'élection d'un Membre pour servir le dit Comté dans ce présent Parlement Provincial.

Mr. *Le Juge Panet*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour amender une ordonnance, passée dans la 25^e année du Règne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit les Procès par jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages," a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Walker*,

RESOLU, que le dit Rapport soit pris en considération Mardi prochain.

Une Requête de divers Habitants du Bourg des *Trois Rivières*, dont les noms y sont Souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lees*, laquelle a été reçue et lue :

EXPOSANT—Qu'en vertu de deux donations, dont une de *Charles Huault de Montmagni*, alors Gouverneur et Lieutenant Général de cette Province, datée du 15^e jour d'Août, 1648 et l'autre des Révérends Peres Jésuites, du 9 Juin, 1650, dont copies authentiques sont enregistrées dans l'Office du Greffier de la Chambre d'Assemblée, les Citoyens de cette ville ont été depuis la date de ces donations en possession d'une étendue de terrain d'environ quatre cents soixante huit arpents en superficie, donnés par les dits actes pour servir de Commune ou Passage à leurs animaux, mais, comme le terrain sur lequel étoit située leur ville avoit très peu d'étendue et qu'elle ne pouvoit s'aggrandir pour la facilité du Commerce, que du côté de cette Commune, ils auroient déterminé anciennement, afin de faciliter l'agrandissement de leur ville

side of the Common, they therefore, for the purposes of adding to the Borough formerly granted to sundry persons building lots at an yearly rent, which rents were to be laid out in clearing, fencing and ditching the remainder of the Common; in consequence whereof, so early as the year 1720, they conceded a lot to one *Picard*, and several others from time to time prior to the conquest of this country by His Majesty's arms, and the greater part of the deeds of these Concessions are signed and approved by His Most Christian Majesty's Lieutenant Governors then residing at *Three Rivers*; and since the conquest three grants have been made by Mr. *Haldimand*, commanding officer within the said Borough, and others have been given with the consent of a great majority of the inhabitants.

That doubts have lately arose as to the legality of the titles given in the manner herein before set forth, and the proprietors given to understand they might be troubled in their possessions notwithstanding their long enjoyment, which circumstance has discouraged many from settling to the great detriment of the Borough and its commerce.

That for want of a power lawfully constituted they cannot make the possessors of lots already granted pay their annual rents, they of course cannot be applied to the purposes of improving the said Common, the which is deserted and open on all sides.

That from the situation of the place, the only means of enlarging the Borough for the advantage of its Commerce is by conceding a part of the said Common which lies along the River *St. Lawrence*.

That if there was a legally constituted body, that had power to grant the land so advantageous to the Borough and receive the rents for the purpose of applying them to the clearing, ditching and inclosing the said Common, it would be beneficial to individuals and tend to the general prosperity of the Province.

They therefore humbly pray the House to grant them such relief as in its wisdom may see meet.

On motion of Mr. *James Cuthbert*, seconded by Mr. *Walker*,

RESOLVED,

ville, d'accorder à des particuliers des emplacements avec une rente annuelle et fixe pour y bâtir des maisons et autres bâtimens, et que ces rentes seroient employées à défricher, clore et fossoyer le reste de la Commune ; et c'est en conséquence de cette détermination que dès l'an 1720, ils concéderent un emplacement à un nommé *Picard* ; plusieurs autres depuis en différens tems furent concédés avant la conquête de cette province par les armes de sa Majesté ; et les actes de ces concessions sont signés la plupart et approuvés par le Lieutenant Gouverneur de sa Majesté très chrétienne, résident alors aux *Trois Rivières* ; depuis la conquête trois ont été donnés par Mr. *Haldimand*, Commandant de la dite ville, et d'autres ont été accordés du consentement d'une grande majorité des Citoyens.

Depuis peu des doutes ont été jettés sur la légalité des titres accordés de la maniere ci-dessus dite, disant qu'on pouvoit les troubler dans leurs possessions, nonobstant leur longue jouissance, ce qui a decouragé plusieurs de s'établir au grand détriment de cette ville et de son Commerce ; et que faute d'un pouvoir légalement constitué, ils ne peuvent faire payer les rentes annuelles aux propriétaires des emplacements déjà accordés, et par conséquent ne font point appliquées aux fins proposées d'amélioration de la dite Commune, qui reste abandonnée et ouverte de tout côté. D'ailleurs, comme par la situation du lieu le seul moyen d'augmenter la ville pour l'avantage du commerce est de concéder un morceau de la Commune le long du fleuve *St. Laurent*, il seroit non seulement avantageux aux intérêts des particuliers, mais ce seroit grand avantage pour la prospérité de la province, s'il y avoit un corps légalement constitué qui pourroit concéder ce terrain avantageux à la ville, en retirer les rentes et les appliquer au défrichement, fossoyement et clôture de la Commune ; c'est pourquoi les Supplians prient humblement cette Chambre, de leur accorder tel secours que sa sagesse trouvera nécessaire.

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. *Walker*,

RESOLU' que deux Membres soient nommés pour comparer l'Acte imprimé, intitulé, " Acte pour empêcher de donner refuge aux

RESOLVED, That two Members be appointed to compare the printed Act intituled, "an Act to prevent harbouring run-away Sea-men, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned and for other purposes" with the Rolls in the office and to report to morrow.

ORDERED, That Mr. *Cutbbert*, and Mr. *Walker*, do compare the same.

A Bill "To regulate the condition of slaves to limit the term of slavery and to prevent the further introduction of slaves into this Province," was according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *James Cutbbert*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, That the Return made by the Clerk of the Crown in Chancery of Members elected to serve in this Provincial Parliament be immediately laid before the House, and that the return for the County of *Effingham* be read accordingly—the said return was laid before the House, and the return for the County of *Effingham* read by the Clerk.

Which return is as follows:

"*Effingham*" date of the Return "*July 2d.*" Returning Officer—"*Thomas Porteous*,"—"Representatives elected"—"*Charles Baptiste Bouc & André Nadon.*"

On motion of the *Solicitor General*, seconded by Mr. *Menut*.

ORDERED, that the copy of the Record of Proceedings against *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House, upon the Indictment in the Court of King's Bench for the district of *Montreal*—And also the proceedings and Resolutions of the last

“ matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné et pour d'autres objets,” avec les Rôles déposés au Greffe; et qu'ils en fassent rapport demain.

ORDONNE' que Messieurs *Cuthbert* et *Walker* en fassent l'examen.

Le *Bill* pour régler la condition des Esclaves, pour limiter le terme de l'Esclavage et pour prévenir l'introduction ultérieure des Esclaves en cette Province, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE' que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. le *Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE' que le Retour des Membres pour servir dans le présent Parlement Provincial, fait par le Greffier de la Couronne en Chancellerie, soit mis immédiatement devant cette Chambre, et que le Retour pour le Comté d'*Effingham* soit lu.

En conséquence le dit Retour a été mis devant la Chambre, et le Retour pour le Comté d'*Effingham* a été lu par le Greffier,

Lequel Retour est comme suit :

“ *Effingham*,” date du Retour “ 2e Juillet,” Officier Rapporteur, “ *Thomas Porteous*,” Représentants élus “ *Charles Baptiste Bouc* et “ *André Nadon*.”

Sur motion de Mr. le *Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE' que la Copie des Records de la procédure contre *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, un des Membres de cette Chambre, sur un indictement dans la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, et aussi les procédures et les Résolutions

last House of Assembly, against the said *Charles Baptiste Bouc*, in the months of March and April last be now read.

Accordingly a Copy of the said Record, and also the proceedings and resolutions, of this House in the months of March and April last, against the said *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, were read by the Clerk.

ORDERED, That the Copy of the Record of Proceedings in the Court of Kings Bench for the District of *Montreal*, upon an Indictment against *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House; and the proceedings & Resolutions of the last Session of this House, in March and April last, now read, be taken into consideration by the House to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*

The House Adjourned.

Saturday, 24th January, 1801.

A Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the 37th year of His Majesty's reign, intituled "an Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this province"—was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Paquet*,

RESOLVED, That the Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Message from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by his Excellency, was presented by the Honorable Mr. *M'Gill*, to Mr. Speaker, with sundry Papers and Documents therein mentioned; which message was read, all the Members of the House being uncovered—and the same is as followeth :

(Signed)

tions de la dernière Chambre d'Assemblée contre le dit *Charles Baptiste Bouc*, dans le mois de Mars et Avril dernier, soient maintenant lus.

En conséquence le dit Record et aussi les procédures et les Résolutions de cette Chambre, dans les mois de Mars et Avril derniers, contre le dit *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, ont été lus par le Greffier.

ORDONNE que la Copie des Records et de la procédure contre *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, un des Membres de cette Chambre, sur un indictement dans la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, et les procédures et les Résolutions de la dernière Session de cette Chambre, en Mars et Avril dernier, maintenant lues, soient prises en considération par cette Chambre demain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 24e. Janvier, 1801.

CONFORMEMENT à l'ordre, le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un acte passé dans la 37e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Paquet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, sur le dit *Bill*.

Un Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *M'Gill*, avec plusieurs papiers y mentionnés, lequel Message

page

(Signed) **ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.**

“ The Lieutenant Governor has ordered to be laid before the House of Assembly copies of several plans, papers and documents which have been presented to him by the Commissioners appointed under the Act of the Provincial Parliament for erecting Court houses, with proper offices, in the districts of *Quebec* and *Montreal*.

“ From these papers the House of Assembly will see, that the sum appropriated for this purpose, by the above mentioned Act of the Provincial Parliament is expended, and that the Commissioners represent it to be impracticable to complete the buildings with the money hitherto allowed for that purpose.

“ The Lieutenant Governor regrets that the sum originally appropriated should have been found insufficient to carry the intentions of the Legislature into effect, at the same time being fully sensible of the necessity and utility of Court Houses, with proper offices, in the two districts of *Quebec* and *Montreal*, he recommends the subject to the further consideration of the House of Assembly.”

R. S. M.

*Dated, Castle of St. Lewis, }
Quebec, 24th January, 1801. }*

And the titles of the said papers, referred to in the said message, were read. The said papers are bound up with the other papers of this session.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the message from His Excellency the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. *Badgley*, seconded by Mr. *M'Gill*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to his Excellency the Lieutenant Governor, requesting that he will be pleased to order the proper officer to lay before this House a Return of
all

fage a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.

“ Le Lieutenant Gouverneur a ordonné de mettre devant la Chambre d'Assemblée les copies de divers plans, papiers et documents, qui lui ont été présentés par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte du Parlement Provincial pour ériger des Salles d'Audience, avec des Offices convenables, dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*.

La Chambre d'Assemblée verra par ces papiers que la somme appropriée à cet objet, par l'Acte du Parlement Provincial ci-dessus mentionné, est dépensée, et que les Commissaires représentent comme impraticable de parachever les bâtisses avec l'argent jusqu'ici alloué à cet effet.

“ Le Lieutenant Gouverneur voit avec regret que la somme originellement appropriée ne se trouve pas suffisante pour exécuter les intentions de la Législature; étant en même tems pleinement persuadé de la nécessité et de l'utilité d'avoir des Chambres d'Audience dans les deux Districts de *Québec* et de *Montréal*, il recommande l'objet à la considération ultérieure de la Chambre d'Assemblée.

R. S. M.

*Château St. Louis, Québec, }
24me Janvier, 1801. }*

Et les titres des dits papiers mentionnés dans le dit message ont été lus. *Les dits papiers sont rangés avec les liasses de cette Session.*

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *McGill*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence Le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux officiers à qui il appartient, de mettre de-

L

vant

all leaf Tobacco imported into this Province and entered at the Port of *Quebec*, from the 5th day of January 1797, till the 5th day of January 1800; and also from the 5th day of January 1800 to the 5th day of January 1801 inclusive.

ORDERED, that Messieurs *Badgley, M^cGill, Hubert, Vigé, Steel* and *Raymond* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The order of the day for taking into consideration the Record of Proceedings in the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, upon an indictment against *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a member of this House, and the Proceedings and Resolutions of the last session of this House, in the months of March and April last, against the said Mr. *Bouc* being read—

The House proceeded to take the same into consideration.

And the said copy of the said Record, and the said Proceedings and Resolutions of this House were read.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to take the said proceedings into consideration,

Mr. *Solicitor General* moved in amendment, seconded by Mr. *Walker*, that all the words of the motion except the word "that" be struck out, and the following substituted—"As it appears by the Record of the
 " Court of King's Bench for the district of *Montreal*, that *Charles Baptiste Bouc*, a Member of this House, upon an Indictment in the aforesaid
 " Court exhibited against him, had been convicted of the crime of Con-
 " spiracy, with sundry other persons, unjustly and fraudulently to obtain
 " of *Etienne Drouin* divers large sums of money—And whereas the said
 " *Charles Baptiste Bouc*, in consequence thereof, was expelled during the
 " last Session, that he be expelled this House.

Thereupon debates arose.

A Member in his place, informed the House that he was present

avant cette Chambre un retour de tout le tabac en feuille, importé dans cette Province et entré au Port de *Québec*, depuis le 5^{me} jour de Janvier, 1797, jusqu'au 5^e. jour de Janvier, 1800, et aussi du 5^{me}. jour de Janvier, 1800, jusqu'au 5^{me}. jour de Janvier, 1801, inclusivement.

ORDONNE', que Messieurs *Badgley, M^cGill, Hubert, Vigé, Steel et Raymond* présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Record de la procédure contre *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, un des Membres de cette Chambre, sur un *indictement*, dans la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, aussi les procédures et résolutions de cette Chambre en Mars et Avril, de la dernière Session.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et la Copie du dit Record, les Procédures et Résolutions de cette Chambre ont été lues.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération les dites procédures.

Mr. le *Solliciteur Général* a proposé, secondé par Mr. *Walker*, en amendement, à la motion, d'en retrancher tous les mots après " *que,*" et de substituer les suivants, " *comme il paroît par le Record de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal, que Charles Baptiste Bouc, Membre de cette Chambre, sur un indictement exhibé contre lui dans la susdite Cour, a été convaincu, avec diverses autres Personnes, du crime de conspiration, pour avoir obtenu injustement et frauduleusement d'Etienne Drouin diverses sommes considérables d'argent, et comme le dit Charles Baptiste Bouc a été expulsé en conséquence dans la dernière Session de la Chambre, il soit expulsé de cette Chambre.*"

Débats sont survenus.

Un Membre à sa place, a informé la Chambre qu'il étoit présent

sent at the last Election of Knights of the Shire to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Effingham*; that he is well acquainted with the person of Mr. *Bouc*, who is returned to serve for the said County, and that he is the same identical *Charles Baptiste Bouc* who was expelled this House during the last Session.

And the question being put, "that the proposed amendment do pass?"

The House divided.

Yeas 26

Nays 9

So it was carried in the affirmative by a majority of seventeen.

Then the main question as amended, was put; a division of the House again ensued; and the names being called for, they were taken down and are as followeth: *Videlicet*.

Yeas,

Messieurs *Gouin, Raby, Bell, Coffin, Ross Cuthbert, The Solicitor General, Mr. Justice De Bonne, Mr. Justice Panet, Messrs. Boucher, Vigé, Perinault, Walker, Raymond, Caldwell, James Cutbbert, Hubert, The Attorney General, Messieurs Lees, Young, Steel, Lester, Planté, Tafchereau, Badgley, M'Gill, Menut, and Martineau:*

Nays,

Messieurs *Bedard, Berthelot, Menard, Poulain, Archambault, Tellier, and Nadon.*

RESOLVED, that as it appears by a Record of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, that *Charles Baptiste Bouc*, a member of this House, upon an Indictment in the aforesaid Court exhibited against him, had been convicted of the Crime of Conspiracy, with sundry persons, unjustly and fraudulently to obtain of *Etienne Drouin* divers large sums of money—And whereas in consequence thereof, the said *Charles Baptiste Bouc* was expelled during the last session—That he be expelled this House. And

à la dernière élection des Chevaliers qui doivent servir dans ce présent Parlement Provincial pour le Comté d'*Effingham*; qu'il connoit très bien la Personne de Mr. *Bouc*, et qu'il est identiquement le même *Charles Baptiste Bouc* qui a été expulsé de cette Chambre durant la dernière Session.

Et la question ayant été mise, " L'amendement proposé passera-t-il ?"

La Chambre s'est divisée,

Pour 26
Contre 9

Majorité de 17 pour l'affirmative.

Alors la question principale, telle qu'amendée, a été mise,

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Gouin, Raby, Bell, Coffin, Ross Cuthbert, Le Solliciteur Général, Mr. Le Juge De Bonne, Mr. Le Juge Panet, Messieurs Boucher, Vigé, Perrinault, Walker, Raymond, Caldwell, James Cuthbert, Hubert, Le Procureur Général, Messieurs Lees, Young, Steel, Lester, Planté, Taschereau, Badgley, M^cGill, Menut et Martineau,*

Contre,

Messieurs *Bedard, Berthelot, Menard, Poulin, Archambault, Tellier et Nadon.*

RESOLU, que comme il paroît par le Record de la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, que *Charles Baptiste Bouc*, Membre de cette Chambre, sur un *indictement* exhibé contre lui dans la susdite Cour, a été convaincu, avec diverses autres Personnes, du crime de *conspiration*, pour avoir obtenu injustement et frauduleusement d'*Etienne Drouin*, diverses sommes considérables d'argent : et comme le dit *Charles Baptiste Bouc* a été expulsé en conséquence dans la dernière Session de la Chambre, il soit expulsé de cette Chambre.

Alors,

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Hubert*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 26th January, 1801.

MR. Speaker acquainted the House, that in pursuance of the directions of an Act, passed in the fortieth year of the reign of His present Majesty, intituled, “ An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeſſes to ſerve in Aſſembly, and regulating Elections to be held for that purpoſe,” he had iſſued his warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new writ for the electing of a Knight of the ſhire to ſerve in this preſent Parliament for the County of *Eſſingham*, in the room of *Charles Bapiſte Bouc* expelled this Houſe.

On motion of Mr. *M’Gill*, ſeconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that His Excellency the Governor General’s Meſſage of the 29th of April 1794, be now read, as far as it relates to the Caſual and Territorial Revenue, the *Lots et Ventés* and *Droit de Quint* due to His Majesty.

And the ſame being read, accordingly—

RESOLVED, that this Houſe will, upon Wedneſday next, reſolve itſelf into a Committee of the whole Houſe, to take into conſideration that part of His Excellency the Governor General’s meſſage of the 29th of April 1794, which relates to the Caſual and Territorial Revenue, and to the *Lots et Ventés* and *Droit de Quint* due to His Majesty; as is more particularly explained in the ſaid meſſage.

ORDERED, that the ſaid part of His Excellency’s Meſſage be referred to the ſaid Committee.

On motion of Mr. *Solicitor General*, ſeconded by Mr. *Justice Panet*,

ORDERED

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Hubert*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 26 Janvier, 1801.

MR. l'Orateur a informé la Chambre, qu'en conformité aux intentions d'un Acte passé dans la quarantième année du Règne de la présente Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rap-porteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en " Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," il avoit émané un *Warrant*, adressé au Greffier de la Couronne en Chan-cellerie, l'enjoignant de faire sortir un nouveau writ pour l'élection d'un Chevalier pour servir dans ce présent Parlement, à la place de *Charles Baptiste Bouc*, expulsé de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que le message de Son Excellence le Gouverneur Général, du 29 Avril, 1794, en autant qu'il regarde le revenu casuel, et celui des Domaines, les Lots et Ventes et Droits de Quint, dus à Sa Majesté, soit maintenant lu.

Et le dit message a été lu en conséquence.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Cham-bre, Mercredi prochain, pour prendre en considération cette partie du message de Son Excellence le Gouverneur Général, du 29me Avril, 1794, qui regarde le Revenu casuel et celui des Domaines, les Lots et Ventes et Droits de Quint, dus à Sa Majesté, ainsi qu'il est plus particulièrement expliqué dans le dit message.

ORDONNE' que cette partie du message de Son Excellence soit référée au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Le Juge Panet*,

ORDONNE'

ORDERED, that the *Solicitor General* have leave to bring in a Bill for removing the old Fortification walls that furround the City of *Montreal*; and otherwise to provide for the improvement and better support of the Police of the said City.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the 37th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as " by Law happily established in this Province," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

The *Attorney General* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the *Attorney General* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he had been directed to submit to the House;—and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lester*,

RESOLVED, That this House doth concur in the report of the Committee on the said Bill.

ORDERED, that the Bill as amended be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration His Excellency the Lieutenant Governor's message to this House on the 24th instant, being read—

The House resolved itself into the said Committee,

Mr.

ORDONNE' que Mr. *le Solliciteur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la cité de *Montréal*, et autrement pour pourvoir à l'embellissement et au meilleur soutien de la Police de la dite Cité.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37^{me} année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la loi dans cette Province."

En conséquence, la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Le Procureur Général* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Le Procureur Général* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit le recevoir : et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau et la question ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, remis à cette Chambre le 24^e. du courant.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

M

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester*, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again on Friday next.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again on Friday next.

RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration His Excellency's message of the 24th instant.

And then, on motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned.

Tuesday, 27th, January, 1801.

MR. *M'Gill*, with the other messengers, reported that, according to order, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor with the Address of this House of Saturday last; who had been pleased to say that he would give orders to comply therewith,

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, That the Petition of the inhabitants of the Town of *Three Rivers* be referred to a Committee of five Members, of whom three shall be a *Quorum*, to examine the matter thereof, and Report the same as it shall appear to them, to the House; and that they do meet, in one of the Committee Rooms of this House, to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

ORDERED, That Messieurs *Lees*, *Bell*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Berthelot*, and Mr. *Coffin*, do compose the said Committee.

ORDERED.

Mr. l'Orateur a laissé Chaire.

Mr. *Lester* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Lester* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau, Vendredi prochain.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Vendredi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, pour prendre en considération ultérieure le Message de Son Excellence du 24e. courant.

Alors, sur motion de Mr. *Huot*, secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 27e. Janvier, 1801.

MR. *McGill* accompagné des autres Messagers, a fait rapport, que, conformément à l'ordre, ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur avec l'adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et qu'elle lui avoit plu de dire qu'elle donneroit ses ordres en conséquence.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. le Juge De Bonne,

ORDONNE, que la Requête des habitants des *Trois Rivières* soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner les mérites et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'ils aviseront ; et que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité demain à dix heures du matin.

ORDONNE' que Messieurs *Lees*, *Bell*, Mr. Le Juge De Bonne, Mr. *Berthelot* et Mr. *Coffin* composent le dit Comité.

ORDERED, That the two Acts of Donation mentioned in the said Petition be referred to the said Committee.

Mr. *Justice Panet*, from the Committee to whom was referred the Bill to remove all doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments; reported, that the Committee had gone through the same without any amendment, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The order of the day, for taking into consideration the report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the thirty fifth year of the Reign of His present Majesty, intituled, "an Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages—" being read—

The House proceeded to take the said report into consideration.

And the said report was read.

On motion of Mr: *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill and report.

ORDERED, that the said Bill and the report thereon be referred to the said Committee.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Coffin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDER-

ORDONNE' que les deux contrats de Donation mentionnés dans la dite requête, soient référés au dit Comité.

Mr. *Le Juge Panet*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* qui leve tous doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernieres volontés, a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier sans aucun amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité sur le *Bill*, pour amender une ordonnance passée dans la vingt-cinquieme année du Regne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, " et qui établit les procès par jurés dans les affaires de Commerce et " d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre en considération le dit rapport ;

Et le dit rapport a été lu.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill* et rapport.

ORDONNE' que le dit *Bill* et le rapport soient référés au dit Comité.

La Chambre s'est formée dans le dit Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Coffin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE'

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

And then, on motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned.

Wednesday, 28th January, 1801.

AN ingrossed Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the 37th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province," was read for the third time.

On motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *Lester*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, " An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-seventh year of his Majesty's reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's government as by Law happily established in this Province."

ORDERED, that Messieurs *Berthelot* and *M^cGill* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *M^cGill* from the Committee to whom the petition of *Joseph Frobisher, John Gray, Daniel Sutherland, Thomas Schieffelin* and *Stephen Sewell* of *Montreal*, as also the petition of the Magistrates and principal inhabitants of the said city of *Montreal*, presented to this House on the 21st instant, were referred; reported, that the Committee had examined the contents and matter thereof and had directed him to report their opinion thereupon to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk: which report is as follows: *viz.*

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that the erection of a Corporation for the purpose of supplying the city of *Montreal* with good and wholesome water, will be essentially advantageous to that city.

RESOLVED,

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau:

Et alors, sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 28 Janvier, 1801.

UN *Bill* grossoyé qui continue encore, pour un tems limité, un acte passé dans la 37me année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Lester*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente septieme année du Regne de sa Majesté, intitulé " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est " heureusement établi par la Loi en cette Province."

ORDONNE' que Messieurs *Berthelot*, et *M'Gill* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Mr. *M'Gill* du Comité auquel avoit été référée la Requête de *Joseph Frobisher*, *John Gray*, *Daniel Sutherland*, *Thomas Schiefflin* et *Stephen Sewell*, de *Montréal*, aussi la Requête des Magistrats et principaux Habitants de *Montréal*, présentées à cette Chambre le 21 de ce mois, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu et la matiere, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier, lequel est comme suit, savoir:

RESOLU, unanimement que c'est l'opinion de ce Comité, que l'érection d'une Corporation, à l'effet de fournir la ville de *Montréal* d'une eau saine et limpide, fera avantageuse à la dite ville.

RESOLU,

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that leave be given to bring in a Bill for the purpose aforesaid.

On motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that this House doth concur in the foregoing Resolutions of the Committee.

RESOLVED, that leave be given to bring in a Bill for the purpose aforesaid.

Mr. *M^cGill* accordingly presented to the House a Bill, for supplying the City of *Montreal* and the parts thereunto adjacent with water, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the Bill be read a second time on Friday next.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of His Excellency the Governor General's Message of the 29th of April 1794, which relates to the Casual and Territorial Revenue and to the *Lots et Ventes* and *Droit de Quint* due to His Majesty, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again on Saturday next.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again on Saturday next.

RESOLVED, that this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration

RESOLU, unanimement que c'est l'opinion de ce Comité, que permission soit donnée d'introduire un *Bill* pour l'objet ci-dessus.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans les susdites Résolutions du Comité.

RESOLU, que permission soit donnée d'introduire un *Bill* pour l'objet ci-dessus.

En conséquence, Mr. *McGill* a présenté à la Chambre un *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE' que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence le Gouverneur Général, du 29 Avril, 1794, qui regarde le Revenu cauel, et celui des Domaines, les Lots et Ventes et Droits de Quint, dus à Sa Majesté,

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Berthelot* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau Samedi prochain.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Samedi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Samedi prochain, pour prendre en considération ultérieure le
N
message

tion His Excellency the Governor General's Message of the 29th of April 1794, in as much as it [relates to the *Lots et Ventes* and *Droit de Quint* due to His Majesty.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lester*,

ORDERED, that two Petitions from the inhabitants of the City and Suburbs of *Quebec*, presented to the House of Assembly on the 8th day of January 1796, be referred to the said Committee.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the twenty-fifth year of the reign of His present Majesty intituled, " An ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, " and to establish Trials by Juries in actions of a commercial " nature, and personal wrongs to be compensated in damages.

The House accordingly resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Coffin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

And then on motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Friday next.

Friday

message de Son Excellence le Gouverneur Général, du 29e. Avril, 1794, en autant qu'il regarde les Lots et Ventes, Droit de Quint, &c. dus à Sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lester*,

ORDONNE' que les deux Requête des Habitants de la cité et faux-bourgs de *Québec*, présentées à la Chambre d'Assemblée le 8me jour de Janvier, 1796, soient référées au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Le Juge Panet*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité, et sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25me année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui régle les formes
" de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit les
" procès par Jurés dans des affaires de Commerce et d'in-
" jures personnelles, qui doivent être compensées en dom-
" mages."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Coffin* a pris la Chaire du Comité:

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 30th January, 1801.

MR. Speaker acquainted the House, that the Clerk of the Crown in Chancery had, according to the order of the House, delivered in the writ and return thereon, for the Election of a Knight representative to serve in this present Parliament for the County of *Gaspé*.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Rocheblave*,

ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill, further to continue an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation."

Mr. *Berthelot* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Lees* from the Committee to whom was referred the Petition of the inhabitants of the Town of *Three Rivers*, presented to this House on the twenty-third instant; reported, that the Committee had examined the matter thereof, and had directed him to report the same, to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was again read by the Clerk.

The said Report is as follows:

RESOLVED unanimously, that it is the opinion of this Committee, that leave be given to the Petitioners to bring in a Bill for the purposes set forth in their Petition.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

RESOLVED, that this House doth concur in the resolution reported by the Committee.

ORDERED, that Mr. *Lees* have leave to bring in a Bill pursuant to the foregoing resolution.

The

Vendredi, 30 Janvier, 1801.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que, conformément aux ordres de la Chambre, le Greffier de la Couronne en Chancellerie, avoit transmis le *Writ* et Retour d'Élection d'un Chevalier représentant pour servir dans ce présent Parlement pour le Comté de *Gaspé*.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,

ORDONNE' que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36^{me} année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, " par terre ou par la Navigation intérieure."

En conséquence Mr. *Berthelot* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE' que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Lees* du Comité, auquel avoit été référée la requête des Habitants des *Trois Rivières*, présentée à cette Chambre le 23^e. du courant, a fait rapport, que le Comité en avoit examiné le contenu et la matière et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier, lequel est comme suit, favoir :

RESOLU, unanimement que c'est l'opinion de ce Comité que permission soit donnée aux Pétitionnaires d'apporter un *Bill* pour les objets contenus dans leur Pétition.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans la Résolution rapportée par le Comité.

ORDONNE' que Mr. *Lees* ait la permission d'introduire un *Bill* conformément à la susdite Résolution.

The order of the day for taking into further consideration His Excellency's message to this House of the 24th Instant, being read.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lester*,

ORDERED, that the said order be postponed till Monday next.

RESOLVED, that this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration His Excellency the Lieutenant Governor's message to this House on the 24th. Instant.

Mr. *Pierre Bedard* read in his place a petition of sundry inhabitants of the Parishes along the *Côte Beaupré* and afterwards moved the House, seconded by Mr. *Menut*, " that the said petition be brought up."

The House divided upon the question.

Yeas 15
Nays 18

So it passed in the negative.

Mr. *Taschereau* then moved, seconded by Mr. *Perrault*,

That this House do adjourn.

The House divided thereon,

Yeas 22
Nays 5

And the same being carried by a majority of seventeen—

The House adjourned.

Saturday, 31st. January 1801.

THE order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration His Excellency

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération ultérieure le Message de Son Excellence, remis à cette Chambre le 24 du courant.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lester*,

ORDONNE' que le dit ordre soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Lundi prochain, pour prendre en considération ultérieure le Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, remis à cette Chambre, le 24^e. du courant.

Mr. *P. Bedard*, a lu à sa place une requête de divers Habitants des Paroisses de la Côte de *Beaupré*, et ensuite a proposé à la Chambre, secondé par Mr. *Menut*, " que la dite Requête soit reçue."

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	15
Contre	18

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Perrault*, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée :

Pour	22
Contre	5

Et y ayant une majorité de dixsept pour l'affirmative,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 31^{me} Janvier, 1801.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure, le Message de Son Excellence le Gouverneur Général, du 29 Avril, 1794, en

Excellency the Governor General's message of the 29th of April 1794, in as much as it relates to the *Lots et Ventes* and *Droit de Quint*, due to His Majesty—being read;

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Lester*,

That the said order of the day be postponed to Monday next.

The House divided upon the question,

Yeas	7
Nays	16

And the same being negatived by a majority of nine,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot*, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

* And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to Report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the Report be received on Monday next.

Mr *Planté*, moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the Rule adopted by this House, on the thirteenth instant, fixing the hour of the meeting of the House at one of the clock afternoon, be rescinded; and that this House do meet at three o'clock in the afternoon, and if at three o'clock there be no *Quorum* Mr. Speaker may take the Chair and adjourn.

Whereupon the House divided,

Yeas	19
Nays	6

And the same being carried by a majority of thirteen.

RESOLVED,

en autant qu'il regarde les Lots et Ventes et Droit de Quint dus à Sa Majesté.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Lester*, que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 7
Contre 16

Et y ayant une majorité de neuf pour la négative;

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire;

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE' que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la Règle adoptée par cette Chambre le 13me de ce mois, qui fixe l'assemblée des Membres à une heure après midi, soit rescindée, et qu'il soit résolu que cette Chambre s'assemblera à trois heures après midi; et si à trois heures le *Quorum* n'est pas complet, Mr. l'Orateur pourra prendre la Chaire et ajourner.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 19
Contre 6

Et y ayant une majorité de treize pour l'affirmative,

O

RESOLU.

RESOLVED, that the rule adopted by this House, on the thirteenth instant, fixing the hour of the meeting of the House at one of the clock afternoon, be rescinded; and that this House do meet at three o'clock in the afternoon, and if at three o'clock there be no *Quorum*, Mr. Speaker may take the Chair and adjourn.

And then on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 2d February, 1801.

THE House being informed that the Collector of the Customs, for the port of *Quebec*, attended at the door.

He was called in and, at the Bar, presented to the House an account of leaf Tobacco imported into the port of *Quebec*, between the 5th day of January 1797 and the 5th day of January 1801 inclusive.

And then he withdrew.

And the title of the said account was read.

Mr. *Berthelot*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred to take into consideration His Excellency the Governor General's message of the 29th of April 1794, inasmuch as it relates to the *Lots et Ventes* and *Droits de Quint* due to His Majesty; the resolutions of the said Committee—and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk.

The said Resolutions are as follows:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the collection of all the *Lots et Ventes* now due in the *Censive* of His Majesty's *Domaine* in this Province without limitation, would be injurious in particular cases.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the collection of the *Lots et Ventes* now due in the *Censive* of His Majesty's
Do-

RESOLU, que la regle adoptée par cette Chambre, le 13 de ce mois, qui fixe l'assemblée des Membres à une heure après midi, soit rescindée, et que cette Chambre s'assemblera à trois heures après midi; et si à trois heures après midi le *Quorum* n'est pas complet, Mr. l'Orateur pourra prendre la chaire et ajourner.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 2e. Fevrier, 1801.

LA Chambre étant informée que le Collecteur de la Douane pour le Port de *Québec*, étoit à la porte,

Il a été appelé, et étant venu à la Barre, il a présenté à la Chambre un état du Tabac en feuille importé dans le port de *Québec*, entre le 5e. jour de Janvier, 1797, et le 5me jour de Janvier, 1801, inclusivement.

Et alors il s'est retiré.

Et le Titre du dit Etat a été lu.

Mr. *Berthelot* du Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été référé de prendre en considération le Mémoire de Son Excellence le Gouverneur Général, du 29 Avril, 1794, en autant qu'il regarde les Lots et Ventes et Droit de Quint, dus à Sa Majesté, a fait rapport, conformément à l'ordre, des résolutions du dit Comité: et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit, savoir:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la collection de tous les lots et ventes, actuellement dus dans la censive du Domaine de Sa Majesté en cette Province, sans limites, seroit onéreuse en certains cas.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la collection des lots et ventes, actuellement dus dans la censive du Domaine de Sa
 O 2 Majesté,

Domaine in this Province to a certain extent, and under certain modifications, is just and expedient.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that in all cases of lands or immoveable property held of His Majesty *en roture*, upon which only one *Lots et Ventes* or mutation fine is due, it is just and expedient to exact and receive the same, making the customary abatement of one third if the same be paid within the period to be hereafter limited.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that in all cases of sale or of mutations equivalent to sales of land or immoveable property held of His Majesty *en roture*, where the *Lots et Ventes* have been reserved specifically by contract in the hands of the seller or purchaser, it is just and expedient to exact and receive such *Lots et Ventes* so reserved, making the customary abatement of one third, if the same be paid within the period to be hereafter limited.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that in all cases of lands or immoveable property held of His Majesty *en roture*, upon which more than one *Lots et Ventes* or mutation fines are due, it is just and expedient that a relinquishment and remission should be made to a certain extent, upon each of such *Lots et Ventes* or mutation fines according to the nature and circumstances of each particular case.

RESOLVED, that is the opinion of this Committee, that it will be expedient to enable His Majesty to make the remission and relinquishment designated in the preceding resolve, by the appointment of five commissioners of whom the decision of any three, in any case where such remission and relinquishment may be made, shall be final.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that all *Quints* or mutation fines arisen upon any lands or immoveable property held of His Majesty *en Fief et Seigneurie*, and now due, ought to be exacted and received with the customary abatement of one third, if the same be paid within the period to be hereafter limited.

Mr.

Majesté, jusqu'à un certain point, et sous certaines modifications, seroit juste et nécessaire.

- RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, que dans tous les cas où il n'est du que les lots et ventes d'une seule mutation sur aucune terre ou immeuble tenu en rôtüre de Sa Majesté, il est juste et expédient de les exiger et recevoir, en accordant le rabais accoutumé d'un tiers, s'ils sont payés dans le tems qui sera ci-après prescrit.
- RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, que dans tous les cas de vente ou de mutations équivalentes à une vente de terre ou immeuble, tenu en rôtüre de Sa Majesté, où les lots et ventes ont été réservés spécialement par contrat entre les mains du vendeur ou de l'acquéreur, il est juste et expédient d'exiger et recevoir tels lots et ventes ainsi réservés, en accordant le rabais accoutumé d'un tiers, s'ils sont payés dans le tems qui sera ci-après prescrit.
- RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, que dans tous les cas où des lots et ventes de plus d'une mutation sont dus sur des terres ou immeubles tenus en rôtüre de Sa Majesté, il est juste et à propos de faire un abandon et remise jusqu'à un certain degré sur ces lots et ventes, suivant la nature et les circonstances de chaque cas particulier.
- RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera expédient de donner à Sa Majesté les moyens de faire la remise et abandon désignés dans la résolution précédente, par la nomination de cinq commissaires dont la décision de trois d'entre eux, dans tous cas où tels remise et abandon pourront être faits, sera finale.
- RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, que tous droits de quint provenant d'aucunes terres ou immeubles tenus en Fief et Seigneurie de Sa Majesté, et actuellement dus, doivent être exigés et reçus, avec le rabais accoutumé d'un tiers, s'ils sont payés dans le tems qui sera ci-après prescrit.

Mr.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Lees*, that the question of concurrence be now put on each of the resolutions reported by the Committee.

Mr. *Berthelot* moved in amendment, seconded by Mr. *Young*, that the word "now" be struck out and "To-morrow" substituted in lieu thereof.

The House divided upon the question,

Yeas 6
Nays 23

Negatived by a majority of seventeen.

And the main question being put, it was agreed unto unanimously—

ORDERED, that the question of concurrence be now put on each of the resolutions reported from the Committee.

And the first resolution being again read, it was, upon the question, agreed unto unanimously by the House.

The second resolution being read,

Mr. *Berthelot* moved, to amend the same, seconded by Mr. *Boucher*, to insert the word "Last," before "Lots et Ventes," and that the words "to a certain extent" be struck out.

The House divided thereon,

Yeas 5
Nays 24

Negatived by a majority of nineteen.

And the question being put upon the said Resolution, it was agreed unto by the House.

The third Resolution of the Committee being read as the former, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

And the fourth resolution being also read—

Mr.

Mr. *Debonne* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chacune des résolutions rapportées par le Comité.

Mr. *Berthelot* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Young*, de retrancher le mot "*maintenant*" et d'insérer celui "*demain*."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour 6
Contre 23

Ainsi elle a passé dans la négative,

Et la question ayant été mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement; en conséquence,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chacune des résolutions rapportées par le Comité.

La première résolution du Comité a été lue de nouveau, et la question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée unanimement.

Lu la seconde résolution du Comité.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Boucher*, de l'amender en retranchant les mots "*jusqu'à un certain point et*," et en y insérant le mot "*dernier*" après celui "*des*"

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 24

Majorité de 19 pour la négative.

La question a été mise alors sur la seconde résolution, laquelle a été accordée unanimement.

Lu la troisième Résolution du Comité,

Laquelle

Mr. *Berthelot*, moved, seconded by Mr. *Menut*, to amend the same by striking out the words “ *Seller or*”:

The House divided upon the Question,

Yeas 5
Nays 24

Negatived by a majority of nineteen,

And the Question being put upon the said fourth resolution, the House again divided,

Yeas 24
Nays 5

So it was carried in the affirmative by a majority of nineteen.

The fifth, sixth and seventh resolutions of the Committee being severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Coffin*,

RESOLVED, that a Committee of five members, whereof three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and report, with all convenient speed, a Bill agreeable to the said resolutions.

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Berthelot*, the *Attorney General*, Mr. *Craigie*, and Mr. *Planté*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency will be pleased to order the proper Officer to proceed to the *Confession* of a *Papier Terrier* of the immoveable property held *en roture* within the *Censive* of His Majesty's Domain in this Province.

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Berthelot*, the *Attorney General*

Laquelle a été accordée unanimement par la Chambre.

Lu la quatrième Résolution du Comité.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, de l'amender en retranchant les mots " du vendeur ou "

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour	5
Contre	24

Majorité de 19 pour la négative,

Et la question ayant été mise sur la quatrième résolution, la Chambre s'est encore divisée,

Pour	24
Contre	5

Et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dixneuf.

Les cinquième, sixième et septième Résolutions du Comité ont été lues de nouveau, une à une, et la question de concurrence ayant été mise sur chacune en particulier, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois feront un *Quorum*, soit appointé pour dresser et rapporter, avec toute la diligence possible, un *Bill*, conformément aux dites Résolutions.

ORDONNE que Mr. *le Juge De Bonne*, Mr. *Berthelot*, Mr. *le Procureur Général*, Mr. *Craigie* et Mr. *Planté* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'officier à qui il appartient de procéder à la confection du Papier Terrier pour les biens fonds tenus en Rôture, mouvant dans la censive des Domaines de Sa Majesté en cette Province.

P

ORDONNE

General, Mr. Craigie, Mr. Caldwell, and Mr. Planté, do present the said Address to His Excellency the Lieutenant-Governor.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration His Excellency the Lieutenant Governor's Message to this House, on the 24th ultimo—being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration His Excellency the Lieutenant Governor's message to this House of the 24th instant.

A Bill further to continue An Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation"—was read for the second time.

On motion of Mr: *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly.

[III]

ORDONNE' que Mr. le Juge De Bonne, Mr. Berthelot, Mr. le Procureur Général, Messieurs Craigie, Planté et Caldwell présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, remis à cette Chambre le 24 du mois passé.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. Lester a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. Lester a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, pour prendre en considération ultérieure le Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, remis à cette Chambre le 24 du mois dernier.

Le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une " provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette " Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Lees,

RESOLU, que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he had been directed to Report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*.—

RESOLVED, that this House doth concur in the amendments made by the Committee of the whole House to the said Bill.

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

A Bill for supplying the City of *Montreal* and the parts thereunto adjacent with water, was read for the second time.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, that they do meet in one of the Committee Rooms of this House to-morrow at ten o'clock in the forenoon, and report thereon with all possible diligence.

ORDERED, that Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Perinault*, *Lees*, *Planté* and *Coffin* do compose the said Committee.

ORDERED, that all the Members for the City of *Montreal* who come to the Committee shall have voices.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*.—

ORDERED, that the Petition of *John Mure*, complaining of an undue Election

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire ;

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre ; et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délié, avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans les amendements faits par le Comité de toute la Chambre au dit *Bill*.

ORDONNE' que le dit *Bill* tel qu'amendé soit grossoyé.

Le *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum* ; qu'il s'assemble dans une des Chambres de Comité de cette Chambre, demain à dix heures du matin, et qu'il fasse rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE' que Mr. le *Juge Panet*, Messieurs *Perinault*, *Lees*, *Planté* et *Coffin* composent le dit Comité.

ORDONNE' que tous les Membres pour la cité de *Montréal* qui viendront au Comité, ayent voix délibérative.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

ORDONNE' que la Requête de *John Mure*, se plaignant de l'illégalité de l'Élection

Election for the County of *Gaspé*, be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,—

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to regulate the Proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages."

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Boucher*,

The House adjourned 'till to-morrow at twelve o'Clock at noon.

Tuesday, 3d February, 1801.

MR *Justice De Bonne* with the other Messengers, reported, that according to order, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor with the Address of this House of yesterday, who had been pleased to say, that he would give orders in compliance therewith.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Lester*,

ORDERED, that the Petition of *John Mure*, Esquire, complaining of an undue Election for the County of *Gaspé* be now read.

And same was read accordingly.

ORDERED, that the Writ and Return of Election for the County of *Gaspé* be now read—

And the same were read accordingly—

RESOLVED,

L'Élection du Comté de Gaspé soit prise en considération demain.

Sur motion de Mr. *le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25^{me} année du Règne de Sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature; et qui établit les procès par Jurés, dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages.”

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Boucher*,

La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Mardi, 3e. Février, 1801.

MR. *le Juge De Bonne* accompagné des autres Messagers, a fait rapport, que conformément à l'ordre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec l'adresse de cette Chambre d'hier, et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle répondroit aux désirs de la Chambre.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Lester*,

ORDONNE' que la Requête de *John Mure*, Ecuyer, se plaignant de l'illégalité de l'élection du Comté de *Gaspé*, soit maintenant lue.

En conséquence la dite Requête a été lue.

ORDONNE' que le *Writ* et le Retour d'élection pour le Comté de *Gaspé* soient maintenant lus.

Et ils ont été lus en conséquence.

RESOLU,

RESOLVED, that the Petition of *John Mure*, Esquire, contains matter sufficient for the House to proceed upon.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Lester*, that this House will, on Friday next, try the merits of the Petition.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that the words “ *on Friday next*,” be struck out, and that “ *now*” be inserted in lieu thereof.

Which, upon the question, was agreed unto by the House.

And the main question, as amended, being put and agreed unto, RESOLVED, that this House do now try the merits of the said Petition.

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration, and

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Coffin*,

That the Writ of Election for the *County of Gaspé*, being returnable on the 28th day of July last, and the Poll for the said Election not having been closed at *New Carlisle* 'till the ninth day of August, the said Election is null and void.

Mr. *Perrault* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, in amendment to Mr. *Lees*'s motion,

That all the words after “ *That*,” be struck out, and the following substituted “ *Considering the particular circumstances of the Election in Question, the said Election be declared valid.*”

And the question being put upon the proposed amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Beaumont*, *Pelletier*, *Rocheblave*, *Boucher*, *Lafontaine*, *Perrault*, *De Bonne*, *Martineau*, *Berthelot*, *Tellier*, *Planté*, *Nadon* and *Vigé*.
Nays,

RESOLU, que la Requête de *John Mure*, Ecuyer, contient matiere suffisante pour que la Chambre s'en occupe.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Lester*, que cette Chambre entrera sur les mérites de la dite requête, Vendredi prochain.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, de retrancher les mots “ *Vendredi prochain*,” et d'insérer celui “ *maintenant*.”

Ce qui a été accordé.

Et la question principale, telle qu'amendée, ayant été mise et accordée,

RESOLU que cette Chambre entrera maintenant sur les mérites de la dite requête.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération ; et Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Coffin*, que comme le retour du *Writ* d'Élection pour le *Comté de Gaspé* devoit être fait le 28me jour de Juillet dernier, et que le Poll pour la dite Élection n'a été clos à *New Carlisle* que le neuvieme jour d'Août, la dite Élection est nulle.

Mr. *Perrault* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, à la motion de Mr. *Lees*, d'en retrancher tous les mots après “ *que*” et d'insérer les suivants, “ *Vu les circonstances particulieres de l'Élection en question, la dite Élection soit déclarée valide.*”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Beaumont*, *Peltier*, *De Rocheblave*, *Boucher*, *Lafontaine*, *Perrault*, *De Bonne*, *Martineau*, *Berthelot*, *Tellier*, *Planté*, *Nadon* et *Vigé*.

Q

Contre

Nays,

Messieurs *Raymond, Justice Panet, Coffin, Hubert, Caldwell, Lees, Be-
dard, Young, Lester, Bell, Craigie and Perinault.*

The main question, as amended, being put, the House again divided, and upon the names being called for, they proved to be the same as upon the foregoing division.

RESOLVED, that considering the particular circumstances of the Election in question, the said Election is declared valid.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the Bill to remove all doubts and difficulties relative to last Wills and Testaments, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday the twenty-fourth instant, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

ORDERED, that the said Bill be printed.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to regulate the Proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages,"—being read—

On motion of M. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Hubert*,

RESOLVED, that the said order be postponed until to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned.

Wednesday,

Contre,

Messieurs *Raymond, Le Juge Panet, Coffin, Hubert, Caldwell, Lees, Bidard, Young, Lester, Bell, Craigie et Perinault.*

La question a été alors mise sur la motion principale telle qu'amendée, la Chambre s'est encore divisée et les noms ayant été demandés, se sont trouvés tels que sur la division précédente.

RESOLU, que vu les circonstances de l'Élection en question, la dite Élection soit déclarée valide.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* qui leve tous doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernière volonté, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, Mardi le 29^e du courant.

ORDONNE' que le dit *Bill* soit imprimé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25^{me} année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages."

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Hubert*,

ORDONNE' que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 4th February, 1801.

THE Order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration His Excellency the Lieutenant Governor's Message to this House, on the 24th ultimo—being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported, that the Committee had passed several resolutions which they had directed him to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be made on Saturday next.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages,"—being read,

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the said Order of the Day be postponed until to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

Thursday, 5th February, 1801.

AN ingrossed Bill further to continue an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making
" a

Mercredi, 4e Fevrier, 1801.

LU l'ordre du jour, pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure le message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, remis à cette Chambre, le 24me du mois dernier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité ;

Mr. l'Orateur a pris la Chaire,

Mr. *Lester* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Lester* a fait rapport, que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le Rapport soit reçu Samedi prochain.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages."

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi. 5e. Fevrier, 1801.

UN *Bill* grossoyé qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36me année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " qui

“ a Temporary Provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland Navigation,” was read for the third time.

On motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland Navigation.”

ORDERED, that Mr. *Bertbelot* and Mr. *James Cuthbert* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Honorable Mr. *Lees*, one of His Majesty’s Executive Council, informed Mr. Speaker, that he was charged by His Excellency the Lieutenant Governor to present to the House “ A Statement of Imports for three years from the United States, through the Port of St. *John*, from 5th January 1797, to 5th January 1800 inclusive,—And also, a Return of leaf and manufactured Tobacco, Leather, Wines, Foreign Spirits, Rum and generally such Goods, Wares and Merchandize as have been imported into this Province, from the United States of *America*, and entered at the Port of St. *John*, from 5th January 1800, to 5th January 1801.”—transmitted to His Excellency by the Collector and Comptroller of the Port of St. *John*, pursuant to an Address of this House of the 17th ultimo.

And the titles of the said papers were read.

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

RESOLVED, that this House will, on Thursday the 26th instant, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Bill to regulate the condition of Slaves, to limit the term of Slavery, and to prevent the further introduction of Slaves into this Province.

Mr.

“ qui fait une provision temporaire, pour le Règlement du Commerce
 “ entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par
 “ la navigation intérieure,” a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Le Juge Panet*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit, “ Acte qui continue en-
 “ core, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente
 “ sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte
 “ qui fait une provision temporaire pour le Règlement du
 “ Commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'A-*
 “ *mérique*, par terre ou par la navigation intérieure.”

ORDONNE' que Messieurs *Berthelot* et *James Cuthbert* portent ce *Bill* au
 Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

L'Honorable Mr. *Lees*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté,
 a informé Mr. l'Orateur qu'il étoit chargé de la part de Son Excellence
 le Lieutenant Gouverneur, de présenter à la Chambre un état des im-
 portations pour le Port de *St. Jean*, depuis le 5e. Janvier, 1797, jus-
 qu'au 5me Janvier, 1800, inclusivement, et aussi un retour de tout le
 Tabac en feuille et manufacturé, du cuir, des vins, esprits étrangers,
 Rum et généralement de tous les effets et marchandises qui ont été
 importés dans cette Province des *Etats Unis de l'Amérique* et entrés au
 Port de *St. Jean*, depuis le 5me jour de Janvier, 1800, jusqu'au 5me
 jour de Janvier, 1801, transmis à Son Excellence le Lieutenant Gouver-
 neur par le Collecteur et le Contrôleur du Port de *St. Jean*, conformé-
 ment à un ordre de cette Chambre du 17me du mois dernier.

Et les titres des dits Papiers ont été lus.

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. *Le Juge Panet*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Cham-
 bre, Jeudi, le 26 du courant, sur le *Bill* pour régler la condi-
 tion des Esclaves, pour limiter le terme de l'esclavage et
 pour prévenir l'introduction ultérieure des esclaves en cette
 Province.

Mr.

Mr. *J. Cuthbert* reported, that Mr. *Walker* and himself had, according to order, compared the printed Act, intituled, “ An Act to prevent “ harbouring run-away seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes,” with the Rolls of Record in the Office, and that there existed the same error in both, *videlicet*.

Prefs line “ *Thirty-third*” instead of “ *Thirtieth*.”
“ *Chapter fourth*” instead of “ *Sixth*.”

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that Mr. *Cuthbert* have leave to bring in a Bill to amend an Act passed in the last Session of the Provincial Parliament, “ intituled, “ An Act to prevent harbouring run-away Seamen to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein “ mentioned, and for other purposes.”

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance, passed in the 25th year of the reign of His present Majesty, intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings in “ the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in “ actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages,” being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Coffin* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee

Mr. *J. Cuthbert* a fait rapport que, conformément à l'ordre, Mr. *Walker* et lui avoient collationné l'Acte imprimé, intitulé, " Acte pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui déserient, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets," sur les Roles déposés dans le Greffe du Parlement Provincial, et que la même erreur existoit dans les deux, savoir :

Presse ligne " Trente trois," au lieu de " Trente,"
" Chapitre " Quatre," au lieu de " Six,"

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE' que Mr. *James Cuthbert* ait la permission d'introduire un *Bill* pour amender un Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte pour empêcher de donner refuge aux matelots qui déserient, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets."

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité sur le *Bill* pour amender une Ordonnance, passée dans la 25^e année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans " dans les Cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans " les affaires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être " compensées en dommages."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Coffin* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Coffin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs ; et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

R

RESOLU,

mittee of the whole House, to consider further of the said report and said Bill.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned.

Friday, 6th February, 1801.

THE Order of the Day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance, passed in the 25th year of the reign of His present Majesty, intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages,” being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Steele* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Steele* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of the said Bill and report.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*—

ORDERED,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain, pour prendre en considération ultérieure le dit Rapport et le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 6e. Février, 1801.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité, sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25^{me} année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder, dans les Cours de Judicature et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire ;

Mr. *Steel* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Steel* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Mardi prochain,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain, pour prendre en considération ultérieure le dit Rapport et le dit *Bill*.

ORDERED, that the Honorable Mr. *Finlay* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better prefer- vation of His Majesty's Government as by Law happily estab- lished in this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

" Mr. Speaker informed the House, that he had received from Mr. *Phillips*, the Clerk, a Representation in writing, which he read to the House :

SETTING FORTH—" That on the 25th February 1793 he had the honor to inform the House, that he had employed Mr. *P. E. Desbarats* as French Translator and Ingrosser from the 24th December preceding, and Mr. *O. Perrault* as Clerk attendant upon special Committees, &c. from the 24th January."

" That on the 10th of April 1793, the House voted one Hundred pounds per Annum for Translators and under Clerks, which was divided between Mr. *Desbarats* and Mr. *Perrault*, £ 55 to the former and £ 45 to the latter."

" On the 17th April 1795, these Gentlemen conceiving themselves not sufficiently compensated for their Labour, a Petition was preferred by Mr. *Desbarats* to the House, praying for a permanent and more adequate establishment, & in consequence of the Clerk's representation on the 27th the same month, certifying their useful services, the House was pleased on the 2d of May following, to vote an augmentation of thirty pounds currency for those purposes; which has been regularly received by them (£ 75 by Mr. *Desbarats* and £ 55 by Mr. *Perrault*,) up to the 24th of December 1800, the last Warrant issued for the same."

Mr.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay* :

ORDONNE' que l'Honorable Mr. *Finlay* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte " qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé " dans la trente-septieme année du regne de Sa Majesté, inti- " tulé, Acte pour la meilleure préservation du Gouverne- " ment de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par " la Loi en cette Province," sans aucun amendement; et alors il s'est retiré.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu de Mr. *Phillips*, le Greffier, une Représentation en écrit, laquelle il a lue à la Chambre :

EXPOSANT—Que le 25e. Fevrier, 1793, il eut l'honneur d'informer la Chambre, qu'il avoit employé Mr. *P. E. Desbarats* en qualité de Traducteur François, et pour grossoyer, depuis le 24e. Decembre précédent, et Mr. *O. Perrault*, en qualité de Greffier assistant pour les Comités spéciaux &c. depuis le 24e. Janvier.

Que le 10e. Avril 1793, la Chambre vota cent livres par année pour payer les Traducteurs et Sous-Clercs, la quelle somme fut divisée entre Mr. *Desbarats* et Mr. *Perrault*, £55. au premier et £45. à ce dernier.

Le 17e. Avril 1795, ces Messieurs ne se croyant pas suffisamment récompensés pour leur travail, une Pétition fut présentée à la Chambre par Mr. *Desbarats*, demandant un établissement permanent et plus proportionné à son travail; et sur la représentation du Greffier du 27 du même mois, certifiant leurs services utiles, la Chambre voulut bien, le 2e. Mai suivant, voter une augmentation de trente livres courant pour cet objet; et cette augmentation, avec la somme déjà votée, a été régulièrement par eux reçue (£75. par Mr. *Desbarats* et £55. par Mr. *Perrault*) jusqu'au 24e. Decembre dernier, date du dernier *Warrant* émané à cet effet.

Mr.

“ Mr. *Perrault* dissatisfied with his establishment, which did barely defray his board and Lodging, and which he considered as inadequate to his Talents and the duties required of him, withdrew himself from the office at the opening of the present session, to follow his profession of the Law in the Courts of Justice; by which the House hath lost a faithful servant and himself a useful assistant, well versed in the business of his department.”

“ Mr. *Desbarats* having acquainted him with some offers lately made him, and of his determination of relinquishing also his present situation, unless he be put upon a permanent footing; he has found it expedient, as well to meet the wishes of a number of the Members of the House, as in Justice to his past diligence and services in his Office, to give him a deputation as translator and ingrosser, of all matters in the French language; which appointment he humbly submits to the approbation of the House.”

“ That from the mode necessarily followed of framing *Bills* in Committees, and the Rule of the House requiring all papers to be put into both languages, the translations from French to English are equally voluminous with those from English to French; the former of which translations, (except in some instances where a few Gentlemen Members have generously performed that task themselves occasionally to expedite the public business,) have hitherto been made by Mr. *Lindsay* and himself, without deriving any benefit whatsoever, either directly or indirectly, from the allowance made by the House, “ *for doing or causing to be done all necessary translations and for under Clerks and all other Assistants,*” as expressed by the Resolve of the House aforementioned, of the 10th April, 1793.”

“ That since the secession of Mr. *Perrault*, he has employed several occasional Writers whom he must continue as the increasing business of the House requires, and as has been usual on former occasions, but has to lament that he cannot meet with one duly qualified to occupy the station he held, and who would submit to the constant confinement they are subjected to during the sitting of the Legislature.

On

Mr. *Perrault* mécontent de son établissement, qui suffisoit à peine pour payer sa pension et son logement, et qu'il regardoit comme non proportionné à ses talents et aux devoirs exigés de lui, s'est retiré de l'Office à l'ouverture de la présente Session, pour suivre sa profession en Loi dans les cours de Justice; ce qui a privé la Chambre d'un fidèle sujet, et le Greffier d'un assistant utile, très versé dans les affaires de ce département.

Mr. *Desbarats* ayant informé le Greffier de quelques offres qui lui ont été faites dernièrement, et de sa résolution d'abandonner aussi sa situation actuelle, s'il n'étoit mis sur un pied permanent, il a jugé à propos, tant pour rencontrer les désirs d'un nombre de Membres de cette Honorable Chambre, que pour rendre justice à sa diligence et à ses services passés dans son Bureau, de lui donner une députation en qualité de Traducteur et pour grossoyer dans la langue Françoisse; ce qu'il soumet humblement à la Chambre pour son approbation.

Que d'après le mode nécessairement suivi, de dresser les *Bills* dans les Comités, et la règle de la Chambre, qui exige que tous papiers soient mis dans les deux langues, les traductions du François en Anglois sont aussi volumineuses que celles de l'Anglois en François: que ces Traductions (excepté en quelques cas où Messieurs les Membres ont de tems à autre généreusement fait l'ouvrage pour expédier les affaires publiques) ont jusqu'à présent été faites par Mr. *Lindsay* et lui, sans tirer aucun avantage quelconque, soit directement ou indirectement, de l'allouance faite par la Chambre "pour faire ou faire faire toutes les traductions nécessaires et pour des Sous-Clercs et tous autres assistants," ainsi qu'il est exprimé dans la résolution de la Chambre ci-dessus mentionnée, du 10e. Avril, 1793.

Que depuis que Mr. *Perrault* s'est retiré, il a employé occasionnellement plusieurs écrivains, ce qu'il sera obligé de faire à mesure que la Chambre avancera dans ses progrès; mais il a regrêter à de ne pouvoir pas trouver une personne dûment qualifiée pour remplir la place que ce premier tenoit, et qui veuille se soumettre à cette assiduité constante à la quelle ils sont sujets durant les séances de la Législature.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that this House doth approve of the nomination of Mr. *Pierre Edouard Desbarats*, as French Translator and Interpreter to this House—and that he be enjoined to take the necessary oaths for the due execution of the said trust.

And then, on motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Saturday, 7th February, 1801.

MR. *Lester*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred to take into consideration His Excellency the Lieutenant Governor's Message to this House of the 24th ultimo, the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk.

The said Resolutions are as follows :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the sum of Four Thousand Pounds currency be granted to His Majesty for completing the Court House with proper offices now erecting in the District of *Quebec*.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the sum of Four Thousand Pounds currency be granted to His Majesty for completing the Court House with proper offices now erecting in the District of *Montreal*.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the *Quints* to be

Sur motion de *M^r. Pauet*, secondé par *Mr. Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre approuve la nomination de *Mr. Pierre Edouard Desbarats*, comme Traducteur François de cette Chambre et pour *Grossoyer*, et qu'il soit requis de prêter le serment nécessaire pour l'exécution de cette charge.

Alors, sur motion de *Mr. Menus*, secondé par *Mr. Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 7^e. Fevrier, 1801.

M*R. Lester* du Comité de toute la Chambre auquel il avoit été référé de prendre en considération le message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, remis à cette Chambre le 24 du mois dernier, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du dit Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit, sçavoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de £4000. courant, soit accordée à Sa Majesté pour achever la Salle d'Audience, avec des Offices convenables, qui s'érige maintenant dans le District de *Québec*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de £4000. courant, soit accordée à Sa Majesté pour achever la Salle d'Audience, avec des Offices convenables, qui s'érige maintenant dans le District de *Montréal*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que les Quints qui seront percus dans tous et chacun des Districts de cette Province, soient appropriés, sans limites, à remplacer tant les sommes

be collected in each and every District of this Province be appropriated without limitation for replacing as well the sum which has been advanced by His Majesty in consequence of the Provincial statute 39. Geo. III Chap. 10, as the sums now resolved to be granted.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the *Lots et Ventes* upon any Lands or immoveable property held of His Majesty *en roture* in this Province, which shall hereafter be collected, be in like manner appropriated without limitation, for replacing as well the sums which have been advanced by His Majesty, in consequence of the aforesaid Provincial Statute 39. Geo. III. Chap. 10. as the sums now resolved to be granted.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that for the same purposes the duties imposed on Writs and other Law proceedings in and by the said Provincial Statute 39, Geo. III. Chap. 10, be continued until His Excellency by Proclamation, shall declare that all sums advanced by His Majesty for the erection of Court Houses with proper offices in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, have been intirely repaid, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament. Provided always that the said duties shall not be continued to be levied, when they shall have covered the sum of £4000, one half of the sum of £8000 voted by the Committee, and no more.

On motion of Mr. *Lester* seconded by Mr. *De Bonne*,

ORDERED that the question of Concurrence be now put upon each of the Resolutions reported by the Committee.

And the first and second Resolutions of the Committee being again read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The third Resolution being also read,

Mr. *Young* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *James Cutbert*,

qui ont été avancées par sa Majesté, en conséquence du Statut Provincial de la 39. Geo. III. C. 10. que les sommes qu'il est maintenant résolu d'accorder.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que les Lots et Ventes sur aucunes terres ou immeubles, tenus en rôtire de Sa Majesté dans cette Province, qui seront ci-après perçus, soient de la même maniere appropriés, sans limites, à remplacer tant les sommes qui ont été avancées par Sa Majesté, en conséquence du susdit Statut Provincial de la 39e. Geo. III. C. 10. que les sommes qu'il est maintenant résolu d'accorder.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour les mêmes objets, les droits imposés sur les ordres et autres procédures des cours par le dit Statut Provincial de la 39eme de Geo. III. C. 10. soient continués jusqu'à ce que Son Excellence déclare par Proclamation, que toutes les sommes avancées par Sa Majesté pour l'érection des Salles d'Audience, avec des offices convenables, dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, sont entièrement remboursées et delà jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial. Pourvu toujours que lesdits droits ne seront continués d'être prélevés qu'autant qu'ils pourront couvrir la somme de quatre mille livres, moitié de la somme de huit mille livres votée par le Comité, et pas plus.

Sur motion de Mr. *Lester*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

ORDONNE' que la question de concurrence soit maintenant mise sur chacune des Résolutions rapportées par le Comité.

Les premiere et seconde Résolutions ont été lues de nouveau une à une et la question ayant été mise sur chacune séparément, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisiéme Résolution a été lue de nouveau.

Mr. *Young* a proposé en amendement, secondé par Mr. *J. Cuthbert*, d'en retrancher

Cuthbert, that after the word, "*Committee*," in the second line all the words be struck out, and the following inserted, "*That the general fund of this Province, raised under the authority of the Provincial Legislature, shall be answerable for the discharge to His Majesty of all sums advanced, or to be advanced by order of His Majesty, either in conformity to the Act of the 39th Geo. 3. Chap. 10. or of the resolves of this Committee.*"

The House divided upon the question,

Yeas	5
Nays	20

And the same being negatived by a majority of fifteen.

The main question was put, and agreed unto by the House.

And the fourth Resolution of the Committee being read as the former, it was upon the question, agreed unto by the House.

The fifth Resolution being also read,

Mr. Young moved, seconded by *Mr. J. Cuthbert*, that the Proviso in the said Resolution be struck out.

The House divided upon the question,

Yeas	12
Nays	14

So it passed in the Negative,

And the main question being put, it was agreed unto by the House.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the foregoing Resolutions.

On motion of *Mr. Lester*, seconded by *Mr. Justice De Bonne*,

RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed, of whom
three

retrancher tous les mots après “ Comité,” à la seconde ligne, et d’insérer les suivants : “ que le fonds général de cette Province levé sous l’autorité de la Législature Provinciale sera responsable à Sa Majesté pour la décharge de toutes les sommes avancées ou qui seront ci-après avancées par ordre de Sa Majesté, soit en conformité à l’Acte de la 39^e. George III. Chap. 10, ou des Résolutions de ce Comité.”

La Chambre s’est divisée sur la question,

Pour 5
Contre 20

Majorité de quinze pour la négative ;

La question principale a été alors mise, et a été accordée par la Chambre.

Lu la quatrième résolution du Comité ; et la question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée unanimement.

Lu la cinquième Résolution du Comité.

Mr. Young a proposé en amendement, secondé par Mr. J. Cutbert, d’en retrancher le Proviso ;

La Chambre s’est divisée sur la question,

Pour 12
Contre 14

Majorité de deux pour la négative.

La question principale a été alors mise, et a été accordée par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les Résolutions susdites.

Sur motion de Mr. Lester, secondé par Mr. Le Juge De Bonne,

RESOLU, qu’un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un
Quorum,

three shall form a *Quorum*, to prepare and bring in a *Bill* pursuant to the said Resolutions, and that they have power to send for persons, papers and records; and that they do meet on Monday next at ten o'Clock in the forenoon, in one of the Committee Rooms of this House.

ORDERED, that Mr. *Lester*, Mr. *Berthelot*, the *Attorney General*, Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Young* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that he will be pleased to advance to the Commissioners for erecting the Court-houses, with proper Offices, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, any sum of money not exceeding the sum of One thousand pounds for each of the said Districts respectively, for the immediate exigencies of the said Court-houses and proper Offices now erecting, and to assure His Excellency that this House will make good the same.

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Berthelot*, the *Attorney General*, Mr. *Lester*, Mr. *Craigie*, and Mr. *Perinault* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

Mr. *De Bonne* from the Committee to whom it was referred to prepare and bring in a *Bill* to regulate the perception of the *Quints* and *Lots et Ventes* due to His Majesty, pursuant to the Resolutions of this House of the 2d instant, reported, that the Committee had framed a *Bill* accordingly, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the *Bill*, in at the Table, where it was read by the Clerk.

And the said *Bill* was read for the first time.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said *Bill* be read a second time on Monday next.

Mr.

Quorum, soit appointé pour préparer et faire rapport d'un *Bill*, conformément aux dites Résolutions; qu'il ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et registres, et qu'il s'assemble Lundi prochain, dans une des Chambres de Comité.

ORDONNE' que Mr. *Lester*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Le Procureur Général* et Mr. *Young* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner, en faveur des Commissaires appointés pour l'érection des Chambres de Justice, avec des offices convenables, dans les différents districts de *Québec* et de *Montréal*, l'avance d'une somme d'argent n'excédant pas celle de mille livres courant, pour chacun des dits Districts respectivement, pour les besoins immédiats des dits édifices; et pour assurer Son Excellence que cette Chambre répondra pour le remboursement d'icelle.

ORDONNE' que Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Le Procureur Général*, Mr. *Lester*, Mr. *Craigie* et Mr. *Perinault* présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Mr. *De Bonne* du Comité auquel il avoit été référé de préparer et faire rapport d'un *Bill* pour régler la perception des Quints et des Lots et Ventes dus à Sa Majesté, suivant les Résolutions de cette Chambre, passées le deuxieme jour de ce mois, a fait rapport, que le Comité avoit préparé un *Bill* en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où le rapport a été lu par le Greffier.

Et le dit *Bill* a été lu pour la premiere fois.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Mr.

Mr. *Young* moved in amendment, seconded by Mr. *Menut*, that the word "*Monday*," be struck out and the word "*Wednesday*," inserted in its place.

The House divided upon the question,

Yeas	12
Nays	14

So it passed in the negative.

And the main question being put, it was agreed unto the House.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

A petition of sundry inhabitants of the Town and District of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by the Honorable Mr. *Justice De Bonne*; and the same was received and read—

SETTING FORTH—That the subscribers, Citizens and Inhabitants of the Town and District of *Three Rivers*, have the honor most respectfully to represent, that several years experience hath demonstrated to them and established the frequent losses which the Public in general, and more especially the trade of this District, hath experienced by the six month Terms of the Court of King's Bench for civil Jurisdiction within the same.

That the rules of practice adopted by His Majesty's Courts in this Province, at the same time that they hold out to the Plaintiffs ample means to discuss and preserve their Rights, cannot prevent the defendants from employing all lawful means to put off a final decision of the case, whenever their interests may suggest the expediency thereof, until the following term.

That it must appear evident to the House, that in consequence of a defendant's default, taken out after the first eight days term-time and from the discussion of the different exceptions, whereof he may avail himself, it becomes impossible that a final Judgment can be obtained
without

Mr. Young a proposé en amendement, secondé par Mr. Menut, de retrancher le mot " *Lundi,*" et d'insérer celui " *Mercredi,*" à sa place,

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	12
Contre	14

Majorité de deux pour la négative.

La question principale a été alors mise, et a été accordée par la Chambre.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Une Requête de divers Habitants de la ville et du District des *Trois Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Le Juge De Bonne*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que l'expérience de plusieurs années leur a démontré les grands inconvénients, et constaté les pertes fréquentes que le Public en général, et surtout le Commerce de ce District, a éprouvé par les termes de six mois de la Cour du Banc du Roi pour causes civiles: Que les règles de pratique adoptées par les Cours Civiles de Sa Majesté en cette Province, en même tems qu'elles fournissent aux Demandeurs des moyens amples pour discuter et conserver leurs Droits, ne peuvent non plus priver les Défendeurs de faire usage de tous moyens légaux pour éloigner une décision finale, quand leurs intérêts leur suggèrent l'expédient de remettre la cause au Terme suivant. Qu'il paroitra évident à cette Chambre, qu'en conséquence d'un défaut du Défendeur, relevé après les premiers huit jours du terme, et par la discussion des différentes exceptions, dont il pourra se prévaloir, il devient impossible qu'un jugement final puisse être obtenu dans un Terme de douze ou treize jours, et l'espace de six mois se trouve perdu pour le demandeur. Que par le changement des Juges dans ce District, lequel arrive tous les six mois, il devient souvent inévitable
T que

without a term of twelve or thirteen days, and a period of six months is lost to the Plaintiff.

That from the change of Judges in this District, which happens every six months, it often becomes inevitable, that causes heard and put *en délibéré*, tho' not finally decided, must be again pleaded in the following term, to enable the Judge to decide upon the merits thereof, who was not present the preceding term.

That executions issued upon judgments obtained cannot be returnable until six months after, and in cases where oppositions occur against seizure, the creditor cannot expect that he will recover his debt until the expiration of two years from the time of the commencement of his suit or action.

That the Petitioners conceive that the establishment of four annual terms of the Court of King's Bench for civil causes within this District, and the actual residence of two Judges in the Town of *Three Rivers*, would be an efficacious remedy to these inconveniences and be productive of great advantages to His Majesty's subjects in this District—Advantages which would be the more beneficial to them was the Legislature pleased to enact, that in consideration of the local circumstances of this District, one of the Judges residing in this City shall be held to sit in the General Quarter Sessions of the Peace.

That the Petitioners flatter themselves that the Honorable House will coincide in opinion with them, that the District of *Three Rivers* is at present in a state to enjoy the same advantages, which the prompt and frequent administration of Justice hath procured for several years past to the Districts of *Quebec* and *Montreal*; and that to obtain so desirable an end, the interposition of the Legislature is necessary, to enact such amendments to the Judicature Act, as in its wisdom shall be deemed expedient, to remove the disadvantages arising from the two distant periods of the Civil Terms of *Three Rivers*; whereof the Government in 1720 was much more extensive, comprehending the parishes of the *Grondines, St. Croix, Berthier* and *Sorel*.

That in most respectfully submitting the allegations of their Petition to the consideration of the House, the subscribers take the liberty of praying

que les affaires entendues et mises en délibéré, mais point décidées finalement, soient plaidées de nouveau le Terme suivant, pour donner connoissance du mérite de la cause, à celui des Juges qui n'étoit pas présent dans le Terme antérieur. Que les Exécutions sorties sur Jugemens obtenus, ne peuvent être retournables que six mois après, et dans les cas qu'il survient des oppositions à la saisie, le Créancier ne doit pas s'attendre qu'il recouvrera sa créance qu'à l'expiration des deux années après que la cause sera entrée en Cour.

Que les Supplians conçoivent que l'établissement de quatre Termes de la Cour du Banc du Roi, pour Causes Civiles annuellement dans ce District, et la résidence de deux Juges dans la Ville des *Trois-Rivieres*, remédieroient efficacement à ces inconvénients, et procureroient de grands avantages aux Sujets de Sa Majesté dans ce District; avantages qui leur seroient encore plus efficacement procurés, s'il plaisoit à cette Chambre, de statuer que vu les circonstances locales de ce District, l'un des deux Juges résidents en cette ville, seroit tenu de siéger dans les Sessions Générales de la Paix. Que les Supplians se flattent que cette Chambre se joindra d'opinion avec eux, que le District des *Trois-Rivieres* est maintenant dans un état à pouvoir jouir des mêmes avantages qu'une fréquente et prompte administration de la Justice a procuré depuis plusieurs années aux Districts de *Quebec* et de *Montreal*, et pour parvenir à cette fin désirée, que l'interposition de la Législature seroit nécessaire pour statuer tel amendement à l'acte de Judicature, que sa sagesse trouvera convenable, pour obvier aux désavantages, qui doivent résulter par la distance trop éloignée des Termes Civiles de la Cour du Banc du Roi, et de la résidence d'un seul Juge dans la Ville des *Trois-Rivieres*, dont le Gouvernement beaucoup plus étendu comprenoit en 1720, encore les *Grondines*, *Ste. Croix*, *Berthier* et *Sorel*.

Qu'en soumettant respectueusement les allegués de leur Réquête à la considération de cette Chambre, les Soussignés prennent la liberté de prier cette Chambre d'accorder à leur District les avantages essentiels, qui résulteroient infailliblement de l'amendement suggéré, étant convaincus que les intérêts de ce District, s'aggrandissant, seront toujours un des objets les plus précieux de la délibération de cette Chambre.

ing the House to grant unto their District the essential advantages which must infallibly result from the amendment suggested, convinced that the Interests of this growing District will always be one of the most Interesting objects of its deliberations.

A Petition of sundry Inhabitants of the Town and District of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by the Honorable Mr. *Justice De Bonne*; and the same was received and read—

SETTING FORTH—That this Town and District hath been for many years in a very distressed situation in regard to the Education of Youth, for want of sufficient encouragement to induce a Teacher of moral character and competent Talents, to settle in the said Town.

That the circumstances of a great majority of the Inhabitants of this District does not permit them to place their children, at a heavy expence in *Quebec* or *Montreal*, for the purpose of receiving that education which their circumstances might enable them to procure at home or in their immediate neighbourhood.

That the cities of *Quebec* and *Montreal* have, for a long time past, received a generous assistance from Government, granted unto several of their School Masters—While the Fathers of Families of the Town and District of *Three Rivers* have seen, and do still see with grief, the irreparable loss of time experienced by their Youth for want of the like assistance—Assistance which alone could determine a person of known talents to settle in the said Town to teach the two languages, so indispensably necessary in this Province, and the first principles of the Sciences, whereby Youth would be prepared to complete a liberal Education.

That about the end of the year 1799, the Petitioners addressed themselves to His Excellency the Lieutenant Governor on this subject, and His Excellency was pleased to promise them that he would take into consideration the situation of their District, as soon as he should receive instructions from His Majesty's Ministers, to whom he had submitted a general plan of Education for this Province: a promise from which they flatter themselves the Province in general and their District in particular will experience the most salutary effects at this time—from the liberal intentions manifested by His Excellency in that part of his Speech at the opening of the present Session, wherein he recommends this object to the consideration of the Legislature. That

Une Requête de divers Habitans de la Ville et du district des *Trois-Rivieres*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Le Juge De Bonne*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que cette ville et district se trouvent depuis un nombre d'années dans une situation très pénible, eù égard à l'éducation des Enfans, faute d'un encouragement suffisant, qui auroit pu fixer en cette ville un Maître d'Ecole de mœurs et talens convenables. Que les moyens de la grande majorité des habitans de ce district, ne permettent point de placer leurs enfans à gros frais, à *Québec* ou à *Montréal*, pour y recevoir l'Education, que leurs circonstances pourroient leur procurer chez eux ou dans la proximité de leur demeure. Que les villes de *Québec* et *Montréal* ont reçu depuis quantité d'années, une Assistance généreuse du Gouvernement, laquelle a été accordée à plusieurs de leurs Maîtres d'Ecoles, tandis que les Peres de famille de la ville et district des *Trois Rivieres*, ont vû, et voient encore avec chagrin la perte de tems irréparable que leur jeunesse éprouve, faute d'une Assistance semblable; assistance, qui seule auroit pû déterminer une personne de talens connus de s'établir en cette ville, pour y enseigner les deux langues, si indispensablement nécessaires en cette Province, et les premiers principes des Sciences; en conséquence desquels la jeunesse pourroit être préparée à compléter une éducation libérale. Que vers la fin de l'année mil sept cent quatrevingt dixneuf, les Supplians se sont adressés sur le même objet à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, et son Excellence a bien voulu leur promettre, de prendre en considération la situation de ce district, sitôt qu'elle auroit reçu ses instructions des ministres de Sa Majesté, à qui elle avoit soumis un plan général d'éducation pour cette Province; promesse, dont ils se flattent de voir résulter dans ce moment les effets les plus salutaires pour la Province en général et particulièrement pour leur district, en conséquence de l'intention généreuse de Son Excellence, manifestée par cette partie de sa Harangue, à l'ouverture de cette Session, par laquelle elle recommande cet objet à la Législature.

C'est pourquoi, les Soussignés, tant en leur propre et privé nom, qu'au nom et pour l'avantage de tous les Habitans du District des *Trois Rivieres*, supplient cette Chambre, de leur accorder, par des moyens que sa sagesse trouvera les plus adaptés à la situation de leur District,

That the Subscribers as well in their own names as in the name and for the general advantage of the Inhabitants of the District of *Three Rivers*, humbly pray the House to grant unto them, by such means as in its wisdom it shall deem to be best adapted to the situation of their District, the necessary assistance to facilitate the establishment of a public school in this town, wherein the principles of the Sciences shall be taught, to the end that their youth may acquire the necessary instruction to enable them to become useful to their Country and the Government under which they have the happiness to Live.

Mr. *James Cuthbert*, according to order, presented a Bill to amend part of an act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, Chap. 8th, intituled, "An Act to prevent harbouring run-away seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and "for other purposes." And the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

And then on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Vigé*, The House adjourned to Monday next.

Monday, 9th February, 1801.

A BILL for the relief of Persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en roture*, upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due, was according to order, read for the second time.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Menut*, that the Bill be printed and that one hundred copies be distributed to the Members of the Legislature.

Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Rocheblave*, moved—To strike out all the words of the motion after "That" and insert "this House will resolve itself into a Committee of the whole House on Wednesday next upon the said Bill."

The House divided upon the question—

Yeas 24
Nays 6

So

District, l'Assistance nécessaire pour faciliter l'établissement d'une Ecole Publique en cette ville, dans laquelle les principes des sciences doivent être enseignés, de manière que leur jeunesse puisse s'acquérir les connoissances nécessaires pour devenir utile à leur Patrie et au Gouvernement sous lequel nous avons le bonheur de vivre.

Conformément à l'ordre, Mr. J. *Cuthbert* a présenté à la Chambre un *Bill* pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la 40me année du Règne de Sa Majesté, Chapitre 8, intitulé, " Acte pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné et pour d'autres objets;" et le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 9e. Fevrier, 1801.

LE *Bill* pour le soulagement des personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté en Roture, sur lesquels des Lots et Vents sont dus, a été lu une seconde fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que le dit *Bill* soit imprimé, et que cent copies en soient distribuées aux Membres de la Législature.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *De Rocheblave*, en amendement, de retrancher tous les mots après " *que,*" et de substituer les suivants, " *cette Chambre se formera en Comité général sur le dit Bill, Mercredi prochain.*"

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	24
Contre	6

Majorité de dixhuit pour l'affirmative.

Et

So it was carried in the affirmative by a majority of eighteen.

The main question as amended being put, it was agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to amend part of an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, Chap. 8th, intituled, "An Act to prevent harbouring run-away Seamen, to repeal certain parts of An Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes."—was read for the second time.

On motion of Mr. *James Cutbbert*, seconded by Mr. *Perinault*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

Tuesday, 10th February, 1801.

THE Honorable Mr. *Justice De Bonne*, with the other messengers, reported, that according to order, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor with the address of this House of Saturday last, who was pleased to say that he would comply therewith.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages," being read—

On

Et la question principale ayant été mise, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Mercredi prochain sur le dit *Bill*.

Le *Bill* pour amender certaines parties d'un acte, passé dans la 40^{me} année du Règne de Sa Majesté, chapitre 8, intitulé, " Acte pour empêcher de donner refuge aux matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné et pour d'autres objets," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *J. Cutbber*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, demain, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 10^e. Février, 1801.

MR. *Le Juge De Bonne*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément à l'ordre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec l'adresse de cette Chambre de Samedi dernier ; et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire, qu'elle répondroit aux désirs de la Chambre.

Lu l'ordre du jour, pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25^{me} année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être comprises en dommages."

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, that the said order of the day be postponed to the 21st instant.

RESOLVED, that this House will, on Saturday the 21st instant, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of the said Bill and report.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to amend part of an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, Chap. 8th, intituled, "An Act to prevent harbouring run-away seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes," being read ;

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the said order be discharged.

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five members, three of whom shall form a *Quorum*, with power to send for persons and papers ; that they do meet to-morrow morning in one of the Committee Rooms, and report thereon with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *James Cuthbert*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Vigé*, Mr. *Bell* and Mr. *Rofs Cutbbert* do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Wednesday, 11th February, 1801.

MR. *Lester* from the Committee to whom it was referred to prepare and bring in a Bill, pursuant to the resolutions of this House

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis au 21 du courant.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Samedi, le 21 du courant, pour considérer ultérieurement le dit *Bill* et le dit Rapport.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour amender certaine partie d'un Acte passé dans la 40me année du Règne de Sa Majesté, Chapitre 8, intitulé, " Acte pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui déserterent, " pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets."

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers et registres, et qu'il s'assemble demain au matin dans une des Chambres de Comité.

ORDONNE' que Mr. *J. Cuthbert*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Vigé*, Mr. *Bell* et Mr. *Rofs Cuthbert* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 11e. Fevrier, 1801.

MR. *Lester* du Comité auquel il avoit été référé de préparer et faire rapport d'un *Bill*, conformément aux Résolutions de cette Chambre, de Samedi dernier, a fait rapport que le Comité avoit préparé un *Bill*

House of Saturday last, reported, that the Committee had framed a Bill accordingly, which he had been directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

And the said Bill to make further provision for the erection of Court Houses with proper offices, in the several districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof, was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the relief of persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en roture*, upon which *Lots et Ventés* or mutation fines are due, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Menut* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Menut* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 13th February, 1801.

THE Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the relief of persons

Bill en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Et le dit *Bill* pour faire une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience avec des offices convenables dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles, a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour, pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour le soulagement des personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté en rôtture, sur lesquels des Lots et Ventes sont dus.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Menut* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Menut* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 13e. Février, 1801.

LU l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour le soulagement des personnes qui

sons holding lands or immoveable property of His Majesty *en roture*, upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Raby* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Raby* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

Saturday, 14th February, 1801.

A BILL to make further provision for the erection of Court Houses with proper offices in the several districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof; was according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Coffin* from the Committee to whom it was referred to take into consideration

qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté en rôtûre, sur lesquels des Lots et Ventes sont dus.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Raby* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Raby* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 14e. Février, 1801.

UN *Bill* pour faire une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, avec des offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Lester*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Lundi prochain sur le dit *Bill*.

Mr. *Coffin* du Comité appointé pour prendre en considération cette
partie

consideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's speech at the opening of the present session, which regards the establishment of Free Schools, reported that the Committee had prepared a Bill accordingly, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

And the said Bill for the establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province, was read for the first time.

Mr. Coffin moved, seconded by Mr. Menut, that the Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Planté moved in amendment, seconded by Mr. Berthelot, to strike out "Wednesday" and substitute "Friday" in lieu thereof.

The House divided upon the question of amendment,

Yeas 17
Nays 8

Majority of nine in the affirmative.

And the question being put on the main motion as amended, it was agreed unto by the House.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill for the relief of persons holding Lands or immoveable property of His Majesty *en roture*, upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Raby took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Raby reported, that the Committee

partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui regarde l'établissement des Ecoles Gratuites, a fait rapport que le Comité avoit préparé un *Bill* en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Et le dit *Bill* pour l'établissement des écoles gratuites et l'avancement des sciences dans cette Province, a été lu pour la première fois.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bertbelot*, de retrancher le mot "*Mercredi*," et d'insérer celui "*Vendredi*."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour	17
Contre	8

Majorité de 9 pour l'affirmative.

Et la question étant mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement.

RESOLU que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour le soulagement des Personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté en rôtture, sur lesquels des Lots et Ventes font dus.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *Raby* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Committee had gone through the Bill and made some amendments thereto, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Attorney General*, that the question of concurrence be now put on the amendments reported from the Committee to the Bill.

The House divided upon the question,

Yeas	21
Nays	4

And the same being carried by a majority of seventeen,

RESOLVED, that the question of concurrence be now put upon the amendments of the Committee to the *Bill*.

And the first amendment being again read, and the question put thereon, the House divided,

Yeas	22
Nays	3

Majority of nineteen for the affirmative.

And the residue of the said amendments being severally read, and the Question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, that the *Bill* with the amendments be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Rocheblave*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned to Monday next at one of the clock in the afternoon.

Monday,

Et Mr. *Raby* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Le Procureur Général*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens rapportés par le Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	21
Contre	4

Et y ayant une majorité de dix sept pour l'affirmative.

RESOLU, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens rapportés par le Comité au dit *Bill*.

Le premier amendement a été lu de nouveau, et la question a été mise sur icelui;

La Chambre s'est divisée :

Pour	22
Contre	3

Majorité de 19 pour l'affirmative.

Et les autres amendemens ayant été lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendemens, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Rocheblave*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à une heure après midi.

Monday, 16th February, 1801.

Present—MR. SPEAKER.

THE *Attorney General*, Mr. *Justice De Bonn*, Messieurs *Bell*, *J. Cutb-
bert*, *Archambault*, *Huot*, *Vigé*, *Bedard*, *Bernier*, *Raby* and *Lees*.

At twenty minutes past one of the clock P, M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday 17th February, 1801

Present—MR. SPEAKER.

MESSIEURS *Lees*, *Bell*, *R. Cutbbert*, *Planté*, *Raby*, *Steel* and *Young*.

At twenty minutes past three of the clock P, M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 18th February, 1801.

A N ingrossed Bill for the relief of persons holding Lands or immoveable property of His Majesty *en rature*, upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due—was read for the third time.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *J. Cutbbert*, that the ingrossed clause marked A, now offered to the House, be added to the Bill by way of Rider, immediately following the tenth clause in Prefs sixth, and make part of the same in the following words—*viz.*

A.

And be it further enacted by the Authority aforesaid, That it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, with consent of His

Lundi, 16e. Février, 1801.

Présents—Mr. l'ORATEUR,

MR: *Le Procureur Général, Mr. Le Juge De Bonne, Messieurs Bell, J. Cuthbert, Archambault, Huot, Vigé, Bedard, Bernier, Raby et Lees.*

A une heure et vingt minutes après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 17e. Février, 1801.

Présents—Mr. l'ORATEUR.

MESSIEURS *Lees, Bell, Rofs Cuthbert, Planté, Raby, Steel et Young.*

A trois heures et vingt minutes après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 18e. Février, 1801.

UN *Bill* grossoyé, pour le soulagement des Personnes qui tiennent des Terres ou Immeubles de Sa Majesté en rôture, sur lesquels des Lots et Ventes font dus, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *J. Cuthbert*, que la clause grossoyée, marquée A. maintenant offerte à la Chambre, soit ajoutée au *Bill* en forme de cavalier, et qu'elle suive la dixième clause dans la sixième feuille, et en fasse partie dans les mots suivants, savoir :

A.

Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, de l'avis et consentement du

His Majesty's Executive Council, in all cases where any Person or Persons now holding lands or immoveable property of His Majesty *en roture*, shall have paid the *Lots et Ventes* due on the same up to the time of passing this Act, or shall hereafter pay up the same agreeable to this Act, to accept and receive from the said Person or Persons, their Heirs and Assigns for ever, in lieu of all *Lots et Ventes* or other Seignorial rights, such an annual moderate quit rent, service or acknowledgement as have been heretofore appointed and settled in other British Colonies in *North America*, in conformity to the terms of His Majesty's Royal Proclamation of the seventh day of October, One thousand seven hundred and sixty three and to His Royal Instructions to *James Murray*, Esquire, late Captain General and Governor in Chief, in and over the late Province of *Quebec*, and to His Royal Instructions to *Guy Carleton*, Esquire, now *Lord Dorchester*, late Captain General and Governor in Chief in and over the late Province of *Quebec*, and of this Province, any Law, Usage or Custom to the Contrary notwithstanding.

And the said clause was thrice read, and

The House divided upon the question thereon,

Yeas 3
Nays 19

So it passed in the Negative.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Vigé*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for the relief of persons holding Lands " or immoveable property of His Majesty *en roture*, upon which *Lots et Ventes*, or mutation fines are due."

The House divided upon the question,

Yeas 16
Nays 4

And the same being carried by a Majority of twelve,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for the relief

du Conseil Exécutif de Sa Majesté, dans tous et chaque cas où aucune personne ou personnes maintenant propriétaire d'aucun immeuble ou terre relevant de Sa Majesté en rôture, et qui en aura payé les Lots et Ventes jusqu'à la passation de cet Acte, ou qui les payera ensuite selon cet acte, de recevoir de telle personne ou personnes, leurs Héirs et ayant cause, en compensation pour toujours à l'avenir de tous Lots et Ventes ou autres droits Seigneuriaux, telle rente annuelle, service ou reconnoissance modérée, qui a été ci-devant établie dans d'autres Colonies Britanniques en l'Amérique Septentrionale, en conformité des conditions de la Proclamation Royale de Sa Majesté du septieme Octobre, mil sept cent soixante et trois, et de ses Instructions Royales à *Jacques Murray*, Ecuier, alors son Capitaine Général et Gouverneur en Chef en la ci-devant Province de *Québec* et à ses Instructions Royales à *Guy Carleton*, Ecuier, maintenant *Lord Dorchester*, ci-devant Capitaine Général et Gouverneur en Chef en la dite ci-devant Province de *Québec*, ainsi que de cette Province, nonobstant toute Loi, Usage ou Coutume à ce contraire.

La dite clause a été lue trois fois, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour	3
Contre	19

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Vigé*, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte pour le soulagement des Personnes " qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté en rôture, sur " lesquels des Lots et Ventes sont dus."

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	16
Contre	4

Et y ayant une majorité de douze pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit, " Acte pour le soulage-
" ment

relief of persons holding Lands or immoveable property of His Majesty *en roture*, upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due.

ORDERED, that the *Attorney General* and Mr. *DeRochblave* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baby*.

“ *Legislative Council, Tuesday, 17th Feby. 1801.*”

“ ORDERED, “ that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act further to continue An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by Land or inland navigation without any amendment.”

And then he withdrew,

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to make further provision for the erection of Court Houses, with proper offices, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *Justice DeBonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED.

“ ment des Personnes qui tiennent des terres ou immeubles
“ de Sa Majesté en rôture, sur lesquels des Lots et Ventes
“ sont dus.”

ORDONNE' que Mr. *le Procureur Général* et Mr. *De Rocheblave* portent
ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby* :

Conseil Législatif, Mardi, 17e. Février, 1801.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et l'in-
forme que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, “ Acte
“ qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé
“ dans la trente fixieme année du règne de Sa Majesté, inti-
“ tulé, “ Acte qui fait une provision temporaire pour le re-
“ glement du Commerce entre cette Province et les Etats
“ Unis de *l'Amérique*, par terre ou par la navigation inté-
“ rieure,” sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de
toute la Chambre sur le *Bill* pour faire une plus ample provision pour
l'érection des Salles d'Audiences, avec des offices convenables, dans les
Districts de *Québec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'i-
celles.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Perrault* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Perrault* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans
aucun amendement.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the Bill be engrossed,

And then, on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Friday next:

Friday, 20th February, 1801.

A BILL for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province, was according to order, read for the second time.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Lees*,

That this House do, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Mr. *Justice De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Vigé*, to strike out the word "*Friday*" and insert "*Monday*" in lieu thereof.

The House divided upon the question.

Yeas 19
Nays 11

And the same being carried by a majority of eight,

The main question as amended, was put and agreed unto by the House.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then, on motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned.

Saturday,

ORDONNE que le *Bill* soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 20e. Février, 1801.

UN *Bill* pour l'établissement des Ecoles Gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province, a été, conformément à l'ordre, lu pour la seconde fois.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain sur le dit *Bill*.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Vigé*, de retrancher le mot "*Vendredi*," et d'insérer celui "*Lundi*," à sa place.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	19
Contre	11

Et y ayant une Majorité de huit pour l'affirmative,

La question principale, telle qu'amendée, a été mise et accordée par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Et alors, sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 21st February, 1801.

MR. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Attorney General*, moved, that the Ingrossed Bill to make further provision for the erection of Court Houses, with proper offices, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof, be now read for the third time.

Mr. *Lees* moved in amendment, seconded by Mr. *Coffin*, that all the words of the motion after "*soit*" be struck out, and the following inserted "*re. committed to a Committee of the whole House.*"

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas.

Messieurs *Craigie, Coffin, Young, Lees* and *J. Cutbbert*.

Nays.

Mr. *Attorney General*, Mr. *Justice Panet*, Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Taschereau, Berthelot, Blais, Tellier, Lafontaine, Raby, Poulain, Archambault, R. Cutbbert, Vigé, Vondenvelden, Perinault, Planté, Huot, Rocheblave, Bell, Perrault, Bedard* and *Lester*.

The main question being put, the House again divided.

Yeas 22

Nays 5

And the same being carried by a majority of seventeen—

The said Bill was read for the third time.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Lees*,

That the following amendment be made to the Bill:
 Prefs 2.—Leave out all the words after "*that*" in the 32d line unto the word "*Successors*" inclusively, in the 38th line; insert "*the sum of nine thousand*"

Samedi, 21e. Fevrier, 1801.

MR- Le Juge De Bonne a proposé, secondé par Mr. Le Procureur Général, que le Bill grossoyé pour faire une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, avec des offices convenables, dans les Districts de Québec et de Montreal, et pour défrayer les dépenses d'icelles soit maintenant lu pour la troisieme fois.

Mr. Lees a proposé en amendement, secondé par Mr. Coffin, de retrancher tous les mots après celui " soit," et d'insérer les suivants, " référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Craigie, Coffin, Young, Lees et J. Cuthbert,

Contre,

Mr. L'Avocat Général, Mr. Le Juge Panet, Messieurs Taschereau, Berthelot, Blais, Tellier, Lafontaine, Raby, Mr. Le Juge De Bonne, Messieurs Poulin, Archambault, R. Cuthbert, Vige, Vondenvelden, Perinault, Planté, Huot, De Rocheblave, Bell, Perrault, Bedard et Lester.

La question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée,

Pour	22
Contre	5

Et y ayant une majorité de dix sept pour l'affirmative,

Le dit Bill a été lu en conséquence pour la troisieme fois:

Mr. Coffin a proposé, secondé par Mr. Lees, que l'amendement suivant soit fait au Bill : feuille 2, retranchez tous les mots après " que," dans la 32e. ligne, jusqu'au mot " Successeurs," dans la 38me ligne, et inférez

“ thousand pounds has been levied and replaced to His Majesty, his heirs or successors by the means of the rates and duties aforesaid.”

Mr. Justice De Bonne moved, seconded by Mr. Vigé, in amendment to Mr. Coffin's motion, that all the words after “ that” in the first line be struck out, and the following inserted : “ The said Bill do pass, and that the title be, “ An Act to make further provision for the erection of Court Houses, with proper offices, in the several Districts of Quebec and Montreal and for defraying the expences thereof.”

The House divided upon the question,

Yeas 19

Nays 4

Majority of fifteen in the affirmative.

And the main question as amended, being put, the House again divided :

Yeas 20

Nays 3

So the same being carried by a majority of seventeen—

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be—“ An Act to make further provision for the erection of Court Houses, with proper offices, in the several Districts of Quebec and Montreal, and for defraying the expences thereof.”

ORDERED, that Mr. Justice De Bonne and Mr. Attorney General do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the twenty fifth year of the reign of His present Majesty, intituled, an Ordinance to regulate the proceedings
in

insérez “ la Somme de neuf mille livres ait été prélevée et remboursée à
 “ Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par le moyen des Taux et Droits
 “ susdits.”

Mr. Le Juge De Bonne a proposé en amendement, secondé par
 Mr. Vigé, de retrancher tous les mots apres “ que” et d’insérer les
 mots suivants à leur place, “ que le dit Bill passe et que le titre soit
 “ Acte pour faire une plus ample provision pour l’érection des Salles
 “ d’Audience, avec des offices convenables, dans les Districts de Québec
 “ et de Montréal, et pour défrayer les dépenses d’icelles.”

La Chambre s’est divisée sur l’amendement:

Pour	19
Contre	4

Majorité de 15 pour l’affirmative,

La question principale, telle qu’amendée, a été alors mise;

La Chambre s’est encore divisée,

Pour	20
Contre	3

Et y ayant une majorité de dixsept pour l’affirmative.

RESOLU, que le Bill passe et que le titre soit, “ Acte pour faire une
 “ plus ample provision pour l’érection des Salles d’Au-
 “ dience, avec des offices convenables, dans les Districts
 “ de Québec et de Montréal; et pour défrayer les dépenses
 “ d’icelles.”

ORDONNE’ que Mr. Le Juge De Bonne, et Mr. Le Procureur Général
 portent ce Bill au Conseil Législatif et demandent la con-
 currence.

Lu l’ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de
 toute la Chambre, sur le rapport du Comité sur le Bill pour amender
 une Ordonnance, passée dans la 25me année du Règne de Sa Majesté,
 intitulée,

in the Courts of Civil Judicature and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages,"—being read,

The House resolved itself into the said Committee—

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill and Report, and had made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received on Monday next.

Mr. *Perrault* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, for leave to bring in a Bill to establish Public Schools in the Parishes of *Lower Canada*.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Justice Panet*, that this House do now adjourn to Monday next.

The House divided upon the Question :

Yeas 4
Nays 11

The main question being put, the House again divided—

Yeas 12
Nays 3

And the same being carried by a majority of nine—

ORDERED, That Mr. *Perrault* have leave to bring in a Bill to establish Public Schools in the Parishes of *Lower Canada*—

intitulée, “ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les
 “ Cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les
 “ affaires de Commerce et d’injures personnelles, qui doivent être com-
 “ pensées en dommages.”

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité,

Mr. l’Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Perrault* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l’Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Perrault* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* et
 le rapport, et y avoit fait quelques amendements, qu’il avoit ordre
 de soumettre à la Chambre, lorsqu’il lui plaira les recevoir.

ORDONNE’ que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. *Perrault* a proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*, qu’il lui soit
 permis d’introduire un *Bill* pour établir des Ecoles publiques dans les
 paroisses du *Bas Canada*.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Le Juge Panet*, que cette
 Chambre s’ajourne maintenant à Lundi prochain.

La Chambre s’est divisée sur la question :

Pour	4
Contre	11

La question principale étant mise,

La Chambre s’est encore divisée :

Pour	12
Contre	3

Et y ayant une majorité de neuf pour l’affirmative,

ORDONNE’ que Mr. *Perrault* ait la permission d’introduire un *Bill* pour
 Z. établir

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Perrault* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Bill be read a second time on Monday next.

The House divided upon the question.

Yeas 11
Nays 3

And the same being carried by a majority of eight,

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Poulin*, that this House be called over on Monday the second day of March next, and that all the Members do then attend in their places.

The House divided upon the question.

Yeas 10
Nays 4

And the same being carried by a majority of six,

ORDERED, that this House be called over on Monday the second day of March next, and that all the Members do then attend in their places.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 23d February, 1801.

THE Order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill for the establishment of Free Schools and the advancement of learning in this Province, being read, The

établir des Ecoles publiques dans les paroisses du *Bas-Canada*.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *Perrault* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	11
Contre	3

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Poulin*, qu'il soit fait un appel général de tous les Membres de cette Chambre, pour s'y trouver à leurs places, Lundi, le deuxième jour du mois de Mars prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	10
Contre	4

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative,

ORDONNE' qu'il soit fait un appel général de tous les Membres de cette Chambre, pour s'y trouver à leurs places, Lundi, le deuxième jour du mois de Mars prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 23e. Fevrier, 1801.

LU l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour l'établissement des Ecoles Gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vondenvelden* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vondenvelden* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the second reading of the Bill to Establish Public Schools in the Parishes of *Lower Canada*, being read,

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Archambault*,

That the said Order be postponed to Saturday next.

The House divided upon the question,

Yeas	15
Nays	6

And the same being carried by a Majority of nine,

ORDERED, that the said Order of the day be postponed.

RESOLVED, that the said Bill to establish Public Schools in the Parishes of *Lower-Canada*, be read a second time on Saturday next.

Mr. *Perrault* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Report of the Committee on the Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions
" of

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Vondenvelden* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Vondenvelden* a fait rapport, que le Comité avait fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour établir des Ecoles Publiques dans les paroisses du *Bas-Canada*.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Archambault*, que le dit ordre soit remis à Samedi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	15
Contre	6

Et y ayant une majorité de neuf pour l'affirmative,

ORDONNE' que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que le dit *Bill* pour établir des Ecoles Publiques dans les paroisses du *Bas-Canada*, soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Perrault* du Comité auquel avait été référé le rapport du Comité, sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25^{me} année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle
 " les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit
 " les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures per-
 " sonnelles,

“ of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages ”—Reported the amendments made by the Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And then, on motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Martineau*,—

The House adjourned.

Tuesday, 24th February, 1801.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Rocheblave*,

ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to attain more effectually the paving, repairing and keeping in order the Streets, Lanes and Public Places of the City and Town of *Quebec*, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the amendments made by the Committee of the whole House, to the report of the special Committee, upon the Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of the reign of His present Majesty, intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a commercial nature and personal wrongs, to be compensated in damages. ”

And the six first amendments of the Committee being severally read, and the question of concurrence separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

And

« sonelles, qui doivent être compensées en dommages, » a fait rapport des amendements faits par le Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite la délivré avec le *Bill* à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Et alors, sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 24^e. Fevrier, 1801.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,

ORDONNE' que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* pour parvenir plus efficacement à paver, réparer et entretenir les rues, ruelles et places publiques de la Cité et Ville de *Québec*, et pour d'autres effets.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que la question de concurrence soit mise sur les amendements faits par le Comité de toute la Chambre au rapport du Comité Spécial sur le *Bill* pour amender une Ordonnance passée dans la 25^{me} année du Règne de Sa Majesté, intitulée, « Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages. »

En conséquence les six premiers amendements ont été lus un à un; et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Et la sixième clause du *Bill*, telle qu'amendée, étant lue,

Sur

And the sixteenth clause of the Bill as amended, being read,

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, that the following amendments be made to the same.

6th Line—after “ *Petition*” insert “ *Relations nearest of kin.*”

7th and 8th lines—strike out “ *of any of the parties interested*
“ *in the said Tutelle or Curatelle.*”

9th line—strike out “ *Act of Tutelle or Curatelle*” and insert
“ *appointment of Tuteurs or Curateurs.*”

13th line—after “ *appointment*” insert “ *for the reasons as are*
“ *by Law in such cases made and provided.*”

And the question on the said clause so amended being put, it was agreed unto by the House.

And the seventh to the thirteenth amendments inclusive, being also severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The fourteenth amendment being also read, and the question being put thereon, the House divided,

Yeas	17
Neas	8

And the same being carried by a majority of nine,

RESOLVED, that the said fourteenth amendment do make part of the Bill.

The fifteenth amendment being read as the former, it was agreed to by the House.

And the sixth clause of the Bill as amended, being read,—upon motion of Mr. *Planté* seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that all the words after the words “ *Civil Jurisdiction,*” in the fifth line, be struck out of the Clause.

And the Question being put upon the said Clause, so amended, it was agreed to by the House. The

Sur motion de Mr. Planté secondé par Mr. Perrault,

ORDONNE', que les amendements suivants soient faits à la dite clause :
 5me ligne, après le mot " sur," retranchez les suivants jus-
 qu'au mot " afin," dans la fixieme ligne, et insérez les sui-
 vants " Requête des plus proches Parents, et à défaut de Pa-
 rents, des amis," 7me ligne, retranchez le mot " icelles" et
 insérez " telles susdites Election et nomination." 9me ligne,
 après le mot " nomination," insérez " pour les causes pronon-
 cées par la Loi."

Et la question ayant été mise sur la dite clause ainsi amendée, elle
 a été accordée par la Chambre.

Le septieme amendement et les suivants, jusqu'au treizieme inclu-
 sivement, ayant été lus de nouveau un à un, et la question de concur-
 rence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par
 la Chambre.

Lu le 14e. amendement.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	17
Contre	8

Et y ayant une majorité de neuf pour l'affirmative,

RESOLU, que le dit quatorzieme amendement fasse partie du Bill.

Lu le 15me amendement du Comité, et la question étant mise sur
 icelui, il a été accordé par la Chambre.

Et la fixieme clause du Bill, telle qu'amendée, étant lue,

Sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Bertbelot,

ORDONNE', que tous les mots dans la dite clause, après celui " Civile,"
 dans la 5me ligne, en soient retranchés.

The sixteenth and last amendment, being also read as the preceding, it was, upon the question, agreed unto by the House.

Upon motion of Mr. Justice Panet, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, That the following Clause be added to the Bill, and follow the fourth Clause thereof :

And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case where Judgment may be made upon the default or non-appearance of a Defendant, and when the Writ of Summons hath not been personally served upon the said Defendant, then and in such case the said Defendant shall have the benefit of a re-hearing of the Cause, in the same manner as is provided with regard to absentees in remote parts of the Province, by the second section of the said Ordinance of the Twenty-fifth year of His present Majesty's Reign, Chap. Second—Upon the said Defendant's making it appear that the place where the said Process may have been served, is not his real Domicile or usual and actual residence.

And also that the following Clause be added to the Bill, and follow the seventh Clause thereof :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case where a Debtor may be imprisoned under a Writ of *Capias ad Respondendum*, the said Debtor shall be entitled to obtain an alimentary Pension from his Creditor as prescribed by the Ordinance passed in the twenty-fifth year of the Reign of His present Majesty, Chap. 2. as well before as after judgment rendered against him, upon his Petition to any one of the Judges of the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, if out of Term time, or to the said Courts if in Term time, the said debtor nevertheless making it appear that he is not worth Ten Pounds sterling in the manner and form prescribed by the said Ordinance. And it is enacted, that every Debtor imprisoned under a Writ of *Capias ad satisfaciendum* may obtain the allowance fixed by the said Ordinance, as well

Et la question ayant été mise sur la dite clause ainsi amendée, elle a été accordée par la Chambre.

Le feizieme et dernier amendement, ayant été lu, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la clause suivante soit ajoutée au *Bill* et suive la quatrième clause d'icelui :

Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que dans tout cas où un jugement peut-être rendu par défaut ou non-comparation du défendeur, et lorsque le service de la sommation n'a pas été fait personnellement sur tel défendeur, alors et dans tel cas le dit défendeur aura l'avantage de faire entendre de nouveau la cause de la même manière qu'il est pourvu à l'égard des absens dans les parties éloignées de la Province, suivant le 2e. article de la dite Ordonnance de la 25e. année du Règne de sa présente Majesté, Chap. 2. en par le susdit défendeur constatant toutes fois que son véritable domicile n'étoit pas celui où lui a été fait le service de la sommation.

Et aussi que la Clause suivante soit ajoutée au *Bill* et suive la septième Clause d'icelui :

Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que dans tous les cas où un débiteur sera emprisonné en vertu d'un Writ de *Capias ad Respondendum*, le dit débiteur aura le droit d'obtenir de son Créancier, aussi bien avant jugement rendu contre lui qu'après jugement, sur sa Pétition à aucun des Juges des Cours Civiles de Judicature de cette Province, hors des termes ou aux dites Cours pendant les termes, une pension alimentaire, telle que fixée par l'Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de Sa Majesté, Chap. 2. en néanmoins par le dit débiteur constatant qu'il n'a pas £ 10 sterling vaillant, de la manière prescrite par la dite Ordonnance. Et il est statué que tout débiteur emprisonné sur Writ de *Capias ad Satisfaciendum* pourra obtenir l'allouance

well out of Term time as during Term, by an application to any one or more of the Judges of the Court, conformably to Law.

Mr. *Justice Panet* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the Bill, with the amendments be ingrossed.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

RESOLVED, that the question upon Mr. *Justice Panet's* motion be postponed until to morrow.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the *Bill* to remove certain doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments, being read,

Upon motion of Mr. *Rocheblave*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, that the said Order be postponed until to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

On motion of Mr. *James Cutbbert*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that Mr. *Rofs Cutbbert* have leave of absence on account of ill health.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

Wednesday, 25th February, 1801.

THE House, according to order, proceeded to take into consideration the postponed motion made yesterday by Mr. *Justice Panet*, for Ingrossing the *Bill*, to amend An Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish

fixée par la dite Ordonnance, aussi bien hors des termes que dans la Cour tenante, par une application à aucun ou plus des Juges de la Cour, en se conformant à la loi.

Mr. *Le Juge Panet* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par *Le Juge Panet*,

RESOLU, que la question de concurrence sur la motion de Mr. *Le Juge Panet* soit remise à demain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui leve tous doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernière volonté.

Sur motion de Mr. *De Rocheblave*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. *Rofs Cuthbert* ait la permission de s'absenter de cette Chambre pour cause de maladie.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 25e Fevrier, 1801.

CONFORMEMENT à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en considération la motion faite hier par Mr. *Le Juge Panet*, et qui avoit été remise, pour le grossoyement du *Bill* pour amender une Ordonnance, passée dans la 25me année du Règne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les af-
" faire

“ establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs, to be compensated in damages.”

And the question being put upon the said motion, it passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the following Clause be added to and follow the twelfth Clause of the said *Bill*:

And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any Plaintiff or Plaintiffs who has or have sued out the Writ of Execution in virtue of which any real Property has been put to sale shall become the Purchaser or Purchasers of the whole or any part of such Property, it shall be lawful for such Plaintiff or Plaintiffs to retain in his, her or their hands so much of the purchase money as shall not exceed the amount of the sum remaining due and unsatisfied on such Writ of Execution until a return thereof shall have been made by the Sheriff, and the Court from whence such Writ issued shall have ordered a final distribution of the Proceeds, on which such Purchaser or Purchasers shall be held to pay into the hands of the Sheriff so much of his, her or their purchase money as shall exceed the sum decreed by such order of distribution to be due to such Purchaser or Purchasers, and thereon the Sheriff shall execute to such Purchaser or Purchasers a good and sufficient deed of sale for the Property so by him, her or them purchased.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, that the following Proviso be added to the foregoing Clause, and make part of the Bill:

Provided always, that such Plaintiff shall be held to give good and sufficient security to the Sheriff for insuring the damages that may result to the parties concerned in case of non-payment of the sum which the said Plaintiff shall be subjected to pay to the Sheriff after the adjudgment of the said order and distribution.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED,

“ faires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être com-
 “ pensées en dommages.”

Et la question ayant été mise sur la dite motion, elle a passé dans la négative unanimement.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que la clause suivante soit ajoutée au dit *Bill*, et qu'elle suive la douzieme clause d'icelui :

Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que quand un demandeur, qui aura levé un Writ d'Exécution, en vertu duquel aucune propriété réelle a été mise et exposée en vente, deviendra l'adjudicataire du tout ou partie de telle propriété, il sera loisible à tel demandeur de retenir entre ses mains autant du prix d'adjudication qui n'excédera pas la somme à lui due, sur tel Writ d'exécution, jusqu'à ce que le Sheriff ait fait retour du dit Writ d'exécution, et que la Cour d'où tel Writ est sorti, ait ordonné l'ordre et distribution du prix d'adjudication, et alors l'adjudicataire susdit sera tenu de payer entre les mains du dit Sheriff autant du prix de son adjudication, qui excédera la somme adjugée par le jugement d'ordre et distribution être due au dit adjudicataire ; et alors le Sheriff passera à l'adjudicataire un titre bon et suffisant de la vente et adjudication de la propriété qui lui a été adjugée.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE' que le Préviso suivant soit ajouté à la clause ci-dessus, et &c. partie du *Bill* :

Pourvu toujours que tel demandeur sera tenu de donner bonnes et suffisantes cautions au Sheriff pour sûreté des dommages qui pourront résulter aux parties concernées en cas de non paiement de la somme qu'il sera tenu de payer au Sheriff, après le jugement d'ordre et distribution.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE'

ORDERED, that the Bill with the amendments be ingrossed.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to amend an article of the *Code Civile* of the month of April, 1667, and to regulate the degrees of relationship in regard to witnesses in civil matters.

He accordingly presented the same to the House.

ORDERED, that the said Bill be translated into English.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to remove certain doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bell* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bell* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 27th February, 1801.

ON motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED,

ORDONNE' que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE' que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui amende certain article de l'Ordonnance Civile du mois d'Avril, 1667, et qui règle le degré de Parenté quant aux témoins en matieres civiles.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre.

ORDONNE' que le dit *Bill* soit traduit en Anglois.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui leve tous doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de derniere volonté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Bell* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Bell* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 27 Fevrier, 1801.

SUR motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,
B b ORDONNE'

ORDERED, that Mr. *Justice Panet* have leave to bring in a Bill to declare the deciffory Oath admissible in Commercial as well as other Civil matters in this Province.

He accordingly presented the same to the House.

ORDERED, that the said Bill be translated into English.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Steel*,

A Bill for removing the old fortification walls that surround the city of *Montreal*, and otherwise to provide for the improvement and better support of the Police of the said city, was read for the second time.

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five members, whereof three shall form a *Quorum*, with power to send for persons and papers.

ORDERED, that Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Badgley*, *Walker*, *Lafontaine* and *Joseph Bedard* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

A Bill to amend an article of the *Code Civile* of the month of April, 1667, and to regulate the degree of relationship in regard to witnesses in civil matters, was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Justice Panet* from the Committee to whom was referred the Bill for supplying the city of *Montreal*, and the parts thereunto adjacent with water; reported, that the Committee had made some amendments to the Bill, which they had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Coffin*,

ORDERED, that the Bill, with the amendments, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED,

ORDONNE' que Mr. *Le Juge Panet* ait la permission d'introduire un *Bill* qui déclare le serment décisif admissible dans les affaires de Commerce, aussi bien que dans les autres affaires civiles dans cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit traduit en Anglois.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Steel*,

Un *Bill* pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et autrement pour pourvoir à l'embellissement et au meilleur soutien de la Police de la dite cité, a été lu une seconde fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de Cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer chercher des personnes et papiers.

ORDONNE' que Messieurs *Le Juge Panet*, *Badgley*, *Walker*, *Lanfontaine*, et *Joseph Bedard* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Le Juge Panet*,

Le *Bill* qui amende certain article de l'Ordonnance Civile du mois d'Avril, 1667, et règle le degré de Parenté, quant aux témoins en matière civile, a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Le Juge Panet* du Comité auquel avait été référé le *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, et y avait fait quelques amendements qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLVED, that this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House on the Bill, for the establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province, being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vondenvelden* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vondenvelden* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

Saturday, 28th. February, 1801.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

RESOLVED, that the Bill to attain more effectually the paving, repairing and keeping in order the Streets, Lanes and public places of the City and Town of *Quebec*, and for other purposes, be read a second time on Wednesday next.

On

ORDONNE' que le dit *Bill*, avec les amendements, soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, sur le dit *Bill* et les dits amendements.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour l'établissement des Ecoles Gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Vondenvelden* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Et Mr. *Vondenvelden* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 28 Fevrier, 1801.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

RESOLU, que le *Bill* pour parvenir plus efficacement à réparer et entretenir les rues, ruelles et places publiques de la cité et ville de *Québec*, et pour d'autres effets, soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

A Bill to declare the decisory Oath or *Serment décisoire* admissible in commercial as well as other Civil matters in this Province, was read for the first time.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Menut*,

That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The House divided upon the question.

Yeas 27.

Nays 4.

And there being a majority of twenty three in the affirmative,

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

A Bill to establish Public Schools in the Parishes of *Lower Canada*, was, according to order, read for the second time.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *J. Cuthbert*, " That the said Bill " be laid aside? "

Mr. *Perrault* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that all the words after " *Bill* " be struck out, and the following substituted " *Committed to a Committee of the whole House on Wednesday next.* "

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows.

Yeas

Messieurs *Joseph Bedard*, *Tellier*, *P. Bedard*, *Perrault*, *Berthelot*, *Huot* and *Poulain*.

Nays

Messieurs *Taschereau*, *Gouin*, *Vigé*, *Young*, *Menut*, Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Craigie*, *Caldwell*, *Badgley*, *Coffin*, *Lester*, *Bell*, *Lees*, *Steel*, *Walker* and *J. Cuthbert*.
The

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,

Le *Bill* qui déclare le serment décisif admissible dans les affaires de Commerce, aussi bien que dans les autres affaires Civiles dans cette Province, a été lu pour la première fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	27
Contre	4

Et y ayant une majorité de vingt trois pour l'affirmative,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* pour établir des écoles publiques dans les paroisses du *Bas-Canada*, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *J. Cuthbert*, que le dit *Bill* soit mis de côté.

Mr. *Perrault* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, qu'après le mot " *Bill*," les suivants soient effacés, et qu'il leur soit substitué " *référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Joseph Bedard, Tellier, Pierre Bedard, Perrault, Berthelot, Huot et Poulin.*

Contre,

Messieurs *Taschereau, Gouin, Vigé, Young, Menut, Mr. Le Juge De Bonne, Messieurs Craigie, Caldwell, Badgley, Coffin, Lester, Bell, Lees, Steel, Walker et James Cuthbert.*

La

The main question was then put, the House again divided.

Yeas 16.

Nays 7.

And there being a majority of nine in the affirmative—

RESOLVED, that the said Bill “to establish Public Schools in the Parishes of *Lower-Canada*” be laid aside.

Mr. *Young* moved to resolve as the opinion of this House, that all the proceedings upon a motion made in this House on Saturday, the 21th instant, by Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Berthelot*, “For leave to bring in a Bill to establish Public Schools in the Parishes of *Lower-Canada*” while a Bill for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province, was before the House, and had been twice read, and under an order to be committed to the whole House; are irregular; and to prevent them being drawn into dangerous precedents, ought to be expunged from the Journals of this House.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the consideration of Mr. *Young*'s motion be postponed to Monday next.

The House divided upon the question.

Yeas 4

Nays 18

Majority of fourteen in the negative.

The question was then put on the main motion, the House again divided, and the names were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Bell*, *Menut*, *Walker*, *Young*, *Steel*, *J. Cuthbert*, Mr. *Justice Panet*, Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Caldwell*, *Badgley*, *Coffin* and *Lees*.

Nays,

La question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée.

Pour	16
Contre	7

Et y ayant une majorité de neuf pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* pour établir des Ecoles publiques dans les Paroisses du *Bas-Canada* soit mis de côté.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *J. Cuthbert*, de résoudre, que c'est l'opinion de cette Chambre, que tous les procédés sur une motion faite dans cette Chambre, Samedi, le 21 de ce mois, par Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Berthelot*, pour obtenir permission d'introduire un *Bill* pour établir des écoles publiques dans les Paroisses du *Bas-Canada*, tandis qu'un *Bill* pour l'établissement d'écoles gratuites et l'avancement des sciences en cette Province, étoit devant la Chambre, avoit été lu deux fois, et qu'il y avoit un ordre pour le référer à un Comité de toute la Chambre, sont irréguliers ; et que pour empêcher qu'ils ne deviennent des précédents dangereux, ils doivent être retranchés des Journaux de cette Chambre.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la considération de la motion de Mr. *Young* soit remise à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	4
Contre	18

Majorité de 14 pour la négative.

La question a été ensuite mise sur la motion principale ;

La Chambre s'est encore divisée et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Bell*, *Menut*, *Walker*, *Young*, *Steel*, *J. Cuthbert*, Mr. *Le Juge Panet*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Messieurs *Caldwell*, *Badgley*, *Coffin* et *Lees*.

C c

Contre

Nays.

Messieurs *Vigé, Berthelot, Gouin, J. Bedard, Poulain, Tellier, Craigie, P. Bedard* and *Huot*.

And there being a majority of three in the affirmative,

RESOLVED, that it is the opinion of this House, that all the proceedings upon a motion made in this House on Saturday the 21st instant, by Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Berthelot*, for leave to bring in a Bill to establish Public Schools in the parishes of *Lower Canada*, while a Bill for the establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province was before the House, had been twice read, and under order to be committed to the whole House, are irregular; and that to prevent them from being drawn into dangerous precedents they be expunged from the Journals of this House.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill, to remove certain doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments, being read—

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, that the said Order be postponed.

RESOLVED, that this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 2d March, 1801.

THE order of the day for the call of the House being read—

ORDERED, that the House be now called over.

The

Contre,

Messieurs *Vigé, Berthelot, Gouin, Joseph Bedard, Poulin, Tellier, Craigie, Pierre Bedard et Huot.*

Et y ayant une majorité de trois pour l'affirmative,

RESOLU, que c'est l'opinion de cette Chambre, que tous les procédés sur une motion faite dans cette Chambre, Samedi, le 21 de ce mois par Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Berthelot*, pour obtenir permission d'introduire un *Bill* pour établir des écoles publiques dans les Paroisses du *Bas-Canada*, tandis qu'un *Bill* pour l'établissement d'écoles gratuites et l'avancement des sciences dans cette Province, étoit devant la Chambre, avoit été lu deux fois, et qu'il y avoit un ordre pour le référer à un Comité de toute la Chambre, sont irréguliers; et que pour empêcher qu'ils ne deviennent des précédents dangereux, ils soient retranchés des Journaux de cette Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui leve certains doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernière volonté.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE' que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 2e. Mars, 1801.

LU l'ordre du jour pour l'appel de la Chambre.

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear, were taken down, and are as follows :

Jonathan Sewell, absent on public service.

André Nadon.

A. J. Raby.

B. Peltier.

L. E. Hubert.

C. B. Livernois.

F. Levesque, beyond sea.

J. Beaumont.

Jacques Archambault.

J. B. Raymond.

Ross Cutbbert, absent with leave of the House.

J. Papineau.

L. C. Foucher, sick.

J. Boucher.

J. M'Gill, sick.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Justice De Bonne*, that this House, not having ordered notice to be given to the absent Members of the call of the House now made, no further proceedings be had thereon.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Pierre Bedard*, that after the word "*that*" all the following be struck out, and that there be inserted in their place, "*the absent Members be excused by this House*."

The House divided upon the Question.

Yeas 15

Nays 14

Carried in the affirmative.

And the main question as amended, being put, the House again divided, and the names were taken down as follows :

Yeas,

ORDONNE' que l'appel de la Chambre soit maintenant fait.

En conséquence la Chambre a été appelée ; et plusieurs des Membres ont paru ; et les noms des Membres qui ont manqué de paroître, ont été pris, et sont comme suit :

Jonathan Sewell, absent pour service public.

André Nadon,

A. J. Raby,

B. Peltier,

L. E. Hubert,

C. B. Livernois,

F. Levesque, outre mer,

Joseph Beaumont,

J. Archambault,

J. Bte. Raimond,

Rofs Cutbbert, absent avec permission de la Chambre.

Jos. Papineau,

L. C. Foucher, malade.

Jos. Boucher,

Jas. Mc Gill, malade.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*, que cette Chambre n'ayant point ordonné d'avertir les Membres absents de l'appel de cette Chambre qui vient de se faire, il ne soit fait aucun procédé ultérieur sur le dit appel.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Pierre Bedard*, qu'après le mot " que " tous les autres soient effacés, et les suivants inférés à leur place, " les Membres absens soient excusés par cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	15
Contre	14

Majorité d'un pour l'affirmative.

Yeas,

Messieurs *Lafontaine, Tellier, Gouin, Blais, Vondenvelden, J. Bedard, Paquet, P. Bedard, Perrault, Huot, Planté, Berthelot, Poulain, Martineau* and *Vigé*.

Nays,

Mr. Justice *De Bonne, Messieurs Bell, Steel, Craigie, Walker, Young, Caldwell, Lees, Coffin, Menut, Lester, Rocheblave, J. Cuthbert* and *Badgley*.

And the same being carried in the affirmative—

RESOLVED, that the absent Members be excused by this House.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, to resolve, that it is the opinion of this House, that the motion made in this House, on Saturday the 28th February last, by Mr. *Young*, seconded by Mr. *J. Cuthbert*, in the following words: “ Mr. *Young* moves to resolve as the opinion of this House, that all the proceedings upon a motion made in this House on Saturday the 21st instant, by Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Berthelot*, “ For leave to bring in a Bill “ to establish Public Schools in the parishes of Lower Canada ” while a Bill for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province ” was before the House, and had been twice read, and under an order to be committed to the whole House, are irregular ; and to prevent them being drawn into dangerous precedents, ought to be expunged from the Journals of this House,” was highly irregular, without foundation, and tending to introduce dangerous precedents in this House, and as such the said motion and all the proceedings had upon it, be expunged from the Journals of this House.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Tellier, Gouin, Perinault, Lafontaine, Blais, Vondervelden, J. Bedard, Paquet, Pierre Bedard, Perrault, Huot, Planté, Poulain, Rocheblave, Berthelot, Martineau* and *Vigé*.

Nays,

La question principale, telle qu'amendée a été mise; la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Lafontaine, Tellier, Gouin, Blais, Vondenvelden, Joseph Bedard, Paquet, Pierre Bedard, Perrault, Huot, Planté, Berthelot, Poulin, Martineau, et Vigé.*

Contre,

Messieurs *Le Juge De Bonne, Bell, Steel, Craigie, Walker, Young, Caldwell, Lees, Coffin, Menut, Lester, De Rocbeblavé, J. Cutbbert et Badgley.*

Et y ayant une majorité d'un pour l'affirmative,

RÉSOLU, que les Membres absents soient excusés par cette Chambre.

Mr. *Pierre Bedard* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Berthelot*, que c'est l'opinion de cette Chambre, que la motion faite en cette Chambre, Samedi le 28 de Février dernier par Mr. *Young*, secondé par Mr. *J. Cutbbert*, dans les termes suivants : " Mr. *Young* propose de résoudre que c'est l'opinion de cette Chambre, que tous les procédés sur une motion faite dans cette Chambre, Samedi, le 21 de ce mois. par Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Berthelot*, pour obtenir permission d'introduire un Bill pour établir des écoles publiques dans les paroisses du Bas-Canada, tandis qu'un Bill pour l'établissement d'écoles gratuites et l'avancement des sciences en cette Province, étoit devant la Chambre, avoit été lu deux fois, et qu'il y avoit un ordre pour le référer à un Comité de toute la Chambre, sont irréguliers; et que pour empêcher qu'ils ne deviennent des précédents dangereux, ils doivent être retranchés des Journaux de cette Chambre," étoit hautement irrégulière, sans principe, et tendante à introduire des précédents dangereux dans cette Chambre, et que comme telle, la dite motion et tous les procédés faits sur icelle, doivent être rayés des Journaux de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Tellier, Gouin, Perrinault, Lafontaine, Blais, Vondenvelden,*

Nays,

Messieurs *Craigie, Justice De Bonne, Walker, Young, Justice Panet, Lees, Caldwell, Menut, Steel, Lester, Coffin, J. Cutbbert, Badgley* and *Bell*.

And the same being carried by a majority of three,

RESOLVED, that it is the opinion of this House, that the motion made in this House on Saturday the 28th of February last, by Mr. *Young*, seconded by Mr. *J. Cutbbert*, in the following words: “ *Mr. Young moves to resolve, as the opinion of this House, that all the proceedings upon a motion made in this House on Saturday the 21st instant, by Mr. Perrault, seconded by Mr. Berthelot, “ For leave to bring in a Bill to establish Public Schools in the Parishes of Lower Canada” while a Bill “ for the establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province” was before the House, and had been twice read, and under an order to be committed to the whole House, are irregular; and to prevent them being drawn into dangerous precedents, ought to be expunged from the Journals of this House,—was highly irregular, without foundation, and tending to introduce dangerous precedents in this House, and as such, the said motion and all the proceedings had upon it, be expunged from the Journals of this House.*”

On motion of Mr. *J. Cutbbert*, seconded by Mr. *Badgley*,

ORDERED, that the Bill to regulate the condition of Slaves, to limit the term of Slavery, and to prevent the further introduction of Slaves in this Province, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

An ingrossed Bill to amend an Ordinance passed in the 25th year of the reign of His present Majesty, intituled, “ An Ordinance to regulate
“ the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish
“ Trials

den, J. Bedard, Paquet, Pierre Bedard, Perrault, Huot, Planté, Poulin, De Rocheblave, Berthelot, Martineau et Vigé.

Contre,

Messieurs Craïgie, le Juge De Bonne, Walker, Young, le Juge Panet, Lees, Caldwell, Menut, Steel, Lester, Coffin, J. Cuthbert, Badgley et Bell.

Et y ayant une majorité de trois pour l'affirmative,

RESOLU, que c'est l'opinion de cette Chambre, que la motion faite en cette Chambre, Samedi, le 28 de Fevrier dernier, par Mr. Young, seconde par Mr. J. Cuthbert, dans les termes suivants : " Mr. Young propose de résoudre que c'est l'opinion de cette Chambre, que tous les procédés sur une motion faite dans cette Chambre, Samedi, le 21 de ce mois par Mr. Perrault, seconde par Mr. Berthelot, pour obtenir permission d'introduire un Bill pour établir des écoles publiques dans les Paroisses du Bas-Canada, tandis qu'un Bill pour l'établissement d'écoles gratuites et l'avancement des sciences en cette Province, étoit devant la Chambre, avoit été lu deux fois, et qu'il y avoit un ordre pour le référer à un Comité de toute la Chambre, sont irréguliers ; et que pour empêcher qu'ils ne deviennent des précédents dangereux, ils doivent être retranchés des Journaux de cette Chambre," étoit hautement irrégulière, sans principe, et tendante à introduire des précédents dangereux dans cette Chambre ; et que, comme telle, la dite motion et tous les procédés faits sur icelle soient rayés des Journaux de cette Chambre.

Sur motion de Mr. J. Cuthbert, seconde par Mr. Badgley,

ORDONNE' que le Bill pour regler la condition des esclaves, pour limiter le terme de l'esclavage et pour prévenir l'introduction ultérieure des esclaves en cette Province, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, sur le dit Bill.

“ Trials by Juries in actions of a Commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages,” was read for the third time.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Lees*, that the following words, from line 30 to line 39 inclusive, in the fifth press, be struck out at the table, *viz.*

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that a writ of execution against the moveable and immoveable property of the Defendant shall be granted to the Plaintiff, notwithstanding the judgment he shall have obtained may have been given more than a year before, saving to the Defendant against whom such execution shall have been issued as aforesaid, the right to put in his opposition in case of his having discharged the whole or part of the said judgment, and to claim damages and interest against the distrainers.”

The House divided upon the question,

Yeas 6

Nays 15

So it passed in the negative by a majority of nine.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act to amend certain forms of proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice.”

ORDERED, that Mr. *Justice Panet* and Mr. *Berthelot*, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Badgley*, seconded by Mr. *Coffin*,

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting a supply to His Majesty.

Le *Bill* grossoyé pour amender une Ordonnance passée dans la 25^e. année du Règne de sa présente Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui regle les formes de procéder dans les Cours de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce et d’injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages,” a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Young* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Caldwell*, que les mots depuis la 9^e. ligne jusqu’à la 15^e. ligne de la 5^e. feuille, soient retranchés, savoir :—“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite qu’un Ordre d’exécution contre les biens meubles et immeubles d’un défendeur, sera accordé au demandeur, quoique le jugement qu’il auroit obtenu contre lui pourroit être suranné ; sauf au défendeur contre lequel telle exécution aura fort de la manière susdite, à venir par opposition dans le cas où il auroit satisfait le dit Jugement en tout ou en partie, et à répéter ses dommages et intérêts contre le saisissant.”

La Chambre s’est divisée sur la question:

Pour	6
Contre	15

Majorité de 9 pour la négative.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, “ Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction civile en cette Province, et pour faciliter l’administration de la Justice.”

ORDONNE’, que Mr. *Le Juge Panet* et Mr. *Berthelot* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la convenance d’accorder une aide à sa Majesté.

A Bill to amend an article of the *Code Civile* of the month of April 1667, and to regulate the degree of Relationship in regard to Witnesses in Civil matters, was read for the second time.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

ORDERED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House:

RESOLVED, that this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for supplying the City of *Montreal* and the parts thereunto adjacent with water, being read,

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Badgley*,

ORDERED, that the said order be postponed.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for the establishment of Free Schools, and the advancement of learning in this Province, being read,

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the said order be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Badgley*, seconded by Mr. *Tachereau*,

The House adjourned.

Tuesday.

Conformément à l'ordre le *Bill* qui amende certain article de l'Ordonnance civile du mois d'Avril, 1667, et qui regle le degré de parenté quant aux témoins en matière civile, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Samedi prochain, sur le dit *Bill*.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Badgley*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain sur le dit *Bill*.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour l'établissement d'écoles gratuites et l'avancement des sciences dans cette Province.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE' que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi,

Tuesday. 3d March, 1801.

THE order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for supplying the city of *Montreal*, and the parts thereunto adjacent, with water, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Craigie* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Craigie* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereto, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the question of concurrence be now severally put on the amendments reported to the Bill.

Accordingly, the said amendments were severally read, and upon the question separately put on each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Badgley*,

ORDERED, that the Bill with the amendments be engrossed.

Mr. *Justice Panet* from the Committee to whom was referred certain parts of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech at the opening of the present Session, reported, that the Committee had framed a Bill for the relief of insane persons and for the support of foundlings, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was read by the Clerk.

And

Mardi, 3e. Mars, 1801.

LU l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour fournir de l'eau à la Cité de *Montréal* et aux parties adjacentes.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Craigie* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Craigie* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que la question de concurrence soit maintenant mise, séparément, sur les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport.

En conséquence les dits amendemens ont été lus de nouveau un à un ; et la question ayant été mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Badgley*,

ORDONNE' que le *Bill*, avec les amendemens, soit grossoyé.

Mr. *Le Juge Panet* du Comité auquel avoient été référées certaines parties de la Harangue de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport que le Comité avoit dressé un *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans abandonnés, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Et

And the said Bill for the relief of insane persons and for the support of foundlings, was read for the first time.

On motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. Berthelot,

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to remove certain doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments, being read—

Several Members withdrew, and the names of those present were taken down, viz.

Mr. SPEAKER;

Messieurs Lafontaine, Poulain, Boucher, Perinault, Huot, Peltier, Badgley, Berthelot, Justice Panet, Coffin, Lees and Planté.

At three quarters after nine of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 4th March, 1801.

THE Honorable Mr. Lees, one of the Commissioners appointed by an Act of the Provincial Parliament, passed in the 40th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for appointing Commissioners on behalf of this Province to treat further with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada* for the purposes therein mentioned, read in his place sundry articles of Provisional Agreement concluded upon between the Commissioners of both Provinces, at *Quebec*, on the second day of February last; and also a Report of the Commissioners on behalf of this Province relative to the said agreement, bearing date the third instant; pursuant to the stipulations of the aforesaid Act; and having delivered in the said papers at the table—the titles thereof were read by the Clerk.

The said Articles and Report are as followeth;

ARTI-

Et le dit *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, demain.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui leve certains doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernière volonté.

Plusieurs des Membres se sont retirés, et les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Lafontaine*, *Poulin*, *Boucher*, *Perinault*, *Huot*, *Peltier*, *Badgley*, *Berthelot*, Mr. *Le Juge Panet*, Messieurs *Coffin*, *Lees* et *Planté*.

A neuf heures trois quarts du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 4e. Mars, 1801.

L'HONORABLE *John Lees*, Ecuier, un des Commissaires appointés par un Acte du Parlement Provincial, passé dans la quarantième année du règne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour appointer des Commissaires de la part de cette Province, pour traiter plus amplement avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut-Canada*, pour les objets y mentionnés," a lu, à sa place, divers articles d'un accord provisionnel, conclu entre les Commissaires des deux Provinces, le deuxième jour de Février dernier : et aussi un rapport des Commissaires de la part de cette Province, relativement au dit accord, conformément aux stipulations du susdit Acte : et ayant délivré les dits papiers à la table, les titres d'iceux ont été lus par le Greffier.

Les dits Articles et le Rapport sont comme suit :

E c

ARTI-

ARTICLES OF PROVISIONAL AGREEMENT

made and entered into by the undersigned Commissioners, viz. The Honorable *James McGill*, the Honorable *John Lees*, *Joseph Perinault* and *Thomas Coffin*, Esquires, on the part of *Lower Canada*, appointed by an Act of the Legislature thereof, passed in the fortieth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for appointing Commissioners on behalf of this Province; to treat further with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned" And the Honorable *Richard Cartwright* and *Timothy Thompson*, Esquires, on the part of *Upper Canada*, appointed by His Excellency PETER HUNTER, Esquire, Lieutenant Governor of the said Province, by Commission bearing date the twenty-third day of July, in the fortieth year of His Majesty's reign, under authority of an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to authorize the Lieutenant Governor to nominate and appoint Commissioners for the purposes therein mentioned."

The said Commissioners having met and communicated to each other their respective powers and authorities, and having taken into consideration and maturely deliberated upon the objects of their appointment, have unanimously agreed, that as an agreement entered into on the twenty eighth day of January, one thousand seven hundred and ninety seven and another agreement entered into on the 11th day of February, one thousand seven hundred and ninety-eight, between the Commissioners of *Upper* and *Lower Canada* for the purposes therein mentioned, will both expire and be at an end on the first day of March of this present year, which agreement of the twenty-eighth day of January one thousand seven hundred and ninety seven it is at present expedient to continue.

It is therefore agreed, by and between the beforementioned Commissioners on the part of *Lower Canada*, and the before mentioned Commissioners on the part of *Upper Canada*; that the before mentioned agreement of the twenty-eighth day of January one thousand seven hundred and ninety-seven be, and the same is hereby continued, and all and every article and stipulation shall be and is hereby declared to be binding and obligatory on the respective Legislatures of *Upper* and *Lower Canada*, as if the same had been inserted *verbatim* in this agreement,

It

ARTICLES D'UN ACCORD PROVISIONNEL

fait et conclu entre les Commissaires Souffignés, savoir: L'Honorable *James McGill*, l'Honorable *John Lees*, *Joseph Perinault* et *Thomas Coffin*, Ecuiers, de la part du *Bas-Canada*, nommés par un Acte de la Législature de cette Province, passé dans la quarantième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour appointer des Commissaires de
 " la part de cette Province pour traiter plus amplement avec des
 " Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada* pour les ob-
 " jets y mentionnés," et l'Honorable *Richard Cartwright* et *Timothy Thompson*, Ecuier, de la part du *Haut Canada*, nommés par Son Excellence PETER HUNTER, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la dite Province, par Commission datée du vingt troisième jour de Juillet dans la quarantième année du règne de Sa Majesté, sous l'autorité d'un Acte passé dans la Trente sixième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorise le Lieutenant Gouverneur à nommer et appointer
 " des Commissaires pour les fins y mentionnées."

Les dits Commissaires s'étant rencontrés et communiqués les uns aux autres leurs pouvoirs et autorités respectifs, et ayant pris en considération et mûrement délibéré sur les objets de leur nomination sont unanimement convenus, que comme un accord fait le vingt huitième jour de Janvier, mil sept cent quatre vingt dix sept, et un autre accord fait le onzième jour de Février, mil sept cent quatre vingt dix huit, par les Commissaires du *Haut* et du *Bas-Canada*, pour les fins y mentionnées, expireront tous deux et prendront fin le premier jour de Mars de la présente année, lequel accord du vingt huitième jour de Janvier, mil sept cent quatre vingt dixsept, il est actuellement expédient de continuer.

Il est en conséquence arrêté entre les Commissaires ci devant mentionnés de la part du *Bas-Canada*, et les Commissaires ci devant mentionnés de la part du *Haut-Canada*, que l'Accord sus-mentionné du vingt huitième jour de Janvier, mil sept cent quatre vingt dixsept, soit comme il est par le présent continué; et tous et chacun des articles et stipulations seront et sont par le présent déclarés être obligatoires envers les Législatures respectives du *Haut* et du *Bas-Canada*, de la même manière que s'ils avoient été inférés mot à mot dans ce présent accord.

It is also agreed between the Commissioners aforesaid, that as the Province of *Upper Canada* is not intituled to a return of duties on goods passing into *Upper Canada* by the *Coteau du Lac*, the property of persons residing in *Lower Canada*, and trading the same without the limits of *Upper Canada*, but as the amount of such return of Duties is not at present an object of importance, and is in a great measure compensated by the drawbacks which ought to be allowed to *Upper Canada* upon goods passing into that Province by the *Ottawa River*, the property of persons residing in the same.

It is therefore further agreed, that for the term of this agreement, the Province of *Lower Canada* and the Province of *Upper Canada* do respectively relinquish any claim to the said return of Duties and Drawbacks.

And it being ascertained and known that the States of *America* have proceeded to levy the duties upon articles passing from *Upper Canada* into their territories, which by Treaty with *Great Britain* they are authorized to do, the Commissioners of *Upper Canada* do stipulate expressly, that the Sixth Article of the Agreement hereby continued shall be carried into effect with all possible diligence,

And finally, this agreement shall commence on the first day of March now next ensuing, and shall be binding and continue in full force and effect until the first day of March, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and five, and no longer.

Done at *Quebec*, the second day of February in the year of our Lord one thousand eight hundred and one, and in the forty-first year of His Majesty's reign.

JAMES MCGILL.
 JOHN LEES.
 JH: PERINAULT.
 T: COFFIN.
 RICHARD CARTWRIGHT.
 TIMOTHY THOMPSON.

RE-

Il est aussy arrêté entre les fufdits Commissaires, que, comme la Province du *Haut-Canada* n'a pas droit à un retour des Droits sur les Marchandises qui passent dans le *Haut-Canada* par le *Côteau du Lac*, appartenantes à des personnes résidentes dans le *Bas-Canada*, qui en font trafic hors des limites du *Haut-Canada*, mais comme le montant de tel retour de droits n'est point pour le présent un objet d'importance et qu'il se trouve en grande mesure compensé par les rabais qui devraient être alloués au *Haut-Canada* sur les effets passant dans cette Province par la riviere *Ottawa* et appartenants à des personnes résidentes en icelle.

Il est donc de plus arrêté que durant le terme du présent accord, la Province du *Bas-Canada* et la Province du *Haut-Canada*, abandonnent respectivement toute prétension sur le dit retour de droits et rabais.

Et étant constaté et connu que les Etats de l'*Amérique* ont commencé à lever des droits sur les Articles passant du *Haut-Canada* dans leurs Territoires, ce qu'ils sont autorisés de faire par le Traité avec la *Grande Bretagne*, les Commissaires du *Haut-Canada*, stipulent expressément que le sixieme Article de l'Accord continué par le présent sera mis à effet avec toute la diligence possible.

Et finalement cet Accord, commencera du premier jour de Mars maintenant prochain, et sera obligatoire et aura une entiere force et effet jusqu'au premier jour de Mars, qui sera dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent cinq et pas plus longtems.

Fait à *Québec*, le deuxieme jour de Fevrier dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent un, et dans la quarante-unieme année du Regne de Sa Majesté.

(Signé)

JAMES MCGILL,
JOHN LEES,
JH: PERINAULT,
T. COFFIN,
RICHARD CARTWRIGHT.
TIMY: THOMPSON.

RAPPORT

REPORT OF THE COMMISSIONERS OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA appointed by an Act of the Provincial Parliament, passed in the Fortieth Year of His Majesty's Reign, to treat with Commissioners on behalf of the Province of Upper Canada of and concerning Duties or Drawbacks to be allowed by the Legislature of each Province respectively to the other, on Goods, Wares and Merchandize passing from one Province into the other.

A *Quorum* of your Commissioners having, on the twenty-eighth day of January last past, met a *Quorum* of the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, proceeded to take into consideration the object of their appointment, and after several meetings and friendly communications, as to the best means to be employed for carrying into effect the views and desires of two sister Colonies intimately connected by proximity and interest, as well as by their dependance on the Parent State, it was deemed expedient to enter into the Provisional Agreement which accompanies the present Report.

In the course of discussion, it was deemed necessary by your Commissioners to establish the principle already understood, though not explicitly recognized, that the Province of *Upper Canada* was not intitled to any Drawbacks on Goods, Wares or Merchandize which had paid Duty in *Lower Canada*, if such Goods, Wares or Merchandize belonged to persons resident in *Lower Canada* and were merely in transit thro' *Upper Canada*, in order to be traded or disposed of without the limits of that Province, and the Commissioners on behalf of *Upper Canada* readily acquiesced in the principle, hence your Commissioners might have claimed a deduction of part of the Drawbacks allowed to *Upper Canada*, but the object being of small importance and some compensation being found in duties on goods which do not pass at *Coteau du Lac*, tho' going into *Upper Canada* to be there consumed, your Commissioners esteem it advisable to give up that claim for the period of this agreement—Your Commissioners, having full knowledge that part of the dutiable goods which pass into *Upper Canada* by way of *Coteau du Lac*, are in fact carried into the *American States* and traded in their territory with the *Indians*, and pay a duty to those States, took into consideration, together with the Commissioners on behalf of *Upper Canada*, the expediency of compensating the individual Merchants or Traders
for

**RAPPORT DES COMMISSAIRES DE LA PROVINCE DU
BAS-CANADA** nommés par un Acte du Parlement Provincial, passé dans la 40^{me} année du regne de Sa Majesté, pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du Haut-Canada au sujet des droits à être payés ou rabais à être alloués par la Législature de chaque Province respectivement à l'autre, sur les effets et Marchandises passant d'une Province à l'autre.

Un *Quorum* de vos Commissaires ayant rencontré un *Quorum* des Commissaires de la part de la Province du *Haut-Canada*, le 28^e jour de Janvier dernier, ont commencé par prendre en considération l'objet de leur nomination, et après plusieurs entrevues et communications amicales sur les moyens les plus propres à être employés pour donner effet aux vues et désirs de deux Sœurs Colonies, intimément unies par la proximité et les intérêts, ainsi que par leur dépendance de la mere Patrie, il a été jugé expédient de conclure l'Accord provisionnel qui accompagne ce présent Rapport.

Dans le cours des discussions, il a été jugé nécessaire par vos Commissaires, d'établir le principe déjà compris, quoique non explicitement reconnu, que la Province du *Haut-Canada* n'avoit droit à aucun rabais sur les effets ou marchandises qui avoient payé des droits dans le *Bas-Canada*, si tels effets ou marchandises appartenoient à des personnes résidentes dans le *Bas-Canada*, et ne faisoient que passer dans le *Haut-Canada* pour être trafiqués ou vendus hors des limites de cette Province ; et les Commissaires du *Haut-Canada* ont asquiescé à ce principe sans hésiter, ce qui auroit pu donner droit à vos Commissaires de réclamer une déduction de partie des rabais alloués au *Haut-Canada* ; mais l'objet étant de peu d'importance, et se trouvant une compensation dans les droits sur les marchandises qui ne passent point au *Côteau du Lac*, quoiqu'elles aillent dans le *Haut-Canada* et y soient consommées, vos Commissaires ont cru à propos d'abandonner cette prétention durant le terme de cet Accord. Vos Commissaires ayant pleine connoissance que partie des effets sujets aux droits qui passent dans le *Haut-Canada* par le *Côteau du Lac*, sont réellement portés dans les *États Américains* et trafiqués avec les Sauvages dans leurs territoires, et payent un droit à ces États, ont pris en considération avec les Commissaires de la part du *Haut-Canada*, la convenance de faire une compensation
pour

for this duty, by allowing to them a drawback of the duty paid under the Act of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, but there appeared to your Commissioners such difficulty in making regulations to carry that system into effect that they found it more expedient to give it up.

There remained for your Commissioners to advert particularly to the sixth article of an agreement, passed on the 28th January 1797, and the first article of another agreement, passed on the 10th February 1799, between Commissioners on behalf of *Upper Canada* and Commissioners on behalf of *Lower Canada*, on the same subject as is now reported upon, on which the Commissioners from *Upper Canada* laid before your Commissioners, an Act of the Legislature of *Upper Canada*, passed in the 40th year of His Majesty's Reign, authorizing the Executive Government of that Province for the time being, to make such rules and regulations for receiving and securing to His Majesty, his Heirs and Successors, the Duties on Goods, Wares and Merchandize, coming from the United States of *America* into *Upper Canada* as by Treaty are subject to be paid.

Your Commissioners therefore can entertain no doubt, but on the contrary have the firmest reliance, that the said sixth article and all other stipulations contained in the present agreement will be carried into effect with all possible diligence.

All which is humbly submitted.

Quebec, 3d March, 1801.

JAMES M'GILL.
JOHN LEES.
JH: PERINAULT.

On motion of Mr. *Lees* seconded by Mr. *Coffin*,

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House to take the said Report and articles of agreement into consideration.

Mr. *Walker* from the Committee to whom was referred the Bill, for removing the old fortification walls that surround the city of *Montreal*, and otherwise to provide for the improvement and better support of the police of the said City, reported, that the Committee had made some
amend.

pour ce droit aux individus négociants et marchands, en leur allouant un rabais des droits payés en vertu de l'Acte du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, mais il s'est présenté à vos Commissaires tant de difficultés pour faire des réglemens pour mettre ce système en exécution, qu'ils ont trouvé plus expédient de l'abandonner.

Il a resté à vos Commissaires de s'attacher particulièrement au 6^e. Article d'un Accord fait le 28^e Janvier, 1797, et au premier article d'un Accord fait le 11^e. Février, 1799, entre les Commissaires de la part du *Haut Canada* et les Commissaires de la part du *Bas Canada*, sur le même objet dont il est maintenant fait rapport, et sur lequel les Commissaires du *Haut Canada* ont présenté à vos Commissaires un Acte de la Législature du *Haut-Canada*, passé dans la 40^{me} année du règne de sa Majesté, qui autorise le Gouvernement Exécutif de cette Province pour le tems d'alors, de faire tels règles et réglemens pour recevoir et assurer à sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, les droits sur les effets et marchandises venant des États Unis d'*Amérique* dans la *Haut-Canada*, qui par le traité sont sujets à être payés.

Vos Commissaires n'ont donc point de doute, mais au contraire ils ont la plus grande confiance, que le dit sixième article, ainsi que toutes autres stipulations contenues dans le présent Accord seront mis à effet avec toute la diligence possible.

Le tout néanmoins humblement soumis par

Québec, 3^e. Mars, 1801. (Signé) JAMES MCGILL,
JOHN LEES,
JH. PERINAULT.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain, sur les dits Rapport et Articles d'accord provisionnel.

Mr. *Walker* du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et autrement pour pourvoir à l'embellissement et au meilleur soutien de la police

amendments to the Bill which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, that the Bill and amendments be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill for the relief of insane persons and the support of foundlings, was according to order read for the second time.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *De Bonne*—

ORDERED, that the Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Tachereau*,

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of laying a Tax upon Billiard Tables.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to remove certain doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments, being read,

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Vigé*—

ORDERED, that the said order be postponed.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

police de la dite Cité, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et en suite la délivré, avec le *Bill*, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE' que le dit *Bill* et les amendemens, soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain sur le dit *Bill* et les dits amendemens.

Le *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans abandonnés, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

ORDONNE' que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Samedi prochain, pour prendre en considération la convenance d'imposer un droit sur les Billards.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui leve certains doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnance de dernière volonté.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE' que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vondenvelden* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vondenvelden* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting a supply to His Majesty being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Walker* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. *Walker* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him, to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further Consideration the expediency of granting a supply to His Majesty.

Several Members having retired, the names of those present were taken down and are as follows:

Mr.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour l'établissement d'écoles gratuites, et l'avancement des sciences dans cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Vondenvelden* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Vondenvelden* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, sur le dit *Bill*.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la convenance d'accorder une aide à sa Majesté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Walker* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Walker* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre demain, pour prendre en considération ultérieure la convenance d'accorder une aide à sa Majesté.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :
Mr.

MR. SPEAKER,

Mr. Justice Panet, Messieurs Vigé, Lees, Boucher, Tellier, Perinault, Planté, Craigie, Walker, Coffin, Tachereau, Lafontaine and Badg'ey.

At three quarters past nine of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want a *Quorum*.

Thursday, 5th March, 1801.

A Bill to declare the decisory oath, or *Serment décisoire* admissible in Commercial as well as other civil matters in this Province, was, according to order, read for the second time.—

On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Vigé,

ORDERED, that the Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Tachereau took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. Tachereau reported that the Committee had gone through the Bill without amendment.

On motion of Mr. Justice Panet, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, that the Bill be ingrossed.

A Bill to attain more effectually the paving, repairing and keeping in order the streets, lanes and public places, of the City and Town of *Quebec*,

Mr. l'ORATEUR,

Mr. *Le Juge Panet*, Messieurs *Vigé, Lees, Boucher, Tellier, Perinault, Planté, Craigie, Walker, Coffin, Taschereau, Lafontaine* et *Badgley*.

Et à neuf heures trois quarts du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Feudi, 5e Mars, 1801.

CONformément à l'ordre, le *Bill* qui déclare le serment décisoir admissible dans les affaires de commerce, aussi bien que dans les autres affaires civiles dans cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire;

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans amendement.

Sur motion de Mr. *le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que le *Bill* soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, le *Bill* pour parvenir plus efficacement à paver, réparer et entretenir les Rues, Ruelles et places publiques de la Cité.

bec, and for other purposes, was, according to order, read for the second time—

Mr *Bertbelot*, seconded by Mr. *Rocheblave*, moved, that this House do resolve itself into a Committee of the whole House on Tuesday next upon the said Bill.

Mr. *Taschereau* moved in amendment, seconded by Mr. *Martineau*, that all the words after “*that*” be struck out, and the following inserted: “*The said Bill be referred to a special Committee of seven Members, whereof three shall form a Quorum.*”

The House divided upon the question,

Yeas 13
Nays 6

Carried in the affirmative, by a majority of seven.

The main question, as amended, being put, it was agreed to by the House.

RESOLVED, that the said Bill be referred to a special Committee of seven Members, whereof three shall form a *Quorum*.

ORDERED, that Messieurs *Bertbelot*, *Planté*, *Perrault*, *Vondenvelden*, *Taschereau*, *Rocheblave* and *Menut*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Tachereau*.

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that His Excellency will be pleased to order, that such *Edits*, *arrêts* and *Déclarations* of the King's of France, as also the *Ordonances*, of the *Intendants*, and *Arrêts* having force of regulations, of the superior Council, which it may be useful to publish, be printed under the direction of such person or persons as His Excellency may be pleased to appoint for that purpose, and that copies thereof be distributed

té et Ville de *Québec*, et pour d'autres effets, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *De Rocheblave*, que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, mardi prochain.

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Martineau*, de retrancher tous les mots après "*que*" et d'insérer les suivants "*le dit Bill soit référé à un Comité spécial de sept Membres, dont trois formeront un Quorum.*"

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 13
Contre 6

Majorité de 7 pour l'affirmative.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que le *Bill* pour parvenir plus efficacement à paver, réparer et entretenir les rues, ruelles et places publiques de la cité et ville de *Québec*, et pour d'autres effets, soit référé à un Comité spécial de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*.

ORDONNE' que *Messieurs Berthelot, Planté, Perrault, Vondenvelden, Taschereau, DeRocheblave, et Menut* composent le dit Comité

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant son Excellence de vouloir bien ordonner l'impression de tels Edits, Arrêts et Déclarations des Rois de France, ainsi que des Ordonnances des Intendants, et Arrêts portant réglemens du Conseil supérieur, qu'il seroit utile de publier: que l'impression s'en fasse sous la direction de telle personne ou personnes que son Excellence voudra bien nommer à cet effet, et qu'il en soit distribué des copies ainsi qu'il est

distributed as it is provided by law for the distribution of the Acts of the Legislature.

ORDERED, that Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Berthelot*, *Taschereau*, *Craigie*, *Lester* and *Coffin*, do present the said address to His Excellency the Lieutenant Governor,

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to remove certain doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk,

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now put on the amendments to the Bill.

And the first amendment of the Committee to the Bill, being read, and the question put thereon, the House divided.

Yeas 9
Nays 9

And Mr. Speaker having given the casting Vote in the affirmative;

RESOLVED, that this House doth concur in the said amendment.

And the second amendment being also read, and the question put thereon, the House divided,

Yeas

pourvu par la loi pour la distribution des Actes de la Législature.

ORDONNE', que Mr. le *Juge Panet*, *Messieurs Bertbelot, Taschereau, Craigie, Lester* et *Coffin* présentent la dite adresse à son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui leve certains doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernière volonté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE' que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendements faits au *Bill*.

Le premier amendement a été lu de nouveau, et la question ayant été mise sur icelui, la Chambre s'est divisée:

Pour	9
Contre	9

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans le dit amendement.

Lu le second amendement.

[23^e]

Yeas 10
Nays 8

And the same being carried in the affirmative,

RESOLVED, that this House doth concur in the said amendment.

And the third amendment being read, it was, upon the question, agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the Bill as amended be ingrossed.

Several Members then retired, and the names of those present were taken down as follows:

MR. SPEAKER;

Messieurs *Berthelot*, *Coffin*, *Walker*, *P. Bedard*, *Planté*, *J. Cuthbert*, *Huot*, *Vigé*, *Lees*, *Boucher*, and Mr. *Justice Panet*.

At twelve o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 6th. March, 1801.

THE order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting a supply to His Majesty, being read;

Mr. *Lester* moved, seconded by Mr. *Walker*,

That the said Order be postponed to Monday next.

The House divided upon the question,

Yeas 8
Nays 19

And

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	10
Contre	8

Et y ayant une majorité de deux pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans le dit amendement.

Lu le troisième amendement, lequel, sur la question, a été accordé unanimement.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Berthelot*, *Coffin*, *Walker*, *P. Bedard*, *Planté*, *J. Cuthbert*, *Huot*, *Vigé*, *Lees*, *Boucher* et Mr. *Le Juge Panet*.

Et à minuit, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 6e, Mars, 1801.

LU l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la convenance d'accorder une aide à sa Majesté.

Mr. *Lester* a proposé, secondé par Mr. *Walker*, que le dit ordre du jour soit référé à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	8
Contre	19

Majorité

And the same being negatived by a majority of eleven;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Walker* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Walker* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the day for the House to resolve itself in a Committee of the whole House, on the Bill to regulate the condition of Slaves, to limit the term of Slavery and prevent the further introduction of Slaves into this Province, being read;

On Motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Perinault*.

ORDERED, that the said order be postponed.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a committee of the whole House, on the Bill for the relief of insane persons and the support of Foundlings, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Caldwell* took the Chair of the Committee;

Mr.

Majorité de 11 pour la négative.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Walker* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Walker* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Lundi prochain, pour prendre en considération ultérieure la convenance d'accorder une aide à sa Majesté.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour régler la condition des esclaves, pour limiter le terme de l'esclavage et pour prévenir l'introduction ultérieure des esclaves en cette Province.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE' que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans abandonnés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Caldwell* a pris la chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Caldwell* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*;

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put upon the Amendments reported by the Committee.

And the said amendments being again severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the Bill as amended be ingrossed.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as follows;

MR. SPEAKER,

Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Taschereau*, *Bernier*, *Martineau*, *Planté*, *J. Bedard*, *Coffin*, *Huot*, *Blais*, *Paquet*, *Badgley* and *Gouin*.

At nine of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 7th. March, 1801.

ON motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that His Excellency will be pleased to order the Commissions of the Governors and
Intendant

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Caldwell* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

ORDONNE' que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens faits au *Bill*.

En conséquence les dits amendemens ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. l'Orateur,

Mr. *Le Juge Panet*, Messieurs *Taschereau*, *Bernier*, *Martineau*, *Planté*, *J. Bedard*, *Coffin*, *Huot*, *Blais*, *Paquet*, *Badgley* et *Gouin*.

Et à neuf heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 7e. Mars, 1801.

SUR motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, priant son Excellence de vouloir bien ordonner l'impression des Commissions des Gouverneurs et In-

H h

tendants

Intendants acting in this Province under the authority of the Kings of France to be printed with the *Edits, Arrêts, Déclarations* and *Ordonnances* mentioned in the Address of this House of the fifth Instant.

ORDERED, that the same Members appointed to present the Address of this House of the fifth instant, do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor

An ingrossed Bill, for supplying the City of Montreal and the parts thereunto adjacent with water; was read for the third time.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Perinault*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act for
“ supplying the City of Montreal and the parts thereunto
“ adjacent, with water.”

ORDERED, that Mr. *Walker* and Mr. *Perinault* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House on the Bill for the establishment of free Schools and the advancement of Learning in this Province, being read.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, were it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED,

tendants agissant dans cette Province sous l'autorité des Rois de France, avec celle des Edits, Arrêts, Déclarations et Ordonnances, mentionnés dans l'adresse de cette Chambre du 5e. courant.

ORDONNE' que les mêmes Membres nommés pour présenter l'adresse de cette Chambre du 5e. courant, présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Le *Bill* grossoyé pour fournir de l'eau à la ville de *Montréal* et aux parties adjacentes, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Perinault*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour fournir de l'eau à la Cité de *Montréal*, et aux parties adjacentes.

ORDONNE' que Mr. *Walker* et Mr. *Perinault*, portent le dit *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour l'établissement d'Ecoles Gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire:

Mr. *Lester* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Lester* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put upon the amendments reported by the Committee.

And the first to the tenth amendment of the Committee, inclusive, being read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The eleventh amendment being read.

The House divided on the Question,

Yeas 7
Nays 7

And Mr. Speaker having given the casting vote in the affirmative,

RESOLVED, that this House doth concur in the said amendment.

The residue of the said amendments being also read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. Walker,

ORDERED, that the Bill as amended, be ingrossed.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as follows:

MR. SPEAKER,

Messieurs Coffin, Justice Panet, Perinault, Justice De Bonne, Menut, Taschereau, Walker, Steel, Badgley, Craigie, Lees, Caldwell and Peltier.

At a quarter past eleven of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Monday, 9th. March, 1801.

A Message from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. Justice

ORDONNE' que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements rapportés par le Comité.

Les dits amendements, depuis le premier jusqu'au dixième, ont été lus de nouveau un à un ; et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le onzième amendement.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 7

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans le dit amendement.

Le reste des amendements a été aussi lu, et la question ayant été mise séparément sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. Coffin, secondé par Mr. Walker,

ORDONNE' que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Coffin, le Juge Panet, Perinault, le Juge De Bonne, Menut, Taschereau, Walker, Steel, Badgley, Craigie, Lees, Caldwell et Peltier.

Et à onze heures et un quart du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 9e Mars, 1801.

UN Message de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr.

ſice De Bonne to Mr. Speaker, with ſundry accounts and Papers therein mentioned : which Meſſage was read, all the Members of the Houſe being uncovered :—

And the ſame is as followeth :

ROBT. SHORE MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

The Lieutenant Governor has given directions for laying before the Houſe of Aſſembly the following Statements of the Provincial Revenues of the Crown, and of the Expenditure, between the 6th January 1800, and 5th January 1801.

- No. 1.—ACCOUNT of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſq. Receiver General, for Caſual and Territorial Revenue, between 6th January 1800, and 5th January 1801.
- 2.—DITTO of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſq. Receiver General, for Duties and Licences, under the Act of the 14th of His Maſteſty, between the 6th January 1800, and 5th January 1801.
- 3.—DITTO of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſq. Receiver General, for Duties on Wines, under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Maſteſty, between 6th January 1800, and 5th January 1801.
- 4.—DITTO of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſq. Receiver General, for Duties on ſundry Goods, Wares and Merchandizes, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Maſteſty, between the 6th January 1800, and 5th January 1801.
- 5.—STATEMENT ſhewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Maſteſty, between 6th January 1800, and 5th January 1801.
- 6.—ACCOUNT of Caſh received by *Henry Caldwell*, Eſq. Receiver General

Mr. De Bonne, avec divers Comptes et Papiers y mentionnés; le quel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) **ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.**

Le Lieutenant Gouverneur a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivants des Revenus Provinciaux de la Couronne, et de la dépense, entre le 6e. Janvier, 1800, et le 5e. Janvier, 1801.

No. 1.—**COMPTE** d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et domanial, entre le 6e Janvier, 1800, et le 5e Janvier, 1801.

2.—**DITTO**, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1800 et le 5e Janvier, 1801.

3.—**DITTO**, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e de Sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1800, et le 5e Janvier 1801.

4.—**DITTO**, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35e de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1800 et le 5e Janvier, 1801.

5.—**ETAT** qui fait voir les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37e de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1800, et le 5e Janvier, 1801.

6.—**COMPTE** d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu des Actes des 4e et 6e de Geo. III. entre le 6e Janvier, 1800, et le 5e. Janvier, 1801.

No. 7.

General, for Duties under the Acts of the 4th and 6th GEO III. between 6th January 1800, and 5th January 1801.

- 7.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Fines and Forfeitures, between 6th January 1800, and 5th January 1801.
- 8.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty, between 6th January 1800, and 5th January 1801.
- 9.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esq. in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and of the Contingent expences thereof for the year 1800.
- 10.—STATEMENT, shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d and 35th of the King, that after deducting £910 13 8, expences of Collection, there remains an unappropriated surplus of £4915 2 2½.
- 11.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esq. in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada*, for the year 1800.
- A.—ACCOUNT of Provincial Revenues collected and received between 6th January 1800, and 5th January 1801.

R. S. M.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 9th March, 1801. }

The said Accounts and Papers are as follows ;

No. 1.

- 7.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour amendes et confiscations, entre le 6e Janvier, 1800 et le 5e Janvier, 1801.
- 8.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 39e de sa Majesté, entre le 6e Janvier, 1800, et le 5e Janvier, 1801.
- 9.—EXTRAIT des Warrants accordés par son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, pour le paiement des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que des dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1800.
- 10.—ETAT qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e. et 35e du Roi, et qu'après avoir déduit £920 13 8 pour les dépenses de la collection, il reste un surplus non approprié de £4915 2 2¼
- 11.—EXTRAIT des Warrants accordés par son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, en payement de la Dépense Civile de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année 1800.
- A.—COMPTE des Revenus Provinciaux, recueillis et reçus entre le 6e Janvier, 1800, et le 5e Janvier, 1801.

(Signé)

R. S. M.

*Château St. Louis, }
Québec, 9e Mars, 1801. }*

Les dits Comptes sont comme suit :

No. 1.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Casual and Territorial Revenue, between 6th January
1800, and 5th January 1801.

KING'S POSTS.

1800. Cash received from *Alexander & George Davison* Lessees,
one year's Rent, to the 1st October 1800. ————— £400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Cash received from *Alexander Davison*, one year's Rent
to the 30th April 1800 £18 15 0 sterling 20 16 8

CENS ET RENTES. 0 0 0

DRQIT DE QUINT. 0 0 0

LOTS ET VENTES.

Cash received from the Honorable *Thomas Dunn*, Esq.
on the purchase of a House in Sault-au-Matelot,
Quebec ————— 25 2 6

Currency £445 19 2

Errors Excepted,
Quebec, 3d March, 1801.

JOHN CRAIGIE,
Atg. Inspector Gen. Prov. Acts.

*N. B. From this Rent is to be deducted £11 5 0 sterling
per annum, paid by Warrant, being the interest
on a *Constitut* of 6000 livres remaining unpaid of
the purchase money for the Seigniorship of *St. Mau-*
rice, and which reduces the net proceeds to £7 10
per annum.

No. 2.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour le Revenu Cafuel et Donanial, entre le 6me Janvier,
1800, et le 5e. Janvier, 1801.

POSTES DU ROI.

1800. Argent reçu d'*Alexandre et George Davison*,
fermiers, pour une année de rente, jus-
qu'au 1er d'Octobre, 1800. — Courant. 400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu d'*Alexander Davison*, pour une an-
née de rente, jusqu'au 30 Avril, 1800. *£18 15 0 sterling. 20 16 8

CENS ET RENTES. 0 0 0

DROIT DE QUINT. 0 0 0

LOTS ET VENTES.

Argent reçu de l'Honorable *Thomas Dunn*,
Ecuier, sur l'acquisition d'une maison
dans le *Sault au Matelot*, à *Québec*. 25 2 6

Courant £445 19 2

Erreurs Exceptées,

Québec, 3e. Mars, 1801.
(Signé) JOHN CRAIGIE,

F.F. d'Inspectr. Genl. des Comptes Prov.

* N. B. Il faut déduire de cette Rente £11 5 0 sterling par
année, payés par Warrant, étant l'intérêt sur un con-
stitut de 6000 livres, qui reste non payé sur le prix
d'acquisition de la Seigneurie de *St. Maurice*, ce qui
réduit le produit net à £7 10 0 par année.

No.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Duties and Licences under the Act of the 14th of His
Majesty, between 6th January 1800, and 5th January 1801.

D U T I E S.

1800.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector for the Quarter ending 5th April	—	—	0	0	0
	Ditto from ditto ending 5th July	—	—	646	14	5½
	Ditto from ditto ending 10th October	—	—	2370	17	3
1801	Ditto from ditto ending 5th January	—	—	3332	19	5¼
				<hr/>		
				6350	11	1¼
1800	Ditto from <i>George M^r Beatb</i> , Esq. Collector at <i>St. John's</i> , for the Quarter ending 5th April	17	18	10		
	Ditto from ditto ending 5th July	—	33	13	0	
	Ditto from ditto ending 10th October	—	0	0	0	
1801	Ditto from ditto ending 5th January	—	2	1	5	
			<hr/>			
				53	13	3
				<hr/>		
				6404	4	4¼

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from <i>Sir George Pownall</i> , Secretary to the Province, for 552 Licences at 40s. each, Currency	1104	0	0
	<hr/>		
Currency	£7508	4	4¼

Errors Excepted,

Quebec, 3d March, 1801.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e. de la
Majesté, entre le 6e. Janvier, 1800, et le 5e. Janvier, 1801.

DROITS.

1800.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier, finissant le 5e. Avril,	—	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	—	—	646	14	5½
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	—	—	2370	17	3
1801.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier,	—	—	3332	19	5¼
				<hr/>		
				6350	11	1¼
1800.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier, finissant le 5e. Avril.	—	—	17	18	10
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	—	—	33	13	0
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	—	—	0	0	0
1801.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier.	—	—	2	1	5
				<hr/>		
				53	13	3
				<hr/>		
				6404	4	4¾

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES.

Argent reçu de <i>Sir George Pownall</i> , Secrétaire de la Province pour 552 Licences à 40s. chaque, Courant	—	—	—	1104	0	0
				<hr/>		
			Courant	£7508	4	4¾
				<hr/>		

Erreurs exceptées

Québec, 3e. Mars, 1801.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Genl. des Comptes Prov.

No. 3.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parlia-
ment of the 33d of His Majesty, between the 6th January
1800, and 5th January 1801.

D U T I E S.

1800. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector for the Quarter ending 5th April	—	—	0	0	0
Ditto from ditto ending 5th July	—	—	210	17	0
Ditto from ditto ending 10th October	—	—	609	7	1
1801. Ditto from ditto ending 5th January	—	—	451	8	10
			<hr/>		
			1271	12	11
1800. Ditto from <i>George M^cBeath</i> , Esq. Collector at <i>St.</i> <i>John's</i> for the Quarter ending 5th April		4	1	8	
Ditto from ditto ending 5th July		0	0	0	
Ditto from ditto ending 10th October		0	0	0	
Ditto from ditto ending 5th January		0	0	0	
		<hr/>			
			4	1	8
			<hr/>		
			Currency £1275 14 7		
			<hr/>		

Errors Excepted,

Quebec, 3d March, 1801.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

No. 4.

No. 3.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits sur les vins en vertu de l'Acte du Parlement Pro-
vincial de la 33e. de Sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1800,
et le 5e. Janvier, 1801.

DROITS.

1800.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le				
	quartier finissant le 5e. Avril,	—	£	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	—		210	17
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	—		609	7
1801.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier,	—		451	8
					10
				<hr/>	
				£	1271 12 11
1800.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St.</i>				
	<i>Jean</i> , pour le quartier finissant le 5e. Avril,	—	4	1	8
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	0	0	0	
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	0	0	0	
1801.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier,	0	0	0	
			<hr/>		
				4	1
					8
				<hr/>	
				£	1275 14 7
				<hr/>	

Erreurs Exceptées,

Québec, 3e. Mars, 1801.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Genl. des Comptes Prov.

No. 4.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Duties on fundry Goods, Wares and Merchandize under the Act
of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between
6th January 1800, and 5th January 1801.

D U T I E S.

1800.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector for the Quarter ending 5th April	----	----	0	0	0
	Ditto from ditto ending 5th July	----	----	1831	19	0
	Ditto from ditto ending 10th October	----	----	3454	12	7
1801	Ditto from ditto ending 5th January	----	----	3039	10	3½
				<hr/>		
				8326	1	10½
1800	Ditto from <i>George M^r Beatb</i> , Esq. Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending 5th April	----	----	64	17	9
	Ditto from ditto ending 5th July	----	----	238	2	4
	Ditto from ditto ending 10th October	----	----	32	5	6
1801	Ditto from ditto ending 5th January	----	----	6	2	11
				<hr/>		
				341	8	6
				<hr/>		
				8667	10	4½

L I C E N C E S.

Cash received from <i>Sir George Pownall</i> , Secretary of the Province, viz.					
	Hawkers and Pedlars	39			
	Spirituous Liquors	552			
		<hr/>			
	591 at 40% each	----	----	1182	0 0
				<hr/>	
	Currency			£ 9849	10 4½
				<hr/>	

Errors Excepted,
Quebec, 3d March, 1801.
JOHN CRAIGIE,
Actg. Inspector Gen. Prov. Accts,

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits sur divers effets et marchandises, en vertu de
l'Acte du Parlement Provincial de la 35^e. de sa Majesté, entre
le 6^e. Janvier, 1800, et le 5^e. Janvier, 1801.

DROITS.

1800.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le quar-				
	tier finissant le 5 ^e . Avril,	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet,	—	1831	19	0
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre,	—	3454	12	7
1801.	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier,	—	3039	10	3½
			<hr/>		
			8326	1	10½
1800.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St.</i>				
	<i>Jean</i> , pour le quartier, finissant le 5 ^e . Avril.	64	17	9	
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet,	238	2	4	
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre,	32	5	6	
1801.	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier,	6	2	11	
		<hr/>			
			341	8	6
			<hr/>		
			8667	10	4½

LICENCES.

Argent reçu de *Sir George Pownall*, Secrétaire de la Province, favoir :

Colporteurs 39
Liqueurs fortes 552

591 à 40s. chaque, 1182 0 0

Courant £9849 10 4½

Erreurs exceptées,

Quebec, 3^e. Mars, 1801.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

No. 5.

STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between 6th January 1800, and 5th January 1801, also the Warrants granted by His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, Lieutenant Governor, for payment of Expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence.

1800.			
To <i>Augustin Jerome Raby</i> for one year's Salary as Superintendent of Pilots, from 1st November 1799 to 31st October 1800.	—	100 0 0	
<i>William Tarnes</i> , being a compensation for his trouble and expence in laying down Buoys in the River St. Lawrence for the above period	—	40 0 0	
		<u>140 0 0</u>	
Balance		210 8 8	
		Currency	£350 8 8
1800.			
July 5. By amount of duties in the Quarter ending this day	81	5 0	
Oct 10. By ditto ditto ditto	185	13 9	
Jan. 5. By ditto ditto ditto	101	18 9	
		<u>368 17 6</u>	
Deduct <i>Thomas Fairce</i> Naval Officer's allowance of 5 per cent paid by warrant		18 8 10	
		<u>350 8 8</u>	
		Currency	£350 8 8

Errors Excepted,

Quebec, 3d March, 1801.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Acct.

ETAT qui montre les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37me de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1800, et le 5e. Janvier, 1801; aussi les Warrants accordés par Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur, pour payer les dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*.

1800	<i>A Augustin Jérôme Raby</i> , pour une année de salaire, comme surintendant des Pilotes, depuis le 1er Novembre, 1799, jusqu'au 31e. Octobre, 1800.	100	0	0
	<i>William Tarnes</i> , étant une compensation pour les peines et dépenses en posant les bouées dans le fleuve <i>St. Laurent</i> , durant la période ci-dessus mentionnée.	40	0	0
	Ballance	140	0	0
		210	8	8
	Courant	£350	8	8
1800	<i>Juliet 5.</i> Par le montant des droits dans le quartier finissant ce jour.	81	5	0
	<i>08obre 10.</i> Par do. do. do.	185	13	9
	<i>1801.</i>			
	<i>Janvier 5.</i> Par do. do. do.	101	18	9
		368	17	6
	A déduire l'allouance de 5 par cent payée par Warrant à <i>Thomas Faunce</i> , Officier Naval,	—	18	8 10
		—	—	350 8 8
	Courant	£350	8	8

Erreurs Exceptées,

Québec, 3e. Mars, 1801.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General,
for Duties under the Act of the 4th. and 6th. GEO. III. be-
tween 6th. January 1800 and 5th January 1801.

1800. Cash received from <i>George M^r Beath, Esq.</i> Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending 5th April	—	4	13	6
Ditto from ditto ditto ending 5th. July	—	5	5	8
Ditto from ditto ditto ending 10th. October	—	7	12	11
1801. Ditto from ditto ditto ending 5th January	—	10	18	1
		<hr/>		
		Currency	<u>£ 8 10 4</u>	

Errors Excepted,

Quebec, 3d March, 1801.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

No. 7.

ACCOUNT of Cash received and to be received by *Henry Caldwell, Esq.*
Receiver General for Fines and Forfeitures, between 6th Ja-
nuary 1800, and 5th January 1801.

Cash received from <i>Jos. F. Perrault</i> Clerk of the Peace, <i>Quebec</i>	46	11	11
Ditto from <i>John Reid</i> as Deputy Clerk of the Crown	3	6	8
Ditto from ditto as Clerk of the Peace, <i>Montreal</i>	*23	6	8
Ditto from <i>Jonathan Sewell</i> as Attorney General	10	0	0
Ditto from <i>John Lees Esq.</i> as a Magistrate	10	0	0
	<hr/>		
	£93	5	3

*N. B. £15 9 2 of this sum not yet paid in.

Errors Excepted,

Quebec, 3d. March, 1801.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

No. 8.

No. 6.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu des Actes de la 4e. et 6e Geo. III. entre le 6e. Janvier, 1800, et le 5e. Janvier, 1801.

1800.	Argent reçu de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> ,			
	pour le quartier finissant le 5e. Avril, —	---	4	13 6
	Ditto de ditto ditto finissant le 5e. Juillet,	---	5	5 8
	Ditto de ditto ditto finissant le 10e Octobre,	---	7	12 11
1801.	Ditto de ditto ditto finissant le 5e Janvier,	---	10	18 1
			<hr/>	
		Courant	£28	10 4

Erreurs Exceptées,
Québec, 3e. Mars, 1801.
 (Signé) JOHN CRAIGIE,
 F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

No. 7.

COMPTE d'argent reçu et à recevoir par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour amendes et confiscations, entre le 6e. Janvier, 1800 et le 5e Janvier 1801.

Argent reçu de <i>Jos. F. Perrault</i> , Greffier de la Paix, à <i>Québec</i> ,	46	11	11
Ditto de <i>John Reid</i> , en qualité de Député Greffier de la Couronne,	3	6	8
Ditto de ditto comme Greffier de la Paix à <i>Montréal</i> ,	*23	6	8
Ditto de <i>Jonathan Sewell</i> , comme Procureur Général,	10	0	0
Ditto de <i>John Lees</i> , Ecuier, comme Magistrat,	10	0	0
	<hr/>		
	£93	5	3

Erreurs Exceptées,
Québec, 3e. Mars, 1801.
 (Signé) JOHN CRAIGIE,
 F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

* N. B. Il reste £15 9 2 sur cette somme, qui ne sont point encore payés.

No. 8.

No. 8.

Account of Cash received and to be received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th. of His Majesty, the same being towards establishing a Fund to replace the sum to be advanced by His Majesty for erecting Court Houses in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for detraying the expences thereof from 1st. March to 1st December 1800.

Periods.		From whom Received.	F O R W H A T.	Amount Currency.
From	To			
1800, 1st Mar.	31st Aug.	Jos. F. Perrault	Being Duties collected as Clerk of the Court of King's Bench <i>Quebec</i>	90 2 7½
	1st Sept.	Ditto	Ditto as ditto at ditto.	*49 10 9
1st Mar.	31st Aug.	James Shepherd	Being do. as Clerk of the Court of Appeals, <i>Quebec</i>	14 5 0
	1st Sept.	Ditto	Ditto as ditto at ditto.	*12 16 6
1st Mar.	31st Aug.	John Reid	Being ditto as Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Montreal</i> .	*206 15 2
	1st Sept.	Ditto	Ditto as ditto at ditto	*107 19 1½
1st Mar.	31st Aug.	Chs. Thomas	Being ditto as Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Three Rivers</i>	21 17 9
	1st Sept.	Ditto	Ditto as ditto at ditto	*17 17 7
				£ 521 3 6
				139 13 4½
				27 1 6
				314 14 3½

[258]

*N. B. These Sums not yet paid in.

Errors Excepted,
Quebec, 3d. March, 1801.
JOHN CRAIGIE,
Atg Inspector Gen. Prov. Accts.

No. 8.

COMPTE d'argent reçu et à recevoir par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 39e. de Sa Majesté, étant pour établir un fonds pour remplacer la somme qui doit être avancée par Sa Majesté pour ériger des Salles d'Audience dans les différents Districts de *Québec* et *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles, du premier Mars au 1er Decembre, 1800.

Periodes.		Par qui reçu.	POURQUOI,		Montant Courant.
Du	Au				
1er Mars.	1800 31e Août.	Jos. F. Perrault,	Etant les Droits recueillis comme Greffier de la Cour du Banc du Roi à <i>Québec</i> ,	90 2 7½	
1er Sept.	1er Déc	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	*49 10 9	139 13 4½
1er Mars	31e Août.	James Shepherd,	Etant ditto comme Greffier de la Cour d'Appel à <i>Québec</i> ,	14 5 0	
1er Sept.	1er Déc.	Ditto	Ditto ditto comme ditto à ditto	*12 16 6	27 1 6
1er Mars.	31e Août.	John Reid,	Etant ditto comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à <i>Montréal</i> ,	*206 15 2	
1er Sept.	1er Déc.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	*107 19 1½	314 14 3½
1er Mars	31e Août.	Chs. Thomas,	Etant ditto comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi aux <i>Trois Rivières</i> ,	21 17 9	
1er Sept.	1er Déc.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	*17 17 7	39 15 4
* N. B. Ces sommes ne sont pas encore payées.					
Erreurs Exceptées,					
<i>Québec</i> , 31e Mars, 1801,					
JOHN CRAIGIE,					
F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.					
(Signé)					
Courant £ 521 3 6					

No. 9.

ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire,
Lieut. Governor, on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of
the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly,
for the Year 1800.

1800	William Smith	Salary as Clerk of the Legislative Council	250	0	0
	Charles Etienne De Lery	Ditto as Deputy Clerk, and for Translating into French	100	0	0
	James Voyer	Ditto as writing Clerk Assitant and Translator to assist the Committees of the Legislative Council	50	0	0
	William Boutillier	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council	75	0	0
	James Grosman	Ditto as Serjeant at Arms attending ditto	45	0	0
	William Smith	For Disbursements made by the Legislative Council	54	12	0
	Samuel Phillips	Salary as Clerk of the House of Assembly	250	0	0
	Ditto	Ditto for doing or causing to be done all the necessary Translations as long as he shall be charged with the same, & for under Clerks, and for all other assistants	130	0	0
	William Lindsay	Ditto as Clerk Assitant to the House of Assembly	150	0	0
	Antoine Parent	Ditto as Serjeant at Arms attending the House of Assembly	75	0	0
	Samuel Phillips	For Disbursements made by the House of Assembly	317	6	3
					922 6 3
					574 12 8
					Currency £ 1496 18 11

Errors Excepted,

Quebec, 3d March, 1801.

JOHN CRAIGIE,

Atg. Inspector Gen. Prov. Accts.

EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, Lieutenant Gouverneur, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée pour l'année, 1800.

1800	William Smith	-	Salairé comme Greffier du Conseil Législatif,	—	250	0	0
	Charles Etienne De Lery	-	Ditto comme Député Greffier et pour traduire en François	—	100	0	0
	James Voyer	-	Ditto comme écrivain et assistant traducteur pour assister aux Comités du Conseil Législatif,	—	50	0	0
	William Bouillier	-	Ditto comme Gentlehomme Huissier de la Verge Noire du Conseil Législatif,	—	75	0	0
	James Grosman	-	Ditto comme Sergent d'Armes de ditto,	—	45	0	0
	William Smith	-	Pour débourfés faits par le Conseil Législatif,	—	54	12	8
	Samuel Phillips	-	Salairé comme Greffier de la Chambre d'Assemblée,	—	250	0	0
	Ditto	-	Ditto pour faire ou faire faire toutes les traductions nécessaires aussi longtems qu'il en sera chargé et pour des sous-clerks et tous autres assistants,	—	130	0	0
	William Lindley	-	Ditto comme Greffier assistant de la Chambre d'Assemblée	—	150	0	0
	Antoine Parent	-	Ditto comme Sergent d'armes de la Chambre d'Assemblée	—	75	0	0
	Samuel Phillips	-	Pour débourfés faits par la Chambre d'Assemblée.	—	317	6	3
					922	6	3
					574	12	8
					1496	18	11

Erreurs exceptées

Québec, 30. Mars, 1801.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

No. 10.
STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d and 35th of the King, that after deducting £910 13 8 Expences of Collection, there remains (including a surplus of £3039 12 4½ from last year) an unappropriated surplus of £4915 2 2¼.

	1800	1801	1802	1803	1804	1805
<p>To the Province of Upper Canada, in conformity to an Act of the Provincial Parliament of the 30th of His Majesty, Chap. 4th, intituled, "An Act to ratify, approve and confirm certain additional Articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper Canada on the 11th day of February 1799," to allow to the Province of Upper Canada a just proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province upon article exported into the Province of Upper Canada, between 1st January and 30th June 1799.</p>	282	18	33			
<p>To ditto in conformity to ditto between 1st January and 31st December 1800</p>	1003	13	2			
<p>To amount of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and Contingent Expences thereof, as per statement No.</p>	1496	18	11			
<p>To £5000 Sterling towards defraying the Expences of the administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province for the year 1800</p>	5555	11	14			
Balance	8339	1	6			
	14915	2	24			
	£	13254	3	8½		
<p>By amount of a Surplus from last year's Collection, unappropriated</p>				0	0	0
<p>By amount of Duties under the Provincial Act of the 33d of the King, as per Statement No.</p>				0	0	0
<p>By amount of Duties under the Provincial Act of the 35th of the King, as per Statement No.</p>				0	0	0
<p>By amount of Licences under ditto</p>				0	0	0
<p>Deduct fundry Expences, viz.</p>						
<p>Salaries of the Collector, Comptroller and Gauger at St. Jerey's, paid as per Warrants</p>				210	4	10
<p>Incidental Expences at ditto, paid per ditto</p>				73	14	0
<p>Incidental Expences at Quebec paid per ditto</p>				328	10	5
<p>The Collector and Comptroller's Commission at 3 per cent on the collection, paid as per ditto</p>				298	4	5
				283	18	10
				626	14	10
				910	13	8
				14164	17	4½
				9943	4	11½
				1182	0	0
				3939	12	4½
				13254	3	8½

† Of the above balance of £4915 2 2¼ the sum of £1500 has been appropriated by the Legislature for building a Bridge over the River Jacques Cartier, of which no part is yet expended or brought to account.

* N. B. This sum is for articles exported, the Infectors accounts whereof not being received in time, the same was not included in the Statement of last year.

Errors Excepted,
Quebec, 3d March, 1801.
JOHN CRAIGIE,
Atg. Inspector Gen. Prov. Accts,

No. 10.

ETAT qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33^e. et 35^e. du Roi, et qu'après avoir déduit £910 13 8 pour les dépenses de la collection, il reste un surplus non approprié de £4915 2 2¼. (compris un surplus de l'année dernière de £3039 12 4¼)

	1800	1801	1802	1803	1804	1805
A la Province du Haut-Canada, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 39 ^e . de sa Majesté, Chap. 4. intitulé, "Acte qui réglemente certains articles additionnels d'un Accord Provisionnel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du Haut-Canada, le 11 ^e jour de Février, 1799," pour allouer à la Province du Haut-Canada, une juste proportion des droits imposés par la Législature de cette Province sur les articles exportés dans la Province du Haut-Canada, entre le 1 ^{er} Janvier et le 30 ^e . Juin, 1799. A ditto ditto conformément à ditto, entre le 1 ^{er} Janvier et le 31 ^{er} . Décembre, 1800. Pour le montant des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que les dépenses contingentes d'iceux, suivant l'état, No. --- Pour £5000 Sterling, étant pour défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et le tout du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année 1800	*282 18 3¼ 1003 13 2 1496 18 11 5555 11 1¾ 8339 1 6 †4915 2 2¼ £13254 3 8¼	-- -- -- -- -- -- --	-- -- -- -- -- -- --	-- -- -- -- -- -- --	-- -- -- -- -- -- --	3039 12 4¼ -- 1275 14 7 8667 10 4½ 9943 4 17½ 1182 0 0 14164 17 4¼
B. Cette somme est pour des articles exportés, dont les comptes par l'Inspecteur n'ayant pas été reçus à temps, ils n'ont pu être inclus dans l'état de l'année dernière.	910 13 8	-- -- -- -- -- -- --	-- -- -- -- -- -- --	-- -- -- -- -- -- --	-- -- -- -- -- -- --	13254 3 8¼

† De la balance ci-dessus de £4915 2 2¼ la somme de £1500. a été appropriée par la Législature à l'érection d'un pont sur la Rivière Jacques Cartier, dont aucune partie n'a encore été dépensée ou portée en compte.

Erreurs Exceptées,
Québec, 30. Mars, 1801.
JOHN CRAIGIE,
 F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

(Signé)

A B S T R A C T

Of Warrants granted by His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Esquire, on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada*, for the year 1800.

N A M E S.		F O R W H A T.		Amount fitting Dollars at 4/6
His Excellency GENERAL PRESCOTT		Salary as Captain General and Governor in Chief	—	2000 0 0
His Excellency ROBERT S. MILNES		Ditto as Lieutenant Governor, at the rate of £2500 per annum	—	1250 0 0
Ditto		Ditto which together with the amount of the Warrants already issued, at the rate of £2500 per annum, will complete his allowance to the nett sum of £4000 per annum from 26th July 1799, the time of his entering upon the Administration of the Government of the Province of Lower Canada, in conformity to His Grace the Duke of Portland's letter, dated 21st January, and Mr. Secretary Long's letter, dated 16th July 1800	—	3152 14 9
William O'goode		Ditto as Member of the Executive Council	—	100 0 0
Paul Roc de St. Ours		Ditto as ditto	—	100 0 0
Hugh Finlay		Ditto as ditto	—	100 0 0
François Baby		Ditto as ditto	—	100 0 0
Thomas Dunn		Ditto as ditto	—	100 0 0
Joseph De Longueuil		Ditto as ditto	—	100 0 0
Peter Panet		Ditto as ditto	—	100 0 0
James McGill		Ditto as ditto	—	100 0 0
James Monk		Ditto as ditto	—	100 0 0
William O'goode		Ditto as Chief Justice of Lower Canada	—	1200 0 0
Thomas Dunn		Ditto as a Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec, at the rate of £500 per annum, from 1st November 1799, to the 30th September 1800, and at £750 per annum from the 1st to the 30th October following inclusive, pursuant to a dispatch from His Grace the Duke of Portland, dated 16th July 1800	—	523 5 8½
Jenkin Williams		Ditto as ditto at ditto Rates and Periods pursuant to ditto	—	523 5 8½
Pierre Amable De Bonne		Ditto as ditto at ditto Rates and Periods pursuant to ditto	—	523 5 8½
James Monk		Ditto as Chief Justice at Montreal	—	900 0 0
The Heirs of the late James Walker		Ditto as a Judge of the Court of King's Bench, Montreal to the 31st July at £500 per annum	—	126 0 6

NAMES.

FOR WHAT.

Amount in Pounds.
Dollars at 4/6.

Pierre L. Panet	Salary as a Judge of the Court of King's Bench, Montreal, at the rate of £500 per annum, from 1st November 1799, to the 30th September 1800, and at £750 per annum from the 1st to the 30th October following inclusive, pursuant to a dispatch from His Grace the Duke of Portland, dated 16th July 1800	533 5 8½
Isaac Ogden	Ditto as ditto at ditto Rates and Periods, pursuant to ditto	533 5 8½
Arthur Davison	Ditto as ditto at ditto Rates from 1st February to 30th September, and from 1st to 31st October following, inclusive, pursuant to ditto	395 4 0½
Pierre L. Dechenaux	Ditto as Provincial Judge, and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers, at the Rate of Three hundred pounds per annum, from the 1st November 1799, to the 30th September 1800, and at £500 per annum from the 1st to the 31st October following, inclusive, pursuant to ditto	318 4 4½
Felix O'Hara	Ditto as Provincial Judge of the inferior District of Gaspé	200 0 0
James Ker	Ditto as Secretary and Register of ditto	200 0 0
Sir George Pownall	Ditto as Secretary to the Lieutenant Governor	400 0 0
Herman W. Ryland	Ditto as Assistant Secretary to ditto	200 0 0
The Revd. John Bentinck	Ditto as Provincial Aid de Camp	182 10 0
Fleury Dechambault	Ditto as Attorney General for the Province of Lower Canada	182 10 0
Jonathan Sewell	Ditto as Solicitor General and Inspector General of the King's domain	300 0 0
L. C. Foucher	Ditto as Lieutenant Governor of Gaspé, and Superintendent of the Trade and Fisheries on the Coast of Labrador	200 0 0
Francis Le Maître	Ditto as Receiver General	300 0 0
Henry Caldwell	Ditto as Inspector General of Provincial Accounts	400 0 8
Thos. Aston Coffin	Ditto as Surveyor General of Lands	365 0 0
Samuel Holland	Ditto as Surveyor General of the Woods for the Province of Lower Canada	300 0 0
John Coffin	Ditto as Clerk to the Executive Council	200 0 0
Herman W. Ryland	Ditto as Door Keeper to the ditto	400 0 0
Robert Wood	Ditto as Messenger to the ditto, and Court of Appeals	50 0 0
François Romain	Ditto for executing the office and trust of French Translator and French Secretary to the Governor and Council	27 0 0
Xavier de Lanaudiere	Ditto as Sheriff of the District of Quebec	200 0 0
James Shepherd	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	100 0 0
Edward W'm. Gray	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	100 0 0
The Representatives of the late Antoine J. Badaux	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers to the 18th November	2 9 4
Henry Blackstone	Ditto as ditto of the ditto of ditto from the 19th ditto	47 6 6
Thomas Mann	Ditto as ditto of the ditto of Gaspé	40 0 0
William Pollock	Ditto as Clerk of the Crown for the Province of Lower Canada	100 0 0
Charles de Lanaudiere	Ditto as Grand Voyer of the ditto	500 0 0
Gabriel Elizard Talchereau	Ditto as ditto of the District of Quebec	150 0 0
René Ambrose Boucherville	Ditto as ditto of the District of Montreal	150 0 0
John Antrobus	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	90 0 0

NAMES.

F O R W H A T.

Amount sterling.
Dollars at 4/6.

William Le Maître	- Ditto as ditto of the ditto of Gaspé	50	0	0
Hugh Finlay	- Ditto as Clerk of the Crown in Chancery	100	0	0
Philip de Rocheblave	- Ditto as Clerk of the Terrars of the King's domain in the Province of Lower Canada	90	0	0
Thomas Faunce	- Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec	100	0	0
James Frost	- Ditto as Master of ditto	100	0	0
William Lindfay	- Ditto as Collector of the Customs at St. John's, to the 12th November	2	19	2
George M'Beath	- Ditto as ditto at ditto from the 13th ditto	86	13	5
William Lindfay	- Ditto as Guager at ditto to the 12th ditto	1	6	4
George M'Beath	- Ditto as ditto at ditto from the 13th ditto	38	10	5
Henry Blackstone	- Ditto as Comptroller of the Customs at ditto to the 29th ditto	4	15	4
William Lindfay	- Ditto as ditto at ditto from 30th ditto	54	19	8
William Frazer	- Ditto as ditto at ditto at ditto	75	0	0
Revd. Alex. M'Donell	- Ditto as Inspector of Merchandize at Coteau du Lac	50	0	0
Louis G. Le Noir	- Ditto as Missionary to the Indians of St. Regis and Owegatchie	50	0	0
Antoine Rinfret	- Ditto as ditto to the Abenakis Indians of St. François, upon the Lake of St. Peter	50	0	0
Edmund Burke	- Ditto as ditto to the Indians of Sault St. Louis	100	0	0
Roderick M'Donell	- Ditto as ditto to the ditto of the ditto of Amherstburg	45	0	0
Louis Jos. des Jardins	- Ditto as ditto to the ditto of St. Regis	50	0	0
Mr. Amiot	- Ditto as ditto to the ditto of Redigouche in the Bay of Chaleur	50	0	0
James Jones	- Ditto as ditto to the ditto of New Lorette	50	0	0
The Representatives of the late Rev. Felix de Berry	- Ditto as ditto to the Roman Catholic Settlers in Nova Scotia	50	0	0
James Tanfwell	- An allowance, as ordered by the Lieutenant Governor in Council at £100 per annum to the 20th May	55	9	7
Finlay Fisher	- Salary as Schoolmaster at Quebec	100	0	0
John Frazer	- Ditto as ditto at Montreal	50	0	0
Benjamin Hobson	- Allowance as ditto at Quebec, and for the School house rent	30	0	0
Antoine J. Duchesnay	- Allowance as Schoolmaster at New Carlisle in the Bay of Chaleur	25	0	0
Mr. Montfambert	- Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764	100	0	0
Madame Fleurimont	- Ditto as ditto in ditto	100	0	0
Neveu Sevestre Colonel Commandant of the Militia in the District of Montreal	- Allowance as widow of Mr. Fleurimont a Captain in ditto	30	0	0
Mr. Bruere	- Being in continuation of an allowance heretofore annually granted him by Lord Dorchester and General Prescott for services rendered Government	50	0	0
Chevalier Niverville	- Allowance, having lost his arm, and being otherwise disabled in the service	100	0	0
Mrs. Mackay	- Ditto as reward for his services	50	0	0
Madame Dufy	- Ditto as widow of Mr. Dufy who served in the Canadian corps in 1764	50	0	0
Mrs. Frazer	- Ditto as widow of Mr. Dufy who served as Colonel of Militia at Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775, it occasioned his death	50	0	0
	- Ditto as widow of Mr. Simon Frazer (who died in the common gaol at Albany where was imprisoned for his loyalty) in virtue of a letter of recommendation from one of His Majesty's principal Secretaries of State to the Governor of Quebec, dated 2d September 1779.	50	0	0
		30	0	0

NAMES. FOR WHAT.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
Mrs. Evans	Allowance as widow of Lieutenant Evans who served in the Canadian corps in 1764	20 0 0
Madame Du Verger	Pension agreeable to orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Steele's letter of the 7th May 1790	20 0 0
Mrs. Cox	Ditto as Widow of Nicholas Cox, Esq. late Lieutenant Governor of Gaspe, &c. pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May 1794	100 0 0
Miss Isabella Mabane	Ditto pursuant to the orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Long's letter of the 25th October 1794	100 0 0
Mrs. Frazer	Ditto as the widow of the late John Frazer, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the district of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796	120 0 0
Mrs. Marie Louis Panet	Ditto as widow of Jean C. Panet, one of the Judges of the Court of Common Pleas for the Province of Quebec, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796	80 0 0
Mrs. Walker	Allowance as widow of the late James Walker, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a Letter from His Grace the Duke of Portland, dated 16th July, 1800, from the 1st February, at £120 per annum	89 5 2 1/2
Joseph De Longueuil	Pension to certain Canadian Ladies in distress, viz.	
	Meidames Dagworthy 15 0 0	
	Cuify 10 0 0	
	Fili 10 0 0	
	Douville 10 0 0	
	Cabanac 10 0 0	
	Moite 5 0 0	
	Houtelas 5 0 0	
	De Muffeau 5 0 0	
	La Magdelaine 5 6 6	
	75 6 6	
Henry Caldwell	To reimburse him so much paid to the following persons as Pensions, Allowances &c. Amable Cazelet, Carpenter, who lost his arm in the Redoubt at St. John's in 1775 18 3 0	
	Widow Sauvageau, whose husband, a Pilot was lost in His Majesty's ship Rattlesnake 13 6 8	
	Widow Dufault, whose husband, a Pilot, lost his vessel in 1775 11 13 4	
	Elizabeth Loifelle, for services performed in the winter, 1775 6 22 4 4	
	Widow Lortie, for ditto during the siege 1775-6 10 0 0	
	Widow Perthuis, whose husband, Interpreter to the Iroquois Indians was killed by the Rebels in 1775 50 0 0	

67 15 10

NAMES.

FOR WHAT.

Amount Sterling.
Dollars at 4/6.

Widow Valeran, whose husband was killed at Quebec, 31st December, 1775	10 0 0
J. Marie Potetevin, Tutor to the Infant Children of the Widow Potetevin, whose husband a Sergeant of Militia was murdered by some seamen who had deserted his Majesty's service, in conducting them to Quebec	6 0 0
Madame Laverandrie, a Canadian Gentlewoman reduced to indigence and in great distress	15 0 0
Madame de Goutin a ditto ditto	12 10 0
Madame St. Vilmé a ditto ditto	12 10 0
Madame La Morandiere ditto ditto	25 0 0
Madame La Corne St. Luc a ditto ditto	25 0 0
Madame Lambert Veuve Menard as charity, being reduced to indigence and in great distress	5 0 0
Margery Crofsley, charity	20 0 0
Joseph de Haigue, a disabled Canadian, late of the 84th regiment	18 0 0
Louis Vantulet's allowance	8 0 0
Madame Dufour, widow of Mr. Dufour, who was killed going with Mr. McNeil to Halifax	16 10 0
Mad. de Louviere, compensation allowed her for having been removed for the public conveniency, from the Jesuit's buildings at Montreal, when found necessary to convert them into a prison	17 15 0
Office of the Governor's Secretary	24 0 0
A Clerk	91 5 0
A ditto	56 0 0
A Messenger	36 10 0
Sundry expences in the Office	6 12 7½
	Currency £340 12 4
Henry Caldwell	171 6 11
Ditto	206 17 4
John Hale	80 15 10½
James Edie, Houfe Carpenter	87 17 1
John Craigs	103 7 1
	302 9 3
Being to repay him sundry disbursements paid by him for repairs at the Chateau St. Louis	Currency £190 7 7½
Being to repay him ditto ditto for ditto at the Government Houfe, Montreal	
Being to repay him ditto ditto for ditto at the Chateau St. Louis	
Being for materials furnished and Carpenter's work done at the Chateau St. Louis and Civil Secretary's Office	
Being for sundry materials and stores furnished from his Majesty's Military Magazine, and employed in repairing the Chateau St. Louis	

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Paid Dollars at 4/6.
Herman W. Byland	Being to repay so much advanced by him for the purchase of Fire Buckets and sundry articles of Furniture for the use of the Chateau	24 8 8½
Francis Le Maître	Salary as Adjutant General of the British Militia	91 5 0
François Baby	Ditto as ditto of the Canadian ditto	91 5 0
Ditto	Being for writing done in his office as ditto	9 11 8½
John Coffin	Allowance as Inspector of Police at Quebec	100 0 0
J. Bte. Le Compte Dupré	Ditto as ditto at Montreal	100 0 0
Robert Hadan	Ditto as Overseer to prevent accidents by Fire at Quebec and for sweeping the chimneys of the poor gratin	60 0 0
William Martin	Ditto as ditto at Montreal	60 0 0
Joseph Le Prout	Ditto as Inspector of Chimnies at Three Rivers	15 0 0
James Shephard	Ditto as Clerk of the Court of Appeals, and for Firewood and Stationary	120 0 0
John Hill	Ditto as Gaol Keeper at Quebec	20 0 0
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal	20 0 0
Joseph Kay	Ditto as ditto at Three Rivers	10 0 0
James Taniswell	Ditto as Keeper of the Special Gaol at Quebec	54 15 0
Gwyn O. Radford	Ditto as ditto at Montreal	54 15 0
John Hill	Ditto as under keeper of the Special Gaol at Quebec	27 7 6
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal	27 7 6
John Hill	Ditto as Crier of the Criminal Courts of K. B. and Quarter Sessions for the District of Quebec	13 1 0
J. Bte. Chevalier	Ditto as Crier of all the Courts at Montreal	20 0 0
	Ditto as Crier of the Criminal Courts of K. B. and Quarter Sessions for the District of Quebec	20 0 0
John Stansfield	Ditto as Crier of the Criminal Courts of K. B. and Quarter Sessions for the District of Three Rivers	11 18 6
James Tanswell	Ditto as Interpreter to the ditto ditto for the ditto of Quebec	40 0 0
Henry Johnstone	Ditto in lieu of all contingent charges as Clerk of the Provincial courts and clerk of the Peace for the District of Gaspe	18 0 0
Revd. Mons. Denand	Rent of the Bishop's Palace and Chapel used by Government for Public Services	150 0 0
The Agents of the Seminary Montreal	Ditto of the Court House	22 10 0
François L'Éveillé	Ditto of the Court House Montreal, from 11th October 1799 to 10th October 1800	81 0 0
Chas. Stewart	Ditto of the Naval Office	9 0 0
Madme. Beaubien	One year's interest at 5 per cent. per annum upon a Condituit or Mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money of the Seigniority of St. Maurice	11 5 0
John Wm. Woolfey	Allowance in lieu of fees as Coroner for the District of Quebec	52 4 7
The representatives of the late John Burke	Ditto in lieu of ditto as ditto for the ditto of Montreal	18 0 0
Sir George Pownall	Disbursements as Secretary and Register of the Province, including £ 54 an annual allowance for providing an office for registering and enrolling the grants	

NAMES.

FOR WHAT.

Amount sterling.
Dollars at 4/6.

Henry Caldwell	Allowance in lieu of all contingencies as Receiver General	72 14 0
Hugh Finlay	Ditto as Superintendent of Provincial Post Horses for the year, and for postage of letters to and from His Excellency the Lieutenant Governor and Civil Secretary's office and the Adjutant General of the British Militia to the 10th April	100 0 0
Ditto	Being to reimburse him his expenses incurred in a journey to the new settlements near the fourth boundary line of Lower Canada for the purpose of ascertaining the exact state of those settlements by order of the Lieutenant Governor	143 4 10
George Heriot, Deputy Post-master General	Being for postage of letters to and from His Excellency the Lieutenant Governor and Civil Secretary's office, the Clerk of the Crown in Chancery, and the Adjutants General of the British and Canadian Militia from the 11th April	31 17 10½
Louis Seguin	Being for carrying the Writ of Election to the Returning Officer for the County of Herford in July	95 8 9½
Jonathan Sewell	Being the usual allowance for travelling expences, as Attorney General, to attend the Assizes at Montreal and Three Rivers	1 7 5½
James Shepherd	Disbursements as Sheriff of the District of Quebec	90 0 0
Edwd: Wm. Gray	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	165 8 5
Henry Blackstone	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	96 12 3½
Jacob Marston	Being in full as well for his allowance as High Constable for the District of Montreal as for executing fundry special Warrants	37 9 0
Jos. F. Perrault	Being for his allowance for receiving the Parish Registers and making an abstract of the Marriages, Baptisms and Burials, as keeper of the Archives for the District of Quebec	20 14 0
Ditto	Being for arranging the Archives deposited in the vaults of the Bishop's Palace as recommended by a report of a Committee of Council, dated 8th September	9 0 0
Ditto	Being the amount of the Assessments for the year 1800, on the Public Buildings, &c. occupied by Government	135 0 0
John Reid	Contingencies and Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench District of Montreal, attendance as Interpreter of the said Court and for hire wood and stationary as Clerk of the Peace, for that District	18 18 0
Chas. Thomas	Contingencies and Disbursements as ditto ditto of Three Rivers as well for his making abstracts of the Marriages, Baptisms and Burials for the said District for the year 1799 a for his allowance as Interpreter of the said Court	91 9 0½
James Frost	Disbursements as Captain of the Port.	29 13 7½
John Neilson	Being in full for Printing and Stationary for the Office of the Civil Secretary and for the Executive and Naval Offices.	118 12 10
P. E. Desbarats	Being for Printing done for Government and for fundry Copies of Acts of the Provincial Parliament by order of His Excellency the Lieut. Governor	49 19 2½
		122 14 11

[270]

NAMES.

FOR WHAT.

Amount Sterling Dollars at 4/6.

Madame La Supérieure & Madame.
La Depositaire of the Genl. Hof-
pital
Pierre Rinfret, dit Mallouin, Maçon

Board and lodging of Invalid Persons and Pensioners
Being for repairing all the Chimnies at the Bishop's Palace occupied for Public Offices by Government
Being for various articles of furniture purchased for the Government House at Montreal

135 5 11

John Mure

Being to reimburse him so much advanced by him, as an aid from Government towards enabling the Inhabitants in the neighbourhood of the River de Loup to complete the buildings of the Bridge over that River

60 8 3

Jonathan Sewell

Being for sundry Tools and Materials furnished by order of the Lieut. Governor to be employed at the said Bridge

76 19 11

John McCord

Being the amount of expenses incurred by him in repairing the Roads and Bridges on the Communication betwixt this Province and that of New-Brunswick, in consequence of a Letter from Mr. Odell, Secretary of the latter Province requiring the said services to be performed by order of His Royal Highness the Duke of Kent

214 17 8½

A. Serois Du Pleffis

Being a retribution for his care and attention in attending the families of the poor afflicted with the late contagious fever in the Town and environs of Quebec as recommended by a report of a Committee of the whole Council, dated 29th April

11 18 1

Doctor Longmore

Being a ditto for his ditto in the town and environs of Montreal, ditto as ditto

42 10 6

Doctor Jones

Being to reimburse him expenses incurred in conveying Doctor Fisher to the Parishes of Becancour and Nicolet for the purpose of visiting certain poor families in those parishes afflicted with a contagious fever.

105 0 0

Pierre Labadie

Being to reimburse him expenses incurred in conveying Dr. Fisher, to ditto ditto for the purpose abovementioned

105 0 0

Louis Seguin

Being the amount of his charge for conveying Doctor Fisher, three several times to visit the Indians at Lorette who were afflicted with a Fever

8 3 1

Michel Tardit

Being for Medicines provided by him for the relief of sundry poor families in the Parish of Bacancour who were afflicted with the contagious fever

7 11 2½

P. La Terriere

Being to reimburse him so much advanced by order of the Magistrates to replace the effects of sundry poor families which were destroyed to prevent the extension of the late contagious fever

2 0 6

Jos. F. Perrault

Being to reimburse him £15. currency advanced by him towards defraying the expense of running the outlines of the Township of Acton

3 14 11

The Representatives of the late John Tharpe

Being to reimburse him ditto advanced towards ditto of the Township of Ahford and Royton

85 14 0½

Thomas Wilson

Being an allowance as well for making fair copies of his Field Book and plans of the survey of the lands belonging to the Abenakis Indians, as for the

13 10 0

William Coit

13 10 0

Theodor de Pencier

13 10 0

NAMES.

FOR WHAT.

Amount sterling.
Dollars at 4/6.

Jos. Badaux representative of the late A. J. Badaux	Being for examining the titles and assisting Mr. de Pencier in the survey of the said Lands and those of St. Francois by order of ditto in the year 1797-8.	43 0 7½
Thomas Scott	Being for his incidental expences incurred in the collection of the Duties under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty for three quarters of a year, ending 5th July, 10th October, 1800, and 5th January, 1801. £328 10 5 currency	53 2 0
Ditto	Being the amount of the Collector and Comptrollers Commission at 3 per cent on the Duties collected in the year 1800, under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty	295 13 4½
William Lindsay	Being for his account of Incidents as Collector at the Port of St. John's for the quarter ending the 5th April, 1799 and for repairs at the Custom House	268 8 1
Geo: McBeath	Being for his account of Incidents as Collector at the Port of St. John's for the quarter's ending 5th April, 5th July, 10th October, 1800, and 5th January, 1801.	23 5 3
Peter Ruffel, Esqr. Provincial Treasurer and Receiver General of Upper Canada	Paid him in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada, passed the 9th year of His Majesty's reign, Cap. 4th, entitled, "An Act to ratify, approve and confirm certain additional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper Canada on the 11th day of February, 1799," being the just proportion of the Duties imposed by the Legislature on such articles as have been transported from this Province into the Province of Upper Canada, between 1st January, and 31st December, 1799	43 1 7
Robert Lester, Esqr: Treasurer to the Commissioners for erecting a Court House at Quebec	Being to enable him to defray the expence incurred in building the said Court-house, between the 1st October, 1799 and 1st December, 1800. £5000 4 1 Currency	1404 7 7½
John Richardson, Esqr. ditto to the ditto, for erecting a Court-house at Montreal	Being to enable him to defray the expences incurred in building the said Court House between the 8th October, 1799 and ditto £4157 13 1 Currency	4500 3 8½
Donald McLean	Being for his allowances and disbursements as Returning Officer at the late General Election for the County of Cornwallis	3741 17 9¼
Chas. Riverin	Being for his ditto as ditto for the ditto of Devon	15 18 3
Alexr. Dalziel	Being for his ditto as ditto for the ditto of Dorchester	7 5 4
Joseph Cadet	Being for his ditto as ditto for the ditto of Buckingham	6 15 5½
Henry Crebassa	Being for his ditto as ditto for the ditto of Richlieu	13 5 6
Jesse Pennoyer	Being for his ditto as ditto for the ditto of Bedford	7 10 0
Eustace de Beaubien	Being for his ditto as ditto for the ditto of Surry	11 18 6
Antoine Dupré	Being for his ditto as ditto for the ditto of Huntingdon	4 1 11
Hubert La Croix	Being for his ditto as ditto for the ditto of York	4 17 1
Jonath. A. Gray	Being for his ditto as ditto for the County and City of Montreal	17 15 1½
John Porteus	Being for his ditto as ditto for the County of Eppingham	21 9 4

NAMES.		FOR WHAT.		Amount Payable Dollars at 4/6.
Jac. Bte. Hervieux	-	Being for his ditto	as ditto for the ditto of Leinster	6 19 6
Bart. Faribault	-	Being for his disbursements	as ditto for the ditto at the General Election in 1793	4 0 0
François Enb	-	Being for his allowances and disbursements	as Returning Officer at the late General Election for the County of Warwick	3 5 9
Joseph Badeaux	-	Being for his ditto	as ditto for the ditto of St. Maurice	7 8 11 1/4
Joschim La Nouette	-	Being for his ditto	as ditto for the ditto of Hampshire	7 16 11
John Munro	-	Being for his ditto	as ditto for the County and Upper and Lower-town of Quebec	37 3 2 1/2
J. Bte Tremblay	-	Being for his ditto	as ditto for the County of Northumberland	21 12 11
J. Bte. Volant	-	Being for his ditto	as ditto for the ditto of Orleans	6 3 7
Rev. Louis J. des Jardins Missionary	-	Being to reimburse him	so much advanced to purchase 72 quarters of Potatoes for the use of the Indians at Riffigouche in the Bay of Chaleurs	19 8 3 1/2
Mons. La Motte	-	Salary as Interpreter	to the Ottawa Indians	100 0 0
Total				36459 9 10

Errors Excepted,
Quebec, 3d March, 1801.
 JOHN CRAIGIE,
 Asst. Inspector Gen. Prov. Accts,

No. 11.

E X T R A I T

Des Warrants accordés par Son Excellence ROBERT SHORE MILNES, Ecuier, sur Henry Caldwell, Ecuier, Receveur Général, en payement de la dépense civile de la Province du Bas Canada, pour l'année 1800.

N O M S.		P O U R Q U O I.		Montant en Piastre 4/6	
Son Excellence le General PRESCOTT		Saltaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef		2500	0 0
Son Excellence ROBERT S. MILNES		Ditto comme Lieutenant Gouverneur à raison de £2500 par année		1250	0 0
Ditto		Ditto, ce qui, avec le montant des Warrants déjà émanés à raison de £2500 par année, complètera son allouance de la somme nette de £4000 par année, de puis le 26 Juillet 1799, époque où il a pris l'administration de la Province du Bas Canada, conformément à la lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 21e Janvier, et à la lecture de Mr. le Secrétaire Long, en date du 16e Juillet 1800		512	14 9
William Ogoode		Ditto comme Membre du Conseil Législatif		100	0 0
Paul Roc de St. Ours		ditto		100	0 0
Hugh Finlay		ditto		100	0 0
François Baby		ditto		100	0 0
Thomas Dunn		ditto		100	0 0
Joseph De Longueuil		ditto		100	0 0
Pierre Panet		ditto		100	0 0
James M'Gill		ditto		100	0 0
James Monk		ditto		100	0 0
William Ogoode		Ditto comme Juge en Chef du Bas Canada		1200	0 0
Thomas Dunn		Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, à raison de £500 par année, depuis le 1er Nov. 1799 jusqu'au 30 Sept. 1800, et de £750 par année du 1er. au 30e. Octobre suivant, inclusivement, conformément à une dépêche de la Grace le Duc de Portland, en date du 16e. Juillet, 1800		523	5 87
Jenkin Williams		Ditto comme ditto à raison de ditto ditto et de ditto ditto, suivant ditto		523	5 87
Pierre Amable De Bonne		Ditto comme ditto à raison de ditto ditto et de ditto ditto, suivant ditto		523	5 87
James Monk		Ditto comme Juge en Chef à Montréal		900	0 0
Les Héritiers de feu James Walker		Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal, jusqu'au 31e. Juillet, à £500 par année		126	0 6

Monabr en. fr. G. 4/6.

POURQUOI.

N O M S

Pierre L. Panet	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal, à raison de £500 par année, du 1er. Novembre 1799 au 30e Septembre 1800, et £750 par année du 1er. au 30e. Octobre suivant, inclusivement, conformément à une dépêche de la Grace le Duc de Portland, en date du 16 Juillet 1800	523	5	8½
Isaac Ogden	Ditto comme ditto à raison de ditto et de ditto ditto, suivant ditto	523	5	8½
Arthur Davidson	Ditto comme ditto à raison de ditto depuis le 1er. Février au 30e Septembre, du 1er. au 30e. Octobre suivant, inclusivement, conformément à ditto	395	4	0½
Pierre L. Descheneaux	Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivieres, à raison de £300 par année, du 1er. Novembre 1799 au 30e. Septembre 1800, et £500 par année du 1er. au 30e. Octobre suivant, inclusivement, conformément à ditto	318	4	4½
Felix O'Hara	Ditto comme Juge Provincial du District inférieur de Galpé	200	0	0
James Ker	Ditto comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté pour la Province du Bas Canada	200	0	0
Sir George Pownall	Ditto comme Secrétaire et Greffier de ditto	400	0	0
Heriman W. Rylard	Ditto comme Secrétaire du Lieutenant Gouverneur	200	0	0
Le Revd. John Pentinck	Ditto comme Assitant Secrétaire de ditto	182	10	0
Flurry Decibault	Ditto comme Aide de Camp Provincial	182	10	0
Jonathan Sewell	Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada	300	0	0
L. C. Faucher	Ditto comme Solliciteur Général et Inspecteur Général des Domaines du Roi	200	0	0
Francis Le Maître	Ditto comme Lieutenant Gouverneur de Galpé et Surintendant du commerce et des pêches sur la côte de Labrador	300	0	0
Henry Caldwell	Ditto comme Receveur Général	400	0	0
Thos. Aiton Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux	365	0	0
Samuel Holland	Ditto comme Arpenteur Général des terres	399	0	0
John Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Forêts pour la Province du Bas-Canada	200	0	0
Heriman W. Ryland	Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif de ditto	409	9	0
Robert Wood	Ditto comme Portier de ditto	50	0	0
François Romain	Ditto comme Messager de ditto et de la Cour d'Appel	27	0	0
Xavier de Lanaudiere	Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conseil	200	0	0
James Shepherd	Ditto comme Sheriff pour le District de Québec	100	0	0
Edward Wm. Gray	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100	0	0
Les Représentants de feu Antoine J. Badaeux	Ditto comme ditto pour ditto des Trois-Rivieres jusqu'au 18 Novembre	2	9	4
Henry Blackstone	Ditto comme ditto du ditto de ditto depuis le 19 ditto	47	6	6
Thomas Mann	Ditto comme ditto pour ditto de Galpé	40	0	0
William Pollock	Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas-Canada	100	0	0
Charles de Lanaudiere	Ditto comme Grand Voyer de la Province du Bas-Canada	500	0	0
Gabriel Elizard Tachereau	Ditto comme ditto pour le District de Québec	150	0	0
René Amable Boucherville	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	150	0	0
John Antrobus	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	90	0	0

N O M S.		P O U R Q U O I.		Montant en sterl. la Piastre 4/6.
William Le Maître	-	Ditto comme Grand Voyer pour le District de Gaspé	50 0 0	
Hugh Finlay	-	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100 0 0	
Philip de Rocheblave	-	Ditto comme Greffier du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas-Canada	90 0 0	
Thomas Faunce	-	Ditto comme Officier Naval du Port de Québec	100 0 0	
James Frost	-	Ditto comme maître de ditto	100 0 0	
William Lindlay	-	Ditto comme Collecteur de la Douane au port de St. Jean jusqu'au 12 Novembre	2 19 2	
George M'Beath	-	Ditto comme ditto à ditto depuis le 13e, ditto	86 13 5	
William Lindlay	-	Ditto comme ditto à ditto jusqu'au 12e, ditto	1 6 4	
George M'Beath	-	Ditto comme ditto à ditto depuis le 13e, ditto	38 10 5	
Henry Blackstone	-	Ditto comme Contrôleur de la Douane à ditto jusqu'au 29e ditto	4 15 4	
William Lindlay	-	Ditto comme ditto à ditto depuis le 30e ditto	54 19 8	
William Fraser	-	Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac	75 0 0	
Revd. Alex. M'Donell	-	Ditto comme Missionnaire des Sauvages Abenakis de St. François sur le Lac St. Pierre	50 0 0	
Le Noir	-	Ditto comme ditto ditto au Sault St. Louis	50 0 0	
Antoine Rinfret	-	Ditto comme ditto ditto dans le District d'Amberstbourg	100 0 0	
Edmund Burke	-	Ditto comme ditto ditto de St. Regis.	45 0 0	
Roderick M'Donell	-	Ditto comme ditto ditto de Ristigouche dans la Baie des Chaleurs	50 0 0	
Louis Jos. des Jardins	-	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette	50 0 0	
Mr. Aniot	-	Ditto comme ditto ditto des habitants Catholiques Romains dans la Nouvelle Ecosse	50 0 0	
James Jones	-	Ditto comme ditto ditto telle qu'ordonnée par le Lieutenant Gouverneur en Conseil à £ 100 par an jusqu'au 20 Mai	55 9 7	
Les Représentants du feu Revd. Felix de Berry	-	Salaires comme Maître d'Ecole à Québec	100 0 0	
James Tanswell	-	Ditto comme ditto à Montréal	50 0 0	
Finlay Fisher	-	Ditto comme ditto à Québec et pour loyer d'école	30 0 0	
John Fraser	-	Ditto comme ditto à New Carlisle dans la Baie des Chaleurs	25 0 0	
Benjamin Hobson	-	Pension comme Capitaine dans le corps Canadien en 1764	100 0 0	
Antoine J. Duchesnay	-	Ditto comme ditto dans ditto	100 0 0	
Madame Fleurimont	-	Allouance comme veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto	30 0 0	
Neveu Sevestre Colonel Commandant de la Milice dans le District de Montréal	-	Ditto étant une continuation de l'Allouance à lui ci-devant faite par le Lord DORCHESTER et le Général PASCOTT, pour services rendus au Gouvernement	50 0 0	
Mr. La Bruere	-	Ditto ayant perdu son bras et reçu d'autres blessures dans le service	100 0 0	
Le Chevalier Niverville	-	Ditto comme une récompense pour ses services	50 0 0	
Mad. Mackay	-	Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764	50 0 0	
Madame Dufy	-	Ditto comme veuve de Mr. Dufy (qui servit comme Colonel de Milice à Montréal et dont l'emprièvementnement que lui firent souffrir les Rebelles en 1775-6 lui occasionna la mort)	50 0 0	

Mad. Frazer	- Ditto comme veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétaires d'Etat au Gouverneur de Québec en date du 2e Septembre, 1779	30 0 0																						
Mad. Evans	- Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans le corps Canadien en 1764	20 0 0																						
Madame Du Verger	- Pension (conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr, le Secrétaire Steel, du 7e Mai 1790	20 0 0																						
Mad. Cox	- Ditto comme veuve de Nicholas Cox, Ecuier, ci devant Lieutenant Gouverneur de Galpé &c. conformément à la lettre de M. le Secrétaire Dundas du 11 Mai 1794	100 0 0																						
Madlle Isabella Mabane	- Ditto conformément aux Ordres de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e Octobre, 1794	100 0 0																						
Mad. Frazer	- Ditto comme veuve de feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de la Grace le duc de Portland, en date du 3e Août, 1796	120 0 0																						
Mad. Marie Louise Panet	- Ditto comme veuve du feu Jean Claude Panet, Ecuier, un des Juges de la Cour des Plaideurs Communs pour la Province de Québec, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août, 1796	80 0 0																						
Mad. Walker	- Allouance comme veuve de feu James Walker, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 16e. Juillet 1800, depuis le 1er. Février à £120 par année	89 5 2½																						
Joseph De Longueuil	- Ditto à certaines Dames Canadiennes dans la détresse, favoir, <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td>Mefdames Dagworthy</td> <td>Courant.</td> </tr> <tr> <td>Cuify</td> <td>15 0 0</td> </tr> <tr> <td>Fili</td> <td>10 0 0</td> </tr> <tr> <td>Douville</td> <td>10 0 0</td> </tr> <tr> <td>Cabanac</td> <td>10 0 0</td> </tr> <tr> <td>Moite</td> <td>5 0 0</td> </tr> <tr> <td>Houteias</td> <td>5 0 0</td> </tr> <tr> <td>De Musseau</td> <td>5 0 0</td> </tr> <tr> <td>La Magdeleine</td> <td>5 6 6</td> </tr> <tr> <td></td> <td><hr/></td> </tr> <tr> <td></td> <td>75 6 6</td> </tr> </table>	Mefdames Dagworthy	Courant.	Cuify	15 0 0	Fili	10 0 0	Douville	10 0 0	Cabanac	10 0 0	Moite	5 0 0	Houteias	5 0 0	De Musseau	5 0 0	La Magdeleine	5 6 6		<hr/>		75 6 6	67 15 10
Mefdames Dagworthy	Courant.																							
Cuify	15 0 0																							
Fili	10 0 0																							
Douville	10 0 0																							
Cabanac	10 0 0																							
Moite	5 0 0																							
Houteias	5 0 0																							
De Musseau	5 0 0																							
La Magdeleine	5 6 6																							
	<hr/>																							
	75 6 6																							
Henry Caldwell	- Pour le rembourser d'autant par lui payé aux personnes suivantes pour pensions, allouances &c. favoir: Amable Cazelet, charpentier, qui perdit son bitas à la redoute de St. Jean en 1775.	18 3 0																						

N O M S.

POURQUOI.

Montant en francs
la Piastre 4/6.

La veuve Savageau dont le mari, Pilote, se perdit dans le vaisseau de sa Majesté le Rattlesnake	13	6	8
La veuve Dussault dont le mari, Pilote, perdit son vaisseau en 1775	11	13	4
Elizabeth Loifelle, pour services rendus dans l'hiver de 1775-6	22	4	4
La veuve Lortie pour ditto pendant le siége en 1775-6	10	0	0
La veuve Perthuis dont le mari, Interprète des Sauvages Iroquois fut tué par les Rebelles en 1775	50	0	0
La veuve Valeran dont le mari fut tué à Québec le 31 de Decembre 1775	10	0	0
Jean Marie Poitdevoin, tuteur des enfans de la veuve Poitdevoin (dont le mari serjent de milice fut tué par quelques matelots qui avoient deserté le service de sa Majesté en les conduisant à Québec)	6	0	0
Madame Laverandrie, Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse	15	0	0
Madame de Goutin ditto ditto	12	10	0
Madame St. Vilimé ditto ditto	12	10	0
Madame La Morandieré ditto ditto	25	0	0
Madame La Corn St. Luc ditto ditto	25	0	0
Madame Lambert veuve Menard, comme charité étant ditto	5	0	0
Madame veuve cugnet, réduite à l'indigence et dans une grande détresse	20	0	0
Margery Crossby, charité	18	0	0
Joseph D'Haige Canadien important ci-devant dans le 84e Regiment	8	0	0
Louis Vantuiet alloiancé	16	0	0
Madame Dufour veuve de M. Dufour qui fut tué en allant à Halifax avec Mr. McNeil	17	15	0
Madame de Louviere, compensation à elle faite pour l'avoir fait sortir pour l'utilité publique, des bâtimens des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison	24	0	0
	£ 340	12	4
	Courant		
Un Commis	91	5	0
Ditto	56	0	0
Un Messager	36	1	0
Diverses dépenses pour l'usage de l'Office	6	12	7 1/2
	Courant £ 190 7 7 1/2		

306 11 2

171 6 11

206 17 1/4

Office du Secrétaire du Gouverneur

Henry Caldwell

Etant pour le rembourser de plusieurs déboursés par lui faits pour les réparations du Château St. Louis

N O M S.

P O U R Q U O I .

Montant en Devis.
la Piastre 4/8.

Ditto	Etant pour le rembourser ditto ditto pour ditto à la maison du Gouvernement à Montréal	80 13 10 1/2
John Hale	Etant pour le rembourser de ditto ditto pour ditto au Château St. Louis	87 17 1
James Edie, Menuisier	Etant pour matériaux fournis, et ouvrages faits au Château St. Louis et dans l'office du Secrétaire Civil	103 7 1
John Craigie	Etant pour divers matériaux et effets fournis des magasins militaires de la Majesté et employés à la réparation du Château St. Louis	302 9 3
Herman W. Ryland	Etant pour le rembourser d'autant par lui avancé pour acheter des seaux pour le feu, et plusieurs meubles pour l'usage du Château	24 8 8 1/2
François Le Maître	Salaires comme Adjudant Général de la Milice Britannique	91 5 0
François Baby	Ditto comme ditto de ditto Canadienne	91 5 0
Ditto	Ditto pour écritures faites dans son Bureau comme ditto	9 11 8 1/2
John Coffin	Allocation comme Inspecteur de Police à Québec	100 0 0
J. Bte. Le Compte Dupré	Ditto comme ditto à Montréal	100 0 0
Robert Hadden	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramener gratis les cheminées des pauvres	60 0 0
William Martin	Ditto comme ditto ditto à Montréal,	60 0 0
Joseph Le Proust	Ditto comme Inspecteur des cheminées aux Trois Rivières	16 0 0
James Shepherd	Ditto comme Greffier de la cour d'Appel, et pour bois de chauffage et papeterie	120 0 0
John Hill	Ditto comme Geolier à Québec	20 0 0
Jacob Kahne	Ditto comme ditto à Montréal	20 0 0
Joseph Ray	Ditto comme ditto aux Trois Rivières	10 0 0
James Tanswell	Ditto comme Gardien de la prison spéciale à Québec	54 15 0
Gwyn O. Radford	Ditto comme ditto à Montréal	54 15 0
John Hill	Ditto comme Sous-Gardien de la Prison spéciale à Québec	27 7 6
Jacob Kahane	Ditto comme ditto ditto à Montréal	27 7 6
John Hill	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier de la Paix pour le District de Québec	13 1 0
Jacob Kahane	Ditto comme Crieur de toutes les Cours à Montréal	20 0 0
J. Bte. Chevalier	Ditto comme Crieur de la Cour du Banc du Roi, de Jurisdiction Civile pour le District de Québec	20 0 0
John Stansfield	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi, et de la Cour des Sessions de Quartier de la Paix pour le district des Trois Rivières	11 18 6
James Tanswell	Ditto comme Interprète de ditto ditto pour le ditto de Québec	40 0 0
Henry Johnson	Ditto au lieu de toutes charges contingentes comme Greffier des Cours Provinciales et Greffier de la Paix pour le District de Gaspé	18 0 0
Le Revd. Mous. Denaud	Loyer de l'Évêché et de la chapelle, employés par le Gouvernement pour les offices publics.	150 0 0
Les Agents du Seminaire de Montréal	Ditto de la Chambre d'Audience	22 10 0

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant en sterl.
la Piastre 4/6.

François L'Éveque	Loyer de la Chambre d'Audience à Montréal depuis le 11 Octobre 1799 jusqu'au 10 Octobre 1800	81 0 0
Chas. Stewart	Ditto du Bureau Naval	9 0 0
Médard. Beaubien	Une année d'intérêt, à 5 par cent par année, sur un constitut ou hypothèque de six mille livres, restantes à être payées sur l'achat de la Seigneurie de St Maurice	11 3 0
John Wm. Woolsey	Allouance au lieu d'honoraires comme coronnaire pour le district de Québec	52 4 7
Les représentants de feu John Burke	Ditto au lieu de ditto comme ditto pour ditto de Montréal	18 0 0
Sir George Pownall	Débourfés comme Secrétaire et Greffier de la Province, compris £ 94, allouance annuelle pour pourvoir un office pour l'enregistrement des concessions des terres de la Couronne, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 36me Geo. III.	72 14 0
Henry Caldwell	Au lieu de tous contingents comme Receveur Général	100 0 0
Hugh Finlay	Allouance comme surintendant des maisons de Poste Provinciale, aussi pour port de lettres à et pour son Excellence le Lieutenant Gouverneur et l'office du Secrétaire civil, et pour les Ajudants Généraux des milices Angloise et Canadienne jusqu'au 10me Avril	143 4 10
Ditto	Etant pour le rembourer de ses frais encourus dans un voyage aux nouveaux établissements près des frontieres méridionales du Bas Canada, à l'effet de connoître précisément l'état actuel de ces établissements, par ordre du Lieutenant Gouverneur	31 17 10½
George Heriot, Député Maître Général des Postes	Pour port de lettres à et pour son Excellence le Lieutenant Gouverneur et l'office du Secrétaire civil, le Greffier de la Couronne en Chancellerie et les Ajudants Généraux des Milices Angloise et Canadienne depuis le 1er Avril	95 8 9½
Louis Seguin	Etant pour le transport du Writ d'Election à l'Officier Rapporteur pour le comté d'Hertfort en Juillet	1 7 5½
Jonathan Sewell	Etant l'allouance ordinaire pour les frais de voyage comme Procureur Général pour assister aux affaires à Montréal et aux Trois Rivières	90 0 0
James Shepherd	Débourfés comme Shériff pour le District de Québec	164 8 5
Edwd. Wm. Gray	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	98 12 3½
Henry Blackstone	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivières	37 9 0
Jacob Marfion	Etant pour solde, tant de son salaire comme Grand Connétable du District de Montréal que de ses peines et dépenses pour avoir exécuté plusieurs Warrants spéciaux	20 14 0
Jos. F. Perrault	Etant son allouance pour avoir reçu les Régistres de Paroisses et fait un extrait des mariages, baptêmes, et sépultures; comme gardien des Archives pour le District de Québec	9 0 0½
Ditto	Etant pour avoir arrangé les Archives déposées dans les voutes de l'Evêché, tel que recommandé par le rapport d'un Comité du Conseil en date du 8 Septembre	155 0 0
Ditto	Etant le montant des cotisations pour l'année 1800 sur les édifices publics &c. occupés par le Gouvernement	12 12 0

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant en francs
et Centimes

John Reid	Contingents et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc des Rôis pour le District de Montréal, avoir assisté à la dite Cour comme Interprète, et pour papeterie et bois de chauffage comme Greffier de la Paix pour ce District	91 9 07
Chas. Thomas	Contingents et déboursés comme ditto de la ditto pour le ditto des Trois Rivières, ainsi que pour avoir fait un extrait des mariages, baptêmes et sépultures pour l'année 1799 et son allowance comme Interprète de la dite Cour	29 13 7 1/2 118 18 10
James Frost	Déboursés comme capitaine de Port	49 19 2 1/2
John Neilson	Etant pour solde, pour imprimerie et papeterie pour l'office du Secrétaire Civil et pour les bureaux Exécutifs et Naval	122 14 11
R. E. Despatats	Pour impressions faites pour le Gouvernement et pour diverses copies des Actes du Parlement Provincial par ordre de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur	185 3 11
Madame La Supérieure & Madame La Dépositaire de l'Hôpital Général	Pension et logement des Invalides et Pensionnaires	60 8 3 76 19 11
Pierre Rinfret, dit Malouin, Maçon	Etant pour avoir réparé toutes les cheminées de l'évêché occupé par les Officiers publics du Gouvernement	214 17 8 1/2
John Mure	Etant pour divers articles achetés pour la maison du Gouvernement à Montréal	11 18 3
Jonathan Sewell	Etant pour le rembourser d'autant par lui avancé, comme une aide du Gouvernement pour donner les moyens aux habitants dans les environs de la rivière du Loup de compléter la batisse du pont sur cette rivière	
John McCord	Etant pour divers utensils et matériaux fournis par ordre du Lieutenant Gouverneur pour être employés au dit Pont	
A. Sirois Du Pleffis	Etant le montant des dépenses par lui encourues pour réparer les chemins et ponts de communication entre cette Province et celle du Nouveau Brunswick, en conséquence d'une lettre de M. O'Neil, secrétaire de cette dernière Province demandant l'exécution de ces ouvrages par ordre de son Altesse Royale le duc de Kent	42 10 6
Le Docteur Longmore	Etant une récompence de ses peines et de son attention à soigner les familles des pauvres, affligés de la dernière Fievre contagieuse dans la ville et les environs de Québec, tel que recommandé dans le rapport d'un comité de tout le conseil en date de 29 Avril	105 0 0
Le Docteur Jones	Etant ditto pour ses ditto ditto, dans la ville et les environs de Montréal tel que ditto ditto	105 0 0
Pierre Labadie	Etant pour le rembourser des frais encourus pour transporter le Docteur Fisher dans les Paroisses de Beaucourt et Nicolet, à l'effet de visiter dans ces Paroisses certaines pauvres familles affligées de la Fievre contagieuse	8 3 1
Louis Seguin	Etant pour le rembourser des frais encourus pour transporter le Docteur Fisher à ditto ditto à l'effet ci-dessus mentionné	7 11 0
Michel Taraj	Etant le montant de son compte pour avoir transporté le Docteur Fisher en trois différentes fois pour visiter les Sauvages à Lenette, qui étoient affligés d'une Fievre	2 0 0

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant en sterl.
la Piastre 4/6.

P. La Terriere	Etant pour medecines par lui fournies pour le soulagement de diverses pauvres familles dans la Paroisse de Becancour, qui étoient affligées de la Fievre contagieuse	3 14 11
Jos. F. Perrault	Etant pour le rembourser d'autant avancé par ordre des Magistrats pour remplacer les effets de diverses pauvres familles lesquels furent détruits pour empêcher la communication de la dernière Fievre contagieuse	85 14 0 $\frac{1}{2}$
Les Représentants du feu John Tharpe	Etant pour le rembourser de £15 Courant, par lui avancés pour défrayer les dépenses pour avoir fait tirer les bornes du Township d'Acton	13 10 0
Thomas Wilson	Etant pour le rembourser de ditto avancés pour ditto du Township d'Alford	13 10 0
William Coit	Etant pour le rembourser de ditto avancés pour ditto des Townships de Roxton et Roylton	13 10 0
Theodore de Pencier	Etant une allosance tant pour avoir fait des copies au net de son Journal et des plans de l'arpentage des terres appartenantes aux Sauvages Abenagués, que pour le tems qu'il a resté à attendre de l'emploi pour compléter le dit arpentage, sous les ordres de son Excellence le Général Prescott	43 0 7 $\frac{1}{2}$
Jos. Badeaux représentant du feu A. J. Badeaux	Etant pour avoir examiné les titres et assisté M. de Pencier dans l'arpentage des dites terres et celles de St. François par ordre de ditto, dans les années 1797 8	53 2 0
Thomas Scott	Etant pour les dépenses incidentes encourues dans la collection des droits en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e, et 35e, de la présente Majesté, pour les trois quartiers d'une année finissant le 5 Juillet et 10 Octobre 1800 et 5 Janvier 1801. £328 10 5 courant	295 13 4 $\frac{1}{2}$
Ditto	Etant le montant de la commission de Collecteur et du Contrôleur à 3 par cent sur les droits recueillis dans l'année 1800 en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e et 35e de la présente Majesté	268 8 1
William Lindfay	Etant le montant de la dépense incidente comme Collecteur au Port de St. Jean pour le quartier finissant le 5 Avril 1799 et pour les réparations de la Douane	23 5 3
Geo. McBeath	Etant le montant de la dépense incidente comme collecteur au Port de St. Jean pour les quartiers finissant le 5 Avril, 5 Juillet, 10e Octobre 1800 et 5 Janvier 1801	43 1 7
Peter Russell, Ecuier, Trésorier Provincial et Receveur Général du Haut-Canada	A lui payé conformément à un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, passé dans la 39e année du règne de la Majesté, chap. 4 intitulé, "Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles additionnels d'un accord conclu entre les Commissaires, respectifs de cette Province et de la Province du Haut Canada, le 11 de Février 1799, " étant la juste proportion des droits imposés par la Législature sur tels articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du Haut Canada, entre le 1er. Janvier et le 31e. Décembre 1799	2104 7 7 $\frac{1}{2}$
Robert Lester Ecuier, Trésorier des Commissaires pour l'érection d'une Chambre d'Audience à Québec	Etant pour lui fournir les moyens de défrayer les dépenses encourues dans la bâtitte de la dite Cour, entre le 1e. Octobre 1791 et le 1e. Décembre 1800 £5000	4500 3 8 $\frac{1}{2}$

POUR QUOI.

N O M S.

John Richardson, Ecuier, Trésorier de ditto pour l'érection d'une ditto à Montréal	3741 17 9½
Donald McLean	15 18 3
Chas. Riverin	7 5 4
Alexr. Dalziel	6 15 5½
Joseph Cadet	13 5 0
Henry Crebassa	7 10 0
Jesse Pennoyer	11 18 6
Eutache de Beaubien	4 1 11
Antoine Dupré	4 17 1
Hubert La Croix	17 15 1½
Jonath. A. Gray	21 9 4
John Porteous	7 13 5½
Jean Bte. Hervieux	6 19 6
Bart. Faribault	4 0 0
François Ens	8 5 3
Joseph Badeaux	7 8 17½
Joachim La Nouette	7 16 11
John Munro	37 3 2½
J. Bte Tremblay	21 12 11
J. Bte. Volant	6 3 3
Le Rev. L. J. des Jardins Missionnaire	19 8 9½
Mons. La Mothe	100 0 0
Total £36459 9 10	

Etant pour lui fournir les moyens de défrayer les dépenses encourues dans la bâ-
tisse de la dite chambre d'Audience, entre le 8 Octobre 1799 et ditto—£4157

13 1 Courant

Etant pour ses allouances et Déboursés comme Officier Rapporteur dans la dernière
élection générale pour le Comté de Cornwallis

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de Devon

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de Dorchester

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de Buckingham

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de Richelieu

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de Bedford

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de Surry

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto d'Huntingdon

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto d'York

Etant pour ses ditto comme ditto pour le Comté et la ville de Montréal

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto d'Effingham

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de Leningter

Etant pour ses déboursés comme ditto pour le ditto à l'Election Générale en
1793

Etant pour ses allouances et déboursés comme Officier rapporteur à la dernière é-
lection Générale pour le comté de Warwick

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto de St. Maurice

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto d'Hampshire

Etant pour ses ditto comme ditto pour le Comté et les Haute et Basse ville
de Quebec

Etant pour ses ditto comme ditto pour le Comté de Northumberland

Etant pour ses ditto comme ditto pour le ditto d'Orleans

Etant pour le remboursement d'autant avancé pour acheter 72 quarts de patates pour
l'usage des Sauvages à Ristigouche dans la Baie des Chaleurs

Salaire comme Interprète des Sauvages Ontaonais

Erreurs Exceptées,

Québec, 3me Mars, 1801.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Gén. des Compt. Pop.

A.

ACCOUNT of the Provincial Revenue Collected and Received between
6th January 1800 and 5th January 1801.

Casual and Territorial Revenue	—	—	445	19	2
Duties under the Statute of the 14th Geo. III.	£ 6404	4 4½			
Licences under ditto ditto	— 1104	0 0			
	<hr/>		7508	4	4½
Duties under the Provincial Act of 33d Geo. III.	—	—	1275	14	7
Duties under ditto of the 35th Geo. III.	— 8667	10 4½			
Licences under ditto ditto	— 1182	0 0			
	<hr/>		9849	10	4½
Pilotage duties under the 37th Geo. III.	—	—	350	8	8
Duties under the Statutes of 4th and 6th Geo. III.	—	—	28	10	4
Fines and Forfeitures	—	—	93	5	3
Seizures of Prohibited Goods at St. Johns	—	—	9	0	1
Duties under the Provincial Act of the 39th Geo. III.	—	—	521	3	6
	<hr/>				
	Currency	£	20081	16	4½

Errors Excepted,

Quebec, 3d March, 1801.

JOHN CRAIGIE,

A&g. Inspector Gen. Prov. Acct.

A.

COMPTE du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e Janvier
1800 et le 5e Janvier 1801.

Revenu Casuel et Domaniai	—	—	—	445	19	2
Droits en vertu du Statut de la 14e Geo. III.	£	6404	4 4 $\frac{3}{4}$			
Licences en vertu de ditto ditto		1104	0 0			
<hr/>				7508	4	4 $\frac{3}{4}$
Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e Geo. III.	—	—	—	1275	14	7
Droits en vertu de ditto de la 35e Geo. III.		8667	10 4 $\frac{1}{2}$			
Licences en vertu de ditto ditto		1182	0 0			
<hr/>				9849	10	4 $\frac{3}{4}$
Droits de Pilotage en vertu de la 37e Geo. III.	—	—	—	350	8	8
Droits en vertu des Statuts des 4e et 6e Geo. III.	—	—	—	28	10	4
Amendes et Confiscations	—	—	—	93	5	3
Saisies de Marchandises prohibées à St. Jean	—	—	—	9	0	1
Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 39e Geo. III.	—	—	—	521	3	6
<hr/>				Courant	£	20081 16 4 $\frac{1}{4}$

Erreurs exceptées,

Québec, 3e Mars, 1801.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Gén. des Comptes Prov.

Mr. *Justice Panet* with the other Messengers, reported the having presented the Addreses of this House of the 5th. and 7th. instant to His Excellency the Lieutenant Governor; who had been pleased to say, that he would give orders in compliance therewith.

An ingrossed Bill for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings, was read for the third time.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the Title be, " An Act for
" the relief of insane persons and for the support of Found-
" lings."

ORDERED, that Mr. *Coffin* and Mr. *Justice De Bonne* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An ingrossed Bill to declare the decisory Oath, or *Serment décisoire*, admissible in Commercial as well as other Civil matters in this Province, was read for the third time.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the Title be, an Act to declare the decisory Oath or *Serment décisoire*, admissible in Commercial as well as other Civil matters in this Province.

ORDERED, that Mr. *Justice Panet* and Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an article of the *Code Civile* of the month of April, 1667, and to regulate the degree of Relationship in regard to Witnesses in Civil matters, being read—

The House resolved itself into the said Committee ;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Justice De Bonne* took the Chair of the Committee ;

Mr.

Mr. le *Juge Panet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec les Adresses de la Chambre du 5e, et du 7e. courant; et que Son Excellence avoit bien voulu donner pour réponse qu'elle répondroit aux désirs de la Chambre.

Le *Bill* grossoyé pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et pour le soutien des enfans abandonnés, a été lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. le *Juge De Bonne*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit, “ Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et pour le soutien des enfans abandonnés.”

ORDONNE', que Mr. *Coffin* et Mr. le *Juge De Bonne* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Le *Bill* grossoyé qui déclare le Serment Décifaire admissible dans les affaires de Commerce aussi bien que dans les autres affaires Civiles, dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit, “ Acte qui déclare le Serment Décifaire admissible dans les affaires de Commerce, aussi bien que dans les autres affaires Civiles dans cette Province.”

ORDONNE', que Mr. le *Juge Panet* et Mr. *Berthelot* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amende certain Article de l'Ordonnance Civile du mois d'Avril 1667, et qui regle le degré de parentée quant aux témoins en matière Civile.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Bonne* reported, that the Committee had gone through the Bill without amendment.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Bertelot*,

ORDERED, that the Bill be ingrossed.

The Order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the report of the Commissioners appointed on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of Upper Canada, and the Provisional Articles of Agreement mutually entered into by the said Commissioners being read—

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Walker* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Walker* reported from the Committee, that they had come to a resolution, which they had directed him to report to the House; and he read the same in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table; where it was again read a second time,

The said Resolution is as follows;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the Articles of Agreement entered into by the Commissioners appointed by this Province, to treat with Commissioners appointed by the Province of *Upper Canada*, be ratified and confirmed.

On motion of Mr. *M'Gill* seconded by Mr. *Walker*,

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the foregoing resolution—

RESOLVED

Mr. le *Juge De Bonne* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. le *Juge De Bonne* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* sans aucun amendement.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que le *Bill* soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le rapport des Commissaires appointés de la part de cette Province, pour traiter avec les Commissaires du *Haut Canada*, et les Articles d'accord provisionnel conclu entre les dits Commissaires.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Walker* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Walker* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place et ensuite la delivré à la Table, où il a été relu par le Greffier.

La résolution du dit Comité est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que les Articles de l'accord conclu par les Commissaires nommés par cette Province pour traiter avec les Commissaires nommés par la Province du *Haut Canada*, soient ratifiés et confirmés.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Walker*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec la Résolution ci-dessus du Comité.

RESOLU

RESOLVED, that a Committee of five Members, three of whom shall form a *Quorum*, be appointed to bring in a Bill on the foregoing resolution.

ORDERED, that Messieurs *McGill, De Bonne, Lees, Perinault,* and *Badgley* do compose the said Committee.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, to regulate the condition of Slaves, to limit the term of Slavery, and prevent the further introduction of Slaves into this Province, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badgley* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

An Ingrossed Bill to remove certain doubts and difficulties respecting last Wills and Testaments—was read for the third time.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the third Proviso in the following words be struck out of the Ingrossed Bill at the Table. *Vizt.*

“ Provided always that it shall not be lawful for any person or persons having at his or their decease any Legitimate Child or Children, to devise or bequeath to any of his or their bastard children, any bequest or legacy over and above what he or they may devise and bequeath in favour of such bastard Children agreeable to the ancient municipal Laws of this Country.”

The House divided upon the Question.

Yeas 13
Nays 5

And

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, pour apporter un *Bill*, conformément à la Résolution de cette Chambre.

ORDONNE', que Messieurs *M'Gill*, le *Juge De Bonne*, *Lees*, *Perinault* et *Badgley* composent le dit. Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour régler la condition des Esclaves, pour limiter le terme de l'esclavage, et pour prévenir l'introduction ultérieure des Esclaves en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Badgley* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Le *Bill* grossoyé qui leve certains doutes et incertitudes sur les Testaments et Ordonnances de dernière volonté, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que le troisieme Proviso, conçu dans les mots suivants, soit retranché du *Bill* grossoyé, à la table :

“ Pourvu toujours qu'il ne sera permis à aucune personne, ayant enfant ou enfants légitimes au tems de son décès, de tester et léguer en faveur de son ou ses enfants bâtards, au delà de ce qu'il est permis de léguer et tester en leur faveur, conformément aux loix anciennes municipales de ce pays.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	13
Contre	5

Et

And the same being carried by a majority of eight, the said Proviso was accordingly cut out of the Bill at the Table.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the fourth Proviso in the following words, be struck out of the Ingrossed Bill at the Table *vizt.*

“ Provided always that it shall not be lawful for any person or persons having at the time of his or her decease a husband or wife or one or more legitimate children, to make a Will or Testament or to devise or bequeath in favor of any person or persons with whom they shall have co-habited in a state of fornication, or in favor of any person or persons with whom the Testator or Testatrix shall have co-habited in a state of adultery or incestuously.”

The House divided upon the Question.

Yeas 13
Nays 5

And the same being carried by a majority of eight the said Proviso was accordingly cut out at the Table.

Mr. *Justice Panet* moved seconded by Mr. *Berthelot* that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act to explain and amend the Law respecting last Wills and Testaments.”

The House divided upon the Question and the names being called for, they were taken down as follows—

Yeas

Messieurs *Walker, Justice Panet, Berthelot, Raby, Bernier, Badgley, Coffin, Lester, Craigie, Young, Caldwell, Lees, J. Cuthbert and Tache-
reau.*

Nays

Mr. *Justice De Bonne, Messieurs Poulain, Huot, and Tellier.*

And

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative, le dit *Proviso* a été retranché du *Bill* à la table.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le quatrième *Proviso* conçu dans les mots suivants, soit retranché du *Bill* grossoyé, à la table :

“ Pourvu aussi qu’il ne fera loisible à aucune personne ayant, au tems de son décès, son mari ou sa femme, ou un ou plusieurs enfants légitimes de tester et léguer en faveur de son concubinaire ou de sa concubine ou en faveur d’aucune personne avec laquelle le testateur ou la testatrice auroit vécu dans une conjonction adultérine ou incestueuse.”

La Chambre s’est divisée sur la question :

Pour	13
Contre	5

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative, le dit *Proviso* a été retranché du *Bill* à la table.

Mr. *Le Juge Panet* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le *Bill* passe, et que le titre soit, “ Acte pour expliquer et amender la Loi concernant les Testaments et Ordonnances de dernière volonté.”

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Walker*, *le Juge Panet*, *Berthelot*, *Raby*, *Bernier*, *Badgley*, *Coffin*, *Lester*, *Craigie*, *Young*, *Caldwell*, *Lees*, *J. Cuthbert* et *Taschereau*.

Contre,

Messieurs *Le Juge De Bonne*, *Poulin*, *Huot* et *Tellier*.

P p

Et

And the same being carried by a majority of ten,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act to explain and amend the Law respecting last Wills and Testaments.”

ORDERED, that Mr. *Justice Panet* and Mr. *Berthelot*, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill, for removing the old Walls and Fortifications of *Montreal*, and on the amendments made by the special Committee to the same, being read—

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the said Order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill and amendments.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the expediency of imposing a Tax upon Billiard Tables—being read.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Teschereau*,

ORDERED, that the said Order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of imposing a Tax upon Billard Tables,

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further on the expediency of granting a supply to His Majesty, being read,

On motion of Mr. *Badgley*, seconded by Mr. *Coffin*,

ORDERED, that the said Order of the day be postponed.

Et y ayant une majorité de dix pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit “ Acte pour expliquer
“ et amender la Loi concernant les Testaments et Ordon-
“ nances de dernière volonté.”

ORDONNE' que Mr. le *Juge Panet* et Mr. *Berthelot* portent ce *Bill* au
Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de
toute la Chambre sur le *Bill* pour abattre les anciens murs et fortifica-
tions de *Montréal*, et sur les amendements faits au dit *Bill* par le Comi-
té spécial.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la
Chambre, sur le dit *Bill* et les dits amendements.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de
toute la Chambre, pour prendre en considération la convenance d'im-
poser un droit sur les Billards.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la
Chambre, pour prendre en considération la convenance d'im-
poser un droit sur les Billards.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de
toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la conve-
nance d'accorder une aide à sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *Coffin*,

ORDONNE' que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further on the expediency of granting a supply to His Majesty.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Caldwell*,

The House adjourned.

Tuesday, 10th. March, 1801.

AN ingrossed Bill to amend an Article of the *Code Civile* of the Month of April 1667, and to regulate the degree of Relationship in regard to Witnesses in Civil matters, was read for the third time.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act to amend an Article of the *Code Civile* of the month of April
“ One thousand six hundred and sixty seven, which directs
“ and fixes the degree of Affinity and Consanguinity of Witnesses in Civil Suits.”

ORDERED, that Mr. *Justice Panet* and Mr. *Walker* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill, for removing the old Walls and Fortifications that surround the city of *Montreal*; and otherwise to provide for the improvement and better support of the Police of the said city, and on the amendments made by the special Committee to the same—being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Justice De Bonne* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la convenance d'accorder une aide à sa Majesté.

Alors, sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Caldwell*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 10e. Mars, 1801.

LE *Bill* grossoyé qui amende certain article de l'Ordonnance civile du mois d'Avril, 1667, et qui règle le degré de parentée quant aux témoins en matière civile, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui amende un article de l'Ordonnance civile du mois d'Avril, mil six cent soixante sept, et qui règle le degré de parentée, quant aux témoins en matière civile.

ORDONNE' que Mr. *Le Juge Panet* et Mr. *Walker* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour abattre les anciens murs et fortifications de *Montréal*, et sur les amendements faits au dit *Bill* par le Comité spécial.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Le Juge De Bonne* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Et

And Mr. *De Bonne* reported, that the Committee had gone through the Bill and amendments, to which they had made further amendments, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

An ingrossed Bill for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province was read for the third time.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Walker*, that the following words be struck out of the Bill—

Refs 4th Line 30 to 38th. Inclusive—“ Provided also that nothing
 “ herein before contained shall extend, or be construed to extend, to
 “ or prejudice directly or indirectly the religious Communities that
 “ now exist *de facto* in this Province, nor to any School or House of in-
 “ struction that exists also *de facto* in this Province, nor to any Cor-
 “ poration legally established or that shall be Established by Law in
 “ this Province, or to any Private School or private establishment by
 “ individuals for the purpose of education now made or hereafter to be
 “ made.”

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows; *vizt.*

Yeas,

Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Lees*, *Steel*, *Badgely*, *Menut*, *Young*, *Walker* and *Caldwell*.

Nays,

Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Tellier*, *Huot*, *Boucher*, *Pellier*, *Vondenvelden*, *Tachereau*, *Coffin* and *Craigie*.

So it passed in the negative by a majority of one.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

RE-

Et Mr. *Le Juge De Bonne* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et les amendemens, aux quels il avoit fait quelques autres amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE' que le rapport soit reçu demain.

Le *Bill* grossoyé pour l'établissement d'écoles gratuites et l'avancement des sciences dans cette Province, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Walker*, que les mots suivants, dans la troisieme feuille du *Bill* grossoyé, depuis la onzieme jusqu'à la dix septieme ligne, inclusivement, en soient retranchés, savoir :

“ Pourvu aussi que rien ici contenu n'aura rapport ou ne sera entendu avoir rapport, ni préjudicier, directement ni indirectement, aux communautés religieuses qui existent maintenant de fait, ni à aucune maison d'école ou d'institution qui existe aussi de fait dans cette Province, ni à aucunes corporations légalement établies ou qui seront établies par la Loi dans cette Province, ni à aucunes écoles privées actuellement établies, ou qui seront ci-après établies par des Individus pour les fins de l'éducation.”

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Le Juge Panet, Lees, Steel, Badgley, Menut, Young, Walker* et *Caldwell*.

Contre,

Messieurs *Tellier, Huot, Boucher, Peltier, Vondenvelden, Taschereau, le Juge De Bonne, Coffin* et *Craigie*.

Majorité d'un pour la négative.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

RE-

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be “ An Act for the
 “ establishment of Free Schools and the advancement of lear-
 “ ning in this Province.”

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Coffin* do carry the Bill
 to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Several Members retiring, the names of those present were taken
 down as follows; *vizt.*

MR. SPEAKER,

Messieurs *Menut, Badgley, Lees, Justice Panet, Huot, Boucher, Pel-
 tier, Tellier, Vondenvelden, Taschereau, Justice DeBonne, Coffin* and *Craigie*.

At half past eight of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the
 House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 11th. March, 1801.

MR. *Justice De Bonne*, according to Order, reported from the
 Committee of the whole House, to whom was referred the Bill
 for removing the old Walls and Fortifications of *Montreal*, and the a-
 mendments made by the special Committee to the same—and he read
 the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the
 Bill in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

ORDERED, that the Question of Concurrence be now severally put upon
 the amendments reported by the Committee.

And the first and second amendments of the Committee being severally
 read, and the question separately put thereon, they were severally
 agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

OR-

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, “ Acte pour l'établissement d'Écoles gratuites et l'avancement des sciences dans cette Province.”

ORDONNE' que Mr. *Le Juge De Bonne* et Mr. *Coffin*, portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Menut, Badgley, Lees, le Juge Panet, Huot, Boucher, Pelletier, Tellier, Vondenvelden, Taschereau, le Juge De Bonne, Coffin* et *Craigie*.

Et à huit heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 11e. Mars, 1801.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Le Juge De Bonne*, a fait le rapport du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* pour abattre les anciens murs et fortifications de *Montréal*, et les amendements faits au dit *Bill* par le Comité spécial : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *le Juge Panet*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements rapportés par le Comité.

Les premier et second amendements du Comité ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *le Juge Panet*,

ORDERED, in the 13th. line, first clause of the Bill, strike out "two" and insert "three."

Mr. Young moved, seconded by Mr. Justice de Bonne,

That the eighth Clause of the Bill be struck out, and the following inserted in it's place: viz.

And whereas it is just and expedient that the Revenue which shall hereafter arise from the property His Majesty has been graciously pleased to relinquish conditionally, and in part, for promoting the salubrity, convenience and embellishment of the City of *Montreal*, after discharging the necessary expences, to accomplish these objects should become a perpetual fund, applicable to the payment of the expences of the Government of this Province: Be it therefore enacted by the authority aforesaid that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, to appoint, during pleasure, a County Treasurer, or such other Officer or Officers, as he shall see fit to reside in the City of *Montreal*, and to keep and preserve all necessary Registers and Accounts respecting the Sales, Leases, Rents and Revenues, of what nature soever of the property conditionally and in part relinquished by His Majesty, and of all other funds which by this Act, shall become public property, and the same Treasurer, Officer or Officers are hereby authorized and required to collect and receive the same, and after paying such sum, or sums of money toward the expences of laying out Sheets and Squares, purchasing of private rights, or other expences necessary to promote the Salubrity, Convenience and embellishment of the City of *Montreal*, as he or they shall be authorized under this Act, shall pay from time to time into the hands of the Receiver General of this Province all other sum or sums of money which may remain and which at any time thereafter may be by him received in virtue of this Act, to be applied under the authority of the Provincial Legislature towards defraying the expences of the Government of this Province, and the application thereof to be accounted for to the Crown through the Lords Commissioners of His Majesty's treasury, for the time being in such manner and form as His Majesty shall be pleased to direct.

Provided always that the said County Treasurer Officer or Officers to be so appointed shall give such security for the faithful discharge of his
or

ORDONNE* que dans la treizieme ligne de la premiere clause du *Bill* le mot " deux," soit retranché, et le mot " trois" inféré.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. le Juge De Bonne, que la huitieme clause soit retranchée du *Bill* et la suivante substituée à sa place :

" Et vû qu'il est juste et expédient que le revenû, qui proviendra ci-après de la propriété qu'il a plu gracieusement à sa Majesté de céder conditionnellement et en partie, pour promouvoir la salubrité, l'aïssance et l'embellissement de la Cité de *Montréal*, après avoir defrayé les dépenses nécessaires pour accomplir ces objets, devienne un fond perpétuel applicable à la liquidation des dépenses du Gouvernement de cette Province; Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, d'appointer durant plaisir, un Trésorier de Comté ou tel autre Officier ou Officiers comme il le trouvera convenable, qui résidera ou résideront en la Cité de *Montréal*, afin de tenir et préserver tous régistres et comptes nécessaires relatifs aux ventes, baux, rentes et revenûs de quelque nature que ce soit, provenant de la propriété conditionnellement et en partie abandonnée par sa Majesté et de tous autres fonds, qui en vertu de cet Acte deviendront la propriété publique; Et que le dit Trésorier, Officier ou Officiers est et sont par le présent autorisés et tenus de les demander et recevoir, et après avoir déboursé telle somme ou sommes d'argent pour les dépenses nécessaires pour l'alignement des rues et places publiques, l'achat des propriétés individuelles, ou autres dépenses nécessaires pour opérer la salubrité, l'aïssance et l'embellissement de la Cité de *Montréal*, ainsi qu'ils seront autorisés en vertu de cet Acte, payeront de tems à autre entre les mains du Receveur Général de cette Province, toute somme ou sommes d'argent qui pourront rester ou qui seront par eux reçues en vertu de cet Acte, pour être appliquées sous l'autorité de la Législature Provinciale à défrayer les dépenses du Gouvernement de cette Province; Et il sera tenu compte de l'application qui en sera faite à la Couronne, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté pour le tems d'alors, en telle maniere et forme que sa Majesté voudra bien ordonner. Pourvû toujours que le dit Trésorier du Comté, Officier ou Officiers qui seront ainsi nommés, seront tenus

or their duty, as the Governor, Lieut. Governor, or Person administering the Government of this Province shall require.

The House divided upon the Question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Poulain, Bernier, Young, Steel, Tellier, Caldwell, Tasche-
reau, Raby, Berthelot, Vondenvelden, Huot, Justice De Bonne, Coffin, Pel-
tier* and *Boucher*.

Nays,

Messieurs *Justice Panet, Walker, Craigie, Perrault, Lester, Lees* and
Badgley.

And the same being carried in the affirmative by a majority of eight.

ORDERED, that the eighth Clause of the Bill be struck out, and the foregoing Clause inserted in lieu thereof.

And the third amendment of the Committee being also read, and the Question put thereon, it passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Young*, seconded by *Walker*.

ORDERED, that all the words in the tenth Clause, after the word "*and*" in the second line, be struck out, and the following inserted :

Proceedings of the County Treasurer, or Officer or Officers to be so appointed shall be open and subject to the controul and all monies to be disbursed for promoting the Salubrity, convenience and embellishment of the said City of *Montreal*, as directed by this Act, shall be paid by order of the Commissioners to be so appointed in the first instant, during the time of their appointment, subject to the approbation and controul of the Governor, Lieut. Governor, or person administering the Govern-
ment of this Province.

On

nus de donner telle caution pour la fidelle exécution de leur charge ainsi que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province l'exigera."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Poulin, Bernier, Young, Steel, Tellier, Caldwell, Tasche-
reau, Raby, Berthelot, Vondenvelden, Huot, le Juge De Bonne, Coffin,
Peltier et Boucher.*

Contre,

Messieurs *le Juge Panet, Walker, Craigie, Perrault, Lester, Lees et
Badgley.*

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative,

ORDONNE', que la huitieme clause soit retranchée du *Bill*, et que la clause ci-dessus soit inférée à sa place.

Le troisieme amendement du Comité a été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, elle a passé dans la négative unanimement.

Sur motion de *Mr. Young*, secondé par *Mr. Walker*,

ORDONNE' que tous les mots dans la dixieme clause, après le mot "*et*" soient retranchés, et les suivants inférés :

" Procédés du Trésorier du Comté, ou Officier ou Officiers qui seront ainsi appointés, seront soumis et sujets à être contrôllés, et tous les argents qui seront déboursés pour promouvoir la salubrité, l'aissance et l'embellissement de la dite cité de *Montréal*, ainsi qu'il est dirigé par cet Aête, seront payés par ordre des Commissaires qui seront nommés en premiere instance, durant le tems de leur nomination, sujet à l'approbation et contrôle du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province."

Sur

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Badgely*,

ORDERED, that the following clause be added after the tenth clause of the Bill.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners before the time at which their Powers under this Act shall cease, shall lay before the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government a Plan of the further improvements which may in their judgment be expedient and necessary for the salubrity convenience and embellishment of the said City of *Montreal*, together with an estimate of the sum to which the said Improvements may amount, which estimate being approved by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government, the amount thereof shall remain in the hands of the Treasurer or Officer appointed as aforesaid, to be applied to the said purposes under the authority of this Act, under such direction and management as to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government may seem meet.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Badgely*,

ORDERED, that the following clause be added after the thirteenth clause of the Bill.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall extend to alter or prejudice the rights of His Majesty His Heirs or Successors, or those of any person or persons, or Body Politic or Corporate whatsoever, not particularly mentioned in this Act.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Justice Panet*;

ORDERED, that the Bill as amended be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of imposing a Tax upon Billiard Tables, being read.

The

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Badgley*,

ORDONNE', que la clause suivante soit ajoutée après la dixieme clause du *Bill* :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que les dits Commissaires, avant l'expiration des pouvoirs à eux donnés par cet Acte, soumettront au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement, un plan des améliorations ultérieures que suivant leur Jugement, il sera expédient et nécessaire de faire pour la salubrité, l'aïfance et l'embellissement de la dite Cité de *Montréal*, avec une estimation de la somme à laquelle pourront se monter les dites améliorations, laquelle estimation étant approuvée par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, le montant en restera entre les mains du Trésorier du Comté, ou de l'officier nommé comme susdit, pour être employé aux fins sus-dites en vertu de cet Acte, sous telle direction et conduite qu'il sera jugé convenable par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement.”

Sur motion de Mr. *le Juge Panet*, secondé par Mr. *Badgley*,

ORDONNE', que la clause suivante soit ajoutée après la treizieme clause du *Bill* :

“ Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité que rien dans le présent Acte ne s'étendra à nuire ou préjudicier aux droits de Sa Majesté, ses Heritiers ou successeurs, ni à aucunes personnes ou corps politiques ou corporations quelconques, lesquels ne feroient pas mentionnés dans le présent Acte.”

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *le Juge Panet*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grosloyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la convenance d'imposer une taxe sur les Billards.

En

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Justice Panet took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. Panet reported that the Committee had come to a Resolution which they had directed him to submit to the House; and he read the Report in his place and afterwards delivered the same in at the Table where it was again read by the Clerk.

The said Resolution is as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee that a Tax of Twenty pounds be laid upon the Licences to be granted for Billiard Tables, for hire, and that a Bill be prepared accordingly."

Mr. Walker moved, seconded by Mr. Caldwell.

That the Question of Concurrence be now put upon the Resolution of the Committee.

The House divided upon the question,

Yeas	14
Nays	3

And the same being carried by a majority of eleven.

The said Resolution was again read and the Question put thereon, the House again divided, and the votes proving to be the same as upon the former division.

RESOLVED, That this House doth Concur in the foregoing Resolution of the Committee.

On motion of Mr. Walker, seconded by Mr. Badgley.

ORDERED;

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *le Juge Panet* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire ;

Et Mr. *le Juge Panet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

La dite Résolution est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une taxe de vingt livres, soit mise sur les licences qui seront accordées pour des Billards de louage, et qu'un *Bill* soit préparé en conséquence.

Mr. *Walker* a proposé, secondé par Mr. *Caldwell*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution du Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	14
Contre	3

Et y ayant une majorité de onze pour l'affirmative ;

La dite Résolution a été lue de nouveau ; et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée, et les voix se sont trouvées telles que sur la division précédente.

RESOLU, que cette Chambre concoure dans la susdite Résolution du Comité.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Badgley*,

ORDERED, That Mr. *Walker* have leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolution.

And then on motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Perrault*,
The House adjourned to Friday next.

Friday, 13th March, 1801.

MR. *Lees* presented to the House a Bill for better regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers*, and the same was read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Justice Panet* from the Committee to whom was referred that part of His Excellency the Lieutenant Governor's speech at the opening of the Session recommending the revival of the existing Laws for preventing accidents by fire; reported that the Committee had come to a Resolution thereon which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said Resolution is as followeth:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that an humble address be presented by the House of Assembly to his Excellency the Lieutenant Governor of this Province, to represent to His Excellency that this House has taken into its most serious consideration that part of His Excellency's Gracious Speech at the opening of the present session of the Provincial Parliament, concerning accidents by Fire and the Regulations to be added to the existing Laws for preventing such accidents; that a Committee appointed by this House did in consequence make application to the Magistrates and Fire Societies of the respective cities and Towns of this Province, for the purpose of obtaining the necessary information on the subject

ORDONNE' que Mr. *Walker* ait la permission d'introduire un *Bill* conformément à la dite Résolution.

Alors, sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Perrault*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 13e. Mars, 1801.

MR. *Lees* a présenté à la Chambre un *Bill* pour mieux regler la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivieres*, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *le Juge Panet* du Comité auquel avoit été référée cette partie de la Harangue de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à l'ouverture de cette Session, qui recommande la révision des Loix existantes pour empêcher les accidents du feu, a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution à cet égard, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

La dite Résolution est comme suit :

“ RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble adresse
 “ soit présentée par la Chambre d'Assemblée à son Excellence
 “ le Lieutenant Gouverneur de cette Province, lui exposant
 “ qu'elle a pris en sa plus sérieuse considération cette partie
 “ de Sa Gracieuse Harangue, à l'ouverture de la présente Ses-
 “ sion du Parlement Provincial, concernant les incendies et
 “ les Réglements qu'il seroit nécessaire d'adopter en addi-
 “ tion aux Loix existantes, pour prévenir les accidents du
 “ feu, que son Comité s'est adressé aux Magistrats et Sociétés
 “ du feu dans les différentes villes et cités de cette Province,
 “ afin d'obtenir les informations essentielles à ce sujet, mais

subject, but from the delay experienced in obtaining this information, which contains opposite and different opinions, and from the advanced period of the Session, it becomes impossible to provide effectually for the object in contemplation.

That His Excellency may be assured, this House will not lose sight of his recommendation, but will consider it to be the first object of their duty in the next Session, to make such provision as may be best calculated to meet the Benevolent Views of His Excellency and as the importance of the subject requires.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Question of Concurrence be now put upon the Resolution of the Committee.

Accordingly the said Resolution was again read, and the question put thereon it was unanimously agreed unto by the House.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor of this Province, to represent to His Excellency that this House has taken into its most serious consideration that part of His Excellency's Gracious Speech at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, concerning accidents by fire and the Regulations to be added to the existing Laws for preventing such accidents; that a Committee appointed by this House did in consequence make application to the Magistrates and Fire Societies of the respective Cities and Towns of this Province, for the purpose of obtaining the necessary information on the subject, but from the delay experienced in obtaining this information, which contains opposite and different opinions, and from the advanced period of the Session, it becomes impossible to provide effectually for the object in contemplation.

That His Excellency may be assured, this House will not lose sight of his recommendation, but will consider it to be the first object of their duty in the next Session, to make such provision as may be best calculated to meet the Benevolent Views of His Excellency, and as the importance of the subject requires.

ORDERED.

“ que par les délais qui ont eu lieu pour obtenir ces informa-
 “ tions, qui contiennent des opinions diverses, et la période
 “ avancée de cette Session, il devient impossible de pourvoir
 “ efficacement à l’objet recommandé. Que Son Excellence
 “ peut être persuadée que la Chambre ne perdra pas de vue sa
 “ recommandation bienveillante, et qu’elle regardera comme
 “ de son premier devoir de s’en occuper dans la Session pro-
 “ chaine, de manière à répondre efficacement aux vues de son
 “ Excellence et à l’importance du sujet.

Sur motion de Mr. *le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

La dite Résolution a été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée unanimement par la Chambre. En conséquence,

RESOLU, qu’une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur de cette Province, lui exposant que cette Chambre a pris en sa plus sérieuse considération cette partie de sa gracieuse Harangue, à l’ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, concernant les incendies et les réglemens qu’il seroit nécessaire d’adopter en addition aux Loix existantes pour prévenir les accidens du feu ; que son Comité s’est adressé aux Magistrats et Sociétés du feu dans les différentes villes et cités de cette Province, afin d’obtenir les informations essentielles à ce sujet ; mais que par les délais qui ont eu lieu pour obtenir ces informations, qui contiennent des opinions diverses, et la période avancée de cette Session, il devient impossible de pourvoir efficacement à l’objet recommandé. Que son Excellence peut être persuadée que la Chambre ne perdra pas de vue sa recommandation bienveillante, et qu’elle regardera comme de son premier devoir de s’en occuper dans la Session prochaine, de manière à répondre efficacement aux vues de son Excellence et à l’importance du sujet.

OR-

ORDERED, That Mr. *Justice Panet*, Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *M^cGill*, *Coffin*, *Lees*, and *Berthelot* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governour.

Mr. *M^cGill*, according to order, presented to the House a Bill to ratify and confirm certain Provisional Articles of Agreement, entered into by the Respective Commissioners of this Province and of *Upper-Canada* at *Quebec*, on the second day of February, one thousand eight hundred and one, relative to duties, and for carrying the same into effect; and also to continue An Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign; and the same was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Walker*, according to order, presented to the House a Bill to impose a Tax upon Billiard Tables for hire; and the same was read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Young*,

ORDERED, That Mr. *Walker* have leave to bring in a Bill to alter and amend the Laws relative to Copartnerships, and to ascertain the Rights and powers of surviving Partners.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Walker* moved, seconded by Mr. *Young*, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Martineau*,

That the word "*Monday*," be struck out and the following words substituted, "*the first of April*."

The House divided upon the Question,

Yeas	6
Nays	17

So

ORDONNE' que Mr. le Juge Panet, Mr. le Juge De Bonne, Messieurs McGill, Coffin, Lees et Bertbelot présentent la dite Adresse à son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Conformément à l'ordre, Mr. McGill a présenté à la Chambre un *Bill* qui ratifie et confirme certains articles provisionels d'un accord, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Quebec*, le deuxieme jour de Fevrier, Mil huit cent un, et qui leur donne effet, et aussi qui continue un Acte passé dans la 37e. année du regne de sa Majesté ; lequel *Bill* a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, Mr. Walker a présenté à la Chambre un *Bill* pour imposer une taxe sur les Billards de louage, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. Walker, secondé par Mr. Young,

ORDONNE' que Mr. Walker ait la permission d'introduire un *Bill* pour changer et amender les Loix concernant les Sociétés, et pour constater les Droits et pouvoirs des associés survivants.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Mr. Walker a proposé, secondé par Mr. Young, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. le Juge De Bonne a proposé, en amendement, secondé par Mr. Martineau, de retrancher le mot " *Lundi*," et d'insérer les suivants, " *le premier d'Avril*."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 6
Contre 17

Ma-

So it passed in the negative by a majority of eleven.

And the main question being put, it was agreed unto by the House,

RESOLVED, that the Bill to alter and amend the Laws relative to Co-partnerships, and to ascertain the Rights and powers of Surviving Partners, be read a second time on Monday next.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. De Lanaudiere :

Mr. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for the Relief of persons holding lands or immoveable property of His Majesty, *en roture* upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due," with some amendments, to which amendments they desire the Concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew,

On motion of Mr. Justice De Bonne, seconded by Mr. Berthelot,

RESOLVED, that the amendments made by the Honorable the Legislative Council to the Bill, be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration, and the said amendments were read and are as follow :

Prefs 2, line 38. After the words "*Provided also*" leave out the rest of the Clause, and insert in lieu thereof, " And be it
 " further enacted that all and every person or persons
 " who served in defence of the City of *Quebec*, dur-
 " ing the Blockade thereof in the year of our Lord,
 " one thousand seven hundred and seventy five, and
 " who were then Proprietor or Proprietors of any
 " House or Houses or other Buildings in the said
 " City of *Quebec* on which any *Lots et Ventes* were
 " then due and owing to the Crown, which House or
 " Houses or other Buildings were destroyed by fire
 " or otherwise during the said blockade, all and eve-
 " ry

Majorité de 11 pour la négative.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que le *Bill* pour changer et amender les Loix concernant les Sociétés et pour constater les droits et pouvoirs des associés survivants, soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De La-naudière*:

Mr. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, "Acte pour le soulagement des personnes qui tiennent des terres ou immeubles de sa Majesté en rôtire, sur lesquels des Lots et Ventes sont dus," avec quelques amendements, auxquels il désire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

RESOLU, que les dits Amendements rapportés par l'Honorable Conseil Législatif soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit :

Feuille 2 et 3, ligne 43 et 7. Retranchez depuis "*Pourvu aussi*" exclusivement, jusqu'à "*Blocus*" inclusivement, dans la 7e ligne de la 3e feuille, et insérez " Et qu'il soit de plus statué que
 " toute et chaque personne ou personnes
 " qui ont servi pendant le Blocus de la ville
 " de *Québec*, dans l'année de notre Seigneur
 " mil sept cent soixante et quinze, et qui
 " étoient alors propriétaire ou propriétaires
 " d'aucune maison ou maisons ou autres bâ-
 " tiffes dans la dite ville de *Québec*, alors
 " chargées d'aucun droit de Lots et Ventes
 " dus à la Couronne, les quelles maisons ou
 S s " maison

“ ry such Person or Persons, their Widows or Heirs,
 “ who are now Proprietor or Proprietors of the
 “ ground on which such House or Houses or other
 “ Buildings as aforesaid were erected, shall be entitled
 “ to a full and complete remission and discharge of
 “ such *Lots et Ventes* so due, which remission and dis-
 “ charge the said Commissioners or any three of them
 “ are hereby authorized and required to grant.”

Prefs 4, line 15. Leave out all the words from the word “ *it,*” in this line to the words “ *to send*” in the eighteenth line.

— - line 30. After the word “ *which*” insert the word “ *in*”

— - 5. line 34. After the word “ *Certificate*” insert the word “ *and*”

— - line 43. After the word “ *Subscribe,*” leave out the word “ *and*” and insert in lieu thereof the word “ *or*”

ORDERED that the question of Concurrence be now severally put on each of the said amendments.

And the said Amendments being again severally read and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That Mr. *Lees* and Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their amendments.

And then on motion of Mr. *Taschereau* seconded by Mr. *Berthelot,*

The House adjourned.

Saturday, 14th March, 1801.

A BILL to ratify and confirm certain Provisional Articles of Agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper-Canada, &c,* was read for the second time.

On

“ maison ou autres bâties ont été incen-
 “ diées ou autrement détruites, lors du dit
 “ Blocus ; toute et chaque personne ou per-
 “ sonnes, leurs Veuves ou Héritiers qui sont
 “ actuellement propriétaire ou propriétaires
 “ du terrain sur le quel étoient telle maison
 “ ou maisons ou autres bâties comme sus-
 “ dit, auront droit à une remise et décharge
 “ entière et complète de tels Lots et Ventes
 “ ainsi dus, la quelle remise et décharge les
 “ dits Commissaires ou aucuns trois d'en-
 “ tr'eux font par ces présentes autorisés et
 “ requis d'accorder.”

Feuille 4, ligne 17 et 21. Retranchez depuis “ *d'examiner* ” inclusive-
 ment, jusqu'à “ *d'administrer* ” aussi inclusive-
 ment dans la 21^e ligne.

Feuille 5, ligne 43. Après “ *certificat* ” inférez “ *et* ”.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sépa-
 rément sur chacun des dits amendements.

Les dits amendements ont été lus de nouveau, et la question de con-
 currence ayant été mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par
 la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Lees* et Mr. *Taschereau* reportent ce *Bill* au Conseil
 Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à ses
 amendements.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 14^{me} Mars, 1801.

LE *Bill* qui ratifie et confirme certains articles provisionnels d'un
 accord, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires
 respectifs du Haut et du Bas Canada &c. a été lu pour la seconde fois.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Walker*,

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee ;

Mr. Speaker left the Chair ;

Mr. *Justice De Bonne* took the Chair of the Committee.

Mr Speaker resumed the Chair :

And Mr. *De Bonne* reported that the Committee had gone through the Bill without amendment.

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

A Bill for better regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers*, was read for the second time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

RESOLVED, That the Bill be committed to a Committee of Five Members, three of whom to form a *Quorum* ; that they do meet in one of the Committee Rooms of this House this evening, and have power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Messrs *Lees*, *Pierre Bedard*, *Justice De Bonne*, *Badgley* and *Huot* do compose the said Committee.

An Ingrossed Bill for removing the Old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal* and otherwise to provide for the improvement and better support of the police of the said City, was read for the third time.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Perinault*.

ORDERED, that the ten first lines in the sixth press of the Bill be struck out, and the following inserted in their stead.

And

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *Walker*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *le Juge De Bonne* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *le Juge De Bonne* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans amendement.

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Le *Bill* pour mieux régler la Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *le Juge De Bonne*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*; que le dit Comité s'assemble ce soir dans une des Chambres de Comité, et qu'il ait pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers et régistres.

ORDONNE' que Messieurs *Lees*, *Pierre Bedard*, *le Juge De Bonne*, *Badgley* et *Huot* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et autrement pour pourvoir à l'embéllissement et au meilleur soutien de la police de la dite cité, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Perinault*,

ORDONNE', que les dix premieres lignes, dans la sixieme feuille du *Bill*, soient retranchées, et ce qui suit inféré à leur place:

Et

And be it further enacted by the Authority aforesaid, that the accounts, Registers, papers and proceedings of the County Treasurer or Officer or Officers to be so appointed and all monies to be disbursed for promoting the salubrity, convenience and embellishment of the said City of *Montreal* as directed by this Act, shall be subject to the controul of the Commissioners, to be so appointed in the first instance during the time of their appointment and thereafter to such controul as the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province, may please to direct.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Walker*.

RESOLVED, That the Bill do pass and that the title be, An Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal* and otherwise to provide for the salubrity convenience and embellishment of the said City.

ORDERED, that Mr. *Walker* and Mr. *Perinault* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their Concurrence.

A Bill to impose a Tax upon Billiard Tables for hire, was read for the second time.

Mr. *Walker* moved, seconded by Mr. *Perinault*,

That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Mr. *Menut* moved in amendment seconded by Mr. *Bertelot*,

That the word "*now*" be struck out and the words "*on the tenth day of August*" substituted.

The House divided upon the question,

Yeas	5
Nays	20

So it passed in the negative by a Majority of fifteen.

The main question being put the House again divided,

Yeas

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que tous les comptes régistres, papiers et procédés du Trésorier du Comté ou de l'Officier ou des Officiers qui seront ainsi appointés, et tous les argents qui seront déboursés pour promouvoir la salubrité, l'aïfance et l'embéllissement de la dite cité de Montréal, ainsi qu'il est dirigé par cet acte, seront sujets au contrôle des Commissaires qui seront ainsi nommés en première instance, durant le tems de leur nomination, et ensuite à tel contrôle que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province voudra bien ordonner.

Sur motion de *Mr. le Juge Panet*, secondé par *Mr. Walker*,

RESOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit " Acte pour abattre les
" anciens murs et fortifications qui entourent la cité de
" Montréal, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commo-
" dité et embéllissement de la dite Cité."

ORDONNE, que *Mr. Walker* et *Mr. Perinault*, portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Le *Bill* pour imposer une taxe sur les *Billards* de louage a été lu une seconde fois.

Mr. Walker a proposé, secondé par *Mr. Perinault*, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. Menut a proposé, secondé par *Mr. Berthelot*, que le mot " main-tenant " soit retranché, et les suivants inférés " le dixième jour d'Août prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 20

Majorité de 15 pour la négative.

La question a été ensuite mise sur la motion principale,

La

[324]

Yeas 21
Nays 4

And the same being carried by a majority of seventeen,

RESOLVED, That this House do now Resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported that the Committee had gone through the Bill and made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the Report be received on Monday next.

On motion of Mr. *Badgley* seconded by Mr. *Martineau*.

RESOLVED, that the Committee of the whole House appointed to take into consideration the expediency of granting a supply to His Majesty be revived.

RESOLVED, that this House will upon Monday next resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker informed the House, that the Return of the Clerk of the Crown in Chancery of a Member to serve in the present Provincial Parliament, in the place of *Charles Baptiste Bouc*, expelled this House had been duly made and was upon the Table.

ORDERED, that the said Return be now read.

The said Return was accordingly read by the Clerk, and the same is as followeth, *videlicet* :

Office

La Chambre s'est encore divisée:

Pour 21
Contre 4

Et y ayant une majorité de dix sept pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lester* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Lester* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que le Comité de toute la Chambre, appointé pour prendre en considération la convenance d'accorder une aide à Sa Majesté, soit renouvelé.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité Lundi prochain.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que le Retour du Greffier de la Couronne en Chancellerie, d'un Membre pour servir dans le présent Parlement Provincial, à la place de *Charles Baptiste Bous*, expulsé de cette Chambre, avoit été fait et étoit sur la Table.

ORDONNE', que le dit Retour soit lu.

En conséquence le dit Retour a été lu par le Greffier comme suit :

T t

Bureau

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 14th March, 1801.

By a Warrant from the Honorable Speaker of the House of Assembly, *Jean Antoine Panet*, Esquire, to me directed, it did appear that by the expulsion of *Charles Baptiste Bouc* from the House of Assembly, a vacancy of one Member for the County of *Effingham* had happened in the said house; whereupon a Writ signed by His Excellency **ROBERT SHORE MILNES**, Esquire, the Lieutenant Governor, did issue the tenth day of February last, for the election of a Member or Representative to serve in Assembly in the room and stead of the same *Charles Baptiste Bouc* so expelled as aforesaid. Now, by the return to the said writ of Election, bearing date the ninth day of March instant, and by the Indorsation on the Indenture annexed thereunto, the same *Charles Baptiste Bouc*, so expelled as aforesaid, had been chosen and is now returned to represent the County of *Effingham*.

FINLAY, C. C. in Ch.

To *Samuel Phillips*, Esq. Clerk of the House of }
Assembly, for Lower-Canada. }

Mr. *Martineau* moved seconded by Mr. *Berthelot*,

That this House do now adjourn.

The House divided upon the question:

Yeas	7
Nays	11

So it passed in the negative by a majority of four.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Steel*:

ORDERED, that the proceedings of this House relating to *Charles Baptiste Bouc* on the 2d. day of April, 1800. be now read.

And the said proceedings were read accordingly.

OR-

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
 Québec, 14e. Mars, 1801.

Suivant un *Warrant* de l'Honorable Orateur de la Chambre d'Assemblée, *Jean Antoine Panet*, Ecuier, à moi adressé, il a paru que *Charles Baptiste Bouc* ayant été expulsé de la Chambre d'Assemblée, le siege d'un Membre pour le Comté d'*Effingham* se trouvoit vacant dans la dite Chambre ; sur quoi il a été émané un *Writ*, signé de Son Excellence *ROBERT SHORE MILNES*, Ecuier, Lieutenant Gouverneur, daté du dixieme jour de Fevrier dernier, pour l'élection d'un Membre ou Représentant pour servir dans l'Assemblée au lieu et place du dit *Charles Baptiste Bouc*, ainsi expulsé comme sus-dit. Or par le Retour du dit *Writ* d'Élection, en date du neuvieme jour du présent mois de Mars, et par l'endossément sur l'Indenture y annexée, le même *Charles Baptiste Bouc*, ainsi expulsé comme sus-dit, a été choisi et est maintenant retourné pour représenter le Comté d'*Effingham*.

FINLAY C. C.

*A Samuel Phillips, Ecuier, Greffier de la }
 Chambre d'Assemblée du Bas Canada. }*

Mr. *Martineau* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
 Contre 11

Majorité de 4 pour la négative.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Steel*,

ORDONNE, que les procédés de cette Chambre concernant *Charles Baptiste Bouc*, du 2e. Avril, 1800, soient maintenant lus.

Et les dits procédés ont été lus en conséquence.

ORDERED, that the proceedings of this House relating to *Charles Baptiste Bouc*, on the 24th day of January of this present year be now read.

And the said proceedings were read accordingly.

Mr. *Lees* moved to resolve, seconded by Mr. *Steel*:

That *Charles Baptiste Bouc*, having been in this Session of Parliament, expelled this House, was, and is, incapable of being elected a Member to serve in this present Parliament.

And then on motion of Mr. *Pierre Bedard*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 16th March, 1801.

A BILL to alter and amend the Laws relative to Copartnerships and to ascertain the Rights and powers of surviving Partners; was read a second time.

On motion of Mr. *Walker* seconded by Mr. *McGill*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Lester* from the Committee to whom was referred the Bill, to impose a Tax upon Billiard Tables for hire; reported the amendments of the Committee to the Bill.

And he read the Report in his place and afterwards delivered the same with the Bill in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Steel*.

OR-

ORDONNE, que les procédés de cette Chambre concernant *Charles Baptiste Bouc*, du 24^e. Janvier de la présente année, soient maintenant lus.

Et les dits procédés ont été lus en conséquence.

Mr. *Lees* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Steel*,

Que *Charles Baptiste Bouc*, ayant été expulsé de cette Chambre dans cette Session du Parlement Provincial, étoit et est incapable d'être élu comme Membre pour servir dans ce présent Parlement.

Alors, sur motion de Mr. *Pierre Bedard*, secondé par Mr. *Bertelot*,

Le Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 16 Mars, 1801.

LE *Bill* pour changer et amender les Loix concernant les Sociétés et pour constater les droits et pouvoirs des associés survivants, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *M'Gill*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Mercredi prochain, sur le dit *Bill*.

Mr. *Leber* du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour imposer une taxe sur les Billards de louage, a fait rapport des amendements du Comité au dit *Bill*: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la Table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Steel*,

OR.

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the amendments reported by the Committee.

And the said amendments being again severally read and the question seperately put on each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *Bertelot*,

ORDERED, that the following amendments be made to the Bill :

2d Clause strike out from "*aforsaid*," in the 2d line to "*respectively*" in the 11th line, and insert " the Licences herein before mentioned shall be granted by the Governor, Licutenant-Governor or person administering the Government for the time being, subject to the same regulations and charge to the Secretary of the Province, his Agent or Deputy, as is prescribed by the Act of the thirty seventh of His present Majesty respecting Hawkers and Pedlars,"

Ibid. after "*recognisance*" in the 16th line, insert " before His Majesty's Justices of the Peace in Court of Quarter Sessions within their Districts respectively."

3d Clause strike out "*Courts of Quarter Sessions*," in the 4th and 5th lines and insert " Secretary of the Province his Deputy or Agent."

Ibid. strike out of the 9th to 11th lines "*Clerk of the Peace where such Licence may be granted*," and insert " said Secretary of the Province, his Deputy or Agent where such Licence may be granted, to be by him remitted to the Receiver General of this Province."

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendements rapportés par le Comité.

Les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Walker*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que les amendements suivants soient faits au *Bill* :

2^{me} Clause. retranchez tous les mots de la 2^e. clause, depuis le mot " *sus dit,*" dans la 2^e. ligne, jusqu'au mot " *ref-petitif,*" et substituez les suivants : " les Licences ci-devant mentionnées seront accordées par Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, sujettes aux mêmes reglements et aux mêmes charges envers le Secrétaire de la Province, son Agent ou Député, ainsi qu'il est prescrit par l'Acte de la 35^e. de sa présente Majesté, concernant les Porte-Cassettes et petits marchands.

Ibid. Après le mot " *Reconnoissance* " dans la 11^e. ligne, inférez les suivants : " devant les Juges de Paix de Sa Majesté en Cour de Sessions de quartier dans leurs Districts respectivement."

3^e. Clause retranchez les mots " *Cours de Sessions de Quartier* " dans la 3^e. et 4^e. ligne et inférez les suivants : " Secrétaire ou son Député ou Agent."

Ibid. retranchez les mots " *Cressier de la Paix où telle Licence sera accordée,*" dans les 7^e. et 8^e. lignes et inférez les suivants : " dit Secrétaire de la Province ou son Député ou Agent où telle Licence pourra être accordée, pour être par lui remise au Receveur Général de cette Province."

3d Clause, at the end thereof insert the following Proviso :

“ Provided always that no such Licence shall be granted by the said Secretary of the Province, his Deputy or Agent to any person or persons until he or they shall produce a Certificate from the Clerk of the Peace that the Recognizance required by this Act hath been duly entered into,”

5th Clause, at the end thereof, insert the following Proviso :

“ Provided always and it is hereby enacted, that no suit or action shall be brought or commenced against any person or persons for any penalty or forfeiture by this Act imposed, that shall not be brought within three months after the offence or offences respectively committed.

Mr. *Walker* moved, seconded by Mr. *Martineau*.

That the Bill as amended be ingrossed.

The House divided upon the question.

Yeas	18
Nays	3

And the same being carried by a majority of fifteen,

ORDERED, that the Bill, as amended be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further on the expediency of granting a supply to His Majesty being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair,

Mr. *Walker* took the Chair of the Committee;

Mr.

3e. Clause—Ajoutez le Proviso suivant à la fin de la Clause :

“ Pourvu toujours qu’aucune telle Licence ne sera accordée par le dit Secrétaire ou son Député ou Agent à aucune personne ou personnes, à moins qu’elles ne produisent un certificat du Greffier de la Paix, que la Reconnoissance requise par cet Acte a été duement exécutée.”

Inférez le Proviso suivant après la 5e. Clause :

“ Pourvu toujours et il est par le présent statué
 “ qu’aucune poursuite ou action ne sera intentée
 “ ou commencée contre aucune personne ou per-
 “ sonnes pour aucune pénalité ou confiscation
 “ imposée par cet Acte, à moins qu’elle ne soit
 “ intentée dans trois mois après la contraven-
 “ tion ou les contraventions commises respecti-
 “ vement.”

Mr. *Walker* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*,

Que le *Bill*, tel qu’amendé, soit grossoyé.

La Chambre s’est divisée sur la question :

Pour	18.
Contre	3

Et y ayant une majorité de quinze pour l’affirmative,

ORDONNE’, que le dit *Bill* tel qu’amendé soit grossoyé.

Lu l’ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la convenance d’accorder une aide à Sa Majesté.

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Walker* a pris la Chaire du Comité.

U u

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair—

And Mr. *Walker* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk:

The said resolutions are as follows.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a duty of four pence per pound be levied and collected on all snuff or powder or flour of Tobacco imported into this Province.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a duty of three pence per pound be levied and collected on all manufactured Tobacco of what nature or kind soever imported into this Province.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that such part of An Act passed in the 35th year of His Majesty's Reign, chap. 9. sect. 7. which authorises a drawback to be made, and allowed of $1d\frac{1}{2}$ per pound on all Tobacco manufactured within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, and the respective Suburbs and Banlieues of the said Cities and Towns be repealed.

On motion of Mr. *Badgely* seconded by Mr. *Walker*,

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the Resolutions reported by the Committee.

And the said Resolutions were again severally read, and the Question seperately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Badgely*, seconded by Mr. *Young*,

RESOLVED, That a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and bring in a Bill pursuant to the foregoing Resolutions.—

ORDERED,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Walker* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions. qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un droit de quatre deniers par livre soit levé et recueilli sur tout Tabac en poudre ou Tabac moulu importé dans cette Province.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'un droit de trois deniers par livre soit levé et recueilli sur tout autre Tabac manufacturé, de quelque nature ou espece qu'il soit, importé dans cette Province.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que cette partie d'un Acte passé dans la 35e. année du Règne de Sa Majesté Chap. 9. Sect. 7, qui autorise de faire et allouer un rabais d'un denier et demi par livre de tout Tabac manufacturé dans les cités de *Québec* et *Montréal* et dans la ville des *Trois-Rivieres*, et dans les Faux-bourgs et Banlieues des dites cités et ville, soit rapellée.

Sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *Young*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dites Résolutions du Comité.

Et les dites Résolutions ont été lues de nouveau une à une; et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune. elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Badgley*, secondé par Mr. *Young*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour préparer et faire rapport d'un *Bill* conformément aux sus-dites Résolutions.

ORDERED, That Messieurs *Badgely, McGill, Lees, Young* and *Lester* do compose the said Committee.

An Ingrossed Bill to ratify and confirm certain provisional articles of agreement relative to Duties entered into by the respective Commissioners of *Upper and Lower Canada &c.* was read for the third time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Lees*.

RESOLVED, that the Bill do pass and that the title be—“ An Act to ratify and confirm certain Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper Canada*, at *Quebec*, on the second day of February, one thousand, eight hundred and one, relative to duties and for carrying the same into effect; and also to continue An Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign.

ORDERED, that Mr. *Lees* and Mr. *Badgely* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

And then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*.

The House adjourned till to-morrow at one o'Clock afternoon.

Tuesday, 17th March, 1801.

MR. *Young* from the Committee appointed to prepare and bring in a Bill pursuant to the Resolutions of this House of Yesterday, Reported that the Committee had framed a Bill accordingly which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place and afterwards delivered the same with the Bill in at the Table.

And the said Bill, for granting to His Majesty certain new duties on the importation into this Province of all manufactured Tobacco and snuff, and for disallowing the drawback on Tobacco manufactured within this Province, was read for the first time.

On

ORDONNE', que Messieurs *Badgley, McGill, Lees, Young, et Lester* composent le dit Comité.

Le *Bill* grossoyé, qui ratifie et confirme certains articles provisionnels d'un accord, relativement aux droits, conclus entre les Commissaires respectifs du Haut et du Bas Canada &c. a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, fécondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit " Acte qui ratifie et confirme certains articles provisionnels d'un accord, relativement aux droits, conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Québec* le deuxième jour de Février mil huit cent un, et qui leur donne effet ; et aussi qui continue un Acte passé dans la trente septième année du regne de sa Majesté. "

ORDONNE', que Messieurs *Lees* et *Badgley* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, fécondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Mardi 17e Mars, 1801.

MR. *Young* du Comité appointé pour préparer et faire rapport d'un *Bill*, conformément aux Résolutions prises par cette Chambre hier, a fait rapport que le Comité avoit préparé un *Bill* en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place et ensuite la délivré à la Table avec le *Bill*.

Et le dit *Bill*, qui accorde à sa Majesté certains droits nouveaux sur l'importation dans cette Province de tout Tabac manufacturé et Tabac en poudre: et qui retranche les rabais sur le Tabac manufacturé dans cette Province, a été lu pour la première fois.

Sur

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Bertelot* seconded by Mr. *Justice Panet*.

The House adjourned.

Wednesday, 18th March, 1801.

A PETITION of *Peter Edward Desbarats* was presented to the House by Mr. *Justice Panet*, and the same was received and read:

SETTING FORTH.—That on the thirty first day of January last, *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, gave to the Petitioner, in virtue of the Power to him granted by Letters Patent from His Majesty, a Deputation as French Translator to this House, and to Engross Bills in the French language, which Deputation was approved of by this House on the sixth day of February last. That as Translator, he is not only held to the Translation of such papers as originate or are brought into the House, but also of such as come before special Committees. That during the recess he was always and still will be charged with compiling and correcting and making a fair copy of the French Journal and superintending the impression thereof.

He therefore humbly prays the House to make him such provision as in its wisdom and liberality may seem meet and adequate to his services.

A Petition of *William Lindsay*, Junior, Clerk assistant, was presented by Mr. *Young* and the same was received and read,

SETTING-FORTH.—That the Petitioner with due deference expoles, that he encounters great difficulty in subsisting upon the salary granted him, as the price of almost every article necessary for the sustenance of
life,

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. le Juge *Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 18e, Mars, 1801.

UNE Requête de *Pierre Edouard Desbarats* a été présentée à la Chambre par Mr. le Juge *Panet*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que le trente-unieme jour de Janvier dernier, *Samuel Phillips*, Ecuier, accorda au suppliant, en vertu du pouvoir à lui donné par les Lettres Patentes de Sa Majesté, une Députation de Traducteur François de cette Chambre, et pour grossoyer les *Bills* dans la langue Françoisé, laquelle Députation fut approuvée par cette Chambre le sixieme jour de Fevrier dernier. Que dans cette qualité de Traducteur, il n'est pas seulement tenu à la Traduction des papiers qui originent ou sont apportés dans cette Chambre, mais aussi de ceux qui viennent devant les Comités spéciaux. Que durant les vacances il a toujours été, comme il sera encore chargé de compiler et corriger le Journal François, d'en faire une copie au net, et de surveiller à l'impression qui en est faite.

C'est pourquoi, il supplie humblement cette Chambre de lui faire telle provision que dans sa sagesse et sa libéralité elle jugera convenable et proportionnée à ses services.

Une Requête de *William Lindsay*, Greffier assistant, a été présentée à la Chambre par Mr. *Young*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que le suppliant prend la liberté de représenter avec toute la déférence possible, que comme tous les articles nécessaires à la vie ont presque doublé en valeur depuis qu'il a eu l'honneur au com-
men-

life, is doubled in value, since he had the honour of being accepted at the commencement of the present happy Constitution to fill the place he now holds.

That the Petitioner submits his case to the discernment of the House, in the hope that his constant endeavours to discharge, to the utmost of his Power the various duties of his office, may obtain a reasonable augmentation to his present allowance.

ORDERED, that the said Petitions do lay upon the Table.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to alter and amend the Laws relative to Copartnerships and to ascertain the Rights and Powers of Surviving Partners being read,

Mr. *McGill* moved, seconded by Mr. *Lees*,

That the said Order of the day be discharged and that the same be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

Mr. *Justice De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Per-rault*, that after the words " *be discharged*," all the rest be struck out.

The House divided upon the Question.

Yeas	12
Nays	5

So it was carried in the affirmative by a majority of seven.

And the main question as amended being put, the House again divided and the votes stood as upon the foregoing division.

RESOLVED, that the said Order of the day be discharged.

An Ingrossed Bill to impose a Tax upon Billiard Tables for hire, was read for the third time.

Mr. *Young* moved seconded by Mr. *Lees*,

That

mencement de la présente heureuse Constitution d'être accepté pour remplir la place qu'il tient actuellement, c'est avec la plus grande difficulté qu'il peut faire subvenir à ses besoins le salaire qui lui a été accordé.

Que le suppliant ôse soumettre sa situation actuelle au jugement de cette Chambre, dans l'espoir que ses efforts constants pour s'acquitter, autant qu'il a dépendu de lui, des différents devoirs de son Office, lui obtiendront une augmentation raisonnable à ses appointements.

ORDONNE', que les dites requêtes restent sur la Table.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour changer et amender les Loix concernant les Sociétés, et pour constater les droits et pouvoirs des associés survivants.

Mr. *McGill* a proposé, secondé par Mr. *Lees*,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Mr. le Juge De Bonne a proposé en amendement, secondé par Mr. *Perrault*,

Qu'après le mot " *déchargé* " tous les autres soient retranchés.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	12
Contre	5

Majorité de 7 pour l'affirmative.

Et la question principale telle qu'amendée ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée, et les voix se sont trouvées telles que sur la division précédente.

RESOLU, que le dit ordre du jour soit déchargé.

Un *Bill* grossoyé pour imposer une taxe sur les Billards de louage, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Lees*,

That the Bill do pass, and that the title be " An Act for Granting to His Majesty a duty on Licencing Billiard Tables for hire, and for regulating the same ;"

The House divided upon the question,

Yeas	12
Nays	4

And the same being carried by a Majority of eight,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, " An Act for granting to His Majesty a duty on Licencing Billiard Tables for hire, and for regulating the same."

ORDERED, That Mr. *Young* and Mr. *Steel* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Bill for granting to His Majesty certain new Duties on the importation into this Province of all manufactured Tobacco and snuff, and for disallowing the drawback on Tobacco manufactured within this Province, was read for the second time ;

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, that the Bill be Committed to a Committee of the whole House :

RESOLVED, That this House will upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Lees* moved seconded by Mr. *Boucher*, that this House do adjourn to Friday next ;

The House divided upon the question,

Yeas	6
Nays	9

So it passed in the negative, and several Members retiring, the names of those present were taken down as follows : Mr.

Que le *Bill* passe et que le titre soit “ Acte qui accorde à Sa Majesté un droit sur les Licences des Billards de louage, et qui fait des reglements relatifs à iceux.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	12
Contre	4

Et y ayant une Majorité de huit pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit “ Acte qui accorde à Sa Majesté un droit sur les Licences de Billards de louage, et qui fait des reglements relatifs à iceux.”

ORDONNE', que Mr. *Young* et Mr. *Steel* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Le *Bill* qui accorde à Sa Majesté certains droits nouveaux sur l'importation dans cette Province de tout Tabac manufacturé et Tabac en poudre ; et qui retranche les rabais sur le Tabac manufacturé dans cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain sur le dit *Bill*.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Boucher*, que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	6
Contre	9

Majorité de trois pour la négative.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

X x 2

Mr.

Mr. SPEAKER:

Messieurs *Pierre Bedard, Martineau, Boncher, Gouin, Taschereau, Paquet, Perrault, Rocheblave, Tellier, Huot, Bertbelot* and *Pellier*.

At half past five of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 19th March, 1801.

PRESENT—Mr. SPEAKER.

MESSIEURS *Craigie, Walker, Steel, Lees, Menut, Bertbelot, Rocheblave, Perrault, Bedard* and *Justice Panet*.

At twenty five minutes past three of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 20th March, 1801.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable Sir *George Pownall*:

Mr. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill Intituled, "An Act to amend certain forms of proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice," with some amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill for granting to His Majesty, certain new Duties on the importation into this Province of all manufactured

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *P. Bedard, Martineau, Boucher, Gouin, Taschereau, Paquet, Perrault, De Rocheblave, Tellier, Huot, Berthelot et Peltier.*

Et à cinq heures et demie après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jedi, 19e. Mars, 1801.

Présents—Mr. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Craigie, Walker, Steel, Leés, Menut, Berthelot, De Rocheblave, Perrault, Bedard et le Juge Panet.*

Et à trois heures vingt cinq minutes après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 20e, Mars, 1801.

RÉçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Chevalier *Pownall*:

Mr. l'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, “ Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la Justice,” avec quelques amendements, auxquels il désire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui accorde à Sa Majesté certains droits nouveaux sur l'importation dans cette Province, de tout Tabac manufacturé

tured Tobacco and Snuff and for disallowing the drawback on Tobacco manufactured within this Province being read,

The House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Walker* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Walker* reported that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *McGill*,

ORDERED, that the Bill be ingrossed.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Taschereau*.

ORDERED, that the Honorable Mr. *Taschereau* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act to explain and amend the Law respecting last Wills and Testaments without any amendment,"

And then he withdrew.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Steel*,

That the return of the Clerk of the Crown for a Member to serve in this House for the County of *Effingham*, be now read,

The House divided upon the question,

Yeas	14
Nays	1

And the same being carried in the affirmative,

The

turé et Tabac en poudre, et qui retranche les rabaia sur le Tabac manufacturé dans cette Province,

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Walker* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Walker* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans aucun amendement.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *McGill*,

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Reçu un Message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Taschereau* :

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Taschereau* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour expliquer et amender la Loi concernant les Testaments et Ordonnances de dernière volonté," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Steel*, que le Retour du Greffier de la Couronne en Chancellerie, d'un Membre pour servir dans cette Chambre pour le Comté d'*Effingham*, soit maintenant lu.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	14
Contre	1

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

Le

The said Return was read accordingly.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, that the proceedings of this House on the 2d day of April, 1800, relating to *Charles Baptiste Bouc*, be now read :

And the said proceedings were read.

ORDERED, that the proceedings of this House on the 24th day of January last relating to *Charles Baptiste Bouc*, be now read :

And the said proceedings were read.

Mr. *Lees* moved, seconded by the *Attorney General* to resolve that *Charles Baptiste Bouc*, a Member returned to serve in this House for the County of *Effingham*, be expelled this House, for the reasons set forth in the Resolutions of this House of the 2d day of April, 1800, and of the 24th day of January last ;

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Martineau*, *Taschereau*, *Craigie*, *Vondenvelden*, *Menut*, *Young*, *Huot*, *Rocheblave*, *Gouin*, *Steel*, *Justice Panet*, *Caldwell*, the *Attorney General*, *Lester*, *Walker*, *Lees* and *McGill*.

Nays,

Messieurs *Berthelot*, *Pierre Bedard* and *Tellier*.

RESOLVED, the *Charles Baptiste Bouc*, a Member returned to serve in this House for the County of *Effingham*, be expelled this House, for the reasons set forth in the Resolutions of this House of the 2d day of April, 1800, and of the 24th day of January last.

Mr. *Young* moved to resolve, seconded by Mr. *Walker*,

That

Le dit Retour a été lu en conséquence.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que les procédés de cette Chambre concernant *Charles Baptiste Bouc*, du 2e. Avril 1800, soient maintenant lus.

Et les dits procédés ont été lus en conséquence.

ORDONNE', que les procédés de cette Chambre concernant *Charles Baptiste Bouc*, du 24e. du mois de Janvier passé, soient maintenant lus.

Et les dits procédés ont été lus en conséquence.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. le *Procureur Général*, que *Charles Baptiste Bouc*, le Membre rapporté pour servir dans cette Chambre pour le Comté d'*Effingham*, soit expulsé de cette Chambre, pour les raisons exposées dans les Résolutions de cette Chambre, du 2e. Avril 1800, et du 24e. du mois de Janvier dernier.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Martineau*, *Taschereau*, *Craigie*, *Vondenvelden*, *Menut*, *Young*, *Huot*, *De Rocheblave*, *Gouin*, *Steel*, le Juge *Panet*, *Caldwell*, le *Procureur Général*, *Lester*, *Walker*, *Lees* et *M'Gill*.

Contre

Messieurs *Berthelot*, *Pierre Bedard*, et *Tellier*.

RESOLU, que *Charles Baptiste Bouc*, le Membre rapporté pour servir dans cette Chambre pour le Comté d'*Effingham*, soit expulsé de cette Chambre pour les raisons exposées dans les Résolutions de cette Chambre, du 2e. Avril 1800 et 24e. du mois de Janvier dernier.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Walker*,

Y y

Qu'une

That an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, representing that this House have taken into consideration the two Petitions upon their Table from the Clerk Assistant and from the French Translator of this House and respectfully request His Excellency to be pleased to allow the former as Clerk Assistant or Assistant Translator in the English language, such an additional augmentation to his salary and to the French Translator such an annual allowance as His Excellency in his wisdom shall see fit ; and that His Excellency may also be pleased to appoint a person to take charge of the apartments and Furniture occupied by this House, during the vacation thereof, with such reasonable pay as he shall see expedient, and that these several allowances be charged against the fund appointed by Law for payment of the salaries of the Officers of this House.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Gouin*,

That Mr. *Young's* motion be taken into consideration in a Committee of the whole House, to-morrow.

The House divided upon the question,

Yeas	12
Nays	4

And the same being carried by a majority of eight.

ORDERED, that Mr. *Young's* motion be referred to a Committee of the whole House.

ORDERED, that the two Petitions alluded to in the said motion, be referred to the same Committee.

RESOLVED, that this House will to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House to take the said motion and Petitions into consideration.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled " An Act to amend certain forms of Proceedings in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province and to facilitate the administration of Justice."

The

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, exposant que cette Chambre a pris en considération deux Requêtes sur la Table, l'une du Greffier Assistant et l'autre du Traducteur François de cette Chambre ; et qu'elle supplie respectueusement Son Excellence de vouloir bien accorder au premier, en qualité de Greffier Assistant ou d'Assistant Traducteur dans la langue Angloise, telle augmentation additionnelle à son salaire, et au Traducteur François, telle allouance annuelle que Son Excellence dans sa sagesse jugera convenable : et qu'il plaise aussi à Son Excellence de nommer une personne pour prendre soin des appartements et meubles occupés par la Chambre, et les entretenir durant les vacances, avec telle paye raisonnable qu'elle jugera à propos ; et que ces différentes allouances soient chargées sur les fonds appropriés par la Loi pour le payement des salaires des Officiers de cette Chambre.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Gouin*,

Que la motion de Mr. *Young* soit prise en considération demain dans un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	12
Contre	4

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative,

ORDONNE, que la motion de Mr. *Young* soit référée à un Comité de toute la Chambre.

ORDONNE, que les deux requêtes mentionnées dans la dite motion soient référées au dit Comité.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain, pour prendre en considération les dites motion et Requêtes.

La Chambre a procédé à prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la Justice."

The said amendments were read, and the same are as follows : viz.

Refs 1. line 15. After the word " that," strike out the remainder of the clause and insert " so much of an Ordinance passed in the twenty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature and to establish trials by Juries in Actions of a commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages," as directs any of His Majesty's Judges to grant an order whereby a plaintiff may have and obtain from the clerk of the court a writ of summons in the language of the defendant to be issued in His Majesty's name and tested by the name of such Judge for the purposes therein set forth, shall be and the same is hereby repealed; and that from and after the passing of this Act it shall and may be lawful for all and every person or persons having a suit of a civil nature to institute in any of His Majesty's courts in this Province, to sue out and as of right to obtain from the office of the Clerks or Prothonotary's of such Courts respectively, a writ or summons in His Majesty's name against the party or parties Defendant, and that such process when returnable in any of the superior terms shall be tested in the name of the Chief Justice of the Court out of which such process shall issue, or in his absence in the name of the senior puisné Justice of such Court; and in the District of *Three Rivers* in the name of the Provincial Judge and signed by the Clerk or Prothonotary and sealed with the seal of such Court, and that all Process returnable into the inferior Terms of the said Courts shall be made out and obtain in like manner and be tested in the name of the senior puisné Judge of such Court and in the District of *Three Rivers* in the name of the Provincial Judge thereof; any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding."

Refs.

Et les dits amendements ont été lus et font comme suit, savoir :

Feuille 10. Ligne 13. Après le mot "*sus-dite*" retranchez le reste de de la Clause, et inférez " Qu'autant d'une Ordonnance passée dans la vingt cinquieme année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Ordonnance " qui règle les formes de procéder dans les cours " de Judicature, et qui établit les procès par Ju- " rés dans les affaires de Commerce et d'Injures " personnelles, qui doivent être compensées en " dommages" qui enjoint à aucun des Juges de Sa Majesté d'accorder un Ordre par le quel un Demandeur aura et obtiendra du Greffier de la Cour qu'un *Writ* ou Ordre de sommation dans la langue du Défendeur, soit donné au nom de Sa Majesté, et certifié du nom de tel Juge pour les motifs y contenus, sera et il est par le présent abrogé : Et que depuis et après la passation de cet Acte, il fera et pourra être loisible à toute et chaque personne ou personnes, ayant une action d'une nature civile à intenter dans aucune des Cours de Sa Majesté dans cette Province, de demander et d'obtenir de droit, de l'Office des Greffiers ou Prothonotaires de telles Cours respectivement, un *Writ* ou Ordres de Sommation au nom de Sa Majesté, contre la partie ou les parties défendresses, et que lorsque tel *Writ* ou Ordre de Sommation sera retournable dans aucun des Termes Supérieurs, il sera attesté au nom du Juge en Chef de la Cour d'où sera sorti tel *Writ* ou Ordre de Sommation, ou en son absence, au nom du plus ancien Juge puisné de telle Cour, et dans le District des *Trois-Rivieres*, au nom du Juge Provincial et signé par le Greffier ou Prothonotaire, et scellé du Sceau de telle Cour; . Et que tous *Writs* ou Ordres de Sommation retournables dans les Termes Inférieurs de la dite Cour, seront délivrés et obtenus de la même maniere, et seront attestés au nom du plus ancien Juge puisné de telle Cour

- Prefs 1. line 31. Strike out from " *and be it enacted*" the three succeeding clauses ending in prefs 2d. line 31.
- Prefs 3. line 9. After the word " *Court,*" insert, " may order such
" suit to be set down for hearing *ex parte* on such
" day as they shall deem convenient and."
- line 19. After the word " *plead,* add " to the merits."
- line 23. For " made" read " given."
- line 42. After the word " *Instituted,*" insert " which Writ
" being first indorsed by the signature of any of His
" Majesty's Judges for such District may be"
- Prefs 4. line 1. For " *plaint*" read " *voucher,*"
- line 19. Strike out " and be it further enacted by the au-
thority aforesaid that at any time after Judgement
rendered against a defendant and although execu-
tion may not have issued against the goods and chat-
tles or real estate of such defendant, or that the said
Execution having issued the said goods and chattles
or real estate have not been discussed, it shall be law-
ful for the plaintiff to have and obtain a *capias ad
respondendum* against the body of Defendant in ca-
ses where the same is allowed by Law on his the
Plaintiffs conforming to the forms prescribed to ob-
tain the same."
- Prefs 5. line 30. Strike out " and be it" to the end of the clause
line 40.
- Prefs 6. line 34. After the word " *Court*" strike out the remainder
of the clause.
- Prefs 7. line 11. Strike out " and it shall be understood."
- line 24. Strike out " as aforesaid."
- line 30. After the word " *purchase*" add " in conformity
to the terms and conditions of sale." Prefs

Cour, et dans le District des *Trois-Rivieres* au nom du Juge Provincial d'icelle, nonobstant toute Loi, Usage et Coutume à ce contraires."

Feuille 1e. Ligne 29e. retranchez depuis " *Et qu'il soit statué* " les trois Clausés suivantes qui finissent dans la 2e. feuille, ligne 24.

Feuille 3e. Ligne 3e. Après le mot " *la Cour* " inférez " pourra ordonner que telle affaire sera entendue *ex parte* tel jour quelle jugera convenable et "

9. Après le mot " *Plaider* " ajoutez " au mérite."

26. Après le mot " *pendante* " inférez " lequel *Writ* étant endossé de la signature d'aucun des Juges de Sa Majesté pour tel District pourra être."

28. Retranchez " *aux Conclusions qui seroient prises* " et inférez " à la demande en garantie faite."

Feuille 4e. Ligne 4e. Retranchez " Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, qu'en aucun tems après Jugement rendu contre un Défendeur, et quoi qu'exécution n'auroit pas encore forti, contre ses biens, ou que la dite exécution étant sortie, les dits biens n'auroient pas encore été discutés, il sera loisible au Demandeur d'avoir et obtenir un *Capias ad respondendum* contre le corps du dit Défendeur, dans le cas où il est permis par la Loi d'obtenir tel *capias*, et en se conformant à la maniere prescrite pour obtenir icelui."

Feuille 5e. Ligne 9e. Retranchez depuis " *Et qu'il soit statué* " jusqu'à la fin de la Clause, ligne 15.

Feuille 6e. ligne 5e. Après le mot " opposition," retranchez le reste de la Clause.

23e. Retranchez, " *Et il sera entendu.* "

35e. Après le mot " *adjudication* " ajoutez " conformément aux Termes et Conditions de la Vente."

Prefs 7. line 36. After advertisement, insert "on."

Prefs 9. line 39. Strike out this Clause and the next.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*.

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put upon the said Amendments.

Accordingly the three first amendments being severally read and the question separately put thereon, they were severally agreed to by the House.

And the fourth amendment being also read.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Walker*.

ORDERED, that the consideration of the said amendment be postponed until to-morrow.

The fifth and sixth amendments being severally read and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The seventh amendment was also read, and several Members having retired the names of those present were taken down as follows:

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Berthelot*, *Taschereau*, *Pierre Bedard*, the *Attorney General*, Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Caldwell*, *Walker*, *Craigie*, *Lester*, *McGill*, *Young*, *Steel* and *Martineau*.

At half past seven o'Clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the house for want of a *Quorum*.

Saturday, 21st March, 1801.

AN Ingrossed Bill, for granting to His Majesty certain new duties on the importation into this Province of all manufactured Tobacco

Feuille 8e. ligne 21e. Retranchez les deux Clauses suivantes qui finissent dans la 30e. ligne.

Sur motion de Mr. *le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendements.

Les trois premiers amendements ont été lus de nouveau, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le quatrieme amendement.

Sur motion de Mr. *le Juge Panet*, secondé par Mr. *Walker*,

ORDONNE', que la considération du dit amendement soit remise à demain.

Les cinquieme et sixieme amendements ont été lus de nouveau, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le septieme amendement.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Berthelot*, *Taschereau*, *Pierre Bedard*, *le Procureur Général*, *le Juge Panet*, *Caldwell*, *Walker*, *Craigie*, *Lester*, *M'Gill*, *Young*, *Steel*, et *Martineau*.

Et à sept heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Samedi, 21e. Mars, 1801.

UN *Bill* grossoyé, qui accorde à Sa Majesté certains Droits nouveaux sur l'importation dans cette Province de tout Tabac manufacturé

Z z

et

co and snuff and for disallowing the drawback on Tobacco, manufactured within this Province was read for the third time.

On motion of *Mr. Young*, seconded by *Mr. Steel*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be " An Act for granting to His Majesty, certain new duties on the importation into this Province of all manufactured Tobacco and Snuff, and for disallowing the drawback on Tobacco, manufactured within this Province.

ORDERED, that *Mr. Young* and *Mr. Perrault* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, " An Act to amend certain forms of proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice."

And the seventh amendment was read,

On motion of *Mr. Justice Panet*, seconded by *Mr. Berthelot*,

ORDERED, that the word "*Voucher*," in the said amendment be struck out and the words: "*demande en garantie*," be substituted in lieu thereof.

The Question on the said amendment as amended being put, it was agreed unto by the House.

And the eighth to the fifteenth and last of the said amendments inclusive, being severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The fourth amendment which had been postponed was read, and the question put thereon, it passed unanimously in the negative.

On motion of *Mr. Justice Panet*, seconded by *Mr. Berthelot*,

RESOLVED,

et Tabac en poudre; et qui retranche les rabais sur le Tabac manufacturé dans cette Province, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr *Young*, secondé par Mr. *Steel*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit “ Acte qui accorde à Sa Ma-
 “ jesté certains Droits nouveaux sur l’importation dans cette
 “ Province de tout Tabac manufacturé et Tabac en poudre;
 “ et qui retranche les rabais sur le Tabac manufacturé dans
 “ cette Province.”

ORDONNE’, que Mr. *Young* et Mr. *Perrault* portent ce *Bill* au Conseil
 Législatif et demandent sa concurrence.

La Chambre a procédé à prendre en considération ultérieure les a-
 mendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé “ Acte pour
 “ amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction
 “ civile en cette Province, et pour faciliter l’administration de la Jus-
 “ tice.”

Le septieme amendement a été lu.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE’, que le mot “ *Voucher* ” dans le dit amendement, soit re-
 tranché, et que les mots “ *demande en garantie* ” soient sub-
 stitués à sa place,

La question ayant été mise sur le dit amendement tel qu’amendé, elle
 a été accordée par la Chambre.

Et les amendements, depuis le huitieme jusqu’au quinzieme inclusive-
 ment, ayant été lus, et la question ayant été mise séparément sur cha-
 que, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le quatrieme amendement, dont la considération avoit été remise;

Et la question ayant été mise sur icelui, elle a passé unanimement
 dans la négative.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that a Committee of Five Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to draw up reasons to be offered to the Honorable Legislative Council at a conference for disagreeing to the 4th and 7th amendments made by their Honours to the said Bill, and in which this House hath not concurred.

ORDERED, that Mr. *Justice Panet*, Mr. *Bedard*, the *Attorney General*, Mr. *Perrault* and Mr. *McGill* do compose the said Committee.

RESOLVED, that a Conference be desired with the Honorable the Legislative Council, on the subject matter of the fourth and seventh amendments made by their Honours to the said Bill, which have been disagreed to and amended by this House.

ORDERED, that the *Attorney General* and Mr. *Bertbelot* do go to the Legislative Council and desire the said conference.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Petitions of the Clerk Assistant and French Translator to this House, and the motion made thereon being read,

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Caldwell* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Caldwell* reported, that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place and afterwards delivered the same in at the Table where it was again read by the Clerk.

The said Resolutions are as followeth:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that an Augmentation

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour déduire des raisons à être exposées à l'Honorable Conseil Législatif, à une conférence, du désaveu de cette Chambre aux 4^e. et 7^e. amendements faits par leurs Honneurs au dit *Bill*.

ORDONNE', que Mr. le *Juge Panet*, Mr. *Bedard*, le *Procureur Général*, Mr. *Perrault*, et Mr. *Mc Gill* composent le dit Comité.

RESOLU, qu'une conférence soit désirée avec l'Honorable Conseil Législatif au sujet des 4^e. et 7^e. amendements faits par leurs Honneurs au dit *Bill*, auxquels cette Chambre n'a point concouru, et qu'elle a amendés.

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* et Mr. *Berthelot*, se rende au Conseil Législatif et demandent la dite conférence.

Lui l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les requêtes du Greffier Assisant et du Traducteur François de cette Chambre ; aussi la motion faite par Mr. *Young* sur icelles.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Caldwell* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caldwell* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'une augmentation soit accordée en addition au salaire actuel du Greffier Assisant de cet

tation be granted in addition to the present salary of the Clerk Assistant of this House, either as Clerk Assistant or Assistant Translator in the English language.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that an annual allowance should be made to the French Translator of this House.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee that a person should be appointed to take care of the apartments occupied by this House, and the Furniture belonging to it with a reasonable annual allowance.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Vondenvelden,

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put upon the said Resolutions.

Accordingly the said Resolutions were again severally read, and the question being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Vondenvelden.

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, communicating the foregoing Resolutions of this House, and respectfully to request of His Excellency that he will be pleased to take such measures thereon as in his wisdom he shall see fit.

ORDERED, that Mr. Young, Mr. Justice Panet, Messieurs Craigie, Berthelet, Perrault and Vondenvelden do present the said address to His Excellency the Lieutenant Governor.

Mr. Justice Panet from the Committee appointed to draw up Reasons to be offered at a Conference with the Honorable the Legislative Council, on the subject matter of their amendments to the Bill intituled, "An Act to amend certain forms of proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice."

te Chambre, soit comme Greffier Assistant ou Assistent Traducteur dans la langue Angloise.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un salaire annuel soit accordé au Traducteur François de cette Chambre.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une personne soit nommée pour prendre soin des appartements occupés par cette Chambre, et des meubles qui y appartiennent, avec une allocation annuelle raisonnable.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

En conséquence les dites Résolutions ont été lus de nouveau une à une ; et la question ayant été mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour lui faire connoître les Résolutions ci-dessus de cette Chambre ; et prier respectueusement Son Excellence de vouloir bien prendre telles mesures que dans sa sagesse elle jugera convenable.

ORDONNE, que Mr. *Young*, Mr. *le Juge Panet*, Messieurs *Craigie*, *Berthelot*, *Perrault* et *Vondenvelden* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Mr. *le Juge Panet*, du Comité appointé pour dresser des raisons à être exposées à l'Honorable Conseil Législatif, à une conférence au sujet de ses amendements au *Bill* intitulé, " Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction civile en cette Province ; et pour faciliter l'administration de la Justice," a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de
sou-

Justice," Reported, that the Committee had come to several Resolutions thereon, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the reasons proposed, to be offered at a conference with the Honorable the Legislative Council.

And the same are as followeth.

REASONS to be offered at a Conference with the Honorable the Legislative Council on the subject matter of the disagreement of this House to such of the amendments made by their Honours to the Bill, intituled, " An Act to amend certain forms of proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice," as this House hath disagreed to or amended.

To the fourth amendment Prefs 2d. line 22d. the Assembly doth disagree, because they conceive that the clause so amended would prejudice the defendants in default, who, in taking up the said default, would be barred from pleading dilatory or declinatory exceptions.

To the seventh amendment the Assembly doth agree, with an amendment to wit, Prefs 2d. in the last line, strike out " *Voucher*," and insert " *demande en garantie*," because they conceive that the word " *Voucher*," substituted for the word " *Plaint*," in the English version, might give rise to doubts, as not being known in practice in this country in the cases of " *Garantie*," and this House is of opinion that the words " *demande en garantie*" which are the technical terms would be most proper, as being adapted to the requisitions of the Law.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Walker*.

The House adjourned to Monday next.

Monday,

soumettre à la Chambre : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les raisons proposées d'être offertes à une conférence avec le Conseil Législatif.

Les dites raisons sont comme suit :

RAISONS à être offertes à une Conférence avec l'Honorable Conseil Législatif sur le défaveu de cette Chambre à tels amendements faits par leurs Honneurs au *Bill*, intitulé " Acte pour amender " certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction " civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de " la Justice," auxquels cette Chambre n'a pu concourir, ou qu'elle a amendés.

Au quatrieme amendement, Feuille 2e. ligne 20e, l'Assemblée ne concourt point, parce qu'elle conçoit que la Clause ainsi amendée, seroit préjudiciable aux Défendeurs qui sont en défaut, les quels en relevant le dit défaut, seroient privés de plaider des exceptions déclinatoires ou dilatoires.

L'Assemblée concourt au septieme amendement, avec un amendement, favoir, Feuille 2e. à la dernière ligne, retranchez " *Voucher*" et inférez " *demande en garantie*," parcequ'elle conçoit que le mot " *Voucher*" dans l'Anglois, substitué à celui de " *plaint*," pourroit donner matiere à des doutes, n'étant pas connu dans la pratique de ce Pays dans les cas de garantie, et quelle croit que les mots " *demande en garantie*" qui sont les termes techniques, seroient mieux adaptés aux requisitions de la Loi.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Walker*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 23d March, 1801.

MR. *Young* with the other Messengers reported the having delivered the address of this House, of Saturday last, to His Excellency the Lieutenant Governor, who had been pleased to say that he would comply therewith.

Mr. *Lees* from the Committee to whom the Bill for better regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers*, was referred, reported that the Committee had examined the allegations of the Bill, and found the same to be true, and that no person appearing to oppose the Bill, after due notice given thereof, he had been directed to report the Bill to the House: and he read the report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now Resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Berthelot* reported that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, and he read the report in his place and afterwards delivered the same with the Bill in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

ORDERED,

Lundi, 23e. Mars, 1801.

MR. *Young*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'ils avoient présenté l'Adresse votée par cette Chambre, Samedi dernier, à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle répondroit aux désirs de la Chambre.

Mr. *Lees*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour micux regler la Commune appartenante à la ville des *Trois Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill* et les avoit trouvés véritables : et que personne n'ayant paru devant le Comité pour opposer le *Bill*, après l'avis donné à cet effet, il lui avoit été enjoint d'en faire rapport à la Chambre : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *le Juge De Bonne*,
ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre:

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *le Juge De Bonne*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now put on the amendment made to the Bill,

And the said amendment being again read, it was upon the question, agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill as amended be Ingrossed.

The *Attorney General* and Mr. *Berthelot* reported that pursuant to the Order of the House they had delivered the message to the Legislative Council desiring a Conference, and that the Honorable Speaker of that House had informed them, that they would take the message into consideration and return an answer by a Messenger of their own.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baly* :

MR. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act for the Establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province," with some amendments to which they desire the concurrence of the House of Assembly ;

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by the *Attorney General*,

ORDERED, that the said amendments of the Honorable the Legislative Council be now read.

And the same were read accordingly, and are as follows :

Prefs 2: line 6. After " Trustees" insert " or any."

Prefs 4. line 26. Leave out " and such bye laws, rules, orders, constitutions and ordinances so sanctioned, shall from time to time be laid before the Legislature of this Province for its consideration."

Prefs

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement fait au *Bill*.

Et le dit amendement a été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. le *Procureur Général* et Mr. *Berthelot* ont fait rapport que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils avoient délivré le Message au Conseil Législatif, désirant une conférence; et que l'Honorable Orateur du Conseil Législatif leur a répondu qu'il prendroit le Message en considération et enverroit la réponse par un de ses Messagers.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby* :

Mr. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour l'établissement d'Ecoles Gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province," avec divers amendements aux quels il désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. le *Juge De Bonne*, secondé par Mr. le *Procureur Général*,

ORDONNE', que les dits amendements de l'Honorable Conseil Législatif soient maintenant lus.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 3. ligne 9. Retranchez depuis " *Et telles Loix*" inclusivement jusqu'à " *considération*" aussi inclusivement dans la 11e. ligne.

18 Retranchez depuis " *Et qu'il soit*" inclusivement, jusqu'à " *par la Loi*," aussi inclusivement, dans la 20e. ligne.

Feuille

Prefs 4. line 39. Leave out this clause.

Prefs 6. line 37. Leave out from "neglect," to the end of the clause line 40, and insert in lieu thereof " It shall and " may be lawfull to levy by warrant of distress and " sale of the goods and chattles of such Defaulter, " to be granted on the oath of one or more credi- " ble witness or witnesses and issued under the " Hand and Seal of any Justice of the Peace ac- " ting in the District wherein such neglect or refu- " sal shall be made, rendering the overplus if any " there be, to the said Defaulter after deducting the " costs and charges of such distress and sale."

Prefs 7. line 26. After " one," insert " or more."

27. After " person," insert " or persons."

Ibid. After " School master" insert " or School mas-
ters"

29. After " School master" insert " or School masters."

31. After " his" insert " or their."

33. After " School master" insert " or School masters."

34. After " Master," insert " or masters."

Prefs 8. line 1. Leave out this clause and the next.

line 43. Leave out this clause.

Prefs 9. line 23. Leave out this clause.

Mr. *Justice De Bonne*, then moved, seconded by Mr. *Lees*,

That the question of Concurrence be now severally put on the said amendments.

Mr.

Feuille 4. ligne 25. Après “ *négligence* ” retranchez le reste de la Clause jusqu’au mot “ *pourvues* ” inclusivement, dans la 26e. ligne, et inférez “ Il sera et pourra être légal de lever la dite proportion par ordre de saisie et vente des biens et effets de tel contrevenant, le quel ordre sera accordé sur le serment d’un ou plusieurs témoins dignes de foi, et émané sous le Seing et Sceau d’aucun Juge de Paix agissant dans le District où telle négligence ou refus aura été commis, tenant compte du surplus de telle vente, si surplus il y a, au dit contrevenant, après déduction faite des frais et dépenses de telles saisie et vente.”

Feuille 5. ligne 4. Après “ *une* ” inférez “ *ou plusieurs.* ”... Après “ *personne* ” retranchez “ *propre et convenable* ” et inférez “ *ou personnes propres et convenables ;* ” après “ *Maitre* ” inférez “ *ou les Maitres.* ”

Feuille 5. ligne 6. Avant “ *d’Ecole* ” inférez “ *ou Maitres* ”—après “ *celui* ” retranchez “ *qui sera ainsi déplacé, ou décedera ou résignera son emploi* ” et inférez “ *ou ceux qui seront ainsi déplacés, ou décederont ou résigneront son ou leur emploi.* ”

8 Après “ *Maitre* ” inférez “ *ou Maitres* ”

Ibid. Après “ *tel Maitre* ” retranchez “ *n’enseignera* ” et inférez “ *ou Maitres n’enseignent,* ”

ligne 12. Retranchez depuis “ *Et qu’il soit* ” inclusivement jusqu’à “ *nécessaires* ” aussi inclusivement, dans la 31e. ligne.

39. Retranchez depuis “ *Et qu’il soit* ” inclusivement jusqu’au mot “ *commise* ” aussi inclusivement, dans la 19e. ligne de la 6e. Feuille.

Mr. le Juge De Bonne a proposé, secondé par Mr. Lees,

Que

Mr. *Pierre Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Tellier*,
 To strike out the word “ *now*,” and insert at the end of the motion,
 “ *the first day of August next.*”

The House divided upon the question,

Yeas	9
Nays	11

So it passed in the negative by a majority of two.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Pierre Bedard*,
 To strike out the word “ *now*,” and insert “ *to-morrow*” in lieu
 thereof.

The House divided upon the question,

Yeas	11
Nays	10

And the same being carried in the affirmative, the main question, as
 amended being put, it was agreed unto by the House.

ORDERED, that the question of Concurrence be to-morrow severally
 put on the said amendments.

On motion of Mr. *Pierre Bedard* seconded by Mr. *Caldwell*,

RESOLVED, that a Committee of Five Members of whom three shall
 form a *Quorum*, be appointed to Report what Books may be
 necessary for the use of this House, and upon the most proper
 mode to be adopted for procuring the same.

ORDERED, that Messieurs *Bedard*, *Lees*, *Craigie*, *Planté* and *Lester* do
 compose the said Committee.

And then on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Taschereau*.

The House adjourned.

Tuesday,

Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendements.

Mr. *Pierre Bédard* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Tellier*, que le mot “ *maintenant* ” soit retranché, et que les mots “ *le premier jour d’Août prochain* ” soient ajoutés à la fin de la motion.

La Chambre s’est divisée sur la question :

Pour	9
Contre	11

Majorité de deux pour la négative.

Mr. *Planté* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Pierre Bédard*, de retrancher le mot “ *maintenant* ,” et d’insérer celui “ *demain* ” à sa place.

La Chambre s’est divisée sur la question :

Pour	11
Contre	10

Et y ayant une majorité pour l’affirmative, la question principale, telle qu’amendée, a été mise, et a été accordée par la Chambre.

ORDONNE’, que la question de concurrence soit mise demain séparément sur les dits amendements.

Sur motion de Mr. *Pierre Bédard*, secondé par Mr. *Caldwell*,

RESOLU, qu’un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour rapporter quels sont les livres qui peuvent être nécessaires pour l’usage de cette Chambre, et quelle est la manière la plus convenable de les procurer.

ORDONNE’, que Messieurs *Bedard*, *Lees*, *Graigie*, *Planté* et *Lester* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s’est ajournée.

Tuesday, 24th March, 1801.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable Sir George Pownall,

ORDERED, that the Honorable Sir *George Pownall*, do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the conference desired upon the amendments sent down to the Assembly to the Bill intituled, " An Act to amend certain forms of Proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice "—And that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messieurs *Baby*, *Sir George Pownall* and *Taschereau*, who are to meet the number as Managers for the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the Conference be on Thursday next at eleven o'clock in the morning, and the place the great Committee-Room, adjoining the Council Room in this Bishop's Palace."

And then he withdrew.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, that the Committee appointed to Report the Reasons to be offered at the said Conference to the Honorable the Legislative Council, with the addition of one other Member do manage the said Conference.

ORDERED, That Mr. *Justice Panct*, Mr. *Bedard*, the *Attorney General*, Mr. *Perrault*, Mr. *M Gill* and Mr. *Lees* be the Managers to conduct the said conference on behalf of this House.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baby*,

ORDERED, That the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act for the relief of insane persons and for the support of Foundlings," without any amendment.

And then he withdrew.

A

Mardi, 24e. Mars, 1801.

RÉÇU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Sir *George Pownall*,

ORDONNE', que l'Honorable Sir *George Pownall* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur les amendements qui ont été envoyés à l'Assemblée, au *Bill* intitulé, " Acte pour amender
" certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction
" civile en cette Province; et pour faciliter l'administration
" de la Justice;" et que les Directeurs de cette Chambre doivent être les Honorables Messieurs *Baby*, *Sir George Pownall* et *Taschereau*, qui rencontreront le nombre, comme Directeurs de l'Assemblée, requis par l'usage Parlementaire; et que le tems de la conférence sera Jeudi prochain à onze heures du matin, et la place, la grande chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil à l'Evêché.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que le Comité appointé pour rapporter les raisons à être offertes, à la dite conférence, à l'Honorable Conseil Législatif, avec une addition d'un Membre, conduise la dite conférence.

ORDONNE', que Messieurs le *Juge Panet*, *Pierre Bedard*, le *Procureur Général*, *Perrault*, *M^cGill* et *Lees*, soient les Directeurs pour conduire la dite conférence de la part de cette Chambre.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby*,

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur
" esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés," sans aucun amendement.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Taschereau*,

ORDERED, that the Honorable Mr. *Taschereau* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to ratify and confirm certain Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper-Canada*, at *Quebec*, on the second day of February, one thousand eight hundred and one, relative to duties, and for carrying the same into effect; and also to continue An Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign," without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, " An Act for the Establishment of Free Schools and the advancement of learning in this Province," being read.

The House proceeded to take the same into consideration.

And the first of the said amendments being again read, it was upon the question, agreed unto by the House.

The second amendment being also read, and the question put thereon the house divided,

Yeas	12
Nays	6

And the same being carried by a majority of six,

RESOLVED, that this House doth concur with the Legislative Council in the said amendment.

The third amendment being read, it was upon the question, agreed unto by the House.

The fourth amendment being also read, and the question put thereon, the House divided,

Yeas

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, que l'Honorable Mr. *Taschereau* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui ratifie, et confirme certains articles provisionnels d'un accord, relativement aux droits, conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à Québec le deuxième jour de Février, Mil huit cent un, et qui leur donne effet : et aussi qui continue un " Acte passé dans la trente septième année du Règne de Sa " Majesté ;" sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte pour l'établissement d'Écoles Gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province."

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et le premier amendement ayant été lu de nouveau, et la question ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Lu le second amendement.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	12
Contre	6

Majorité de six pour l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.

Lu le troisième amendement, et la question ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Lu le quatrième amendement.

La

Yeas 14
Nays 5

And the same being carried by a majority of nine,

RESOLVED, that this House doth concur with the Legislative Council in the said amendment.

The residue of the said amendments being severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Bell* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their amendments.

An Ingrossed Bill, for better regulating the Common, belonging to the Town of *Three Rivers*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for better regulating the Common belonging to the Town, of *Three Rivers*."

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Lees*, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

And then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Vandenvelden*,

The House adjourned to Friday next:

Friday, 27th March, 1801.

MR. *Justice De Bonne*, with the other Managers in behalf of this House, appointed to hold a conference agreed upon with the Legislative Council, on the subject of the amendments made by their Honours to the Bill intituled, "An Act to amend certain forms of proceedings

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	14
Contre	5

Majorité de neuf pour l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.

Le reste des amendements ayant été lu de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Mr. le *Juge De Bonne* et Mr. *Bell* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à les amendements.

Un *Bill* grossoyé pour mieux regler la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivieres*, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. le *Juge De Bonne*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour mieux regler " la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivieres*.

ORDONNE', que Mr. le *Juge De Bonne* et Mr. *Lees* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 27e. Mars, 1801.

MR. le *Juge De Bonne* et les autres Directeurs de la part de cette Chambre, appointés pour tenir la conférence convenue avec le Conseil Législatif, sur le sujet des amendements faits par le Conseil au *Bill* pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdic-

proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice;" Reported, that they had, according to order, met the Managers on the part of the Legislative Council, at the time and place appointed to hold the said Conference; that they delivered the Bill with the amendments and the Reasons adduced by this House, to the said Managers, who informed them that they would communicate the same to the Legislative Council, and did not doubt but that the Council would return an answer by a Messenger of their own.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that a Committee of three Members be appointed to search the Journals of the Legislative Council, as to what proceedings are therein, with relation to a Bill sent from this House to the Honorable Legislative Council, intituled, " An Act to make further provision for the creation of Court Houses with proper Offices in the several Districts of Quebec and *Montreal*, and for defraying the expences thereof," and to make report thereof to the House.

ORDERED, that Mr. *Lees*, the *Attorney General* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

A Message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *Baby*:

" *Legislative Council, Thursday, 26th March, 1801.*

" ORDERED, that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council doth not insist on the fourth and seventh amendments made by this House to the Bill sent up by the Assembly, intituled, " An Act to amend certain forms of proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province and to facilitate the administration of Justice," to which the Assembly have disagreed; and that the Legislative Council doth agree to the amendment made by the Assembly upon the seventh amendment sent down by this House, to the House of Assembly. And

jurisdiction civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la Justice, ont fait rapport que, conformément à l'ordre, ils avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif, au tems et la place désignés; et qu'après leur avoir délivré le *Bill*, les amendemens et les raisons de la part de cette Chambre, les dits Directeurs leur avoient fait réponse qu'ils les communiqueroient au dit Conseil, et ne doutoient point que le Conseil n'envoyât sa réponse par un de ses Messagers.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour examiner les Journaux du Conseil Législatif, sur telles parties des précédés y contenus, qui ont rapport à un *Bill* envoyé par cette Chambre à l'Honorable Conseil Législatif, intitulé, " Acte " qui fait une plus ample provision pour l'érection des Salles " d'Audience, avec des Offices convenables dans les différents " Districts de *Québec* et de *Moutréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles;" et en faire rapport à la Chambre.

ORDONNE', que Messieurs *Lees*, le *Procureur Général* et *Berthelot* composent le dit Comité.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby* :

Conseil Législatif,

Jeudi, 26e. Mars, 1801.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif n'insiste pas sur les quatrième et septième amendemens faits par lui au *Bill* envoyé par l'Assemblée, intitulé, " Acte pour amender certaines formes de " procéder dans les Cours de Jurisdiction civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la Justice," aux quels l'Assemblée n'a pas acquiescé : et que le Conseil Législatif acquiesce à l'amendement fait par l'Assemblée au septième amendement envoyé par cette Chambre à la Chambre d'Assemblée.

And then he withdrew,

A message from the Legislative Council by the Honorable *Sir George Pownall* :

MR. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act to amend an article of the *Code Civile*, of the month of April, one thousand six hundred and sixty seven, which directs and fixes the degree of affinity and consanguinity of Witnesses in Civil suits," with some amendments to which they desire the concurrence of the House of Assembly."

And then he withdrew,

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Taschereau* :

ORDERED, that the Honorable Mr. *Taschereau* do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for granting to His Majesty a Duty on Licencing Billiard Tables, for hire, and for regulating the same:" without any amendment.

And then he withdrew,

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baby*:

ORDERED, that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for granting to His Majesty certain new duties on the importation into this Province of all manufactured Tobacco and Snuff, and for disallowing the drawback on Tobacco manufactured within this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable *Sir George Pownall*:

Mr. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui amende un article de l'Ordonnance civile, du mois d'Avril 1667, et qui règle le degré de parenté quant aux Témoins en matière civile," avec quelques amendements, aux quels il désire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Taschereau*:

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Taschereau* se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui accorde à sa Majesté un droit sur les Licences de Billards de louage, et qui fait des reglements relatifs à iceux," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby*.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui accorde à sa Majesté certains droits nouveaux sur l'importation dans cette Province de tout Tabac manufacturé et Tabac en poudre, et qui retranche les rabais sur le Tabac manufacturé dans cette Province," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. Taschereau :

Mr. SPEAKER,

The Legislative Council have passed a Bill intituled, " An Act for discontinuing the Judgment which has been required by Law to be given against Women convicted of certain crimes, and substituting another Judgment in lieu thereof," to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew,

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. Lanaudiere :

" *Legislative Council, Tuesday, 24th March, 1801.*

ORDERED, that the Honorable Mr. De Lanaudiere do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to declare the decisory oath or *Serment decisoire*, admissible in Commercial as well as other Civil matters in this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. Lees reported from the Committee appointed to search the Journals of the Legislative Council, as to what proceedings are therein, with relation to a Bill, lately sent from this House to their Honours, intituled, " An Act to make further provision for the Erection of Court Houses with proper Offices in the several Districts of *Quebec* and *Montreal* and for defraying the expences thereof," and to make report thereof to this House ; that the Committee had searched the said Journals accordingly, and had taken Copies of what proceedings are therein, with Relation to the said Bill : and he read the same in his place ; and afterwards delivered the Report in at the Clerk's Table : where the same was read ; and is as follows :

" The

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. Taff-
cheau,

Mr. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill* intitulé, " Acte pour abroger
" le Jugement que la Loi enjoignoit de prononcer contre les femmes
" convaincues de certains crimes, et pour y substituer un autre Juge-
" ment," auquel il désire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. De La
naudiere :

Conseil Législatif,

Mardi, 24^e. Mars, 1801.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. De Lanaudiere se rende à l'Assemblée,
et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le
Bill intitulé, " Acte qui déclare le serment décisif admissi-
" ble dans les affaires de Commerce, aussi bien que dans les
" autres affaires civiles dans cette Province," sans aucun a-
mendment.

Et alors il s'est retiré.

Mr. Lees, du Comité appointé, pour examiner les Journaux du Con-
seil Législatif sur les procédés y contenus, relativement à un *Bill* der-
nièrement envoyé par cette Chambre à leurs Honneurs, intitulé " Acte
" qui fait une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Au-
" dience, avec des Offices convenables, dans les différents Districts de
" Québec et de Montréal, et pour défrayer les dépenses d'icelles;" et
pour en faire rapport à cette Chambre; a fait rapport que le Comité
avoit examiné les dits Journaux en conséquence, et avoit pris copie de
telles parties des procédés y contenus qui ont rapport au dit *Bill*: et
il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été
lu de nouveau par le Greffier; et est comme suit:

Le

“ The Committee appointed to search the Journals of the Legislative Council as to what proceedings are therein with relation to a Bill lately sent from this House to their Honors intituled, “ An Act to make further provision for the Erection of Court Houses, with proper Offices in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof,” and to make report thereof to the House ; have searched the said Journals accordingly and have taken Copies of what proceedings are therein, with relation to the said Bill which are as follow : vizt :

Anno 41. Georgii III. 1801. Tuesday, 24th February.

The Members convened, were,

The CHIEF JUSTICE, Speaker,

LORD BISHOP of *Quebec*,

Messieurs *Finlay, Caldwell, Baby, Sir John Johnston, De Lanaudiere, Taschereau,*

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Justice De Bonne* and *Alii*, with a Bill, intituled, “ An Act to make further provision for the Erection of Court Houses with proper Offices in the several Districts “ of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof,” to which they desire the concurrence of this House.

Anno 41. Georgii III. 1801. Friday 27th February.

The Members convened were,

The CHIEF JUSTICE, Speaker.

LORD BISHOP of *Quebec*.

Messieurs *Finlay, Caldwell, Baby, Taschereau, De Lanaudiere.*

PRAYERS.

“ Le Comité appointé pour examiner les Journaux du Conseil Législatif sur les procédés y contenus, relativement à un *Bill* dernièrement envoyé par cette Chambre à leurs Honneurs, intitulé, “ Acte qui fait une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, avec des Offices convenables, dans les différents Districts de Québec et Montréal, et pour défrayer les dépenses d'icelles,” et pour en faire rapport à la Chambre, a examiné les Journaux en conséquence, et a pris copie de telles parties des procédés y contenus, qui ont rapport au dit *Bill*; lesquels procédés sont comme suit, Savoir :

Anno 41 Georgii III. 1801. Mardi, 24e. Fevrier.

Les Membres assemblés furent,

Le JUGE EN CHEF, Orateur,

Le LORD EVEQUE de Québec,

Messieurs *Finlay, Caldwell, Baby, Sir John Johnston, De Lanaudiere, Taschereau.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. le Juge De Bonne et alii, avec un *Bill*, intitulé, “ Acte qui fait une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, avec des Offices convenables dans les différents Districts de Québec et de Montréal, et pour défrayer les dépenses d'icelles,” au quel ils demandent la concurrence de cette Chambre.

Anno 41. Georgii III. 1801. Vendredi, 27, Fevrier.

Les Membres assemblés furent,

Le JUGE en CHEF, Orateur,

Le LORD EVEQUE de Québec,

Messieurs *Finlay, Caldwell, Baby, Taschereau, De Lanaudiere.*

PRI-

PRAYERS.

Hodie 1a. Vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to make further provision for the Erection of Court Houses with proper Offices in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the Expences thereof.”

Anno 41. *Georgii III.* 1801. *Tuesday, 24th March.*

The Members convened were,

The CHIEF JUSTICE, Speaker.

LORD BISHOP of *Quebec*.

Messieurs *Baby, Caldwell, De Lanaudiere, Taschereau, Sir George Pownall.*

PRAYERS.

It was moved.

That the second reading of the Bill, intituled, “ An Act to make further Provision for the erection of Court Houses with proper Offices in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the Expences thereof,” be put off until this day six months.

The same was objected to, after debate.

The previous question was put.

“ Whether this question,” shall be now put ?

It was resolved in the affirmative.

DISSENTIENT.

Because His Majesty in his Royal Message to both Houses of the Provincial Parliament delivered on the 29th April, 1794, was most graciously pleased to order the Casual and Territorial Revenue of this Province as established prior to the conquest to be applied towards defraying

PRIERES.

Hodie 1a. vice lecta lecta est Billa intitulé, “ Acte qui fait une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, avec des Offices convenables, dans les différents Districts de *Québec* et *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles.”

Anno 41. Georgii III. 1801. Mardi, 24e. Mars.

Les Membres assemblés furent,

Le JUGE en CHEF, Orateur,

Le LORD EVEQUE de *Québec*,

Messieurs *Baby, Caldwell, De Lanaudiere, Taschereau, Sir George Pownall.*

PRIERES.

Il fut fait motion :

Pour remettre de ce jour à six mois la seconde lecture du *Bill*, intitulé, “ Acte qui fait une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, avec des Offices convenables dans les différents Districts de *Québec* et *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles.”

Elle fut objectée; après des débats,

La question préalable fut mise,

“ Si cette question fera maintenant mise.”

Il fut résolu dans l'affirmative.

DISSENTIT.

Parceque Sa Majesté dans son Message Royal aux deux Chambres du Parlement Provincial, délivré le 29e. Avril 1794, avoit bien voulu ordonner que le Revenu casuel et territorial de cette Province, tel qu'établi avant la conquête, fut appliqué à défrayer les dépenses civiles de

ing the *Civil Expences* of this Province among which the *Erection of Court Houses* may be *surely* considered.

Because the terms of the Message are *general* and *undefined* and, I conceive, intended to subject the appropriation of the Casual and Territorial revenue to the Legislature of the Province, they will admit of that construction and have been so construed by the Lower House of Provincial Parliament, and was so construed by this House the last Session but one.

Because in my Instructions in my Patent from His Majesty as Receiver General, which *speak* of the application of the Casual and Territorial Revenue, Fines, &c. that come into my hands; I am expressly told, that they shall be applied towards defraying the Expences of the *administration of Justice*, according to Warrant or Warrants, &c.

Because I conceive the *Erection of Court Houses*, &c. are a necessary appendage to the administration of Justice, and it has been so considered (*bona fide*) by the Lower House of Provincial Parliament.

Because as it may with truth be considered that the advantages and happiness we enjoy in this remote Colony emanate principally from the liberality of the parent state, so we should be wanting in duty as well as gratitude did we in any single instance lose sight of it, or not with cheerfulness (to the utmost of our ability) on every occasion come forward in support of the King's authority, and by our internal taxation contribute to the further support of our establishment, hitherto so liberally provided for by the British Parliament, and become as little burthensome to the Parent State as possible.

(Signed)

HENRY CALDWELL.

ORDERED, that the said Bill be rejected."

cette Province, au nombre des quelles l'érection des Cours de Justice doit être sûrement comptée.

Parceque les termes du Message sont généraux et indéfinis, et dont l'intention étoit, comme je le connois, de soumettre l'appropriation du Revenu casuel et territorial à la Législature de cette Province; qu'ils sont susceptibles de cette interprétation; ont été interprétés de cette maniere par la Chambre Basse du Parlement Provincial, et l'ont été ainsi par cette Chambre à l'avant dernière Session.

Parceque dans mes instructions comme Receveur Général, contenues dans ma Patente de Sa Majesté, parlant de l'application du Revenu casuel et territorial, des amendes &c. qui viendront entre mes mains, l'on y dit expressément, qu'ils seront appliquées à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice conformément aux *Warrant* ou *Warrants* &c.

Parceque je conçois que l'érection des Cours de Justice &c. est l'appanage nécessaire de l'administration de la Justice, et que la Chambre d'Assemblée l'a conçu de cette maniere *bonâ fide*.

Parceque comme on peut considérer avec vérité que les avantages et le bonheur dont nous jouissons dans cette Colonie éloignée, émanent principalement de la libéralité de la Mere Patrie, ainsi ce seroit manquer à notre devoir et même à notre reconnoissance envers elle, si nous perdions jamais de vue, ou si nous ne saisissions pas avec empressement, autant qu'il est en notre pouvoir, toutes les occasions qui se présentent de soutenir l'autorité du Roi; et si par nos taxes intérieures nous ne contribuons pas à soutenir plus amplement notre établissement, auquel le Parlement de la Grande Bretagne a jusqu'à présent pourvu avec tant de libéralité; et si, autant que possible, nous ne nous rendons pas moins onéreux à la Mere-Patrie.

(Signé)

HENRY CALDWELL.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit rejeté."

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,
ORDERED, that Mr. *Attorney General*, have leave to bring in a Bill for applying a certain sum of money therein mentioned to make good the like sum issued and advanced by His Majesty's Orders, in pursuance of An Address of the House of Assembly.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received.

The Honorable Mr. *Lees*, one of His Majesty's Executive Council, rose in his place and said,

That by Command of His Excellency the Lieutenant Governor, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the Bill gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the Bill was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*.

ORDERED, that the amendments received from the Honorable the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to amend
 " an article of the *Code Civile* of the month of April, one
 " thousand six hundred and sixty seven, which directs and
 " fixes the degree of Affinity and Consanguinity of Witnesses
 " in Civil Suits," be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read and are as follow, vizt:

Refs 1. line 2. After the word "*Code Civile*," leave out " of the
 " year one thousand, six hundred and sixty seven,"
 and insert in lieu thereof, " with its Derogations as
 " it hath been usually received in this Province."

The

Sur motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. Bertbelot,

ORDONNE', que Mr. le Procureur Général ait la permission d'introduire un *Bill* pour faire une application d'une certaine somme d'argent y mentionnée, pour rembourser pareille somme avancée par ordre de Sa Majesté, conformément à une Adresse de la Chambre d'Assemblée.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu.

L'Honorable Mr. Lees, un des Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit qu'il avoit ordre de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur d'annoncer à la Chambre, que Son Excellence ayant été informée des intentions du *Bill*, consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard comme elle le jugeroit à propos.

Et alors le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. le Juge De Bonne, secondé par Mr. Bertbelot,

ORDONNE', que les amendements rapportés de l'Honorable Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte qui amende un article de l'Ordonnance civile du mois d'Avril 1667, et qui règle le degré de parenté quant aux Témoins, en matière civile," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1, ligne 2. Retranchez " de l'année Mil six cent soixante sept " et insérez " avec ses dérogations, telle qu'elle a été communément reçue dans cette Province."

Titre;

The Title. After the word "*Code Civile*," leave out " of the
" month of April, one thousand seven hundred and
" sixty seven," and insert in lieu thereof, " with its
" Derogations as it hath been usually received in this
" Province."

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put on
the said amendments.

And the said Amendments were again severally read, and the question
being separately put thereon, they were severally agreed unto by the
House.

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne*, and Mr. *Bedard* do carry back
the Bill to the Legislative Council, and inform them that this
House hath agreed to their amendments.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Taschereau*,

An Ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act
" for discontinuing the Judgment which has been required by Law to
" be given against Women convicted of certain Crimes and substituting
" another Judgment in lieu thereof," was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

And then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *McGill*,

The House adjourned.

Saturday, 28th March, 1801.

PRESENT—MR. SPEAKER,

MESSIEURS *Bell, Lees, Gouin, Craigie, Berthelot, De Rocheblave,*
Vondenvelden and Perrault,

At four o'Clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want
of a *Quorum*. *Mon-*

Titre. Retranchez " du mois d'Avril 1667 " et insérez " avec ses dérogations, telle qu'elle a été communément reçue dans cette Province.

Sur motion de Mr. *le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dits amendements.

Et les dits amendements ont été lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Messieurs *le Juge De Bonne* et *Pierre Bedard* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à ses amendements.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Un *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour abroger le jugement que la Loi enjoignoit de prononcer contre les femmes convaincues de certains crimes, et pour y substituer un autre Jugement," a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *M'Gill*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 28e. Mars, 1801.

Présents—Mr. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Bell*, *Lees*, *Gouin*, *Craigie*, *Berthelot*, *De Rocheblave*, *Vondenvelden* et *Perrault*.

A quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre
hute de Quorum. *Lundi,*

Monday, 30th March, 1801.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable Sir George Pownall,

MR. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of Montreal, and otherwise to provide for the salubrity, convenience, and embellishment, of the said City," with some amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. De Lanaudiere.

MR. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act for supplying the City of Montreal and the parts thereunto adjacent with water," with some amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

Mr. Pierre Bedard from the Committee to whom it was referred to consider of and report to the House what Books may be necessary for the use thereof, and upon the most proper mode to be adopted for procuring the same, Reported that the Committee had come to several Resolutions thereon, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. Pierre Bedard, seconded by Mr. Berthelot.

ORDERED, that the question of Concurrence be put to-morrow upon the Resolutions of the Committee.

A

Lundi, 30e. Mars, 1801.

REÇU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable *Sir George Pownall*:

Mr. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour abattre les ciens murs et fortifications qui entourent la cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite cité;" avec quelques amendements, auxquels il désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

REÇU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lanaudiere*:

Mr. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour fournir de l'eau à la cité de *Montréal*, et aux parties adjacentes;" avec quelques amendements auxquels il désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Pierre Bedard*, du Comité auquel il avoit été référé de considérer et faire rapport des livres qui peuvent être nécessaires pour l'usage de cette Chambre; ainsi que de la manière la plus convenable de les procurer; a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Pierre Bedard*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit mise demain sur les Résolutions du Comité.

A Bill for applying a certain sum of money therein mentioned to make good the like sum issued and advanced by His Majesty's orders in pursuance of an Address of the House of Assembly: was read for the second time.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Rocheblave*.

ORDERED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole house on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Justice De Bonne*, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr: *De Bonne* reported that the Committee had gone through the Bill and had made some amendments thereto, which he was directed to Report to the House: and he read the Report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now put upon the several amendments reported from the Committee.

Accordingly the several amendments were again severally read, and the question being separately put upon each they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill, as amended be ingrossed,

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Lester*,

RESOLVED, that when this House doth adjourn, it will adjourn to tomorrow forenoon at eleven o'Clock. An

Le *Bill* pour faire une application d'une certaine somme d'argent y mentionnée ; pour rembourser pareille somme avancée par Sa Majesté, conformément à une Adresse de la Chambre d'Assemblée, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. le *Juge De Bonne* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. le *Juge De Bonne* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les amendements rapportés par le Comité.

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Lester*,

RESOLU, que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain, à onze heures du matin.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for discontinuing the Judgment which has been required by Law to be given against Women convicted of certain crimes and substituting another Judgment in lieu thereof," was read for the second time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Taschereau*.

ORDERED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

RESOLVED, that the said Bill be read a third time tomorrow.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Lester*,

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, " An Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the Salubrity, Convenience and Embellishment of the said City," be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, " An Act for supplying the City of *Montreal* and the parts thereunto adjacent with water" be now taken into consideration. Ac-

Le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour abroger le jugement que la Loi enjoignoit de prononcer contre les femmes convaincues de certains crimes, et pour y substituer un autre jugement," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill* sans aucun amendement.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une troisième fois demain.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Lester*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite cité," soient pris en considération demain.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte pour fournir de l'eau à la cité de *Montréal* et aux parties adjacentes," soient maintenant pris en considération.

En

Accordingly the House proceeded to take the said amendments into Consideration.

And the said amendments were read and are as follows :

Prefs 6. line 27. After the word " in," insert " such shares in."

28. leave out " and in such shares and proportions as to them shall seem meet."

33. After the word " Province," add " Provided al-
" ways that it shall not be lawful for any individual
" to subscribe for or hold a greater number than
" eight shares of such additional subscription of four
" thousand pounds as aforefaid."

ORDERED, that the question of concurrence be now severally put on the said amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the question separately put thereon they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, that Messieurs *McGill* and *Rocheblave* do carry back the Bill to the Legislative Council and inform them that this House hath agreed to their amendments.

And then on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned until to-morrow forenoon at eleven of the clock.

Tuesday, 31st March, 1801.

AN Ingrossed Bill, for applying a certain sum of money therein mentioned, to make good the like sum issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of an Address of the House of Assembly, was read for the third time. On

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 4. ligne 3. Après “ *entr'eux,*” inférez “ *pour telles parts.*”

Ibid. Après “ *suf-dite*” retranchez “ *pour telle part ou proportion qu'il leur paroitra expédient.*”

5. Après “ *entreprise*” inférez “ *Pourvu toujours qu'il ne fera pas loisible à aucun individu de contribuer pour, ou d'être propriétaire de plus de huit parts de telle contribution additionnelle de quatre mille livres, cours actuel comme suf-dit.*”

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendements.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Messieurs *M^cGill* et *De Rocheblave* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à ses amendements.

Alors, sur motion de *Mr. le Juge De Bonne,* secondé par *Mr. Tasche-reau,*

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 31e. Mars 1801.

LE *Bill* grossoyé pour faire une application d'une certaine somme d'argent y mentionnée; pour rembourser pareille somme avancée par ordre de Sa Majesté, conformément à une Adresse de la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisieme fois.

Sur

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Lester*,

RESOLVED, that the Bill do pass and that the title be, “ An Act for
 “ applying a certain sum of money therein mentioned, to
 “ make good the like sum issued and advanced by His Ma-
 “ jesty’s Orders in pursuance of an Address of the House of
 “ Assembly.”

ORDERED, that Messieurs *Lester* and *Berthelot* do carry the Bill to the
 Legislative Council, and desire their concurrence.

An Ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “ An Act
 “ for discontinuing the Judgment which has been required by Law to
 “ be given against Women convicted of certain crimes and substitut-
 “ ing another Judgment in lieu thereof,” was read for the third time.

RESOLVED, that the Bill do pass.

ORDERED, that Messieurs *Pierre Bedard* and *Raby* do carry back the
 Bill to the Legislative Council and inform them that this
 House hath passed the same without any amendment.

The Order of the day for taking into consideration the Resolutions
 of the Committee to whom it was referred to consider of and report
 to the House what books may be necessary for the use thereof, being
 read ;

The House proceeded to take the same into consideration and the
 said Resolutions were read, and are as follows :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee that it would be
 expedient to provide the following Books for the use of the
 House of Assembly, vizt.

Common’s Journals to the latest date,
 Lords ditto ditto.
 Blackstone’s Commentaries.
 Smith’s wealth of nations, (in French.)
 Statutes at large. 4to.

Hey-

Sur motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. Lester,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit “ Acte pour faire une application d’une certaine somme d’argent y mentionnée, pour rembourser pareille somme avancée par ordre de Sa Majesté, conformément à une Adresse de la Chambre d’Assemblée.”

ORDONNE’, que Messieurs *Lester* et *Berthelot* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, “ Acte pour abroger le Jugement que la Loi enjoignoit de prononcer contre les femmes convaincues de certains crimes, et pour y substituer un autre Jugement,” a été lu une troisième fois.

RESOLU, que le *Bill* passe.

ORDONNE’, que Messieurs *Pierre Bedard* et *Raby* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l’informent que cette Chambre l’a passé sans aucun amendement.

Lu l’ordre du jour pour prendre en considération le Rapport du Comité, auquel il avoit été référé de considérer et faire rapport des livres qui peuvent être nécessaires pour l’usage de cette Chambre.

En conséquence la Chambre a procédé à le prendre en considération.

Et les dites Résolutions ont été lues et font comme suit :

RESOLU, que c’est l’opinion de ce Comité qu’il seroit nécessaire que la Chambre d’Assemblée fut pourvue des livres suivants :

Commons Journals to the latest date,
Lords ditto. ditto.
Blackston’s Commentaries.
Smith’s Wealth of Nations (en François.)
Statutes at Large. 4to.

Heywood on Elections, 2 Copies:
 Simeon on ditto. 2 Copies.
 Les Conférences de Bornier.
 Le Répertoire de Jurisprudence.
 Le Grand Commentaire de la Coutume de Paris.
 Le Petit Commentaire de la Coutume de Paris.
 Parliamentary Debates.
 Dictionnaire de Droit, par Ferriere.
 Dictionnaire de Furetiere.
 Loix Civiles par Domat.
 Lex Parliamentaria. 2 Copies.
 Delolme sur la Constitution de l'Angleterre. (in french.)
 Vattel's Law of Nations.
 Esprit des Loix, par Montesquieu.
 Traité des Délits et des peines par Beccaria.
 Droit de la Guerre et de la Paix, par Grotius, (in french.)
 Institution au Droit françois, par Dargou.
 Les Œuvres de Mr. Poitier, sur le Droit Civil, &c.
 Laws of the United States.
 Laws of Jamaica.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the said Books be provided under the directions of Mr. Speaker.

The said Resolutions being again severally read and the question of Concurrence being separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Pierre Bedard*, seconded by Mr. *Taschereau*.

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying His Excellency, that he will be pleased to Order an advance to be made to Mr. Speaker, of a sum not exceeding two hundred pounds sterling to be employed in purchasing Books for the use of the House of Assembly; and that this House will provide for the reimbursement of the said sum.

OR-

Heywood on Elections: 2 copies.
 Simeon on ditto. 2 copies.
 Les Conférences de Bornier.
 Le Répertoire de Jurisprudence.
 Le Grand Commentaire de la Coutume de Paris.
 Le Petit Commentaire de la Coutume de Paris.
 Parliamentary Debates.
 Dictionnaire de Droit par Ferriere.
 Dictionnaire de Furetiere.
 Loix civiles par Domat.
 Lex Parliamentaria. 2 copies.
 De Lolme sur la Constitution de l'Angleterre (en François.)
 Vatel's Law of Nations.
 Esprit des Loix par Montesqueu.
 Traité des Délits et des Peines par Beccaria.
 Droit de la Guerre et de la Paix par Grotius. (en François)
 Institution au Droit François par Dargou.
 Les Œuvres de Mr. Poitier sur le Droit Civil.
 Laws of the United States.
 Laws of Jamaica.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que ces livres soient pourvus sous la direction de Mr. l'Orateur.

Et les dites Résolutions ont été lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Pierre Bédard*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour le supplier de vouloir bien faire avancer à Mr. l'Orateur une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, pour être employée à acheter des livres pour l'usage de l'Assemblée; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

ORDERED, that Messieurs *Pierre Bedard, Craigie, Lester, Taschereau, Bell* and *Berthelot* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The Order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity convenience and embellishment of the said City," being read,

The House proceeded to take the same into consideration.

And the said amendments were read, and are as follow :

Prefs 2. line 14. After the word " for," leave out the remainder of the Clause, and insert " The Governor, Lieutenant Governor or Person administering His Majesty's Government by an instrument under his hand and seal at arms to nominate and appoint with such salary as he shall deem reasonable a fit and proper person to be Secretary and Treasurer to the said Commission who shall perform all the duties incident to such office under the direction of the said Commissioners and shall receive and account for in manner herein after mentioned all monies accruing under and by virtue of this Act on the said Commission and shall give such security for the faithful discharge of his duty in such behalf as the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering His Majesty's Government of this Province, shall require and that it shall and may be Lawful for the said Commissioners to engage and employ all such Persons as may be requisite for the due execution of the said trust and to allow them such compensation for their services as to the said Commissioners shall appear just and reasonable."

Prefs

ORDONNE, que Messieurs *Pierre Bedard, Craigie, Lester, Taschereau, Bell et Berthelot* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte pour abattre les " anciens murs et fortifications qui entourent la cité de *Montréal*, et " pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement " de la dite cité.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et les dits amendements ont été lus et font comme suit :

Feuille 2. ligne 2. Après "*foible*" retranchez le reste de la Clause, et inférez " au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou " à la personne ayant l'administration du Gouver- " nement de cette Province, de nommer et appoin- " ter, par un instrument sous son Seing et le Sceau " de ses armes, une personne propre et convenable, " avec tel salaire qu'il jugera raisonnable, pour être " Secrétaire et Trésorier des dits Commissaires, qui " s'acquittera de tous les devoirs dépendants de cet " Office sous la direction des dits Commissaires, et " recevra et rendra compte de la manière ci-après " mentionnée, de tous argents provenant sous et " en vertu de cette Acte ou de la dite Commission, " et donner telle caution pour la fidèle exécution du " devoir de telle charge, que le Gouverneur, Lieu- " tenant Gouverneur ou la Personne ayant l'admi- " nistration du Gouvernement de cette Province, exi- " gera: et qu'il fera et pourra être loisible aux dits " Commissaires d'engager et employer toutes et tel- " les personnes qui seront nécessaires pour la fidèle " exécution de la dite charge, et de leur allouer tel- " le compensation pour leurs services que les dits " Commissaires jugeront juste et raisonnable."

Feuille

Prefs 2. line 21. For " proceed to survey, lay out and project," insert " Cause to be surveyed, laid out and projected,"

Prefs 3. line 7. After " Conclusive," insert " any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding."

line 14. Leave out " for the said streets whatever," and insert " for or on account of the ground that shall be occupied by the said streets only."

line 23. After the word " that," leave out the remainder of the clause" and insert, " no such Lot or parcel of ground shall be sold as aforesaid until six months previous notice shall have been given of the time and place of sale and that such notice shall have been advertized six times at least in the *Quebec Gazette* and *Montreal Paper* respectively and that such sale be made upon the express condition that one third of the Purchase money to be given for each lot respectively be paid on or before the executing of the conveyance or Title-deed of such lot, and that good and valid security be given to the satisfaction of the said Commissioners or any two of them for the due payment of another third part of the said purchase money within the space of twelve Calendar months next ensuing the day of the date of such conveyance and for the further payment of the remaining third part within the space of twelve Calendar months after making the second payment and that it shall and may be lawful to and for the said Commissioners to make such additional conditions of sale as to them shall be deemed expedient."

Prefs 4. line 13. After the word " conclusive," insert " any Law, Usage or Custom to the Contrary notwithstanding."

line 15. After the word " that" leave out the remainder of the Clause, and insert " Whenever it shall appear

Feuille 2. ligne 31. Après “ l'affaire ” inférez “ nonobstant aucune Loi, usage ou coutume à ce contraires.”

Feuille 3. ligne 1. Après “ *suf-dite* ” retranchez le reste de la Clause et inférez “ qu'aucun tel lot ou partie de terrain ne sera vendu comme *suf-dit*, qu'après qu'un avertissement aura été donné six fois d'avance du tems et lieu de la vente, et que tel avertissement aura été fait six mois au moins dans la gazette de *Québec* et de *Montréal* respectivement, et que telle vente sera faite sous condition expresse qu'un tiers du prix d'adjudication qui devra être donné pour chaque lot ou terrain respectivement, sera payé lors ou avant la passation du transport, ou du titre de tel lot ou terrain, et qu'il sera donné caution bonne et valide à la satisfaction des dits Commissaires ou aucun deux d'eux, pour le paiement réel de l'autre tiers du dit prix d'adjudication dans l'espace de douze mois de Calendrier, à compter du jour de la date de tel transport, et pour le paiement ultérieur de l'autre tiers restant, dans l'espace de douze mois de Calendrier, après que le second paiement aura été fait; et qu'il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires de faire telles conditions additionnelles de vente qu'ils jugeront expédient.

Feuille 3. ligne 23. Après “ conclusif ” inférez “ nonobstant aucune loi, usage ou coutume à ce contraires.

Ibid. Après “ *que* ” retranchez le reste de la Clause et inférez “ lorsqu'il paroîtra à aucuns deux des dits Com-

“pear to any two of the Commissioners acting under and by virtue of the said Commission that it will not be necessary for the purposes of this Act to require the abandonment of any of the Lots or Premises being in the wrongful occupation of any person or persons as aforesaid it shall and may be Lawful for the said Commissioners to cause a valuation to be made of such Lots or Premises by the oath of twelve disinterested house-keepers to be for such purpose summoned by the Sheriff at the request of the said Commissioners who shall cause to be laid before the said Jurors an accurate description of the Lot or Premises so to be valued which Jurors before they proceed to make such valuation as aforesaid shall severally take the following oath. I A. B. do solemnly Promise and swear that I will make a just and fair Estimate of the value of the Property now referred to me according to the best of my Judgment

SO HELP ME GOD.

Which oath it shall and may be lawful for any one of His Majesty's Justices of the Peace to administer and the estimate or valuation made and agreed upon by nine of the said Jurors shall be deemed and taken as the true value of the Premises and in case no Person shall in the space of one Calendar month from the day of such valuation as aforesaid make an offer in writing to any one or more of the said Commissioners of an advance of one third more than the amount of such valuation it shall and may be Lawful for the said Commissioners to execute a conveyance or Title-deed of such Lot or Premises to the party in possession as aforesaid upon payment of one third part of the valuation as aforesaid and on receiving good security for the payment of the remaining two third parts in manner as herein after mentioned ; Provided always that in case of such

Commissaires agissant sous et en vertu de la dite Commission, qu'il ne sera pas nécessaire pour les fins de cet Acte, d'exiger l'abandon d'aucun des dits lots ou prémisses injustement possédés par aucune personne ou personnes comme sus dit, il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires de faire évaluer tels lots ou prémisses sur le serment de douze domiciliées désintéressés qui seront à cet effet sommés par le Sheriff, à la réquisition des dits Commissaires qui feront mettre devant les dits Jurés, une description exacte des lots ou prémisses qui devront être ainsi évalués, les quels Jurés, avant de procéder à telle évaluation comme sus-dit, prêteront chacun d'eux le serment suivant, " Je A. B. promets et jure " solennellement que je ferai une estimation juste et " véritable de la valeur de la propriété qui m'est " maintenant référée, suivant le meilleur de mon " jugement ; ainsi Dieu me soit en aide." Le quel Serment il sera et pourra être loisible à aucun des Juges à Paix de Sa Majesté d'administrer ; et l'estimation ou évaluation convenue et faite par neuf des dits Jurés, sera jugée et considérée comme la vraie valeur des prémisses ; et dans le cas où personne ne feroit, dans l'espace d'un mois de Calendrier du jour de telle évaluation comme sus-dit, une offre par écrit à aucun ou plus des dits Commissaires de l'avance d'un tiers de plus que le montant de telle évaluation, il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires de passer un Acte de transport ou un titre de tel lot ou prémisses à la partie en possession comme sus-dit, sur payement d'un tiers de l'évaluation comme sus-dit, et en recevant une bonne sûreté pour le payement des deux tiers restant de la maniere ci-devant mentionnée: pourvu toujours que dans le cas où il feroit offert un tiers en avance comme sus-dit, il sera du devoir des dits Commissaires de l'accepter et d'en faire un transport à la partie qui fera telle avance, en

such offer of a third in advance as aforesaid it shall be the duty of the said Commissioners to accept the same and to execute a conveyance to the Party making the same upon receiving one third of the Purchase money and taking security for the remainder in manner herein before mentioned ; Provided also that in case the party in possession shall upon receiving notice of such offer agree to make the like advance that he shall be entitled to the preference.

- Prefs 4. line 32. Leave out this Clause and all the succeeding Clauses in Prefs the fifth.
- Prefs 6. line 2. For " County Treasurer," read " Secretary and Treasurer."
3. Leave out " So."
- Prefs 7. line 19. After the word " Respect," insert " And be it further enacted by the authority aforesaid that the balance of all monies to be received under and by virtue of this Act after the payment of all such sums as may from time to time have been advanced to the said Commissioners or to the Secretary and Receiver or to any other Person or Persons in respect of any thing done or performed by them in pursuance of this Act by the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering His Majesty's Government as may remain in the hands of His Majesty's Receiver General shall by the said Receiver General be stated and ascertained in a distinct account and the same shall be appropriated towards defraying the expences of the Civil Government of the Province to be accounted for to His Majesty through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being in such manner and form as His Majesty shall be pleased to direct."

On

recevant un tiers de l'argent d'achat et prenant des sûretés pour le reste de la manière ci-devant mentionnée: pourvu toujours que la partie en possession aura droit à la préférence dans le cas où elle consentira à faire la même avance en recevant l'avis de telle offre.

Feuille 3. ligne 25. Retranchez depuis " Et vu qu'il est juste" inclusivement jusqu'à " sous le présent Acte " aussi inclusivement, dans la 29e. ligne de la 4e. feuille.

36. Retranchez " Trésorier du Comté " et inférez " Secrétaire et Trésorier."

Feuille 3. ligne 36. Retranchez " *ainsi.*"

Feuille 5. ligne 18. Entre la ligne 18e. et la 19e. inférez cette nouvelle clause: " Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la ballance de tous argents qui seront reçus sous et en vertu de cet Acte, après le paiement de toutes telles sommes qui pourront avoir été avancées de tems en tems aux dits Commissaires ou au Secrétaire et Receveur, ou à aucune autre personne ou personnes pour aucune chose faite ou exécutée par eux en conséquence de cet Acte par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, ou qui resteront entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté, sera par le dit Receveur Général de Sa Majesté démontrée et constatée dans un compte séparé, et elle sera appropriée à défrayer les dépenses du Gouvernement civil de la Province, dont il sera rendu compte à Sa Majesté par les Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles maniere et forme que Sa Majesté voudra bien l'ordonner.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put on the said amendments.

And the first to the sixth of the said amendments being again severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The seventh amendment being also read.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, that the following amendments be made to the same.

Prefs 4. line 2. Strike out, "*herein after*," and insert "*herein before*,"

line 3. Strike out, "*a third in advance*," and insert "*an advance of one third more than such valuation*."

And the question upon the said amendment so amended, being put, it was agreed unto by the House.

The residue of the said amendments being severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That Messieurs *McGill* and *Craigie* do carry back the Bill to the Legislative Council and inform them that this House hath agreed to their amendments, with some amendments, to which this House doth desire the Concurrence of the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Taschereau*,

MR. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act for
" bet-

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendements.

Et les dits amendements, depuis le premier jusqu'au sixième, ont été lus de nouveau ; et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le septième amendement.

Sur motion de Mr. M'Gill, secondé par Mr. Craigie,

ORDONNE', que les amendements suivants soient faits au dit amendement.

Feuille 36. lignes 29 et 30—Retranchez “ *un tiers en avance* ” et insérez
 “ *une avance d'un tiers de plus que le montant de telle*
 “ *évaluation.* ”

Et la question ayant été mise sur le dit amendement, tel qu'amendé, il a été accordé par la Chambre.

Le reste des amendements ayant été lu de nouveau, et la question ayant été mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Messieurs M'Gill et Craigie reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à ses amendements, avec quelques amendements, aux quels cette Chambre désire la concurrence du Conseil Législatif.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. Taschereau,

Mr. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé “ *Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la ville des Trois-Rivieres,* ” avec quelques amendements, aux quels il désire la concurrence de cette Chambre. Et alors il s'est retiré.

Sur

“ better regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers*,” with some amendments to which they desire the concurrence of the House of Assembly;

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act for better regulating the “ Common belonging to the Town of *Tbree Rivers*,” be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration.

And the said amendments were read and are as follow :

Prefs 4. line 1. Leave out the word “ four,” and insert thereof “ twelve.”

Prefs 5. line 22. After the word “ Borough,” leave out the remainder of this clause.

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put on the said amendments.

And the said amendments being again severally read, were upon the question separately put thereon, severally agreed unto by the House.

ORDERED, that Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Lees* do carry back the Bill to the Legislative Council and inform them, that this House hath agreed to their amendments.

ORDERED, that the Clerk of this House do lay before the House, the accounts of expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

And then on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*.

The House adjourned till to-morrow at one of the Clock in the afternoon. *Wed.*

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *le Juge De Bonne*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif, au *Bill* intitulé, " Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivieres*," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit :

Feuille 3 ligne 22. Retranchez le mot " quatre " et inférez " douze. "

40. Retranchez depuis " *et s'il arrive* " inclusivement jusqu'à " *d'icelle* " aussi inclusivement, dans la 3e. ligne de la 4e. feuille.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendements.

Et les dits amendements ont été lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Messieurs *le Juge De Bonne* et *Lees* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à ses amendements.

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre mette devant la Chambre les comptes de la dépense encourue pour l'usage d'icelle depuis la fin de la dernière Session.

Et alors, sur motion de Mr. *le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Wednesday, 1st April, 1801.

MR. *Bedard* and the other Messengers reported the having presented the Address of the House of yesterday to His Excellency the Lieutenant Governor, who had been pleased to say that he would comply therewith.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Menut*,

RESOLVED, that the Justices of the Peace in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Town of *Three Rivers*, respectively, be requested to lay before the House at the next meeting of the Legislature a state of what alterations may to them appear necessary in the existing Laws, respecting the streets and roads adjoining, and other objects of Police relating, to the said Cities and Towns respectively.

ORDERED, that the Clerk of this House do transmit a Copy of the foregoing Resolution to the Clerk of the peace of each of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, to be by him laid before the Justices of the Peace, at the next Quarter Sessions by them held.

A Message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *Baby*:

“ **ORDERED**, that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed the *Bill*, intituled, “ An Act for applying a
 “ certain sum of money therein mentioned to make good
 “ the like sum issued and advanced by His Majesty’s Orders
 “ in pursuance of an Address of the House of Assembly”
 without any amendment.”

A Message from the Legislative Council by the Honorable *Sir George Pownall*:

“ **ORDERED**, that the Honorable *Sir George Pownall* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative
 Council

Mercredi, 1^{er}. Avril, 1801.

MR. *Bedard* et les autres Messagers ont fait rapport qu'ils avoient présenté l'Adresse de cette Chambre d'hier à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à qui il avoit plu de dire qu'elle répondroit à ses fins.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Menut*,

RESOLU, que les Juges de Paix dans les cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la ville des *Trois-Rivieres*, respectivement, soient requis de mettre devant cette Chambre, à la prochaine Assemblée de la Législature, un état des changements qui leur paroîtront nécessaires dans les Loix existantes, touchant les rues et les chemins y joignant, ainsi que les autres objets de Police concernant les dites cités et villes respectivement.

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre transmette une copie de cette Résolution au Greffier de la Paix de chacun des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivieres*, pour être par eux mise devant les Juges de Paix, à la prochaine Session de Quartier qu'ils tiendront.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby* :

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte
" qui fait l'application d'une certaine somme d'argent y
" mentionnée, pour rembourfer pareille somme avancée par
" ordre de Sa Majesté, conformément à une Adresse de la
" Chambre d'Assemblée," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable *Sir George Pownall* :

ORDONNE', que l'Honorable *Sir George Pownall* se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif concourt dans les a-

H h h

men-

Council concur in the amendments to the Bill intituled,
 “ An Act for removing the old Walls and Fortifications
 “ that surround the City of *Montreal*, and otherwise to
 “ provide for the salubrity convenience and embellishment
 “ of the said City.”

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, to resolve, that it be a standing Rule of this House, that no motion proposing any new matter be presented or proposed unless notice thereof shall have been previously given to the House two days at least before the said motion be presented or proposed.

Mr. *Bedard* moved the previous question thereon, seconded by Mr. *Tellier*,

Shall the question be now put ?

Which passed unanimously in the negative.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

To Resolve, that it be a standing Rule of this House, that two hours after Mr. Speaker shall have taken the Chair, no motion, on any new matter not actually before the House, shall be made without express permission from the Chair, except for the adjournment of the House.

Mr. *Bedard* moved the previous question thereon, seconded by Mr. *Tellier*.

Shall the question be now put ?

Upon which the House divided,

Yeas	5
Nays	10

So it passed in the negative,

And

mendements faits par la Chambre d'Assemblée aux amendements faits par le Conseil Législatif, au *Bill* envoyé par l'Assemblée, intitulé, " Acte pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à salubrité, commodité et embellissement de la dite cité."

Et alors il s'est retiré.

Mr. le *Juge De Bonne* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Berthelot*, que ce soit une règle fixe de cette Chambre, qu'aucune motion proposant aucune matière nouvelle, ne sera introduite ni proposée, à moins que notice en ait été préalablement donnée à la Chambre, deux jours au moins avant que la dite motion soit introduite et proposée.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Tellier*, la question préalable sur la dite motion, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La quelle a passé unanimement dans la négative.

Mr. le *Juge De Bonne* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Vondenvelden*, que ce soit une règle fixe de cette Chambre, que deux heures après que l'Orateur aura pris la Chaire, il ne sera fait, sans une permission expresse de la Chambre, aucune motion sur aucune nouvelle matière qui ne seroit pas actuellement devant la Chambre, excepté pour l'ajournement de la Chambre.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Tellier*, la question préalable sur la dite motion, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour	5
Contre	10

Ainsi elle a passé dans la négative.

H h h 2

Alors,

And then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *McGill*,

The House adjourned to Saturday next, at eleven of the Clock, in the forenoon.

Saturday, 4th April, 1801.

ON motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*.

ORDERED, that the Resolutions of this House of the seventh of February last by which the sum of four thousand pounds currency for each of the Court Houses now erecting in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, were voted; and the further proceedings of this House thereupon be now read; together with the Report of the Committee of this House, which was appointed to examine the Journals of the Legislative Council touching a Bill passed in the House for making a further provision for the erection of the said Court Houses with proper offices be now read.

And the same were read accordingly.

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that His Excellency will be pleased to advance to the Commissioners appointed under An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for erecting Court Houses with " proper Offices in the several Districts of *Quebec* and *Montreal* and for defraying the expences thereof," a sum of money not exceeding the sum of two thousand pounds currency for each of the said Court Houses with proper Offices respectively; and to assure His Excellency that this House will make good the same.

ORDERED, that Mr. *McGill*, Mr. *Justice De Bonne*, the *Attorney General*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Lees* and Mr. *Lester* do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.
The

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *M'Gill*,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain, à onze heures du matin.

Samedi, 4e. Avril, 1801.

SUR motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. le *Juge De Bonne*,

ORDONNE', que les Résolutions de cette Chambre, du septieme Fevrier dernier, par les quelles il fut voté la somme de quatre mille livres courant, pour chacune des Salles d'Audience qui s'érigent actuellement dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, et les procédés ultérieurs de cette Chambre sur icelles, soient maintenant lus ; de même que le Rapport du Comité de cette Chambre, qui fut nommé pour examiner les Journaux du Conseil Législatif concernant un *Bill* passé dans cette Chambre, le quel faisoit une plus ample provision pour l'érection des dites Salles d'Audience, avec des Offices convenables.

Et les dites Résolutions et Rapport ont été lus en conséquence.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur pour prier Son Excellence de vouloir bien avancer aux Commissaires appointés en vertu d'un Acte, passé dans la trente neuvieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger des Salles d'Audience, avec des Offices convenables, dans les différents Districts de *Québec* et " de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles," une somme d'argent n'excédant point la somme de deux mille livres courant, pour chacune des dites Salles d'Audience, avec des Offices convenables ; et assurer Son Excellence que cette Chambre pourvoira au remboursement de la dite somme.

ORDONNE', que Messieurs *M'Gill*, le *Juge De Bonne*, le *Procureur Général*, *Berthelot*, *Lees* et *Lester* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Con-

The Clerk according to order laid before the House the accounts of Expenditures incurred for the use thereof since the close of the last Session.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, that the Contingent Accounts of this House be referred to a Committee of five Members whereof three shall form a *Quorum*; with power to send for persons and papers: and that the said Committee do meet on Monday morning next at eleven o'Clock, in one of the Committee Rooms; and do report thereon with all convenient speed: and the same are referred to Messieurs *Berthelot*, *Craigie*, *Lees*, *Beil* and the *Attorney General*.

And then, on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Gouin*,

The House adjourned to Tuesday next at noon.

Tuesday, 7th April, 1801.

MR. Speaker acquainted the House, that in pursuance of the directions of An Act passed in the fortieth year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeses to serve in Assembly, and "Regulating Elections to be held for that purpose," he had issued his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery to make out a new Writ for the electing of a Knight of the Shire to serve in this present Parliament for the County of *Effingham*, in the room of *Charles Baptist Bouc*, expelled this House on the twentieth day of March last past.

Mr. *Lees* and the other Messengers Reported the having presented the Address of this House, of Saturday last, to His Excellency the Lieutenant Governor who had been pleased to say that he would comply therewith.

Mr.

Conformément à l'ordre, le Greffier a présenté un compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre depuis la fin de la dernière Session.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE, que les comptes contingents de cette Chambre soient référés à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers ; et que le dit Comité s'assemble Lundi prochain, à onze heures du matin, dans une des Chambres de Comité, et fasse rapport avec toute la diligence convenable : et les dits comptes sont référés à Messieurs *Berthelot*, *Craigie*, *Lees*, *Bell* et Mr. *le Procureur Général*.

Alors, sur motion de Mr. *le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Gouin*,

La Chambre s'est ajournée à Mardi prochain, à midi.

Mardi, 7e. Avril, 1801.

MR. l'Orateur a informé la Chambre, qu'en conformité aux intentions d'un Acte passé dans la quarantième année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée ; et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," il avoit émané son *Warrant*, adressé au Greffier de la Couronne en Chancellerie, l'enjoignant de faire sortir un nouveau *Writ* pour l'élection d'un Chevalier, pour servir dans ce présent Parlement, à la place de *Charles Baptiste Bouc*, expulsé de cette Chambre le vingtième jour de Mars dernier.

Mr. *Lees* et les autres Messagers ont fait rapport, qu'ils avoient présenté l'Adresse de cette Chambre, de Samedi dernier, à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à qui il avoit plu de dire qu'elle répondroit à ses fins.

Mr.

Mr. *Berthelot* from the Committee to whom was referred the accounts of Disbursements and Contingencies of the House, Reported that the Committee had gone through the same, and had come to several Resolutions thereon; which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

And the said Resolutions are as followeth,

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there is due to sundry persons agreeable to the annexed Abstract, Five hundred and sixteen pounds sixteen shillings and four pence Currency — — — £516 16 4

RESOLVED, That there will be due to *Louis Dubord*, Messenger to the Legislative Council, from the fourth of January last, to the tenth day of May next, both days inclusive, being 127 days at 3s. per diem, Nineteen pounds one shilling £19 1 0

RESOLVED, that there will be due to *François Romain*, as door-keeper to the Legislative Council, from the fourth of January last to the tenth day of April instant, both days inclusive, being Ninety seven days at 3s. per diem, Fourteen pounds eleven shillings: — — — £14 11 0

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance the Clerk of the House of Assembly, the sum of Twenty pounds Currency, to purchase Fire wood at a proper Season, for the next Session of the House; and that he do account for the same.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that this House doth concur in the foregoing Resolutions Reported from the Committee.

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the

Mr. *Berthelot* du Comité au quel avoient été référés les comptes des dépenses et contingents de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit passés, et avoit formé plusieurs Résolutions sur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

Et les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du à différentes personnes suivant l'extrait ci-dessus, cinq cents seize livres, seize schellins et quatre deniers courant. - - £ 516 16 4

RESOLU, qu'il sera du à *Louis Dubord*, Messager du Conseil Législatif, depuis le 4e. jour de Janvier jusqu'au 10e. jour de Mai prochain, les dits deux jours compris, faisant 127 jours à 3s. par jour. - - - - - £ 19 1

RESOLU, qu'il est du à *François Romain*, Portier du Conseil Législatif, depuis le 4e. jour de Janvier jusqu'au 10e. du présent mois d'Avril, les dits deux jours compris, faisant 97 jours à 3s. par jour. - - - - - £ 14 11

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera expédient d'avancer au Greffier de l'Assemblée la somme de vingt livres courant, pour acheter du bois de chauffage dans une saison convenable, pour la prochaine Session de la Chambre, et qu'il sera tenu d'en rendre compte.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre concoure aux Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le

the Lieutenant Governor to request His Excellency that he will be pleased to issue his Warrant in favour of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House for the sum of Three hundred and ninety six pounds sixteen shillings and four-pence Currency, being to complete the payment of Five hundred and sixteen pounds sixteen shillings and four-pence currency, to which the Printing the Journals of this House, Extra Clerks, Messenger and Servant's wages, Stationary, Fire wood and other Contingent expences amount, including the sum of One hundred and twenty pounds already paid on account under Addreses from this House and that the aforesaid sum be charged to the fund by Law appropriated for that purpose.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his Warrant in favour of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House for the sum of Twenty pounds Currency, to purchase Firewood at a proper Season for the next Session of the House, for which he will hereafter account.

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of the Legislative Council for the sum of thirty three pounds twelve shillings Currency being for wages due their Messenger and Door-keeper during the present Session of the Legislature; and that the same be charged to the Fund by Law appropriated to that purpose.

ORDERED, that Messieurs *Berthelot*, *Craigie*, *Lees*, *Bell*, the *Attorney General* and *Raby* do present the said Addreses to His Excellency the Lieutenant Governor.

And then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned until to-morrow, at ten of the Clock in the forenoon.

Wed.

Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de trois cents quatre vingt seize livres, seize chellins et quatre deniers courant, étant pour compléter le paiement de cinq cents seize livres, seize chellins et quatre deniers, courant, à la quelle l'impression des journaux de cette Chambre, les gages des écrivains extraordinaires, du Messager et des Domestiques, la papeterie, le bois de chauffage et autres dépenses contingentes, encourues par la Chambre, se montent, compris la somme de cent vingt livres, déjà payée à compte sur des Adresses de cette Chambre; et que la dite somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de vingt livres, courant, pour acheter, dans une saison convenable, le bois de chauffage pour la prochaine Session de la Chambre, dont il fera ci-après tenu compte.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de trente trois livres, douze chellins, courant, étant pour les gages dus à ses Messager et Portier, durant la présente Session de la Législature; et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet.

ORDONNE, que Messieurs *Berthelot*, *Craigie*, *Lees*, *Bell*, le *Procureur Général* et *Raby* présentent les dites Adresses à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur:

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à dix heures du matin.

Wednesday, 8th April, 1801.

MR. *Berthelot* reported that the Messengers had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor, with the Addreeses of this House of yesterday; and that His Excellency had been pleased to answer that he would comply therewith.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the names of the Members present be taken down on the Journals.

Accordingly the names of the Members present were taken down and are as follows: videlicet:

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Young, Huot, Bell, Craigie, Caldwell, Mr. Justice De Bonne, Messieurs Lees, Lester, Raby, Menut, Vondenvelden, Taschereau, Berthelot, Planté, Mr. Attorney General, Messieurs Rocheblave, Pierre Bedard, Perrault, Paquet and Martineau.*

A Message from His Excellency the Lieutenant Governor, by Mr. *William Boutillier*, Gentlemen Usher of the Black Rod.

MR. SPEAKER,

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend upon His Excellency in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker with the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills.

AN ACT further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province. AN

Mercredi, le 8e. Avril, 1801.

MR. *Berthelot* a fait rapport que les Messagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec les Adresses de cette Chambre de Mardi dernier ; et que Son Excellence avoit bien voulu répondre qu'elle y auroit égard.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE, que les noms des Membres présents soient entrés dans le Journal.

En conséquence les noms des Membres présents ont été pris et sont comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Young, Huot, Bell, Craigie, Caldwell, Mr. le Juge De Bonne, Messieurs Lees, Lester, Raby, Menut, Vondenvelden, Taschereau, Berthelot, Planté, Mr. le Procureur Général, Messieurs De Rocheblave, Pierre Bedard, Perrault, Paquet et Martineau.*

Un Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

MR. L'ORATEUR,

Je suis commandé par Son Excellence le Lieutenant Gouverneur d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence, que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence ; et Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux *Bills* publics et privés qui suivent, savoir :

Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

Acte

AN ACT further to continue An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign intituled, " An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America by Land or Inland Navigation."

AN ACT for relief of persons holding Lands or immoveable property of His Majesty *en Roture* upon which *Lots et Ventes* or Mutation fines are due.

AN ACT to explain and amend the Law respecting last Wills and Testaments.

AN ACT for the relief of insane Persons and Foundlings.

AN ACT to Ratify and Confirm certain Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper-Canada*, at *Quebec*, on the second day of February, one thousand eight hundred and one, relative to duties and for carrying the same into effect; and also to continue An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign.

AN ACT to amend the forms of proceedings in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice.

AN ACT to amend an Article of the *Code Civile* with its Derogations as it hath been usually received in this Province, which directs and fixes the degree of affinity and consanguinity of Witnesses in Civil suits.

AN ACT for discontinuing the Judgment which has been required by Law to be given against Women convicted of certain crimes; and substituting another Judgment in lieu thereof.

AN ACT for applying a certain sum of money therein mentioned, to make good the like sum issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of an Address of the House of Assembly.

AN

Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente fixieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait " une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette " Province et les Etats Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la naviga- " tion intérieure."

Acte pour le soulagement des Personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté en Rôture sur lesquels des Lots et Vente sont dus.

Acte pour expliquer et amender la Loi concernant les Testaments et Ordonnance de dernière volonté.

Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés.

Acte qui ratifie et confirme certains Articles provisionnels d'un accord, relativement aux Droits, conelu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Québec*, le deuxieme jour de Fevrier, mil huit cent un, et qui leur donne effet ; et aussi qui continue un Acte passé dans la trente neuvieme année du Regne de Sa Majesté.

Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction civile en cette Province ; et pour faciliter l'administration de la Justice.

Acte qui amende un Article du Code civil, avec ses Dérégations, tel qu'il a été ordinairement admis dans cette Province, qui regle et fixe le degré de parenté, quant aux témoins en matiere civile.

Acte pour abroger le Jugement que la Loi enjoignoit de prononcer contre les femmes convaincues de certains crimes ; et pour y substituer un autre Jugement.

Acte qui fait l'application d'une certaine somme d'argent y mentionnée, pour rembourser pareille somme avancée par ordre de Sa Majesté, conformément à une Adresse de la Chambre d'Assemblée.

Acte

AN ACT for supplying the City of *Montreal*. and the parts thereunto adjacent with water.

AN ACT for regulating the Common belonging to the Town of *Three Rivers*.

The Titles of the following Bills were also severally read, *videlicet*.

A BILL: intituled “ An Act to declare the decisory Oath or *Serment* “ *decisoire* admissible in Commercial as well as other Civil “ matters in this Province.”

A BILL, intituled, “ An Act for the Establishment of Free Schools “ and the advancement of learning in this Province.”

A BILL, intituled, “ An Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal* and otherwise to “ provide for the salubrity, conveniencé and embellishment “ of the said City.

And thereupon the Clerk of the Honorable the Legislative Council, severally announced, that His Excellency the Lieutenant Governor, reserved the same for the signification of His Majesty's pleasure.

Mr. Speaker then presented to His Excellency two Bills of Aids, passed by this House, intituled,

AN ACT for granting to His Majesty a duty on Licencing Billiard Tables for hire, and for regulating the same.

AN ACT for granting to His Majesty certain new duties on the importation in this province of all manufactured Tobacco and Snuff, and for disallowing the drawback on Tobacco, manufactured within this Province.

To which Bills His Excellency was pleased also to give the Royal Assent and in His Majesty's name, to thank His Loyal subjects for the aid they afford.

And

Acte pour fournir de l'eau à la cité de de *Montréal* et aux parties adjacentes.

Acte pour mieux regler la Commune appartenante à la ville des *Trois-Rivieres*.

Les Titres des *Bills* suivants ont aussi été lus séparément, favoir :

Un *Bill* intitulé, " Acte qui déclare le Serment décisoire admissible dans les affaires de Commerce, aussi bien que dans les autres affaires Civiles dans cette Province."

Un *Bill* intitulé " Acte pour l'établissement d'Ecoles Gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province."

Un *Bill* intitulé, " Acte pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite cité."

Et le Greffier de l'Honorable Conseil Législatif a annoncé que Son Excellence le Lieutenant Gouverneur réservoir les dits *Bills* pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Alors Mr. l'Orateur a présenté à Son Excellence deux *Bills* d'aide passés par cette Chambre, intitulés—

" Acte qui accorde à Sa Majesté un droit sur les Licences de Billards de louage, et qui fait des reglements relatifs à iceux."

" Acte qui accorde à Sa Majesté certains droits nouveaux sur l'importation dans cette Province de tout Tabac manufacturé et Tabac en poudre ; et qui retranche les rabais sur le Tabac manufacturé dans cette Province."

Aux quels *Bills* il a aussi plu à Son Excellence de donner la Sanction Royale, et, au nom de Sa Majesté, de remercier ses loyaux Sujets de l'aide qu'ils accordent.

K k k

Alors

And then His Excellency was pleased to make the following speech to both Houses.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I congratulate myself upon having called you together this year at an earlier period than usual as the uncommon forwardness of the Season already renders necessary your return to your respective places of residence.

It has been highly gratifying to me to observe during the present Session, the attachment which you have manifested to His Majesty's Government, and the zeal assiduity and perseverance, with which you have applied yourselves to the consideration of the business which has come before you, and more particularly of the several objects which at the opening of the Session I recommended to your attention, and I cannot but express my most sanguine hope that the measures you have adopted will be found fully to answer the salutary purposes for which they were so laudably intended.

The proofs which you have given me of your confidence in the sincerity of my desire to promote the welfare of this Province, call for my cordial thanks, I can only assure you that a due sense of this confidence is impressed upon my mind, and that nothing will be wanting on my part to insure its continuance.

I have particular pleasure in being able to inform you that a complete and perfect union of His Majesty's Kingdoms of *Great Britain* and *Ireland* has been happily accomplished.

This important event so effectually consolidating the strength, prosperity and security of the Empire will no doubt be sensibly felt in this Province, which partaking in the general benefit, will not fail to partake also in the satisfaction which it conveys to the paternal bosom of our most gracious Sovereign. In consequence of this Union an alteration has taken place in the Style, Title and Arms of His Majesty which will be immediately notified to His Majesty's Subjects in this Province.

Gent.

Alors Son Excellence a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

JE Me félicite de vous avoir convoqués plutôt qu'à l'ordinaire; puisque déjà le retour extrêmement prématuré de la Saison nécessite le vôtre dans vos foyers.

Il m'a été singulièrement agréable d'observer, durant la présente Session, l'attachement que vous avez manifesté envers le Gouvernement de Sa Majesté, aussi bien que le zèle, l'assiduité et la persévérance, avec lesquels vous vous êtes livrés aux affaires soumises à votre considération, et plus spécialement aux divers objets que j'ai recommandés à votre attention à l'ouverture de vos Séances; et je ne puis qu'exprimer la ferme espérance où je suis, que les mesures adoptées par vous, répondront parfaitement aux fins salutaires qui les ont fait si sagement imaginer.

Les preuves que vous m'avez données de votre confiance dans la sincérité de mes vœux pour avancer le bonheur de cette Province, méritent mes plus intimes remerciemens. Je puis vous assurer que je conserve empreint dans mon ame le sentiment de cette confiance, et que rien de mon côté, ne manquera pour en assurer la durée.

J'ai un plaisir particulier à vous informer que l'Union entière et parfaite du Royaume de la *Grande Bretagne* avec l'*Irlande*, est heureusement consommée.

Un événement de cette importance, qui affermit si puissamment la prospérité, la force et la sûreté de l'Empire, fera sans doute une vive impression sur cette Province, la quelle, partageant l'avantage général qu'il procure, ne peut manquer de partager aussi la satisfaction qu'il fait couler dans le sein de notre Très-Gracieux Souverain.

En conséquence de cette Union, il s'est fait dans le Style, Titres et Armes de Sa Majesté des changemens qui vont être notifiés aux Sujets de Sa Majesté dans cette Province.

Mef-

Gentlemen of the House of Assembly,

It will I am persuaded be highly satisfactory to His Majesty to observe that in the Regulations which you have framed for the improvement of certain parts of the Revenue you have evinced a laudable disposition to lessen the burthen of the Parent State in defraying the expences of the Civil administration of this Province.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

As in all the Proceedings of the Session, you have afforded me the most satisfactory proof of your desire both to promote the Public Welfare and to strengthen His Majesty's Government. I confidently trust that you will carry with you the same desire to the places of your respective abode, and that you will use your utmost endeavours to diffuse through the different parts of the Province which you respectively inhabit those principles of Loyalty to your Sovereign and of Zeal for His service by which your own proceedings have been so conspicuously and so honorably distinguished.

After which the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

Gentlemen, of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It is His Excellency the Lieutenant Governor's will and pleasure, that this Provincial Parliament be prorogued until Friday the fifth day of June next, to be then here held ; and this Provincial Parliament is accordingly Prorogued until Friday, the fifth day of June next.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je me persuade que ce sera avec beaucoup de satisfaction que Sa Majesté observera les Reglemens que vous avez faits pour améliorer certaines parties du Revenu, dans les vues de diminuer le fardeau de la Mere-Patrie, en défrayant les dépenses de l'administration Civile de cette Province.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Comme dans tous les procédés de la Session vous m'avez fourni la preuve la plus satisfaisante de votre désir pour étendre le bonheur public, et pour fortifier le Gouvernement de Sa Majesté, je m'affure avec confiance que vous emporterez le même désir dans vos demeures respectives, et que vous employerez tous vos efforts à répandre dans les diverses parties de la Province que chacun de vous habite, ces principes de loyauté pour votre Souverain et de zèle pour son service, qui ont signalé vos opérations d'une manière si éclatante et si honorable.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée.*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence, que ce présent Parlement Provincial soit prorogé à Vendredi le cinquieme jour de Juin prochain ; et ce présent Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Vendredi le cinquieme jour de Juin prochain.

INDEX

TO THE

NINTH VOLUME

OF THE

JOURNALS.

ABSENCE, leave of, granted to Members, 184.

Accounts, Public, laid before the House, by Message from the Lieut. Governor, 240.

— Contingent of the Session. Ordered to be laid on the Table, 418. They are laid on the table, and referred to a special Committee, 426. Committee report, 428. Report agreed to, and Addresses voted to the Lieutenant Governor, praying he will issue his Warrants for the amount. *Ibid.*

Acts of the British Parliament. See *Duties*.

— of the Provincial Parliament. See *America*. *Bills sent down by the Legislative Council*. *Bills brought in by Committees under Orders of the House*. *Bills brought in upon leave obtained*. *Duties*. *Seamen run away*.

Addresses to the Lieutenant Governor.

In answer to his Speech at the opening of the Session. Committee appointed to prepare and report it, 34. Report, 36. It is agreed to, 40. To be engrossed, and Members named to wait upon His Excellency, to know when he will receive the House
with

INDEX to the *Ninth Volume.*

Addresses.

- with it, 42. They report 44. House present it, 46. The Lieut. Governor's answer. *Ibid.*
- Praying he will be pleased to order the proper Officer to lay before the House, a Return of all Goods and Liquors imported from the United States through the Port of Saint John's, into this Province, from the 5th of January 1797, to the 5th January 1801, inclusive, 52. Members named to present it, 54. Report the Lieut. Governor's answer, 56.
- Praying he will be pleased to order an advance of £100, to the Clerk, on account of the Contingencies of the Session, 62.— Members named to present it, *ibid.* Report the Lieutenant Governor's answer, 66.
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, a Return of Leaf Tobacco imported into the Province, from the 5th January 1797, to the 5th January 1801, inclusive, 76. Members named to present it, 78. Report the Lieut. Governor's answer, 86.
- Praying he will be pleased to order the proper Officer to make a *Papier Terrier* of the immovable Property held *en roture* in the *Censive* of His Majesty's *Domaine* in this Province, 108. Members named to present it, *ibid.* Report the Lieut. Governor's answer, 114.
- Praying he will be pleased to advance certain Sums of Money to the Commissioners for building Court-Houses, 138. Messengers named to present it, *ibid.* Report the Lieut. Governor's answer, 148.
- Praying he will be pleased to order the printing of certain *Edits*, *Arrêts*, and *Declarations*, 228. Members named to present it, 230. Report the Lieut. Governor's answer, 286.
- Praying he will be pleased to order the printing of the Commissions of the Governors and Intendants under the Kings of France, 238. Members named to present it, *ibid.* Report the Lieutenant Governor's answer, 286.
- Relating to that part of his Speech which refers to Accidents by Fire, 312. Members named to present it, 314.
- Praying he will take into consideration divers Resolutions relating

INDEX to the *Ninth Volume.*

Addresses.

ing to an Augmentation of Salary to the Clerk Assistant; an Annual Salary to the French Translator; and the appointment of a House-keeper, 362. Members named to present it, *ibid.* Report the Lieutenant Governor's answer, 366.

Praying he will be pleased to order an advance of £200 sterling, to be employed in purchasing Books for the House of Assembly, 406. Members named to present it, 408. Report the Lieut. Governor's answer, 420.

Praying he will advance certain Sums of Money to the Commissioners for erecting Court-Houses, 424. Members named to present it, *ibid.* Report the Lieut. Governor's answer, 426.

Praying he will issue his Warrants for the Amount of the Contingent Expences of the Session, 428, 430. Members named to present them, *ibid.* Report the Lieut. Governor's answer, 432.

Adjournments, for want of a quorum. . See *House of Assembly.*

—— to a particular hour, 418, 430.

Aid. See *Supply.*

Amendments made by the L. C. to Bills sent up by the House of Assembly.

For the relief of Persons holding immoveable Property of His Majesty, 316. To amend certain forms of Proceedings in the Courts of Civil Jurisdiction, 352. For the establishment of Free Schools, 368. To amend an Article of the *Code Civile*, 392. For supplying the city of Montreal with water, 402. For removing the Old Fortification Walls that surround the City of Montreal, 408. For better regulating the Common of Three-Rivers, 418.

—— made by the House of Assembly.

To Amendments sent down by the L. C. to the Bill for removing the Montreal Old Fortification Walls, 416.

America, United States of, Bill for regulating the Inland Trade between them and this Province, read the first time, 96. Passed, 122. R. A. 434.

Annuities and Pensions, granted to sundry Persons, 266, 268.

Appropriation of Monies for certain purposes, 262.

INDEX to the *Ninth Volume.*

Billiard Tables.

Articles of Provisional Agreement between the Commissioners of Upper and Lower Canada, 214. Bill to ratify them passed, 336. R. A. 434.

BAR. Papers delivered at the Bar, 102.

Billiard Tables. House resolve to consider in a Committee of the whole, the expediency of laying a Tax on them, 222. House in Committee, 308. Report a Resolution, which is agreed to, *ibid.* A Bill ordered on the Resolution, 310. Read the first time, 314. Passed, 342. R. A. 436.

Bills, reserved for His Majesty's pleasure, 436.

Bills sent down by the Legislative Council.

For discontinuing the judgment which has been required by Law to be given against Women convicted of certain crimes, and substituting another judgment in lieu thereof, received by Message, 384. Read the first time, and to be read a second time, 394. Read a second time, considered in a Committee of the W. H. Reported without amendment; and to be read the third time, 400. Read the third time, and passed, 404. R. A. 434.

Brought in by Committees, under Orders of the House.

For the relief of persons holding Lands, or immoveable Property of His Majesty *en roture*, upon which *lods et ventes*, or mutation fines are due, reported and read the first time, 138. Read a second time, 146. Motion that it be printed, amended, *ibid.* It is to be considered in a Committee of the whole House, 148. House in Committee, 152, 154, 156. Report amendments, which are agreed to, and the Bill to be engrossed, 158. Read the third time, & an amendment proposed, 160. It is negatived and the Bill passed, 162. Received from the L. C. with amendments, 316. They are agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 318. R. A. 434.

To make further provision for the erection of Court-Houses, with proper Offices, in the several districts of Quebec and Montreal, and for defraying the expences thereof, reported and read

INDEX to the *Ninth Volume.*

Brought in under Orders of the House.

read the first time, 152. Read a second time, and referred to a Committee of the W. H. 154. House in Committee, 164. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, 166. Read the third time, and debated, 168. Passed, 170. Committee appointed to search the Journals of the L. C. on the progress of the Bill, 380. Committee report, 384.

———— For the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province; reported and read the first time, 156. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 166. House in Committee, 176, 192, 224, 238. Reported with amendments, *ibid.* They are debated, agreed to, and the Bill to be engrossed, 240. Read the third time, 298. An amendment proposed and negatived, *ibid.* The Bill passed, 300. Received from the L. C. with amendments, 368. The amendments considered, *ibid.* Motion for concurrence, 370. Debated, 372. They are to be further considered, *ibid.* Considered and debated, 376. Agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 378. Reserved for His Majesty's pleasure, 436.

———— For the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings, reported and read the first time, 212. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 222. House in Committee, 234. Report the Bill with amendments, which are agreed to, and it is to be engrossed, 236. Read the third time, and passed, 286. Agreed to by the L. C. 374. R. A. 434.

———— To ratify and confirm certain Provisional Articles of Agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province, and of Upper Canada, at Quebec, on the second day of February, one thousand eight hundred and one, relative to Duties, and for carrying the same into effect; and also to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's Reign. reported and read the first time, 314. Read a second time, 318. Considered in a Committee of the W. H. reported without amendment; and to be engrossed, 320.

Read

INDEX to the *Ninth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

Read the third time, and passed, 336. Agreed to by the L. C. 376. R. A. 434.

- For granting to His Majesty, certain new Duties on the importation, into this Province, of all manufactured Tobacco and Snuff, and for disallowing the Drawback on Tobacco, manufactured within this Province, reported and read the first time, 336. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 342. House in Committee, 346. The Bill reported without amendment, and to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 358. Agreed to by the L. C. 382. R. A. 436.

Bills brought in upon leave obtained.

- To explain and amend the Law respecting last Wills and Testaments, presented and read the first time, 42. Read a second time, and referred to a special Committee, 50. Committee report 88. Bill and Report to be considered in a Committee of the W. H. and to be printed, 118. House in Committee, 188, 230. Report the Bill with amendments, and they are debated, *ibid.* Agreed to, and the Bill to be engrossed, 232. Read the third time, 290. Amended, 292. Passed after debate, 294. Agreed to by the L. C. 346. R. A. 434.

- To amend certain forms of Proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of justice, presented and read for the first time, 30. To be read a second time, 42. Read a second time, 44. Motion that it be referred to a special Committee, *ibid.* Consideration of it postponed, 46. It is amended, and the Bill referred, 48. S. C. report, 68. Bill and Report considered in a Committee of the W. H. 88, 94, 124, 126, 172.—Committee of the W. H. report, 176. Report debated, 178. The Bill amended, 180, 182. Motion that the Bill be engrossed, 184. Question postponed, *ibid.* The motion negatived, and the Bill amended, 186. To be engrossed, 188. Read the third time, 204. An Amendment moved, negatived, and the Bill passed, 206. Received from the L. C. with amendments, 344.—

They

INDEX to the *Ninth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

They are read and considered, 352. Debated, 356, 358. Committee appointed to draw up reasons to be offered at a Conference with the L. C. for disagreeing to some of them, 360. Reasons reported, 362. Agreed to, 364. Conference to be desired with the L. C. 360. Agreed to by the L. C. 368. Managers report, 378. The L. C. desist from their amendments, 380. R. A. 434.

————— To regulate the condition of Slaves ; to limit the term of slavery ; and to prevent the further introduction of Slaves into this Province, presented and read the first time, 54. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 72. House in Committee rise without reporting, 290.

————— For removing the Old Walls and Fortifications that surround the city of Montreal ; and otherwise to provide for the salubrity, convenience, and embellishment of the said city, presented and read the first time, 84. Read a second time, and referred to a S. C. 190. Report, 220. Bill and Report to be considered in a Committee of the W. H. 222. House in Committee, 296. Report amendments, which are agreed to, 300. The Bill amended, 302, 304, 306. To be engrossed, *ibid.* Read the third time, 320. Amended, 322. Passed, *ibid.* Agreed to by the L. C. with amendments, 396. The amendments considered, 408. The amendments amended, and the Bill to be carried back to the L. C. 416. The L. C. agree to the amendments, 420. Reserved for His Majesty's pleasure, 436.

————— For supplying the city of Montreal, and the parts thereunto adjacent with Water, presented and read the first time, 92.— Read a second time, and referred to a S. C. 112. Report, 190. Bill and Report to be considered in a Committee of the W. H. *ibid.* House in Committee report amendments, which are agreed to, and the Bill to be engrossed, 210. Read the third time and passed, 238. Agreed to by the L. C. with amendments, 396. They are considered, agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 402. R. A. 436.

————— Further to continue an Act passed in the thirty-sixth year of His

INDEX to the *Ninth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland Navigation," read the first time, 96. Read a second time, 110. Considered in a Committee of the W. H. Reported, and to be engrossed, 112. Read the third time and passed, 122. Agreed to by the L. C. 164. R. A. 434

———— To amend part of an Act passed in the fortieth year of His Majesty's Reign, chap 8, intituled, " An Act to prevent harbouring Seamen ; to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein-mentioned ; and for other purposes." Leave given, 124. Presented and read the first time, 146. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 148. Order for the House in Committee discharged, and the Bill referred to a S. C. 150.

———— To establish Public Schools in the Parishes of Lower-Canada. Leave given, 172. Presented and read the first time, 174. Order for second reading postponed, 176. Read a second time, 194. Motion that it be laid aside, *ibid.* It is carried in the affirmative, 196. Motion that the proceedings on the Bill were irregular, and ought to be expunged from the Journals, 196. Resolved in the affirmative, 198.

———— To amend an Article of the *Code Civile* of the month of April one thousand six hundred and sixty-seven, which directs and fixes the degree of affinity and consanguinity of witnesses in civil suits, presented, and to be translated, 188. Read the first time, 190. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 208. House in Committee, 286. Reported without amendment, and to be engrossed, 288. Read the third time and passed, 296. Agreed to by the L. C. with amendments, 382. Amendments considered, 392. They are agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 394.— R. A. 434.

———— To declare the decisory Oath, or *Serment décisoire*, admissible in Commercial, as well as other civil matters in this Province, presented, and to be translated, 190. Read the first time,
time,

INDEX to the *Ninth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

- time, 194. Read a second time, considered in a Committee of the W. H. reported without amendment, and to be engrossed, 226. Read the third time and passed, 286. Agreed to by the L. C. 384. Reserved for His Majesty's pleasure, 436.
- To attain more effectually the paving, repairing, and keeping in order the streets, lanes, and public places of the city and town of Quebec, and for other purposes; presented and read the first time, 178. Read a second time, and referred to a S. C. 228.
- For better regulating the Common belonging to the town of Three-Rivers; leave given, 96. Presented and read the first time, 310. Read a second time, and referred to a S. C. 320. Committee report, 366. Bill and Report considered in a Committee of the W. H. and reported with an amendment, *ibid.* It is agreed to, and the Bill to be engrossed, 368. Read the third time, and passed, 378. Agreed to by the L. C. with amendments, 418. The House concur in them, and the Bill is ordered back to the L. C. *ibid.* R. A. 436.
- For granting to His Majesty a Duty on licensing Billiard Tables for hire, and for regulating the same; presented and read the first time, 314. Read a second time and debated, 322 — House in Committee on the Bill, 324. Report amendments, 328. They are agreed to, and others made, 330, 332. The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 340. Passed, 342. Agreed to by the L. C. 382. R. A. 436.
- To alter and amend the Laws relative to Co-partnerships, and to ascertain the rights and powers of surviving Partners, presented and read the first time, 314. Motion for the second reading debated, *ibid.* To be read a second time, 316. Read a second time, 328; and to be considered in a Committee of the W. H. *ibid.* Order for consideration, read, debated, and discharged, 340.
- For applying a certain sum of money therein-mentioned to make good the like sum issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of an Address of the House of Assembly; leave given, 392. The Lieutenant-Governor's consent to the Bill

INDEX to the *Ninth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

signified, and the Bill read the first time, *ibid.* Read a second time, considered in a Committee of the W. H. Reported with amendments ; they are agreed to, and the Bill to be engrossed, 398. Read the third time, 402. Passed, 404. Agreed to by the L. C. 420. R. A. 434.

———— Further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established, in this Province." Leave given, 42. Received, and to be translated, 44. Read the first time, 62. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 74. House in Committee report, and the Bill to be engrossed, 84. Read the third time, and passed, 90.— Agreed to by the L. C. 128. R. A. 432.

Black Rod. See *Governor Lieutenant.*

Books. Committee named to report such as are necessary for the House, 372. Report, 396. The Report read and considered, 404. Agreed to, and an Address voted to the Lieutenant Governor for a sum of money to purchase the Books, 406.

Bouc, Esquire, C. B. returned as a Member for the County of Effingham, 14. The Return read, 72. A Member acquaints the House he is the same Bouc who was expelled last Session, 78. He is again expelled, 80. Return of his re-election, 324.— Proceedings of the House against him, ordered to be read, 326, 328. Motion that he is incapable of being elected, *ibid.* He is again expelled, 348.

CALL of the House. See *House of Assembly.*

Canada Lower. Its Revenue between 6th January 1800; and 5th January 1801, 284. Warrants issued for its Civil expenditure, 264.

———— Upper. Articles of Provisional Agreement, relating to Duties between the Commissioners of Upper and Lower Canada, 214. Proportion of Duties due to Upper Canada, 262. The Articles agreed to, 288. A S. Committee named to bring in a Bill

INDEX to the *Ninth Volume.*

Clerk. Commissioners.

Bill to ratify them, 290. Report the Bill, which is read the first time, 314. Passed, 336. R. A. 434.

Clerk of the Crown in Chancery. His Return of Members to serve in the third Parliament, 14. Ordered to lay the Return for Gaspé on the Table, 66. See *Effingham*.

——— of the Assembly. A Representation from him, relating to his Assistants, laid before the House by Mr Speaker 128.

——— Assistant. Petitions for an increase of salary 338. Motion for an Address to the Lieut. Governor to augment his salary, and to fix an Annual Allowance for the French Translator, debated and referred to the consideration of a Committee of the W. H. 350. House in Committee report Resolutions 360. Address to the Lieutenant Governor on the subject, 362

Code Civile. Bill to amend it, read the first time, 190. Passed, 296. R. A. 434.

Commissions of the Governors and Intendants under the Kings of France. Address to the Lieutenant Governor, praying he will order them to be printed, 236.

Commissioners, to administer the Oaths to Members, appear in the Wardrobe and administer them, 18.

——— for treating with Commissioners on the behalf of Up. Canada. Their Report, 212, 218. It is to be considered in a Committee of the W. H. 220. House in Committee, and report, 288. See *Articles of Provisional Agreement*.

Committees of the W. H. Rise without reporting, 290. Reports from them, see the following heads: *Billiard Tables. Bills. Clerk Assistant. Commissioners. Court-Houses. Revenue. Casual and Territorial. Supply.*

Committees, Special appointed,

To prepare and report an Address, in answer to the Lieutenant Governor's Speech, 34 Report, 36.

On the Bill to amend the Ordinance of the 25th Geo. III. cap. 2. 48. Report, 68.

On the Bill to remove doubts and difficulties relating to last Wills and Testaments, 50. Report, 88.

To revise the existing Laws for preventing accidents by Fire, 54. Report, 310. An instruction to the Committee relating

INDEX to the *Ninth Volume*:

Committees, Special.

- to Insane Persons and Foundlings, *ibid.* Also, to consider the situation of the different Convents in this Province, who receive and maintain indigent persons, 56. Report, 210.
- To consider that part of the Lieut. Governor's Speech relating to Free Schools, 56. Report, 156.
- On the Petition of the Montreal Water Company, 66. Report, 90.
- To compare the printed Act to prevent harbouring Run-a-way Seamen, with the Rolls, 72. Report, 124.
- On the Three-River Common Petition, 86. Report, 96.
- To prepare and report a Bill for the relief of Persons indebted to His Majesty for Mutation Fines, 108. Report, 138.
- On the Bill for supplying the City of Montreal with Water, 112. Report, 190.
- To bring in a Bill to make further provision for the erection of Court-Houses, 136. Report, 150.
- On the Bill to amend the Act to prevent the harbouring of Run-a-way Seamen, 150.
- On the Bill for removing the Fortification Walls of Montreal, 190. Report, 220.
- On the Bill for paving the City of Quebec, 228.
- To prepare and report a Bill for ratifying the Provisional Articles of Agreement entered into between the Commissioners of Upper and Lower Canada, 290. Report, 314.
- On the Three-River Common Bill, 320. Report, 366.
- To bring in a Bill for raising a Supply, 334. Report, 336.
- To draw up Reasons to be offered at a Conference, for disagreeing to amendments made by the L. C. to the Bill to amend certain forms in the Civil Courts of Justice, 360. Report, 362.
- To report what Books are necessary for the House, 372. Report, 396.
- To search the Journals of the L. C. 380. Report, 384.
- On the contingent Accounts of the Session, 426. Report, 428.
- Conference*, Resolve, that one be desired with the L. C. 360. Messengers named to desire it, *ibid.* Report the Answer of the L. C. 368.

INDEX to the *Ninth Volume.*

Court-Houses. Duties.

368. L. C. agree to the Conference, 374. Managers appointed, 374. They report, 378.

Convents, who receive and maintain indigent Persons. Instruction to a S. C. to consider their situation, 56.

Co-partnerships. Bill to alter and amend the Laws relating to them. Read the first time, 314. Read a second time, and to be considered in a Committee of the W. H. 328. Order for the House in Committee discharged, 340.

Cote Beaupré. Petition from the Inhabitants read by a Member, but not received, 98.

Court-Houses. Message from the Lieutenant Governor relating to them, 76. It is to be considered in a Committee of the W. H. *ibid.* House in Committee, 84, 110, 120. Report Resolutions, 132. They are in part agreed to, and debated, 134.— They are further debated, and agreed to, 136. A Committee appointed to bring in a Bill upon them, *ibid.* Report the Bill, 150. Duties for erecting them received, under the Act of the 39th Geo. III. 258. Order that Resolutions for applying further sums for their erection, be read, 424. They are read, and an Address voted to the Lieutenant Governor, praying he will advance the Money, *ibid.* See also *Bills brought in by Committees under Orders of the House.*

DESBARATS, P. E. approved as French Translator, and Ingrosser to the House, and to take the Oath of office, 132. Petitions for an increase of Salary, 338. Resolved that he be allowed an Annual Salary, 362. Address to the Lieutenant Governor on the subject, *ibid.*

Debonne, the Honorable P. A. Motion that he be Speaker, 20. It is negatived, *ibid.*

Desks, in the House. Order that they be made under the superintendance of three Members, 52.

Duties received under Acts of the British Parliament, viz. on Liquors, Syrops,

INDEX to the *Ninth Volume.*

Duties. Fines.

Syrops, and Licenses, under the 14th Geo. III. 248. On sundries, under 4th and 6th Geo. III. 256.

— Received under Acts of the Provincial Parliament, viz. on Wines, under 33d. Geo. III. 250.

On Goods, Wares, Merchandise, and Licenses under 35th Geo. III. 252. On Pilotage, under 37th Geo. III. 254. On Law Suits, under the 39th Geo. III. 258.

— Appropriation of those levied under the 33d and 35th George III. 262.

E *DITS*, *Arrêts* and Declarations. Address to the Lieutenant Governor, praying he will be pleased to order certain of them to be printed, 228. His answer, 286.

Education. See *Schools. Three-Rivers, town and district of.*

Effingham. Return of Members for the County, laid before the House and read, 72. The Record of Proceedings in the Court of King's Bench against C. B. *Bouc*, Esquire, one of the Members for the County, and the Resolutions of the House thereon read, and to be considered, 74. Considered and debated, 78. Mr. *Bouc* is expelled, 80. Return of his re-election for the County laid upon the Table, 324. It is read, upon motion, with other Proceedings of the House relating to Mr. *Bouc*.— They are debated, and Mr. *B* is expelled the House, 348. Mr. Speaker acquaints the House he has issued his Warrant for a new Election, 426.

Entries in the Journals. Ordered to be expunged, 198, 204.

F *INES* and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver-General, 256.

Fire. See *Laws to prevent Accidents by Fire.*

Forges of Saint Maurice. See *Revenue, casual and territorial.*

Foundlings. See *Persons Insane.*

Free Schools. See *Schools.*

Gaspé.

INDEX to the *Ninth Volume.*

Gaspé. Hawkers.

GASPE'. Motion that the Return of the Member for the County be laid on the Table and read, negatived, 64. Petition of *J. Mure*, Esq. against the Return of *W. Vondenvelden*, Esq. *ibid.* It is to lie on the Table, 66. The Return to be laid before the House, 68. Is laid before the House, 96. Ordered, that the Petition be considered, 112. The Petition, Writ and Return read upon motion, 114. Debates on the Petition, 116. Motion that the Election is null and void, *ibid.* An amendment moved to it, *ibid.* The amendment agreed to, and the Election declared valid, 118.

Governor, Lieutenant.

Answers from him. See *Addresses.*

Bills, reserved by him for His Majesty's pleasure, 436.

— sanctioned by him, 432, 434, 436.

Consents that the House do proceed upon Bills, 392.

Messages from him by Executive Counsellors, relating to Court-Houses, 76; with the Public Accounts, 240.

— by Black Rod, 18, 24, 432.

Orders the House to make choice of a Speaker, 20.

Privileges of the House, granted by him, 26.

Proclamations from him for proroguing and convening the Legislature, 6 to 12.

Prorogues the Provincial Parliament, 440.

Speaker elect approved by him, 26.

Speech from him at the opening of the Session, 30. Resolve that it be considered, 48. It is considered, 54.

— at the close of the Session, 438.

Government, His Majesty's, in this Province. Bill for the better preservation of it, read the first time, 62. Passed, 90. R. A. 432.

Governors and Intendants. See *Commissions.*

HAWKERS and Pedlars, Duties received on Licenses granted them, 252, *House*

INDEX to the *Ninth Volume.*

House-keeper. Imports.

House of Assembly, adjourns for want of a quorum, 56, 160, 212, 226, 232, 236, 240, 300, 304, 344, 356, 394. Adjourns to a particular hour, 418, 430. Attends upon the Governor in the L. Council Chamber, 18, 24, 432. Attend upon His Excellency with their Address, 46. Hour of its meeting altered, 48, 102. Ordered by the Lieut. Governor to make choice of a Speaker, 20.

Resolve that the House be called, 174, 198. It is called, 200.

Resolves into Committees. On the Lieut Governor's Message relating to Court-Houses, 84, 110, 120. On the Governor's Message of 1794, relating to casual and territorial Revenue, 92. On a Supply to His Majesty, 224, 332. On the Report of the Commissioners named to treat with Commissioners on the part of Upper Canada, relating to Duties, 288. On the expediency of taxing Billiard Tables, 308. On the Petitions of the Clerk Assistant, and French Translator, 360. On Bills. See *Bills*.

Speaker elected by the House, 22.

House-Keeper to the Assembly. Motion for an Address to the Lieut. Governor, praying him to appoint one with a Salary, 350.

Resolve that one be appointed, 362.

IMPORTS into this Province, from the United States of America, through the Port of Saint Johns. Address to the Lieutenant Governor, praying he will order them, for a certain period, to be laid before the House, 52. They are laid before the House, 122.

Instructions to Special Committees, to consider the means of providing for the relief of Insane Persons, and Foundlings, 54. To consider the situation of different Convents in this Province, 56.

Journals of the House of Assembly. Order that they be printed under the direction of Mr. Speaker, 62. The Printer to be licensed by Mr. Speaker, 64. Entries in them to be expunged, 198, 204.

Journals

INDEX to the *Ninth Volume.*

Justices. Legislature.

Journals of the Legislative Council. Committee appointed to search them, 380. Report, 384. Entries in them, 386.

Justices of the Peace, for the districts of Quebec, Montreal, and Three-Rivers. Resolve that they be requested to lay before the House at its next Session, the alterations they conceive necessary to the existing Laws relative to Police, Roads and Streets, 420.

KING's Posts. See *Revenue, casual and territorial.*

LAW Suits. Duties collected on them, 258. Resolve that they be appropriated to the building of Court-Houses, 134.

Laws for preventing accidents by Fire. Committee appointed to revise them, 54. Report a Resolution, 310. It is agreed to, 312.

Legislative Council.

Messages from their Honours agreeing to Bills sent up by the House, with amendments, 316, 344, 366, 382, 396, 418.— Without amendments, 128, 164, 374, 376, 382, 384, 420.— With Bills of their own, 384. Agreeing to Conferences, 374. Desisting from amendments made by them, 380. Concurring in amendments made by the Assembly to their amendments, 420. Committee appointed to search their Journals, 380.— Report, 384. Entries in them, 386.

Legislature, Provincial. Warrants issued for its Officers and contingent expences, 260.

Licenses for retailing Liquors. Duties received on them, 248, 252.

Lindsay, William. See *Clerk Assistant.*

Lods et Ventes. See *Revenue, casual and territorial.* Resolve, that their amount be applied to building Court-Houses, 134.

Mace.

INDEX to the *Ninth Volume.*

Members. Navigation.

MACE, laid upon the Table, when the Speaker elect takes the Chair, 22.

Magistrates and Inhabitants of Montreal. Their Petition in favour of the Montreal Water Company, 60.

Managers. See *Conference.*

Meeting of the House. The hour altered, 48, 102.

Members. Returned to serve in the third Parliament, 14. Take the Oath and their Seats, 18, 24. To superintend the making of Desks in the House, 52. Give information to the House in their places, 78. Their names taken upon divisions, 80, 116, 168, 194, 196, 202, 292, 298, 348. Present at the close of the Session, 432. Absent at a Call of the House, 202. Leave of absence granted them, 184.

Messages. See *Governor Lieutenant. Legislative Council.*

Montreal. See *Water Company of Montreal. Magistrates and Inhabitants of Montreal. Bills brought in upon leave obtained.*

Mure, Esquire, John. See *Gaspé.*

NAVIGATION of the Saint Lawrence. Duties received towards improving it, 254.

OATH. See *Commissioners. Members.*

— Decisory. Bill to declare it admissible in certain cases, read the first time, 194. Passed, 286. Reserved for his Majesty's pleasure, 436.

Ordinance of the 25th Geo. III. cap. 2. Bill to amend it, read the first time, 30. Passed, 206. R. A. 434.

PANET, Esquire, J. A. Motion that he be Speaker, 20. Resolved in the affirmative, 22. He returns thanks to the House, and

INDEX to the *Ninth Volume.*

Papers. Quebec.

and takes his Seat, 22. Is presented to the Lieutenant Governor, 24. Approved of, 26.

Papers of a former Session, referred to Committees of the W. H. 94. Delivered at the Bar, 102. Read on motion, 114. Laid before the House by order of the Lieutenant Governor, 122.

Papier Terrier. See *Revenuc, casual and territorial.*

Partnerships. See *Co-partnerships.*

Pedlars. See *Hawkers and Pedlars.*

Pensions. See *Annuities and Pensions.*

Persons Insane, and Foundlings. Instruction to a Committee to consider of a provision for their relief, 54. Bill for their Relief, read the first time, 212. Passed, 286. R. A. 434.

Petitions. See *Clerk Assistant. Cote Beupré. Desbarats, P. E. Gaspé. Magistrates and Inhabitants of Montreal. Three-Rivers. Water Company of Montreal.*

Pilotage, Duties received on it, under the Act of the 37th Geo. III. 254.

Police. See *Justices of the Peace.*

Privileges of the House, granted by the Lieutenant Governor, 26.

Proclamations. See *Governor Lieutenant.*

Provisos, cut out of a Bill after the third reading, 292.

Public Schools. See *Schools. Bills brought in upon leave obtained.*

QUEBEC, City of. Bill for paving it, read the first time, 178.—
Read a second time, and referred to a S. C. 228.

Questions, amended. For considering in Committee of the W. H. the proceedings against *C. B. Bouc*, Esquire, Member for Effingham, 80. For printing the Bill to regulate the perception of *Quints* and *Lods et Ventés*, due to His Majesty, 146. For the second reading of the Bill to establish Free Schools, 156. For committing the same Bill to a Committee of the W. H. 166. Relating to proceedings on a Call of the House, 200. For considering in Committee of the W. H. the Bill for paving the City of Quebec, 228, and the Bill to alter and amend the

INDEX to the *Ninth Volume.*

Questions. Readings.

Laws relating to Co-partnerships, 340. For putting the question of concurrence on amendments made by the L. C. to the Bill for the establishment of Free Schools, 372.

— negatived. That Mr. *Debonne* be Speaker, 20. That the House do adjourn, 20, 22, 172, 342. For referring the last Will and Testament Bill to a Committee of the W. H. 50. That the Return of the Member for Gaspé be laid on the Table, and read, 64. That a Petition from the Inhabitants of Cote Beaupré be brought up, 98. In amendment to Resolutions on the Casual and Territorial Revenue, 106, 108. For considering the Petition against the Gaspé Election, and declaring the Election nul and void, 116. In amendment to Resolutions relating to Court-Houses, 136. To postpone the second reading of the Bill to regulate the perception of *Quints* and *Lods et ventes*, 140. In amendment to the same Bill, 162. For recommitting the Bill to make further provision for the erection of Court Houses, 168. In amendment to the same Bill 170. For committing the Bill to establish Public Schools, 194. In amendment to the Bill which alters certain forms of proceedings in the Civil Courts of the Province, 206. To postpone an Order for considering a Supply to His Majesty, 232. To amend the Bill for establishing Free Schools, 298. To postpone the second reading of the Bill to alter and amend the Laws relating to Co-partnerships, 314. For laying aside the Bill to tax Billiard Tables, 322. For laying aside the Bill for the establishment of Free Schools, 372. Relating to standing Rules for the introduction of new matter, 422.

Quints. Bill to regulate their perception, read the first time, 138.— Passed, 162. R. A. 434. Resolve that they be applied towards building of Court-Houses, 232.

READINGS upon motion. See *Bouc, Esquire, C. B. Court-Houses. Effingham. Revenue, casual and territorial.*

Reasons to be offered at a Conference with the L. C. 364.

Reports

INDEX to the *Ninth Volume.*

Resolves. Revenue.

Reports. See *Addresses.* Committees of the whole House. Committees Special. Conference. Speaker, Mr.

Resolves and Orders of the House. See the following heads: *Accounts contingent of the Session.* *Addresses.* *Billiard Tables.* *Bouc, Esquire, C. B.* *Canada Upper.* *Clerk Assistant.* *Clerk of the Crown in Chancery.* *Conference.* *Court-Houses.* *Desbarats, P. E.* *Desks.* *Duties.* *Effingham.* *Entries in the Journals.* *Gaspé.* *Governor Lieutenant,* *Speeches from him.* *House of Assembly,* *House-Keeper.* *Journals.* *Justices of the Peace.* *Laws for preventing accidents by Fire.* *Law Suits.* *Lods et Ventes.* *Meetings of the House.* *Panet, Esquire, J. A.* *Persons insane.* *Quints, Revenue, casual and territorial.* *Rules of the House.* *Snuff.* *Supply.* *Three-Rivers.* *Tobacco.* *Translator.* *Water Company of Montreal.*

Return of Members, to serve in the third Parliament, 14.

Returning Officers, for Cities, Counties and Boroughs, 14.

Revenue, casual and territorial. The Governor's Message in 1794, relating to it, read upon motion, 82. Resolved, that it be considered in a Committee of the W. H. *ibid.* House in Committee, 92, 100. Report Resolutions, 102. Motion for the question of concurrence on them debated, 106. The question to be put, and the Resolutions debated, *ibid.* They are agreed to, and a Committee appointed to prepare and report a Bill upon them, 108. An Address to the Lieutenant Governor, praying he will order a *Papier Terrier* of the immoveable Property held of His Majesty *en roture*, within the *Censive* of His Majesty's Domains in this Province, *ibid.* Amount of it, 246.

Provincial. Total amount of it, 284.

Roads. See *Justices of the Peace.*

Rules of the House, relating to the hour of its meeting. Resolve, that it be rescinded, 46. Rule for its future Meetings, 48. Again altered, 102. Motions for a standing rule that no new matter be presented or proposed to the House, unless previous notice or permission from the Chair be given, 422. They are negatived, *ibid.*

Saint

INDEX to the *Ninth Volume.*

Schools. Speaker.

S*AIN*T Johns, Port of. See *Addresses to the Lieutenant Governor. Imports.*

Seamen, Run-away. Committee appointed to compare the printed Act to prevent the harbouring of them with the Rolls, 72. Report, 124. Bill to amend the Act ordered, *ibid.* Read the first time, 146. A second time, 148. Referred to a S. C. 150.

Schools, Free. The necessity of establishing them announced in the Lieutenant Governor's Speech, 34. A S. C. to consider the Speech, 56. Report a Bill, which is read the first time, 156. Passed, 300. Reserved for His Majesty's pleasure, 436. Public in the Parishes of the Province. Bill to establish them read the first time, 174. Laid aside, 196. The Proceedings on it expunged from the Journals, 198.

School-masters. Salaries granted them, 266.

Slaves. Bill to regulate their condition, read the first time, 54. A second time, 72. House in Committee on the Bill rise without reporting, 290.

Snuff. Resolutions of the House for laying a Duty upon it, 334.

Speaker. The House ordered to make choice of a Speaker, 20. Several Members proposed, *ibid.* M. Panet is elected, 22. He is presented to the Lieutenant Governor, 24, and approved of, 26. Claims the privileges of the House, *ibid.* Reports his approval, and thanks the House, 28. Reminds the House of its duties, 30. Reports the Lieutenant Governor's Speech, *ibid.* He is to license the Printer of the Journals, 64. Acquaints the House he had issued his Warrant for the election of a Member for the County of Effingham, 82, 426. Acquaints the House that the Return for Gaspé was laid before the House, 96.—Lays the Clerk's representation respecting his Assistants, before the House, 128. Acquaints the House that the return of a Member for the County of Effingham was laid before the House, 324.

Speeches. See *Governor Lieutenant.*

Streets.

INDEX to the *Ninth Volume.*

Three-Rivers. Tobacco.

Streets. See *Justices of the Peace.*

Supply. House resolve to consider in a Committee of the whole, the expediency of granting one to His Majesty, 206. House in Committee, 224, 234, 332. Report Resolutions, 334. They are agreed to, and a Committee appointed to bring in a Bill on them, *ibid.*

T *HREE-Rivers*, Borough of. Petition from the Inhabitants for a Corporation to regulate their Common, 68. It is referred to a S. C. 86. Report, 96. Bill for regulating the Common, read the first time, 310. Passed, 378. R. A. 436.

—— Town and district of. Petition from the Inhabitants relating to the civil terms in the Court of King's Bench, 140. Relating to Education, 144.

Tobacco, Leaf. Address to the Lieutenant Governor for Returns of the quantity imported into the Province during a certain period, 76. The Return laid before the House, 102. Resolution of the House for doing away the Drawback on Tobacco manufactured in the Province, 334.

Trade, inland with the United States of America. Bill for regulating it, read the first time, 96. Passed, 122. R. A. 434.

Translator. Resolve, that Mr. *P. E. Desbarats* be French Translator, 132. See also *Desbarats, P. E.*

U *NITED States of America.* See *America. Trade.*

V *ONDENVELDEN*, Esquire, William. See *Gaspé.*

Warrants.

INDEX to the *Ninth Volume.*

Water Company.

WARRANTS, granted for the Payment of the Officers of the Provincial Legislature and contingent expences thereof, 260.— Granted in Payment of the Civil List, 264.

Water Company of Montreal. Petition from its Members praying to be incorporated, 58. Petition from the Magistrates and others of Montreal, in support of the Corporation, 60. They are to lie on the Table, *ibid.* The Petitions referred to a S. C. 66. Report, 90. The Report agreed to, and a Bill to incorporate the Company, read the first time, 92. Passed, 238. R. A. 436.

Wills and Testaments. Bill to explain and amend the Laws relating to them, read the first time, 42. Passed, 294. R. A. 434.

X.

Y.

Z.

FINIS.

INDEX

DU

NEUVIEME VOLUME

DES

JOURNAUX.

ABSENCE, congé d', accordé aux Membres, 185.

Actes du Parlement Britannique. Voyez Droits.

— du Parlement Provincial. *Voyez Amerique.*

Bills envoyés du Conseil Législatif. Bills introduits par des Comités sous des Ordres de la Chambre. Bills introduits sur permission obtenue. Droits. Matelots qui désertent.

Adresses au Lieutenant Gouverneur.

En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 35. Rapport, 37. Elle est accordée 41. Elle doit être grossoyée, et des Membres sont nommés pour se rendre auprès de son Excellence, et savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec l'Adresse, 43. Ils font rapport, 45. La Chambre la présente, 47. Réponse du Lieutenant Gouverneur, *ibid.*

Le prie de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui-il appartient de mettre devant la Chambre un Retour de toutes les marchandises et liqueurs importées des Etats-Unis dans cette Province par le Port de Saint Jean, depuis le 5e. Janvier 1797, jusqu'au 5e. Janvier 1801, inclusivement, 53. Membres nommés pour la présenter, 55. Ils font rapport de la réponse du Lieutenant Gouverneur, 57.

A

Le

INDEX du Neuvième Volume.

Adresses.

- Le priant de vouloir bien ordonner une avance de £100, entre les mains du Greffier, à compte des contingents de la Session, 63. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse du Lieutenant Gouverneur, 67.
- Le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant la Chambre un retour du tabac en feuille importé dans la Province, depuis le 5e. Janvier, 1797, jusqu'au 5e. Janvier 1801, inclusivement, 77. Membres nommés pour la présenter, 79. Rapport de la réponse du Lieutenant Gouverneur, 87.
- Le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de faire un Papier Terrier des biens immeubles tenus en roture dans la Censive des Domaines de Sa Majesté dans cette Province, 109. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse du Lieutenant Gouverneur, 115.
- Le priant de vouloir bien ordonner l'avance de certaines sommes d'argent aux Commissaires pour la bâtisse des Salles d'Audience, 139. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse du Lieutenant Gouverneur, 149.
- Le priant de vouloir bien ordonner l'impression de certains Edits, Arrêts et Déclarations, 229. Membres nommés pour la présenter, 231. Rapport de la réponse du Lieutenant Gouverneur, 237.
- Le priant de vouloir bien ordonner l'impression des Commissions des Gouverneurs et Intendants sous les Rois de France, 239. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la Réponse du Lieutenant Gouverneur, 237.
- Relativement à cette partie de sa Harangue qui a rapport aux accidents du feu, 313. Membres nommés pour la présenter, 315.
- Le priant de vouloir prendre en considération diverses Résolutions relativement à une augmentation du Salaire du Greffier Assistant ; à un Salaire Annuel pour le Traducteur François ; et la nomination d'un Gardien, 363. Membres nommés

INDEX du *Neuvième Volume.*

Adresses.

nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la Réponse du Lieutenant-Gouverneur, 367.

Le priant de vouloir bien ordonner une avance de £200. sterling, pour être employées à l'achat de livres pour la Chambre d'Assemblée, 407. Membres nommés pour la présenter, 409. Rapport de la Réponse du Lieutenant Gouverneur, 421.

Le priant de vouloir avancer certaines sommes d'argent aux Commissaires pour ériger des Salles d'Audience, 425. Membres nommées pour la présenter, *ibid.* Rapport de la Réponse du Lieut. Gouverneur, 427.

Le priant de vouloir bien émaner ses *Warrants* pour le montant des dépenses contingentes de la Session, 429, 431. Membres nommées pour les présenter, *ibid.* Rapport de la Réponse du Lieutenant Gouverneur, 433.

Ajournements faute de Quorum. Voyez *Chambre d'Assemblée.*

à une heure particulière, 419, 431.

Aides. Voyez *Subsides.*

Amendements faits par le Conseil Législatif à des Bills envoyés par la Chambre d'Assemblée.

Pour le soulagement des personnes tenant des biens immeubles de Sa Majesté, 317. Pour amender certaines formes de procédures dans les Cours de Jurisdiction Civile, 353. Pour l'établissement d'Ecoles gratuites, 369. Pour amender un article du Code Civile, 393. Pour fournir de l'eau à la Cité de Montréal, 403. Pour enlever les murs des anciennes fortifications qui entourent la Cité de Montréal, 409. Pour mieux Régler la Commune des Trois Rivières, 419.

faits par la Chambre d'Assemblée.

Aux amendements envoyés du Conseil Législatif au Bill pour enlever les murs des anciennes fortifications de Montréal, 417.

Amendes et confiscations. Leur montant payé au Receveur Général, 257.

Amérique, Etats-Unis de l'Amérique. Bill pour Régler le Commerce Interieur entre eux et cette Province ; lu pour la première fois,

INDEX du *Neuvième Volume.*

Billards. Bills.

- fois, 97. Passé 123. Sanction Royale, 435.
Annuités et pensions, accordées à diverses personnes, 267, 269.
Appel de la Chambre. Voyez *Chambre d'Assemblée.*
Appropriation d'argent pour certains objets, 263.
Articles d'accord provisionel entre les Commissaires du Haut et Bas Canada, 215. Bill pour les ratifier, passé, 337. Sanction Royale, 436.
Assemblée de la Chambre. l'heure changée, 49, 103.

BARRE. Papiers délivrés à la Barre, 103.

Billards. La Chambre résoud de considérer en Comité s'il est convenable de mettre une taxe sur les Billards, 223. La Chambre en Comité, 309. Rapport d'une Résolution qui est accordée, *ibid.* Un Bill ordonné sur la Résolution, 311. lu pour la première fois, 315. Passé, 343. Sanction Royale, 437.

Bills, réservés pour le plaisir de Sa Majesté, 437.

Bills envoyés du Conseil Législatif.

Pour abroger le jugement que la Loi enjoignoit de prononcer contre les Femmes convaincues de certains crimes, et pour y substituer un autre jugement, reçu par message, 385. Lu pour la première fois et il doit être lu une seconde fois, 395. Lu une seconde fois, considéré dans un Comité de toute la Chambre et rapporté sans amendement ; et il doit être lu pour la troisième fois, 401. Lu pour la troisième fois et passé, 405. Sanction Royale, 435.

introduits par des Comités sous des ordres de la Chambre.

Pour le soulagement des personnes qui tiennent des terres ou biens immeubles de Sa Majesté en roture, sur lesquels des Lodset ventes sont dus, rapporté et lu pour la première fois, 139. Lu une seconde fois, 147. Motion pour qu'il soit imprimé, amendée, *ibid.* Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 149. La Chambre, en Comité, 153, 155, 157. Rapport d'amendements qui sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 159. Lu pour la troisième fois et un amendement

INDEX du *Neuvième Volume.*

Bills introduits sous des Ordres de la Chambre.

ment proposé, 161. Il est négativé et le Bill passé, 163. Reçu, du Conseil Législatif avec des amendements, 317. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 319. Sanction Royale, 435.

———— Pour faire une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, avec des Offices convenables, dans les différents Dictriets de Québec et de Montréal, et pour en défrayer les dépenses, rapporté et lu pour la première fois, 153. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 155. la Chambre en Comité, 165. Rapport, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, 167. Lu pour la troisième fois et débattu, 169. Passé, 171. Un Comité nommé pour faire recherche dans les Journaux du Conseil Législatif sur les progrès du Bill, 381. Le Comité fait rapport, 385.

———— Pour l'établissement d'Écoles gratuites et l'avancement des sciences dans cette Province : rapporté et lu pour la première fois, 157. Lu une seconde fois et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 167. La Chambre en Comité, 177, 193, 225, 239. Rapporté avec des amendements, *ibid.* Ils sont débattus, accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 241. Lu pour la troisième fois, 299. Un amendement proposé et négativé, *ibid.* Le Bill passé, 301. Reçu du Conseil Législatif avec des amendements, 369. Les amendements considérés, *ibid.* Motion pour la concurrence, 371. Debattue, 373. Ils doivent être de nouveau considérés, *ibid.* Ils sont considérés et débattus, 377. Accordés et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 379. Réservé pour le plaisir de Sa Majesté, 437.

———— Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfans abandonnés, rapporté et lu pour la première fois, 213. Lu une seconde fois, et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 223. La Chambre en Comité, 235. Rapport du Bill avec des amendements qui sont accordés, et ordonné qu'il soit grossoyé, 237. Lu pour la troisième fois et passé, 287. Passé par le Conseil Législatif, 375. Sanction Royale, 435.

Pour.

INDEX du Neuvième Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

— Pour ratifier et confirmer certains articles d'un accord provisionnel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Québec, le deuxième jour de Février, Mil huit cent un, relativement aux droits, et pour les mettre à effet ; et aussi pour continuer un Acte passé dans la trenteseptième année du Règne de Sa Majesté, rapporté et lu pour la première fois, 315. Lu une seconde fois, 319. Considéré dans un Comité de toute la Chambre, rapporté sans amendement et ordonné d'être grossoyé, 321. Lu pour la troisième fois et passé, 337. Passé par le Conseil Législatif, 377. Sanction Royale, 435.

— Pour accorder à Sa Majesté certains droits nouveaux sur l'importation dans cette Province de tout tabac manufacturé et de tabac en poudre ; et qui retranche les rabais sur le tabac manufacturé dans cette Province, rapporté et lu pour la première fois, 337. Lu une seconde fois et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 343. La Chambre en Comité, 347. Le Bill rapporté sans amendement, et ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 359. Passé par le Conseil Législatif, 383. Sanction Royale, 437.

Bills introduits sur permission obtenue.

— Pour expliquer et amender la Loi concernant les Testaments et Ordonnances de dernière volonté, présenté et lu pour la première fois, 48. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 51. Le Comité fait rapport, 89. Le Bill et le Rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, et ordonné qu'ils soient imprimés, 119. La Chambre en Comité, 189, 231. Rapport du Bill avec des amendements, et ils sont débattus, *ibid.* Accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 233. Lu pour la troisième fois, 291. Amendé, 293. Passé après être débattu, 295. Passé par le Conseil Législatif, 347. Sanction Royale, 435.

— Pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction Civile en cette Province, et pour faciliter l'Administration de la Justice, présenté et lu pour la première

INDEX du Neuvième Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

mière fois, 31. Il doit être lu une seconde fois, 43. Lu une seconde fois, 45. Motion pour qu'il soit référé à un Comité Spécial, *ibid.* La considération en est remise, 47. Elle est amendée et le Bill est référé, 49. Le Comité Spécial fait rapport, 69. Le Bill et le Rapport sont considérés dans un Comité de toute la Chambre 89, 95, 125, 127, 173. Le Comité de toute la Chambre fait rapport, 177. Le Rapport est débattu, 179. Le Bill amendé, 181, 183. Motion pour qu'il soit grossoyé, 185. question remise, *ibid.* La motion négative et le Bill amendé, 187. Ordonné qu'il soit grossoyé, 189. Lu pour la troisième fois, 205. Un amendement proposé, négative et le Bill passé, 207. Reçu du Conseil Législatif avec des amendements, 345. Ils sont lus et considérés, 353. Débattus, 357, 359. Comité nommé pour déduire des raisons à être offertes dans une conférence avec le Conseil Législatif, pour lesquelles la Chambre ne concourt point à quelques uns d'eux, 361. Raisons rapportées, 363. Accordées, 365. Une conférence doit être demandée avec le Conseil Législatif, 361. Accordée par le Conseil Législatif, 369. Les Directeurs font Rapport, 379. Le Conseil Législatif se désiste de ses amendements, 381. Sanction Royale, 435.

Pour régler la condition des Esclaves, pour limiter le terme de l'esclavage, et pour prévenir l'introduction ultérieure des Esclaves en cette Province, présenté et lu pour la première fois, 55. Lu une seconde fois, et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 73. La Chambre en Comité se leve sans faire de rapport, 291.

Pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de Montréal ; et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite Cité, présenté et lu pour la première fois, 85. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 191. Rapport, 221. Le Bill et le Rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 223. La Chambre en Comité, 297. Rapport d'amendements qui sont amendés, 301. Le Bill amendé 303, 305, 307.

INDEX du Neuvième Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

307. Ordonné qu'il soit grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois, 321. Amendé, 323. Passé, *ibid.* Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 397. Les amendements considérés, 409. Les amendements amendés, et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 417. Le Conseil Législatif acquiesce aux amendements, 421. Réserve pour le plaisir de Sa Majesté, 437.

Pour fournir de l'eau à la Cité de Montreal et aux parties adjacentes, présenté et lu pour la première fois, 93. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 113. Rapport, 191. Le Bill et le Rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité fait rapport d'amendements qui sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 211. Lu pour la troisième fois et passé, 239. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 397. Ils sont considérés, accordés, et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 403. Sanction Royale, 437.

Pour continuer encore un Acte passé dans la trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," lu pour la première fois, 97. Lu une seconde fois, 111. Considéré dans un Comité de toute la Chambre, rapporté et ordonné d'être grossoyé, 113. Lu pour la troisième fois et passé, 123. Passé par le Conseil Législatif, 165. Sanction Royale, 435.

Pour amender partie d'un Acte passé dans la quarantième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour empêcher de donner refuge aux matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets," permission donnée, 125. Présentée et lu pour la première fois, 147. Lu une seconde fois et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 149. L'Ordre pour que la Chambre se forme en Comité,

INDEX du *Neuvième Volume.*

Bills introduits sur permission obtenue.

Comité, déchargé, et le Bill référé à un Comité Spécial, 151.

— Pour établir des Ecoles Publiques dans les Paroisses du Bas-Canada. Permission donnée, 173. Présenté et lu pour la première fois, 175. Ordre pour la seconde lecture remis, 177. Lu une seconde fois, 195. Motion pour qu'il soit mis de côté, *ibid.* Elle est emportée dans l'affirmative, 197. Motion que les procédés sur le Bill étoient irréguliers et devoient être retranchés des Journaux, 197. Résolu dans l'affirmative, 199.

— Pour amender un Article du Code Civil, du mois d'Avril, Mil six cent-soixante-sept, et qui règle le degré de parenté quant aux témoins en matières civiles, présenté et ordonné d'être traduit, 189. Lu pour la première fois, 191. Lu une seconde fois, et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 209. La Chambre en Comité, 287. Rapporté sans amendement et ordonné d'être grossoyé, 289. Lu pour la troisième fois et passé, 297. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 383. Les amendements considérés, 393. Ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 395. Sanction Royale, 435.

— Pour déclarer le serment décisoire admissible dans les affaires de commerce, aussi bien que dans les autres affaires civiles dans cette Province, présenté et ordonné d'être traduit, 191. Lu pour la première fois, 195. Lu une seconde fois, considéré dans un Comité de toute la Chambre, rapporté sans amendement, et ordonné d'être grossoyé, 227. Lu pour la troisième fois et passé, 287. Passé par le Conseil Législatif, 385. Réservé pour le plaisir de Sa Majesté, 437.

— Pour parvenir plus efficacement à paver, réparer et entretenir les rues, ruelles et places publiques de la Cité et Ville de Québec, et pour d'autres effets ; présenté et lu pour la première fois, 179. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 229.

— Pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des Trois Rivières ; permission donnée, 97. Présenté et lu pour la première fois, 311. Lu une seconde fois et référé à

INDEX du *Neuvième Volume.*

Bills introduits sur permission obtenue.

un Comité Spécial, 321. Le Comité fait rapport, 367. Le Bill et le rapport considérés dans un Comité de toute la Chambre, et rapportés avec un amendement, *ibid.* Il est accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 369. Lu pour la troisième fois et passé, 379. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 419. La Chambre y concourt et le Bill est ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, *ibid.* Sanction Royale, 437.

Pour accorder à Sa Majesté un droit sur les Billards de louage, et pour les régler ; présenté et lu pour la première fois, 315. Lu une seconde fois et débattu, 323. La Chambre en Comité sur le Bill, 325. Rapport d'amendements, 329. Ils sont accordés, et autres sont faits, 331, 333. Le Bill ordonné d'être grossoyé. *ibid.* Lu pour la troisième fois, 341. Passé, 343. Passé par le Conseil Législatif, 383. Sanction Royale, 437.

Pour changer et amender les Loix concernant les Sociétés, et pour constater les droits et pouvoirs des associés survivans, présenté et lu pour la première fois, 315. Motion pour la seconde lecture débattue, *ibid.* Il doit être lu une seconde fois, 317. Lu une seconde fois, 329, et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre pour le considérer lu, débattu et déchargé, 341.

Pour faire l'application d'une certaine somme d'argent y mentionnée, pour rembourser pareille somme avancée par ordre de Sa Majesté, conformément à une Adresse de la Chambre d'Assemblée ; permission donnée, 393. Le consentement du Lieutenant Gouverneur au Bill signifié, et le Bill lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois, considéré dans un Comité de toute la Chambre, rapporté avec des amendements ; ils sont accordés, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 399. Lu pour la troisième fois, 403. Passé, 405. Passé par le Conseil Législatif, 421. Sanction Royale, 435.

Pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement
" de

INDEX du *Neuvième Volume.*

Chambre d'Assemblée.

“ de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi “ en cette Province,” permission donnée, 43. Reçu et ordonné d'être traduit, 45. Lu pour la première fois, 63. Lu une seconde fois, et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 75. La Chambre en Comité fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 85. Lu pour la troisième fois et passé, 91. Passé par le Conseil Législatif, 129. Sanction Royale, 433.

Bouc, Ecuier, C. B. retourné comme Membre pour le Comté d'Effingham, 15. Le retour lu, 73. Un Membre informe la Chambre qu'il est le même Bouc qui a été expulsé dans la dernière Session, 79. Il est de nouveau expulsé, 81. Retour qu'il est de nouveau élu, 325. Procédés de la Chambre contre lui, ordonné qu'ils soient lus, 327, 329. Motion qu'il est inhabile à être élu de nouveau, *ibid.* Il est de nouveau expulsé, 349.

CANADA, Bas. Ses revenus entre le 6e. Janvier, 1800 et le 5e. Janvier, 1801, 285. *Warrants* émanés pour sa dépense civile, 265.

— Haut. Articles d'accord provisionnel, relativement aux Droits, entre les Commissaires du Haut et Bas Canada, 215. Proportion des droits dus au Haut-Canada, 263. Les articles accordés, 289. Un Comité Spécial nommé pour introduire un Bill pour les ratifier, 291. Rapport du Bill, qui est lu pour la première fois, 315. Passé, 337. Sanction Royale, 435.

Chambre d'Assemblée. Elle s'ajourne faute de Quorum, 57, 161, 213, 227, 233, 237, 241, 301, 305, 345, 357, 395. Elle s'ajourne à une heure particulière, 419, 431. Elle se rend auprès du Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 19, 25, 433. Elle se rend auprès de son Excellence avec son Adresse, 47. L'heure de son assemblée est changée, 49, 103.

Il lui est ordonné par le Lieutenant Gouverneur de faire choix d'un Orateur, 21.

INDEX du *Neuvième Volume.*

Commissions.

Résolu, qu'il soit fait un appel nominal de la Chambre, 175, 199. L'appel est fait, 201.

Elle se forme en Comité. Sur le Message du Lieutenant Gouverneur concernant les Salles d'Audience, 85, 111, 121. Sur le Message du Gouverneur de 1794, concernant le revenu casuel et territorial, 93. Sur les subsides à Sa Majesté, 225 333. Sur le rapport des Commissaires nommés pour traiter avec des Commissaires de la part du Haut-Canada, relativement aux droits, 289. Sur la convenance de taxer les Billards, 309. Sur les Pétitions du Greffier Assistant et du Traducteur François, 361. Sur des Bills. Voyez *Bills*. Orateur élu par la Chambre, 23.

Chemins. Voyez *Juges à Paix*.

Code civil. Bill pour ramener, lu pour la première fois, 191. Passé, 297. Sanction Royale, 435.

Colporteurs et Porte-cassettes. Droits reçus sur les Licences à eux accordées, 253.

Commerce Intérieur avec les Etats-Unis d'Amérique. Bill pour le régler, lu pour la première fois, 97. Passé, 123. Sanction Royale, 435.

Commissions des Gouverneurs et Intendants sous les Rois de France. Adresse au Lieutenant Gouverneur, le priant de vouloir bien en ordonner l'impression, 237.

Commissaires, pour administrer les serments aux Membres, paroissent dans la Garde-robe et les administrent, 19.

— Pour traiter avec les Commissaires de la part du Haut-Canada, leur rapport, 213, 219. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 221. La Chambre en Comité, et son rapport, 289. Voyez *articles d'accord provisionnel*.

Comités de toute la Chambre. Se leve sans faire de rapport, 291. Leurs rapports, Voyez les chefs suivants: *Billards. Bills. Greffier Assistant. Commissaires. Salles d'Audience. Revenu casuel et territorial. Subsides.*

Comités, Spéciaux nommés.

Pour

INDEX du *Neuvième Volume.*

Comités Spéciaux.

- Pour préparer et faire rapport d'une Adresse en réponse à la Harangue du Lieutenant Gouverneur, 35. Rapport, 37.
- Sur le Bill pour amender l'ordonnance de la 25e. Geo. III. chap. 2. 49. Rapport, 69.
- Sur le Bill pour lever les doutes au sujet des Testaments et Ordonnances de dernière volonté, 51. Rapport, 89.
- Pour réviser les Loix existantes pour prévenir les accidents du feu. 55. Rapport, 311. Une instruction au Comité au sujet des personnes dérangées dans leur esprit et des enfants abandonnés, *ibid.* Aussi de considérer la situation des différents couvents dans cette Province qui reçoivent et soutiennent des personnes indigentes, 57. Rapport, 211.
- Pour considérer cette partie de la Harangue du Lieutenant Gouverneur qui a rapport aux Ecoles gratuites, 57. Rapport, 157.
- Sur la Pétition de la Compagnie de l'eau de Montréal, 67. Rapport, 91.
- Pour comparer avec les Rôles, l'Acte imprimé pour empêcher de donner refuge aux matelots qui désertent, 73. Rapport, 125.
- Sur la Pétition pour la Commune des Trois-Rivières, 87. Rapport, 97.
- Pour préparer et faire rapport d'un Bill pour le soulagement des personnes qui doivent des Lods et ventes à Sa Majesté, 109. Rapport, 139.
- Sur le Bill pour fournir de l'eau à la Cité de Montréal, 113. Rapport, 191.
- Pour préparer un Bill pour faire une plus ample provision pour la bâtisse des Salles d'Audience, 137. Rapport, 151.
- Sur le Bill pour amender l'Acte qui empêche de donner refuge aux matelots qui désertent, 154.
- Sur le Bill pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de Montréal, 191. Rapport, 221.
- Sur le Bill pour paver la Cité de Québec, 229.
- Pour préparer et faire rapport d'un Bill pour ratifier les articles
- d'accord.

INDEX du *Neuvième Volume.*

Comités Spéciaux.

d'accord provisionnel, conclu entre les Commissaires du Haut et Bas Canada, 291. Rapport, 315.

Sur le Bill pour la Commune des Trois-Rivières, 321. Rapport, 367,

Pour introduire un Bill pour lever des subsides, 335. Rapport, 337.

Pour déduire des raisons à être offertes dans une conférence pour ne point concourir aux amendements faits par le Conseil Législatif au Bill pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Justice de Jurisdiction civile, 361. Rapport, 363.

Pour faire rapport des livres qui sont nécessaires pour la Chambre, 373. Rapport, 397.

Pour faire recherches dans les Journaux du Conseil Législatif, 381. Rapport, 385-

Sur les comptes-contingents de la Session, 427. Rapport, 429.

Compagnie pour les eaux de Montréal. Pétition de ses membres, demandant à être incorporés, 59. Pétition des Magistrats et autres de Montréal au soutien de la Corporation, 61. Ordonné qu'elles restent sur la table, *ibid.* Les pétitions référées à un Comité Spécial, 67. Rapport, 91. Le rapport accordé, et un Bill pour incorporer la compagnie, lu pour la première fois, 93. Passé, 239. Sanction Royale, 437.

Comptes publics, mis devant la Chambre par Message du Lieutenant Gouverneur, 241.

—— contingents de la Session. Ordonné qu'ils soient mis sur la table, 419. Ils sont mis sur la table et référés à un Comité Spécial, 427. Le Comité fait rapport, 429. Le Rapport accordé et des Adresses votées au Lieutenant Gouverneur, le priant d'émaner ses *Warrants* pour le montant, *ibid.*

Conférence, Résolu qu'il en soit demandé une avec le Conseil Législatif, 361. Messagers nommés pour la demander, *ibid.* Rapport de la réponse du Conseil Législatif, 369. Le Conseil Législatif consent à la conférence, 375. Directeurs nommés, 375. Ils font rapport, 379.

Conseil Législatif. Messages de la part de leurs Honneurs consentant à

INDEX du *Neuvième Volume.*

Droits. Ecoles.

à des Bills envoyés par l'Assemblée : avec des amendements, 317, 345, 367, 383, 397, 419. Sans amendements, 129, 165, 375, 377, 383, 385, 421. Avec leurs propres Bills, 385. Consentant à des conférences, 375. Se désistant des amendements par eux faits, 381. Concourant à des amendements faits par l'Assemblée à leurs amendements, 421. Comité nommé pour faire recherche dans leurs Journaux, 381. Rapport, 385. Entrées en iceux, 387.

Côte Beaupré. Pétition des habitants, lue par un Membre, mais non reçue, 99.

Couvents, qui reçoivent et soutiennent les personnes indigentes. Instruction à un Comité Spécial de considérer leur situation, 57.

DESBARATS, P. E. approuvé en qualité de Traducteur François, et pour grossoyer pour la Chambre, et il doit prendre serment d'office, 133. Il fait une Pétition pour une augmentation de salaires, 339. Résolu qu'il lui soit alloué un salaire annuel, 363. Adresse au Lieutenant Gouverneur à ce sujet, *ibid.*

De Bonne, l'Honorable P. A. motion pour qu'il soit Orateur, 21. Elle est négative, *ibid.*

Directeurs. Voyez *Conférence.*

Droits reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique, savoir : sur les liqueurs, syrops et licences, en vertu de la 14^e. Geo. III, 249. Sur divers articles en vertu des 4^e. et 6^e. Geo. III, 257.

— Reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial, savoir : sur les vins en vertu de la 33^e. Geo. III, 257.

Sur les marchandises, effets et licences en vertu de la 35^e. Geo. III, 253. Sur le Pilotage en vertu de la 37^e. Geo. III, 255.

Sur les Procès en vertu de la 39^e. Geo. III, 259.

— appropriation de ceux levés en vertu de la 33^e. et 35^e. Geo. III. 263.

ECOLES GRATUITES. La nécessité de les établir annoncée dans la Harangue du Lieutenant Gouverneur, 25. Comité Spécial

INDEX du Neuvième Volume.

Enfans trouvés. Feu.

Spécial nommé pour considérer la Harangue, 57. Rapport d'un Bill qui est lu pour la première fois, 157. Passé, 301. Réserve pour le plaisir de Sa Majesté, 437.

Publiques dans les Paroisses de la Province. Bill pour les établir, lu pour la première fois, 175. Mis de côté, 197. Les procédés à ce sujet sont retranchés des Journaux, 199. Voyez *Bills introduits sur permission obtenue.*

Edits, Arrêts et Déclarations. Adresse au Lieutenant Gouverneur, le priant de vouloir bien ordonner que certains d'entr'eux soient imprimés, 229. Sa réponse, 287.

Education. Voyez *Ecoles. Trois-Rivières, Ville et District des.*

Effingham. Retour des Membres pour le comté, mis devant la Chambre et lu, 73. Le record des procédés, dans la Cour du Banc du Roi, contre C. B. Bouc, Ecuier, un des Membres pour le comté, et les résolutions de la Chambre sur iceux lus, et ordonnés d'être considérés, 75. Considérés et débattus, 79. Mr. Bouc est expulsé, 81. Le retour de sa ré-élection pour le comté mis sur la table, 325. Il est lu sur motion, avec d'autres procédés de la Chambre concernant Mr. Bouc.—Ils sont débattus et Mr. Bouc est expulsé de la Chambre, 349. Mr. l'Orateur informe la Chambre qu'il a émané son *Warrant* pour une nouvelle élection, 427.

Enfans trouvés. Voyez *Personnes dérangées dans leur esprit.*

Entrées dans les Journaux. Ordonné qu'elles soit retranchées, 199, 205.

Esclaves. Bill pour régler leur condition, lu pour la première fois, 55. Une seconde fois, 73. La Chambre en Comité sur le Bill se leve sans faire de rapport, 291.

Etats Unis d'Amérique. Voyez *Amérique. Commerce.*

FEU. Voyez *Loix pour prévenir les accidents du Feu.*

Forges Saint Maurice. Voyez *Revenu, casuel et Territorial.*

GARDIEN.

INDEX du *Neuvième Volume.*

Gouvernement.

GARDIEN de l'Assemblée. Motion pour une Adresse au Lieutenant Gouverneur, le priant d'en nommer un, avec un salaire, 351. Résolu qu'il en soit nommé un, 363.

Gaspé. Motion pour que le retour du Membre pour le Comté soit mis sur la table et lu, négative, 65. Pétition de *J. Mure*, Ecuier, contre le retour de *W. Vondervoelden*, Ecuier, *ibid.* Elle doit rester sur la table, 67. Le retour doit être mis devant la Chambre, 69. Il est mis devant la Chambre, 97. Ordonné que la Pétition soit considérée, 113. La pétition, le *Writ* et le retour sont lus sur motion, 115. Débats sur la Pétition, 117. Motion que l'Élection est nulle, *ibid.* Un amendement y proposé, *ibid.* L'amendement accordé et l'Élection déclarée valide, 119.

Gouverneur, Lieutenant.

Ses réponses, Voyez *Adresses.*

Bills par lui réservés pour le plaisir de Sa Majesté, 437.

— par lui sanctionnés, 433, 435, 437.

Il consent à ce que la Chambre procède sur des Bills, 393.

Messages de sa part par des Conseillers Exécutifs, relativement aux Salles d'Audience, 77. Avec les comptes publics, 241.

— par la Verge noire, 19, 25, 433.

Il ordonne à la Chambre de faire le choix d'un Orateur, 21.

Les privilèges de la Chambre par lui accordés, 27.

Ses Proclamations pour proroger et assembler la Législature, 7 à 13.

Il proroge le Parlement Provincial, 441.

L'Orateur élu par lui approuvé, 27.

Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 31. Résolu qu'elle soit considérée, 49. Elle est considérée, 55.

— à la fin de la Session, 439.

Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province. Bill pour sa meilleure préservation, lu pour la première fois, 63. Passé, 91. Sanction Royale, 433.

Gouverneurs

INDEX du *Neuvième Volume.*

Importations.

Gouverneurs et Intendants. Voyez *Commissions.*

Greffier de la Couronne en chancellerie. Son retour des Membres pour servir dans le troisième Parlement, 15. Il lui est ordonné de mettre sur la table le retour pour le Comté de Gaspé, 67. Voyez *Effingham.*

— De l'Assemblée. Une représentation de sa part concernant ses assistants, mise devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 129.

— Assistant. Il fait une Pétition pour une augmentation de salaire, 339. Motion pour une adresse au Lieutenant Gouverneur pour augmenter son salaire, et fixer une allouance annuelle au Traducteur François, débattue et référée à la considération d'un Comité de toute la Chambre, 351. La Chambre en Comité fait rapport de résolutions, 361. Adresse au Lieutenant Gouverneur à ce sujet, 363.

HARANGUES. Voyez *Gouverneur, Lieutenant.*

IMPORTATIONS dans cette Province des Etats Unis d'Amérique, par le Port de Saint Jean. Adresse au Lieutenant Gouverneur, le priant d'ordonner qu'un état d'icelles durant un certain nombre d'années, soit mis devant la Chambre, 53. Il est mis devant la Chambre, 123.

Instructions à des Comités Spéciaux de considérer les moyens de pourvoir au secours des personnes dérangées dans leur esprit, et des enfans abandonnés, 55. De considérer la situation des différens couvens dans cette Province, 57.

Journaux de la Chambre d'Assemblée. Ordonné qu'ils soient imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 63. L'Imprimeur doit être nommé par Mr. l'Orateur, 65. Entrées qui en sont retranchées, 199, 205.

Journaux du Conseil Législatif. Comité nommé pour faire recherche en iceux, 381. Rapport, 385. Entrées en iceux, 387.

Juges.

INDEX du Neuvième Volume.

Licences. Loix.

Juges à Paix, pour les Districts de Québec, Montréal et Trois-Rivières. Résolu qu'ils soient requis de mettre devant la Chambre à sa prochaine Session, les changements qu'ils conçoivent nécessaires aux Loix existantes, concernant la police, les chemins et rues, 421.

K.

LECTURES sur motion. Voyez *Bouc, Ecuier, C. B. Salles d'Audience. Effingham. Revenu casuel et territorial.*

Législature Provinciale. Warrants émanés pour le paiement de ses Officiers et dépenses contingentes, 261.

Licences pour détailler des liqueurs. Droits reçus sur icelles, 249, 253.

Lindsay, William. Voyez Greffier Assistant.

Livres. Comité nommé pour faire rapport de ceux qui sont nécessaires pour la Chambre, 373. Rapport, 397. Le rapport, lu et considéré, 405. Accordé, et une Adresse votée au Lieutenant Gouverneur pour une somme d'argent aux fins d'acheter des Livres, 407.

Lods et Ventes. Voyez Revenu casuel et territorial. Résolu que leur montant soit appliqué à la bâtisse des Salles d'Audience, 135.

Loix, pour prévenir les accidents du feu. Comité nommé pour les réviser, 55. Rapport d'une résolution, 311. Elle est accordée, 313.

MASSE, mise sur la table lorsque l'Orateur élu prend la chaire, 23.
Magistrats et habitants de Montréal. Leur Pétition en faveur de la Compagnie pour les eaux de Montréal, 61.

Maîtres d'Ecoles. Salaires à eux accordés, 267.

Matelots qui désertent. Comité nommé pour comparer avec les rôles l'Acte imprimé pour empêcher de leur donner refuge,

INDEX du *Neuvième Volume.*

Montréal.

73. Rapport, 125. Bill pour amender l'Acte, ordonné, *ibid.* Lu pour la première fois, 147. Lu une seconde fois, 149. Référé à un Comité Spécial, 151.

Membres. Retournés pour servir dans le troisième Parlement, 15. Ils prêtent serment et prennent leurs sièges, 19, 25. Ils ont la surintendance des pupitres à faire dans la Chambre, 53. Ils donnent information à la Chambre à leurs places, 79. Leurs noms pris sur des divisions, 81, 117, 169, 195, 197, 203, 293, 299, 349. Présents à la fin de la Session, 433. Absents à l'appel de la Chambre, 203. Congé d'absence à eux accordé, 185.

Messages. Voyez *Gouverneur Lieutenant. Conseil Législatif.*

Montréal. Voyez *Compagnie pour les eaux de Montréal. Magistrats et habitants de Montréal. Bills introduits sur permission obtenue.*

Mure, Ecuier, John. Voyez *Gaspé.*

NAVIGATION du Saint Laurent. Droits reçus pour l'améliorer, 255.

OFFICIERS Rapporteurs, pour les Cités, Comtés et Bourgs, 15.

Orateur Il est ordonné à la Chambre de faire le choix d'un Orateur, 21. Plusieurs Membres proposés, *ibid.* Mr. Panet est élu, 23. Il est présenté au Lieutenant Gouverneur, 25, et approuvé, 27. Il reclame les privilèges de la Chambre, *ibid.* Il fait rapport de son approbation et remercie la Chambre, 29. Il rappelle à la Chambre ses devoirs, 31. Fait rapport de la Harangue du Lieutenant Gouverneur, *ibid.* Il doit nommer l'Imprimeur des Journaux, 65. Il informe la Chambre qu'il a émané son *Warrant* pour l'élection d'un Membre pour le Comté d'Effingham, 83, 427. Il informe la Chambre que le Retour pour Gaspé a été mis devant la Chambre, 97. Il soumet à la Chambre la représentation du Greffier concernant ses assistants, 129. Il informe la Chambre que le retour d'un Membre pour le Comté d'Effingham, a été mis devant la Chambre, 325. *Ordonnance,*

INDEX du Neuvième Volume.

Pilotage.

Ordonnance de la 25e. Geo. III. chap. 2. Bill pour l'amender, lu pour la première fois, 31. Passé 207. Sanction Royale, 435.

PANET, Ecuier, J. A. motion pour qu'il soit Orateur, 21. Résolu dans l'affirmative, 23. Il fait ses remerciements à la Chambre, et il prend son siège, 23. Il est présenté au Lieutenant Gouverneur, 25. Approuvé, 27.

Papiers d'une session précédente, référés à des Comités de toute la Chambre, 95. Délivrés à la Barre, 103. Lus sur motion, 115. Mis devant la Chambre par ordre du Lieutenant Gouverneur, 123.

Papier Terrier. Voyez *Revenu casuel et territorial*,

Pensions. Voyez *Annuités et Pensions.*

Personnes dérangées dans leur esprit, et enfans abandonnés. Instruction à un Comité de prendre en considération la provision à faire pour leur soulagement, 55. Bill pour leur soulagement, lu pour la première fois, 213. Passé, 287. Sanction Royale, 435.

Pétitions. Voyez *Greffier Assistant. Côte de Beaupré. Desbarats, P. E. Gaspé. Magistrats et Habitants de Montréal. Trois-Rivières. Compagnie pour les eaux de Montréal.*

Pilotage. Droits reçus sur icelui, en vertu de l'Acte de la 37. Geo. III, 255.

Police. Voyez *Juges à Paix.*

Porte-Cassette. Voyez *Colporteurs.*

Postes du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Privillèges de la Chambre, accordés par le Lieutenant Gouverneur, 27.

Proclamations. Voyez *Gouverneur, Lieutenant.*

Provisos retranchés d'un Bill après la troisième lecture, 293.

Procès. Droits recueillis sur iceux, 259. Résolu qu'ils soient appropriés à la bâtisse des Salles d'Audience, 135.

Pupitres dans la Chambre. Ordonné qu'ils soient faits sous la surintendance de trois Membres, 53.

QUEBEC,

INDEX du *Neuvième Volume.*

Questions.

QUEBEC, Cité de. Bill pour la paver, lu pour la première fois, 179. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 229.

Questions amendées. Pour considérer en Comité de toute la Chambre les procédés contre C. B. *Bouc*, Ecuier, Membre pour *Effingham*, 81. Pour imprimer le Bill pour régler la perception du Quint et des Lods et ventes dus à Sa Majesté, 147. Pour la seconde lecture du Bill pour établir des Ecoles gratuites, 157. Pour commettre le même Bill à un Comité de toute la Chambre, 167. Relativement aux procédés sur un appel de la Chambre, 201. Pour considérer en Comité de toute la Chambre le Bill pour paver la Cité de Québec, 229. Et le Bill pour altérer et amender les Loix concernant les sociétés, 341. Pour mettre la question de concurrence sur les amendements faits par le Conseil Législatif au Bill pour l'établissement des Ecoles gratuites, 373.

— **Négativées.** Que Mr. *De Bonne* soit Orateur, 21. Que la Chambre s'ajourne, 21, 23, 173, 343. Pour référer à un Comité de toute la Chambre le Bill concernant les Testaments et Ordonnances de dernière volonté, 51. Que le retour du Membre pour Gaspé soit mis sur la table et lu, 65. Qu'une Pétition de la Côte de *Beaupré* soit introduite, 99. En amendement à des résolutions sur le revenu casuel et territorial, 107, 109. Pour considérer la pétition contre l'Élection de Gaspé, et déclarer l'Élection nulle, 117. En amendement aux résolutions concernant les Salles d'Audience, 137. Pour remettre la seconde lecture du Bill qui règle la perception du Quint et des Lods et ventes, 141. En amendement au même Bill, 163. Pour recommettre le Bill qui fait une plus ample provision pour l'érection des Salles d'Audience, 169. En amendement au même Bill, 171. Pour commettre le Bill pour établir des Ecoles publiques, 195. En amendement au Bill qui change certaines formes de procédures dans les Cours civiles de la Province, 207. Pour remettre un ordre tendant à considérer les subsides à accorder à Sa Majesté, 233. Pour amender le Bill pour établir des

INDEX du Neuvième Volume.

Questions. Raisons.

des Ecoles gratuites, 299. Pour remettre la seconde lecture du Bill pour altérer et amender les Loix concernant les sociétés, 315. Pour mettre de côté le Bill pour taxer les Billards, 323. Pour mettre de côté le Bill pour l'établissement des Ecoles gratuites, 373. Concernant les règles permanentes pour l'introduction de matières nouvelles, 423.

Quint. Bill pour en régler la perception, lu pour la première fois, 139. Passé, 163. Sanction Royale, 435. Résolu qu'il soit appliqué à la bâtisse des Salles d'Audience, 233.

RAISONS à être offertes dans une conférence avec le Conseil Législatif, 365.

Rapports. Voyez *Adresses. Comités de toute la Chambre. Comités Spéciaux. Conférence. Orateur, M. l'.*

Règles de la Chambre, concernant l'heure de son assemblée. Résolu qu'elle soit rescindée, 47. Règle pour ses assemblées futures, 49. Changée de nouveau, 103. **Motions** pour une règle permanente pour qu'aucune matière nouvelle ne soit présentée ou proposée à la Chambre, à moins que préalablement notice, ou permission de la chaire ne soit donnée, 423. Elles sont négativées, *ibid.*

Résolutions et ordres de la Chambre. Voyez les chefs suivants : *comptes contingents de la Session. Adresses. Billards. Bouc, Ecuier, C. B. Canada, Haut. Greffier Assistant. Greffier de la Couronne en chancellerie. Conférence. Salles d'Audience. Desbarats, P. E. Pupitres. Droits. Effingham. Entrées dans les Journaux. Gaspé. Gouverneur, Lieutenant, ses Harangues. Chambre d'Assemblée. Gardien. Journaux. Juge à Paix. Loix pour prévenir les accidents du feu. Procès. Lods et ventes. Assemblées de la Chambre. Panet, Ecuier, J. A. Personnes dérangées dans leur esprit. Quint. Revenu casuel et territorial. Règles de la Chambre. Tabac. Subsidés; Trois-Rivières. Traducteur. Compagnie pour les eaux de Montréal.*

Retour:

INDEX du *Nouvième Volume.*

Revenu. Salles d'Audience.

Retour des Membres, pour servir dans le troisième Parlement, 15.

Revenu casuel et territorial. Message du Gouverneur en 1794, à ce sujet, lu sur motion, 83. Résolu qu'il soit considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 93, 101. Rapport de résolutions, 103. Motion pour la question de concurrence sur icelles débattue, 107. La question doit être mise, et les résolutions débattues, *ibid.* Elles sont accordées, et un Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill sur icelles, 109. Une Adresse au Lieutenant Gouverneur, le priant d'ordonner un Papier Terrier des biens immeubles tenus de Sa Majesté en roture dans la censive des Domaines de Sa Majesté en cette Province, *ibid.* Son montant, 247.

Provincial. Montant total d'icelui, 285.

Rues. Voyez Juge à Paix.

S*AINTE Jean, Port de. Voyez Adresses au Lieutenant Gouverneur.*

Salles d'Audience. Message du Lieutenant Gouverneur qui les concerne, 77. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 85, 111, 121. Rapport de résolutions, 133. Elles sont en partie accordées et débattues, 135. Elles sont encore débattues et accordées 137. Un Comité nommé pour introduire un Bill en conséquence, *ibid.* Rapport de Bill, 151. Droits pour les ériger reçus en vertu de l'Acte de la 39e. Geo. III, 259. Ordonné que les résolutions qui font l'application de nouvelles sommes pour les ériger, soient lues, 425. Elles sont lues, et une adresse votée au Lieutenant Gouverneur, le priant de vouloir avancer l'argent, *ibid.* Voyez aussi *Bills introduits par des Comités sous les ordres de la Chambre.*

Serment. Voyez Commissaires. Membres.

— *Décisoire.* Bill pour le déclarer admissible dans certains cas, lu pour la première fois, 195. Passé, 287. Réservé pour le plaisir de Sa Majesté, 437. *Sociétés.*

INDEX du *Neuvième Volume.*

Tabac: Warrants.

Sociétés. Bill pour altérer et amender les Loix qui les concerne. Lu pour la première fois, 315. Lu une seconde fois et il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 329. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité, déchargé, 341.

Subsides. La Chambre résoud de considérer en Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'en accorder à Sa Majesté, 207. La Chambre en Comité, 225, 235, 333. Rapport des Résolutions, 335. Elles sont accordées, et un Comité nommé pour préparer un Bill en conséquence, *ibid.*

TABAC en poudre. Résolutions de la Chambre pour y mettre un droit, 335.

— en feuilles. Adresse au Lieutenant Gouverneur pour obtenir des retours de la quantité importée dans la Province durant un certain nombre d'années, 77. Le retour mis devant la Chambre, 103. Résolution de la Chambre pour abroger le rabais sur le Tabac manufacturé dans la Province, 335.

Testaments et Ordonnances de dernière volonté, Bill pour expliquer et amender les Loix qui les concernent, lu pour la première fois, 43. Passé, 295. Sanction Royale, 435.

Traducteurs. Résolu que Mr. P. E. Desbarats soit Traducteur François, 133. Voyez aussi *Desbarats, P. E.*

Trois Rivières, Bourg des. Pétition des habitants demandant une corporation pour régler leur Commune, 69. Elle est référée à un Comité Spécial, 87. Rapport, 97. Bill pour régler la Commune, lu pour la première fois, 311. Passé, 379. Sanction Royale, 437.

— Ville et District des. Pétition des habitants concernant les Termes Civiles dans la Cour du Banc du Roi, 141. Concernant l'Education, 145.

VERGE Noire. Voyez *Gouverneur Lieutenant.*
Vondenvelden, Ecuier, William. Voyez *Gaspé.*

D

Warrants,

INDEX du *Neuvième* Volume.

Warrants.

Warrants, émanés pour le paiement des Officiers de la Législature Provinciale, et des dépenses contingentes d'icelle, 261. Accordés pour le paiement de la Liste civile, 265.

X.

Y.

Z.

FINIS.